

ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Т.Г. ШЕВЧЕНКО
Филологический факультет

**ИННОВАЦИОННЫЕ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ
ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
В ВЫСШИХ И СРЕДНИХ
УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ**

Материалы
Республиканской научно-практической конференции
(с международным участием)

Тирасполь
*Издательство
Приднестровского
Университета*
2019

УДК 81'243:378.147(082)
ББК 12р30я431
И57

Редколлегия:

Белова Екатерина Евгеньевна – канд. филол. наук, доц. (Новгородский государственный университет им. К. Минина)

Еремеева Оксана Владимировна – канд. п. наук, доц. (Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Олейников Сергей Викторович – канд. полит. наук, доц. (Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Якубовская Анна Анатольевна – ст. преп. (Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Зинченко Наталья Сергеевна – ст. преп. (Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Шульга Светлана Ярославовна – ст. преп. (Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Ткач Ирина Андреевна – преп. (Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

И57 **Иновационные педагогические технологии преподавания иностранных языков в высших и средних учебных заведениях: сборник статей республиканской научно-практической конференции (с международным участием).** – Тирасполь: Изд-во Приднестр. ун-та, 2019. – 264 с. (электронное издание).

ISBN 978-9975-150-10-1

1 disc optic electronic (CD-ROM ; 700 Mb ; 52x) : sd., col.; în container, 15 x 15 cm. – Titlu preluat de pe eticheta discului. – Cerințe de sistem: Windows OS, HDD 64 Mb, PDF Reader.

Настоящий сборник составлен по материалам республиканской научно-практической конференции (с международным участием) «Иновационные педагогические технологии преподавания иностранных языков в высших и средних учебных заведениях», состоявшейся 24 апреля 2019 г. в г. Тирасполь. В сборнике научных трудов рассматриваются современные проблемы науки и практики применения результатов научных исследований, а так же и новейшие методики и технологии обучения иностранным языкам с целью формирования иноязычной речевой компетенции. Сборник предназначен для научных работников, преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов с целью использования в научной работе и учебной деятельности.

УДК 81'243:378.147(082)
ББК 12р30я431

ISBN 978-9975-150-10-1

© Коллектив авторов, 2019
© ПГУ им. Т.Г. Шевченко, 2019

Содержание

ЛИНГВОКУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ЯЗЫКА И КОММУНИКАЦИИ

- О.С. Волкова, В.А. Литвинова.* Корпусный анализ социально-гендерной стратификации речевых актов извинения в британской культуре.....10

КОГНИТИВНЫЕ АСПЕКТЫ ЯЗЫКА И КОММУНИКАЦИИ – ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ И РЕЧЕВАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

- Е.Ю. Ильинова.* Когнитивно-семантическая специфика метаконцепта «Inducement»16
- Е.А. Погорелая.* Диалог как эффективная форма сохранения межкультурного контекста современного языкового образования.....20
- С.И. Кармазан.* Роль родного языка при обучении иностранному языку24
- Н. Р. Мелуа, Т.Ю. Семякова.* Элементы эвристической технологии обучения на уроках английского языка в школе28
- Н. Скрипченко, А.А. Якубовская.* Formation of critical thinking in the process of Students' training in foreign languages by professional-oriented situations.....34

КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИХ И СТИЛИСТИЧЕСКИХ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ

- И.З. Маноли, С.В. Саракуца.* Нео-, неология, неологизация как один из важнейших параметров современной лексикологии41
- І.О. Свердлова.* Сучасні підходи до семантизації лексичних одиниць.....52
- М. І. Ковбанюк.* Французський герундій у функції вторинного предиката: теоретичний аспект56
- А.И. Маслова.* К проблеме обучения речевому этикету в поликультурной среде Приднестровья60

<i>О.В. Щукина.</i> Dictionary classification in home and foreign lexicography	64
<i>В.Н. Абабий.</i> Функциональный потенциал индивидуальных неологизмов во французском общественно-политическом дискурсе	67
<i>С. Донцу-Сарытерзи.</i> Понятие дипломатический дискурс в современной лингвистике	72
<i>Н.В. Дубровина.</i> The english “-ing-form”: usage peculiarities (based on the material of short stories by O`Henry)	78
<i>А.М. Душкова.</i> Метафоры (термины) в сфере информационных технологий в английском языке	82
<i>В.В. Жаркая.</i> Языковой аспект политкорректности в английской и русской культурах	86
<i>Н.В. Клименко.</i> Deruntr schiedswischenden zusammen gesetzten wörter und syntaktischen verbindungen	91
<i>О.И. Осяшина.</i> Этнолингвистический анализ итальянской музыкальной терминологии	95
<i>А. А. Радулова.</i> Лексические и лексико-стилистические средства выражения концепта «добро» в английском языке	98

ПРОЦЕСС ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

<i>Е.П. Флоря.</i> Методическая система обучения устной профессиональной речи на коммуникативной основе студентов неязыкового профиля	103
<i>Н.Ф. Бачой.</i> Креативные методы обучения английскому языку в начальной школе	110
<i>К.Я. Бромарецкая.</i> Использование ролевой игры на среднем этапе обучения иностранному языку в школе	115
<i>Е.В. Бырся.</i> Внеаудиторная работа как один из эффективных способов повышения мотивации изучения иностранного языка	121
<i>Л.В. Гаврилова.</i> Обучение грамматике при помощи ситуативных упражнений	123
<i>А.Н. Горшинская.</i> Использование инновационных технологий на уроках английского языка с целью повышения качества знаний	127

<i>В.А. Григорьева.</i> Использование видеоматериалов при обучении английскому языку как средство формирования коммуникативной компетенции (неязыковой вуз).....	131
<i>А.В. Грищук.</i> Актуальность повышения уровня освоения иностранного языка у выпускников профессионально-технических учебных заведений Приднестровской Молдавской Республики.....	135
<i>Л.Б. Грудогло.</i> Leading innovative technologies in teaching foreign languages in universities.....	139
<i>Е.Г. Гылкэ.</i> Современные педагогические технологии преподавания иностранному языку	142
<i>Н.И. Датий.</i> Лингвокультурологический подход к обучению иностранному языку	148
<i>А.В. Завтур.</i> Ролевые игры как способ развития межкультурной коммуникации на уроках английского языка	151
<i>О.Б. Кизлярова, М.В. Калачева.</i> Развитие коммуникативной компетенции лицеистов во внеурочной деятельности по английскому языку	154
<i>Л.П. Кистол.</i> К вопросу о значимости содержания самостоятельной работы в обучении иностранному языку	160
<i>Н.С. Косогорова.</i> Балльно-рейтинговая система как средство повышения мотивации обучения латинскому языку на медицинском факультете.....	163
<i>А.В. Ледовская.</i> Die Formen des Fremdsprachenunterrichts mit dem Gebrauch der informativ-kommunikativen Technologien	167
<i>А.В. Лукашова.</i> Интерактивная доска как средство обучения английскому языку в организации среднего профессионального образования	170
<i>И.А. Малер.</i> Использование системы самооценивания как способ развития мотивации к изучению иностранного языка.....	174
<i>О.П. Малецкая.</i> Интегрированные уроки как способ профессионально-ориентированного обучения английскому языку студентов медицинского колледжа	179
<i>Е.Н. Минько.</i> Культурный компонент в процессе преподавания иностранного языка студентам творческих специальностей	184

<i>Н.С. Назарчук.</i> Межкультурная коммуникация как важный аспект преподавания иностранного (английского) языка	189
<i>Ю.В. Осокина.</i> Повышение качества знаний на уроках английского языка посредством использования информационных технологий	194
<i>Д.А. Петровская.</i> Использование информационно-коммуникационных технологий при обучении иностранному языку младших школьников	198
<i>Л.Х. Подолян.</i> Использование интегрированных связей на занятиях русского языка и культуры речи (на примере английского языка)	201
<i>М.С. Попаз.</i> Способы повышения мотивации студентов медицинского колледжа к изучению иностранного языка... ..	205
<i>И.В. Привалова.</i> Использование инновационных технологий как компонент поликультурного образования	209
<i>Л.В. Райлян.</i> Процесс преподавания иностранных языков и межкультурная коммуникация	212
<i>И.А. Рылова.</i> Развитие коммуникативных навыков на занятиях по иностранному языку в средних специальных заведениях.....	215
<i>С.О. Ряписов.</i> Method of project at the lessons of foreign languages as a mean of forming intercultural communication	218
<i>Е.А. Склифос.</i> Особенности преподавания английского языка и межкультурная коммуникация в начальной школе	222
<i>Д.Г. Стан.</i> Организация обучения английскому языку на начальном этапе	228
<i>М.М. Староверова.</i> Development of dialogical speech of students at english language classes for specific purposes	232
<i>О. Д. Сыроватко.</i> Роль интерактивного подхода в формировании ключевых компетенций учащихся на уроках иностранного языка	235
<i>И.Н. Ткаченко.</i> Использование инновационных технологий на уроках английского языка в средней школе	239
<i>Т.В. Тулум.</i> Проектная и исследовательская деятельность как часть процесса обучения иностранным языкам в школе	245
<i>Е.С. Фидельская.</i> The use of graphic organizers in teaching english ..	248

<i>Т.П. Чаплыгина.</i> The development of the communicative competence of students by means of modern educational technology	252
<i>А.А. Шматок.</i> Межкультурная коммуникация – как средство повышения эффективности преподавания иностранных языков.....	255
<i>А.А. Якубовская.</i> Influence of speech educational situation on the effectiveness of the process of learning foreign language (situation of perception, situation of expression, situation of impact)	259

Проблема активизации и интенсификации познавательной деятельности учащихся и студентов всегда была одной из наиболее значимых в практике обучения иностранным языкам в школах и в вузе, поэтому поиск новых методов и технологий обучения, позволяющих эффективно использовать совместную познавательную деятельность преподавателя/учителя и обучаемых всегда остаётся важным вопросом системы образования.

Программа республиканской научно-практической конференции, по материалам которой составлен сборник статей, охватила широкий круг проблем: лингвокультуроведческие аспекты языка и коммуникации, когнитивные аспекты языка и коммуникации, языковая личность и речевая коммуникативная деятельность, коммуникативный потенциал лексико-грамматических и стилистических языковых средств, процесс преподавания иностранных языков и межкультурная коммуникация.

При этом были определены задачи, стоящие сегодня перед преподавателями и учителями иностранных языков. Первая задача – формирование социально ответственной личности. Решение этой задачи – это совместная ответственность перед обществом вузов и академического сообщества, школ и сообщества учителей, городских и районных органов управления образованием. И вторая задача – формирование коммуникативных компетенций, ибо навыки эффективной коммуникации становятся исключительно важными. Необходимо, чтобы, научившись управлять компьютерами и роботами, люди не потеряли умение общаться между собой на бытовом и профессиональном уровне. И здесь важную роль играет знание и умение использовать иностранный язык.

Согласно информации, представленной в научных публикациях, в настоящее время наиболее эффективными методами обучения считаются те, которые основаны на деятельностных и диалоговых формах познания, позволяющих студентам и учащимся школ быть открытыми для обучения и активно включаться во взаимоотношения и сотрудничество с одноклассниками; анализировать собственную учебную деятельность; реализовывать свой творческий, поисковый и научно-исследовательский потенциал; подготовиться к будущей деловой и профессиональной деятельности; отстаивать

свои позиции, уметь воспринимать критику и работать над своими ошибками при постоянной помощи и поддержке преподавателя

Формирование навыков профессиональной иноязычной коммуникации предполагает интеграцию использования специализированного языкового материала и соблюдение профессиональной этики устного и письменного общения. Современные методы обучения должны создавать атмосферу на занятии, в которой студенты чувствуют себя уверенно и свободно, чему способствует правильно подобранный и информативно насыщенный языковой материал с учетом профессиональных интересов студентов и жизненным интересам школьников достаточного высокого уровня сложности; инициировать активность студентов, обеспечивать развитие критичности мышления, стимулировать обмен ценностными суждениями; учитывать интересы обучаемых, развивать у них желание практически использовать английский язык в реальных (по возможности) и условных производственных, деловых, исследовательских и межличностных ситуациях общения; апеллировать к личности студента в целом, вовлекать в учебный процесс его эмоции, чувства и ощущения, соотноситься с его реальными потребностями, развивать его речевые, когнитивные, творческие способности; мотивировать студентов, делая их главными действующими лицами в учебном процессе, активно взаимодействующими друг с другом и преподавателем; создавать ситуации, в которых студент осознает, что изучение специализированного английского языка в большей степени связано с его личными познавательными, волевыми и деятельностными качествами, а не с предложенными преподавателем заданиями, приемами и средствами; организовывать самостоятельную работу над языком, обеспечивать дифференциацию и индивидуализацию учебного процесса; предусматривать различные формы аудиторной работы: индивидуальную, парную, групповую, коллективную, стимулирующей активность обучаемых, их самостоятельность и творчество.

Сборник статей предоставляет возможность ознакомления с лучшими практиками педагогической деятельности в средних и высших учебных заведениях и является залогом решения проблем и позитивного развития современных тенденций в системе образования Приднестровской Молдавской Республики.

*И.о. заведующего кафедрой иностранных языков
А.А. Якубовская.*

Лингвокультуроведческие аспекты языка и коммуникации

О.С. Волкова,

В.А. Литвинова

(Волгоградский государственный университет)

Корпусный анализ социально-гендерной стратификации речевых актов извинения в британской культуре

В статье представлены результаты корпусно-ориентированного анализа присутствия в устной речи носителей британского варианта английского языка речевого акта извинения, представлены данные, свидетельствующие о конвенциональности указанного знака вежливости и его дисперсии в межличностном общении между представителями разных социальных групп.

Ключевые слова: коммуникация, конвенциональность, речевой акт, извинение.

Нормативность коммуникации принято соотносить с представлением о точности воспроизведения образца речевого поведения. При этом исследователи отмечают, что в ходе реального общения наблюдается вариативный характер реализации норм общения, о чем свидетельствует разнообразие выбора языковых моделей из общего фонда коммуникативной компетенции. Вариативность объясняется различиями в условиях общения (тип ситуации, ее отнесенность к институциональной или личностной форме дискурса), разным объеме знаний о социально приемлемых моделях этикетного поведения, а также личностными интенциями, мотивами и эмоциональными состояниями общающихся. В данном исследовании представление о вариативном характере реализации коммуникативных норм мы предлагаем определить, как прагматическую конвенциональность. С нашей точки зрения это нежесткая системность использования языковых средств и форм общения, с одной стороны, требующая ведения речи в соответствии с принятыми в отдельной лингвокультуре нормами и традициями, с другой

стороны, прагматическая конвенциональность указывает на относительно либеральный выбор форм речевых действий с учетом постоянно меняющихся условий общения, необходимостью соотнесения коммуникативных намерений собеседников [Литвинова 2017]. Отметим, что создание системного описания типовых форм речи, характерных для отдельных жанров дискурса или коммуникативных ситуаций, представляет значительные сложности, и их преодоление возможно только при использовании параметрического подхода к данному вопросу. Последовательная работа по составлению корпуса примеров разных типовых коммуникативных ситуаций и использование приемов корпусного анализа позволяет исследователю получить достаточно объективные данные о конвенциональности набора речевых актов, соотносимых с отдельными типовыми коммуникативными ситуациями, или установить некоторые закономерности их использования собеседниками.

Объектом наблюдения в проводимом нами исследовании является речевой акт извинения как клишированная форма фатической коммуникации, зафиксированной в британском корпусе устной речи, предметом исследования на данном этапе стал аспект его социально-гендерной стратификации, в частности, было проведено количественное и качественное сравнение присутствия фатических речевых актов извинения в двух корпусах британской устной речи, датируемых 1994 и 2014 гг. [BNC1994; BNC2014]. Необходимость обращения к формам извинения в британской традиции общения объясняется зафиксированной в работах по коммуникативистике потребностью личности сохранения своего «лица» (social image в терминах теории вежливости [Brown 1987]), и в случае нарушения норм общения, причинения неудобства, нанесения урона «лицу» собеседника активизируется конвенция использования специальных форм речи для восстановления утраченного имиджа вежливого человека.

В ходе корпусного анализа нами проверялась гипотеза о социальных и гендерных различиях в использовании речевых актов извинения в британской традиции (*I am sorry, Pardon, Excuse me, etc.*), в частности, в некоторых работах по гендерной лингвистике [Pearson 1995] указывается на различия в речевых предпочтениях по извинениям у представителей разных социальных групп, описываемых с учетом таких параметров, как уровень материального достатка, образованности, маркерам отнесенности к разным профессиональным группам или гендерности. В основе использованной нами методики проведения анализа были приемы корпусного анализа, позволяющие получить количественные данные по зало-

женным для поиска лингвопрагматическим параметрам (напр., поиск речевых актов извинения и статистика) и маркерам социального статуса собеседников (т. е. получение статистики по социальным параметрам корпуса устной речи).

Далее в статье представлены данные корпусного анализа речевых актов *I am sorry/ Sorry* и *Pardon*, которые указывают на особенности социальной и гендерной конвенциональности речевого поведения. В частности, форма извинения *I am sorry / Sorry* показала самую высокую частотность употребления в межличностном общении. Как следует из Таблицы № 1, это 963 случая в BNC1994 и 657 случаев в корпусе BNC2014, при этом реакции респондентов трех групп высший классов в 1994 г. занимают 75 % от общего числа примеров, в 2014 г. – 58 %. Корпус 2014 г. фиксирует незначительное увеличение примеров акта извинения в речи представителей секторов C2, D, E по сравнению с 1994 г. (275 случаев, 42 % против 237 случаев, 25 % соответственно), что указывает на расширение зон присутствия акта извинения в коммуникативной компетенции людей, рост примеров в классе E объясняется включением пенсионеров в группу людей с низким достатком.

Таблица №1. Статистика социально стратифицированного использования речевого акта *I am sorry* в BNC1994 и BNC2014

Параметры	Абс. част.		Норм. част.		Размер корпуса (млн. слов)	
	BNC1994	BNC2014	BNC1994	BNC2014	BNC1994	BNC2014
social grade classification						
Higher managerial, administrative (A)	209	140	88.76	72.18	1.6	1.94
Intermediate managerial, administrative, professional (B)	265	177	94.88	60.63	1.6	2.92
Supervisory, junior managerial, administrative, professional (C1)	252	65	75.50	43.04	1.3	1.51
Skilled manual workers (C2)	58	28	45.74	35.28	1.2	0.18
Semi- and unskilled manual workers (D)	38	23	50.96	36.25	0.7	0.63
Casual or lowest grade-workers, pensioners (E)	141	224	78.98	83.29	0.7	2.80
	963	657				

Анализ специфики с использованием акта извинения *I am sorry / Sorry* по маркеру гендерности собеседников показал высокую частотность присутствия речевого акта *I am sorry* в женской речи (67 % в 1994 и 65 % в корпусе BNC2014, см. Таблицу № 2).

Вторым по частотности оказалось выражение *Pardon*. Как следует из таблицы № 3 значимых отклонений при сравнении его использования в речи разных социальных групп в BNC1994 и BNC2014 не наблюдается.

Таблица № 2. Статистика использования речевого акта *I am sorry* по гендерному маркеру в BNC1994 и BNC2014

Параметры	Абс. част.		Норм.част.		Размер корпуса (млн. слов)	
	BNC1994	BNC2014	BNC1994	BNC2014	BNC1994	BNC2014
Gender marker						
Male speech	319	231	312,41	47,94	1.8	3.64
Female speech	644	426	395,51	59.25	2,9	5.07
	963	657				

Таблица № 3. Статистика социально стратифицированного использования речевого акта *Pardon* в BNC1994 и BNC2014

Параметры	Абс. част.		Норм.част.		Размер корпуса (млн. слов)	
	BNC1994	BNC2014	BNC1994	BNC2014	BNC1994	BNC2014
social grade classification						
Higher managerial, administrative (A)	362	95	154.36	48.98	1.6	1.94
Intermediate managerial, administrative, professional (B)	109	93	56.23	41.86	1.6	2.92
Supervisory, junior managerial, administrative, professional (C1)	122	37	110.17	24.50	1.3	1.51
Skilled manual workers (C2)	170	4	171.16	22.64	1.2	0.18
Semi- and unskilled manual workers (D)	97	29	130.08	45.70	0.7	0.63
Casual or lowest grade-workers, pensioners (E)	10	216	20.11	57.03	0.7	0.39
	870	474				

Сравнение данных с учетом гендерного фактора показало видимое доминирование использования выражения *Pardon* женщинами (см. Таблицу № 4).

Таблица № 4. Статистика использования речевого акта *Pardon* по гендерному маркеру в BNC1994 и BNC2014

Параметры	Абс. част.		Норм. част.		Размер корпуса (млн. слов)	
	BNC1994	BNC2014	BNC1994	BNC2014	BNC1994	BNC2014
Gender marker						
Male speech	320	223	155.77	51.28	2.0	4.24
Female speech	550	251	188.74	36.20	2,9	7.07
	870	474				

Итак, при использовании социально-стратификационного маркирования корпусных данных нам удалось установить факты различий по частотности использования речевых актов *I am sorry / Sorry* и *Pardon*, самых конвенционально стабильных в системе норм извинения в британской традиции межличностного общения. Однако статистические данные требуют дискурсивного обоснования, в частности, в дальнейшем предполагается провести лингвопрагматический и дискурсивный анализ ситуаций с целью установления прагматических интенций обращения к актам извинения в речи представителей разных социальных групп, в том числе, в русле гендерности и возраста.

Литература

1. Литвинова В. А. Лингвокультурная специфика речевого акта «этикетное извинение» в британской коммуникативной традиции // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2017. – Т. 16, № 2. – С. 160–167. – DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2017.2.17>.
2. Brown P. Politeness: Some Universals in Language Usage / P. Brown, S.C. Levinson. – Cambridge, 1987. 327 p.
3. Pearson J. *et al* Gender & Communication / J. Pearson, R. West, L. Turner. – Boston, 1995. 288 p.

Источники материала исследования и принятые сокращения

1. BNC1994 – BritishNationalCorpus 1994 [электронный ресурс]. Available at: <https://cqpweb.lanc.ac.uk/> (дата обращения: 15.10.2018).

2. BNC2014 – British National Corpus 2014 [электронный ресурс]. Available at: <https://corpora.lanc.ac.uk/bnc2014> (дата обращения: 19.11.2018).

Corpus assisted analysis of socio-gender stratification of apology speech acts in british communication

The article presents some data obtained by corpus-assisted analysis that points to national specificity of the apology act realization in the British variant of the English language; it is stated that the apology act as a sign of politeness has conventional ways of realization and demonstrates social dispersion in oral speech of various social group.

Key words: communication, conventionality, speech act, apology.

Когнитивные аспекты языка и коммуникации – языковая личность и речевая коммуникативная деятельность

Е.Ю. Ильинова

(Волгоградский государственный университет)

Когнитивно-семантическая специфика метаконцепта «Inducement»

В статье представлены результаты семантического анализа глагольных номинаций, определяющих когнитивно-семантическую насыщенность и амбивалентность метаконцепта «Inducement» в англоязычной дискурсивной культуре.

Ключевые слова: теория дискурса, речевой жанр, метаконцепт, когнитивно-семантическая насыщенность, побуждение.

В научной парадигме современного языкознания отмечается влияние когнитивно-семантического и функционально-дискурсивного подходов к изучению форм языкового общения, что отражается в стремлении исследователей раскрыть смысловой и функционально-прагматический потенциал типовых единиц речи, образующих металингвистическую систему дискурса. В частности, смысловая и утилитарно-ценностная значимость жанров и типовых форм коммуникативных действий анализируется в рамках теории речевых жанров [Дементьев 2010] и теории коммуникативной нормы дискурса [Карасик 2012]. Исследователи предлагают когнитивное осмысление речевых жанров и иных форм речи, отмечая, что в глубинах коммуникативно-дискурсивного мышления представителя отдельной лингвокультуры присутствуют ситуативные фреймы (метаконцепты), определяющие стратегии коммуникативных действий в условиях типовых ситуаций общения.

Представляется, что изучение форм естественного общения, наряду с дискурсивным анализом прагматики и стилистики речевых форм, требует осмысления плана содержания метаконцептов,

генерирующих металингвистические знания о жанрах и типовых формах коммуникативных действий. В проведенном нами исследовании объектом анализа стал метаконцепт «Inducement», отражающий представление о такой форме воздействия как побуждение, предметом – его когнитивно-семантический состав. Изучение плана содержания метаконцепта «Inducement» опиралось на анализ языковых знаков, номинирующих указанное понятие в общем тезаурусе английского языка, что позволило установить признаки амбивалентности и концептуально насыщенности глагольных лексем, фиксирующих функционально-прагматическую вариативность перформатива «Побуждение к действию». По данным толковых словарей английского языка (в частности, CLD, MWD, OED, OLT_h) концепт «Inducement» ассоциируется с действиями понуждения, реализующим намерение заставить другого сделать что-то, принять иное мнение. Процессуальные составляющие заложены в семантике глаголов *to persuade* (*суть процесса: to make smb agree to do smth, usually by talking to them and giving good reasons why they should do it* [OLT_h]) и *to induce* (*результат процесса: to succeed in persuading or leading (someone) to do something* [OLT_h]). Совместно они указывают на интенцию «заставить делать что-либо с помощью личного влияния или убеждения», значимым здесь является указание на форму влияния – «речевое воздействие с помощью аргументации (*reasoning – to infer by inductive reasoning*)».

Когнитивно-семантическое разнообразие восприятия метаконцепта «Inducement» в англоязычном дискурсе отражается в семантике десяти глаголов, которые по-разному изображают процесс побуждения к действию и средства достижения данной интенции: *to convince, to coax, to cajole, to motivate, to stimulate, to impel, to urge, to press, to command, to order*.

Общей понятийной доминантой для них является интегративный признак «перформативность вербального давления одного человека на другого» (*to cause someone, to do something*), однако приемы оказания давления при побуждении могут быть разными, что находит отражение в дифференцирующих семах значений глаголов-синонимов (см. таблицу 1), отражающих амбивалентность и когнитивно-семантическую насыщенность метаконцепта «Inducement» в англоязычном дискурсе.

Как следует из Таблицы 1, дифференциация проходит по параметрам «способ совершения побуждения» и «степень интенсивности давления», что позволяет указать на наличие градуальности в восприятии степени коммуникативного давления при соверше-

Таблица 1. Семантические различия
между глаголами тематического ряда «Inducement»

Глаголы	Интегративный признак	Дифференциальные признаки
to persuade	to cause someone to do something	by <i>asking, arguing, giving reason</i>
to induce	to cause someone to do something	by <i>influence or persuasion</i>
to convince	to cause someone to do something	to make <i>believe that smth is true</i>
to coax	to cause someone to do something	by <i>talking in a kind and gentle way</i>
to cajole	to cause someone to do something	by <i>talking in a gentle way and being rather nice</i> (one <i>is pretending</i> to be nice in order to get another to do what he wants),
to motivate	to cause someone to do something	by <i>developing an inclination for specific behavior</i>
to stimulate	to cause someone to do something	by <i>encouraging to development activity</i>
to impel	to cause someone to do something	by <i>pressing on, inciting or constraining to action</i>
to urge	to cause someone to do something	by <i>force or press repeatedly</i>
to press	to cause someone to do something	by <i>trying hard to persuade someone</i>
to command	to cause someone to do something	by <i>directing with specific authority</i>
to order	to cause someone to do something	by <i>command with authority, keep on telling</i>

нии речевого акта «Inducement». Так, группа глаголов *to persuade, to induce, to convince, to coax, to cajole* объединена общей идеей «убеждать с помощью аргументов», для них характерна минимальная степень демонстрации принуждения, но каждый из них характеризуется своим способом побуждения, так *to coax, to cajole* отражают наличие неискренности при выдвигании аргументов, пара *to motivate, to stimulate* указывает на активизацию деятельности как основную цель принуждения, степень влияния в них выше, глаголы *to impel, to urge, to press, to command, to order* отражают высшую степень интенсивности давления.

Таким образом, когнитивно-семантический анализ указаний на приемы и пути достижения цели «убедить / принудить кого-то к чему-то» позволил выявить признаки концептуальной насыщенности метаконцепта «Inducement», отметить, что оказание давления или принуждения может осуществляться с помощью различных действий – речевых актов убеждения, косвенного или прямого принуждения, явного или скрытого давления. Коммуникативный перформатив «Inducement» характеризуется собственной интенцией – волеизъявление инициатора общения, направленность на активизацию продвижения другого человека к принятию чужих мыслей, к совершению действия или к отказу от намерения его совершить. Сопоставление дифференцирующих признаков двенадцати глаголов позволяет выделить шесть квалифицирующих характеристик метаконцепта «Inducement»: 1) убеждать с помощью аргументов (*to persuade, to convince, to motivate*), 2) настойчиво убеждать, подстегивать, подталкивать к действию (*to stimulate, to induce*), 3) оказывать давление (*to impel*), 4) оказывать постоянное давление (*to urge, to press*), 5) оказывать давление с помощью авторитета говорящего (*to press, to command, to order*), 6) оказывать давление с помощью воздействия на эмоции и психику (*to coax, to cajole*). Инициатор побуждения может это делать с большей или меньшей степенью настойчивости, что позволяет говорить о более мягкой, нейтральной или более властной тональности коммуникативного побуждения, о косвенном давлении с помощью лести, похвалы, насмешек.

Литература

1. Дементьев В.В. Теория речевых жанров. – М., 2010. – 600 с.
2. Карасик В.И. Языковая матрица культуры. – Волгоград, 2012. – 448 с.

Словари и принятые сокращения

Cambridge Learner's Dictionary (by Murphy R.) (CLD). – М: CambridgeELT, 2007. [Электронный ресурс]. URL: CLD: <http://dictionary.cambridge.org/>

Merriam-Webster English Language Dictionary (MWD). [Электронный ресурс]. URL: http://nws.merriam-webster.com/opedictionary/newword_display_recent.php.

Oxford English Dictionary (OED). [Электронный ресурс]. URL: <https://www.oxforddictionaries.com/oed/>.

Oxford Learner's Thesaurus: a dictionary of synonyms. – Oxford Uni Press, 2012 (OLTh). – 1008 p.

Cognitive and semantic specificity of metaconcept “Inducement”

The article considers the results of semantic analysis of verbal nominations, that define cognitive-and-semantic tightness and ambivalence of metaconcept «Inducement» in English discourse culture.

Key words: discourse theory, speech genre, metaconcept, cognitive-and-semantic tightness, inducement.

УДК 81'27

Е.А. Погорелая

(Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Диалог как эффективная форма сохранения межкультурного контекста современного языкового образования

Диалог представлен как эффективная форма модернизации современной картины мира языковой личности в условиях формирования нового пространства культуры.

Ключевые слова: образовательная парадигма, языковое образование, пространство культуры, диалогическое взаимодействие, диалог культур, культурная глобализация, полилингвальная личность.

Уже в эпоху Возрождения была впервые провозглашена новая нравственная доминанта времени – человек ценен не потому, что он служит государству; он самоценен, что оправдано естественной его природой, в то время как государство и его общественные институты функциональны, их существование обусловлено лишь прикладными соображениями заботы об организации его социального бытия. Поле, в котором пересекаются интересы отдельной личности, обладающей естественным правом на полноценное саморазвитие, и государством, регулирующим через систему законов и правил ее функционирование, выступает культура как феномен события отдельной личности и социума. Обеспечивая преемственность поколений, объединяя этнокультурные группы в единый социокультурный организм по имени народ, она (культура) не столько сохраняет традиционные основы духовного пространства, сколько формирует нравственный контекст взаимосвязи глобально-цивилизационной, самобытно-этнической и личностной культуры. В традициях русской мысли всегда была широко распространена апелляция к культуре как к высшей системе доказательств, главно-

му и единственно верному аргументу естественного права каждого из народов оставаться самобытным в своих культурных проявлениях, но обязательно быть услышанным. Сохранить самобытно полноценную парадигму своего образа жизни, своей этнокультурной идентичности в интернациональной среде народов мира можно только в условиях интенсивного диалога, который позволяет вписать потребности своего народа в широкий глобализационный контекст, в котором общечеловеческие ценности воспринимаются как норма, а чувства сопричастности к иному образу мысли и поведения позволяет приумножать общее духовное богатство.

К сожалению, под влиянием современной тенденции к гипертрофированной толерантности западного образца жизни из аксиологической шкалы народов сегодня активно исключаются прежде всего те ценности, которые всегда выступали фундаментом истинной духовности. Этому разрушительному напору псевдоценностей только и можно противопоставить такой культурный контент, в котором механизмы обновления признаются целесообразными лишь в той степени, в какой они соответствуют естественным представлениям личности об истинной иерархии культурных смыслов, важных для ценностной системы координат своего народа. Модернизируясь, но не теряя своей морально-нравственной привлекательности, они проявляются и сегодня в самых различных социокультурных формах.

Идеология XX века, сделавшая акцент на миропреобразующей деятельности личности как базовой формы ее социокультурного бытия, в XXI веке постепенно уступает место новой идеологии, суть которой в актуализации креативных, творческих потенциалов каждой личности, что позволит ей не только определить оптимально эффективный вектор своей уникальной жизненной траектории, но и обеспечить внутренне полноценную самоактуализацию в стремительно меняющихся условиях обновляющегося мира. Такой идеологический поворот в процессах социокультурного становления и функционирования современной личности ставит перед образовательной системой новую стратегическую цель – обеспечить воспроизводство такой внутренне свободной и цельной личности, которая будет способна не столько сохранять и укреплять, сколько творчески модернизировать культурную традицию в широком контексте межэтнического и межкультурного взаимодействия.

В контексте достижения этой глобальной цели существенно возрастает значение образования как социального института, формирующего гражданский статус и культурно-языковую идентич-

ность современной личности. Глобализация усиливает процессы временного и пространственного сближения народов, что в конечном счете ведет не столько к созданию новых культурных продуктов, сколько к обретению новых и расширению прежних связей. Достойная оценка возросших возможностей взаимодействия с другими придает сегодня диалогу исключительное значение, содержательный фокус которого направлен на признание самого человека, как базового ценностного феномена, без которого теряют смысл любые рассуждения о сущности современных процессов культурной глобализации.

Современная образовательная система находится перед дилеммой – воспитывать хорошо обученного, грамотного, но узко-профессионального специалиста, востребованного рыночным типом социальности, либо формировать полноценную личность, созидательный потенциал которой будет по мере социализации обогащаться культурно-историческим опытом каждого из звеньев триады «прошлое – настоящее – будущее». Второй подход, как нам представляется, станет не только формой динамичной социальности личности, но и средоточием тех деятельных сил, которые только и формируют по-настоящему гуманную творческую личность, рационально воспринимающую смыслообразующие зоны всего культурного мира. Новый тип рациональности социального поведения личности предопределен усилением современных тенденций к культурному единению под влиянием глобализационных процессов.

Широкая гуманитарная образованность как ключевой фактор формирования и развития интеллигентного специалиста немаловажна без фундаментальных коммуникативных навыков. Понимание эстетики речевого взаимодействия, эталонов, норм, правил, поведенческих паттернов и стереотипов социокультурной жизнедеятельности невозможно без признания культурных духовно-нравственных ценностей каждого из народов. В русле этих размышлений междисциплинарный синтез формирования культурного контекста диалога выступает важнейшим условием сохранения всего пространства культуры, интегрирующего различные сферы «человеческого измерения» современного мира. Ведь при измерении пространства культуры в категориях «мира в себе и себя в мире» существенно меняется привычная национальная и языковая картина мира, и потому отнюдь не случайно степень цивилизованности общества (народа, этноса) философы определяют как умение участвовать в диалоге на межкультурном уровне.

Процессы культурной глобализации радикально меняют представление о диалоге культур. Этот феномен предстает перед нами как единица диалогического общения, как текст иной культуры в особом коммуникативном пространстве. Контекст в рамках такого понимания диалога культур выступает как уникальная фоновая среда процесса познания, влияющая на формирование ментального лексикона би-(поли)лингвальной личности, в котором язык определяется как духовный стержень организующего начала всего пространства культуры.

Как видим, в XXI веке личность вновь становится соизмеримой с миром, в котором различаются языки и культуры, но не их возможности, а мир, как выясняется, персонален. Такой ракурс видения проблемы ведет нас к признанию целостного трехмерного «язык – речь – дискурс» представления о диалогическом бытии человека. *Личность – творец дискурса, эффективность которого достигается только на фоне широкого пространственного контекста культуры диалогического взаимодействия. Значит, только корреляция языковых и культурологических типов знания как когнитивной ценности, отражающейся в дискурсе языковой личности, может и должна составить основу современной парадигмы языкового образования, обогащенную идеями нравственного воспитания, развития и совершенствования творческой личности.*

Прагматика знаний в современном мире имеет безусловную цену, но только духовность образования, в полном объеме этого слова, обладает истинной ценностью. В лингводидактическом плане это означает, что именно дискурс должен стать высшей единицей обучения языку через соизмеримость собственной национальной культуры с иными культурами в их диалоговом взаимодействии. В русле этих размышлений диалог выступает как форма сохранения широкого межкультурного контекста общения и определенно предполагает концентрацию внимания исследователей на когнитивно-ментальных структурах языковой личности. В исторической ретроспективе она впервые получила полноценную возможность глубинного самосознания своей собственной уникальной культурно-языковой идентичности, ярко проявляющейся в контактах с иными культурно-языковыми феноменами. Безусловно, такой подход меняет характер современной лингводидактики, которая постулирует сегодня реализацию новой межкультурной парадигмы языкового образования, где доминантой обучения выступает формирование нового культурного сознания. Знаниецентричная парадигма современного языкового образова-

ния меняется на культуросообразную, благодаря которой происходит модернизация языковой личности. У нее не только появляется возможность, но и развивается способность критически осмыслить ценности родной культуры, по-новому взглянуть на них с позиций пространства общечеловеческой культуры и на ином уровне собственной самореализации оценить степень эффективности своего диалогового взаимодействия с другими. Чтобы добиться такого уровня лингвокультурной компетентности личности, необходимо всем звеньям современной образовательной системы формировать такую творческую личность, в ментальном лексиконе которой будут органично переплетаться национальные и общечеловеческие культурные ценности. Такой характер общения манифестирует внутреннюю потребность современной личности, удовлетворение которой не только обеспечивает ее интеграцию в культурно-образовательное пространство современного мира, но и помогает ей достичь гармоничного взаимодействия с носителями иных картин мира в рамках единого пространства современной культуры.

Dialogue as an effective way to preserve the intercultural context of contemporary language education

Dialogue is presented as an effective form of modernization of the modern picture of the world of linguistic personality in the conditions of formation of a new space of culture.

Key words: educational paradigm, language education, space of culture, dialogical interaction, dialogue of cultures, cultural globalization, polylingual personality.

С.И. Кармазан

(Муниципальное Образовательное Учреждение «Строенецкая Средняя Общеобразовательная Школа – детский сад»)

Роль родного языка при обучении иностранному языку

В статье рассматривается процесс влияния родного языка на формирование иностранного языка, направленный на активизацию межпредметных связей.

Ключевые слова: теория лингвистической относительности, концепт, контекст, механизмы усвоения языка, комплексная методика.

Современное образование всецело сконцентрировано на развитии личности учащегося, способного и желающего принимать участие в межкультурном общении на изучаемом языке и самостоятельно преуспевать в иноязычной языковой системе.

Индивидуально направленный подход за последние годы покоряет образовательное пространство. Педагогу необходимо найти тактику введения реального иностранного языка в класс, внедрить ученика в реальную языковую коммуникацию, образовать в школе реальный процесс вхождения в культуру.

Б.Л. Уорф отводил приоритетную роль родному языку, т. к. конкретно с помощью родного языка, сообразно обычным языковым категориям, человек «расчленяет» природу. Любой язык творит другую картину мира.

Б.Л. Уорф делает вывод о том, что совершенно переводить с 1-го языка на второй нереально из-за отсутствия в различных языках слов, тождественных сообразно семантическим показателям [Уорф 1960; 174].

Родной язык выступает в качестве главной формы фиксации познаний человека о мире. С юности человек усваивает наименования вещей, систему взаимоотношений в сообществе. Поэтому для носителя языка идентифицировать слово – означает внедрить и использовать его в контекст различных познаний и взаимоотношений, устоявшихся в конкретной культуре.

Так как язык является средством передачи идеи, выступая основным образом в облике специфичной «упаковки», познания, применяемые при кодировке и декодировании языка, никак не ограничиваются.

2-ой язык становится никак не иностранным, «чужеродным» по отношению к родному, а еще одним языком и культурой, который нужно не только учить, а «впускать» через себя, собственный рас судок и мировоззрение. Изучение хоть какого-то неродного языка обязано быть сопровождаемым исследованием культуры народа – его носителя, при этом данный процесс обязан течь мгновенно, а никак не в отдельных плоскостях [Гальскова 2007; 145].

При исследовании культуры другой страны вероятна лингвострановедческая интерференция, при которой происходит перенесение понятий первого языка на понятия второго, несоответствие слова и образа (к примеру, при применении слова house – дом как сооружение, вместо слова home – семейный очаг).

Внедрение познаний родного языка содействует лучшему усвоению материала иностранного языка и его сохранению в памяти.

Потому нужно сравнивать поговорки и пословицы, речевые и ситуационные клише, прецизионные слова – слова, которые настоятельно просят особенной точности в использовании и не вызывают определенных ассоциаций. Например, фамилии знаменитых деятелей, географические наименования.

Трудность проблемы в общем и ее ассоциация с необходимыми научными и практическими задачами

Основной методический критерий обучения иностранным языкам, базирующийся на опоре родного языка и лингвокультуры, получает принципиальный смысл в передовых информационных, поликультурных и мультилингвальных сообществах. Изучаемый и родной язык взаимосвязаны в процессе обучения.

Все вероятные методы межкультурного взаимодействия призваны стать обязательным компонентом образовательного процесса, в том числе и средства ИКТ, предлагающие огромные возможности для реализации данного принципа. Средства ИКТ при этом становятся обязательными, но они не могут выявить те проблемы, с которыми сталкиваются учащиеся, и не имеют возможности разъяснить какое-либо другое трудное языковое действие так же успешно, как преподаватель, в свое время минувший все ступени изучения представленного языка как иностранного [Щукин 2006].

Роль ИКТ в процессе обучения иностранным языкам тяжело переоценить не только благодаря богатейшим ресурсам и бесценным способностям глобальной сети, но и потому что компьютерные технологии становятся обязательной и естественной частью процесса обучения языкам и культур. Есть огромное количество специальных сайтов, предлагающих материал, который становится для учащихся источником знаний чужой страны, увеличивает их культурную компетентность.

Сегодняшняя образовательная среда создаёт множество возможностей освоения учащимися языка и культуры принимающей стороны с помощью мировой сети Internet, где предоставляется доступ к электронным библиотекам (научно-техническим, научно-методическим, справочным и т. д.), интерактивным базам данных культурных, научных и информационных центров, энциклопедиям, словарям. Само обилие информации на неродном языке о стране изучаемого языка, встроенной в глобальное информационное пространство, помогает педагогу подвести учащегося к поиску личного взгляда на сущность изучаемой проблемы на неродном языке. Учащиеся получают широкий доступ не только к классической

исторически сформировавшейся социокультурной составляющей, но и к современным изменяющимся политическим, финансовым и общественно-культурным условиям жизни [Полат, Бухаркина, Моисеева 2004;416].

В настоящее время не принимать во внимание и не применить родной язык при обучении иностранному языку буквально нельзя. Это случается непреднамеренно, внезапно.

По моему мнению, принцип учёта родного языка является одним из более весомых при обучении иностранному языку. Ведущие методисты рекомендуют использовать его при обучении учащихся младшего и среднего школьного звена, а еще тех, кто в первый раз приступает к изучению иностранного языка.

Плюсы и минусы внедрения родного языка при обучении иностранного

+Увеличивает время погружения в изучаемый язык.

- Зачастую внедрение лишь иностранного языка при разъяснении, например, грамматических правил, требует большого количества времени. В итоге учащиеся не могут сосредоточиться, а у учащихся начальных классов могут появиться трудности с соблюдением правил поведения на уроке.

+Развивает уверенность учащихся в применении изучаемого языка.

- Снижение уверенности учащихся, может напугать.

+Позволяет применить иностранный язык в истинных актуальных обстановках реального общения: давать инструкции к заданиям, узнавать необходимую информацию на уроке.

- В некоторых случаях педагог может научить неправильной или неестественной языковой модели.

+Многое из того, что говорят и педагог, и учащиеся на уроках английского языка повторяется из занятия в занятие, благодаря чему запоминается большая часть нужных выражений.

- Невозможно подействовать учащимся в случае возникновения серьёзных проблем в понимании языкового материала.

+Внедрение лишь английского языка на уроках в некоторых случаях может мотивировать учащихся.

- Если учащиеся в начале не мотивированы на изучение иностранного языка, использование только иностранного языка на уроках может еще больше усугубить ситуацию.

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что родной язык в обучении иностранному языку играет не маловажную роль,

потому что учителю необходимо не только знать, чему он должен учить, но и почему нужно учить именно этой, выделенной нами, методикой.

Литература

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учебное пособие [Текст] / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М.: Изд. Центр «Академия», 2007.

2. Уорф Б. Наука и языкознание [Текст] / Б. Уорф // Новое в лингвистике. Вып. 1. М., 1960.

3. Шукин А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика. Учебное пособие для преподавателей и студентов, 2-е изд., испр. и доп. – М.: Филоматис, 2006.

4. Полат Е.С., Бухаркина М.Ю., Моисеева М.В. Теория и практика дистанционного обучения: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. Под ред. Е.С. Полат. – М.: Издательский центр «Академия», 2004.

Role of native language at educating to foreign language

The article considers the process of the influence of native language on formation of foreign language aimed at intersubject connections activating.

Keywords: theory of linguistic relativity, concept, context, mechanism of language acquisition, complex methodology.

Н. Р. Мелуа,

Т.Ю. Семякова

(Муниципальное образовательное учреждение «Тираспольская средняя школа № 3 им. А. П. Чехова»)

Элементы эвристической технологии обучения на уроках английского языка в школе

В статье представлен опыт апробации и внедрения Технологии эвристического обучения на уроках английского языка в МОУ «ТСШ № 3 им. А. П. Чехова». В помощь школьному учителю авторы делятся собственными наработками и конкретным методическим материалом.

Ключевые слова: Технология эвристического обучения, эвристические приемы, новые государственные образовательные стандарты.

Начало 2013 года в школах Приднестровья было отмечено крайне критичным отношением педагогов к модернизации образования в республике. Следствием оказались:

1. *непрекращающиеся споры о содержании* программ новых стандартов и о способах их введения в педагогическую практику приднестровских школ;

2. *ужесточившиеся требования* УНО и Министерства к сопровождению и результативности работы по новым стандартам и аттестации учителя.

И вот уже 6-й год многие педагоги задаются неоднозначными вопросами: Зачем был нужен этот переход? Ответы достаточно очевидны:

1. стремительное развитие общества и глобальная информатизация;

2. расширение поликультурного и межкультурного взаимодействия (*открытие границ между странами, распространение опыта обучения, обмен, невероятное развитие туризма, ориентация родителей на поступление их детей в ВУЗы дальнего зарубежья*);

3. рост профориентационной конкуренции и необходимость обучать и воспитывать «конкурентноспособную личность».

И, если раньше мы говорили, что «должны идти в ногу со временем», то теперь, судя по новой модели выпускника школы, мы «должны **бежать** в ногу со временем, **лететь** параллельно ему».

В 2012 г. на Краевой научно-практической конференции в г. Хабаровске психологи представили результаты исследования, нацеленного на определение уровня творчества школьников: 30 % – уровень творческих способностей в начальных классах и всего 3 % – у выпускника.

Данные результаты вполне отчетливо демонстрируют ограниченность внимания образования исключительно науками и предметными знаниями. В свете этих показателей модернизация образования стала не просто оправданной, а **КРАЙНЕ** нужной! Если рассматривать учащихся как строителей собственной жизни, задача педагога не сводится к их обеспечению строительным материалом в виде знаний. **Задача учителя – научить «строить дом»** [Хуторской 1998; 29–30].

Одной из инновационных педагогических технологий является технология эвристического обучения А. В. Хуторского.

Зарождение эвристического обучения произошло в Древней Греции и ознаменовалось появлением «майевтики» – метода философа Сократа. Суть майевтики – в рождении истины через диалог

и собственное, самостоятельное исследование объектов действительности. Свой метод Сократ сравнивал с «искусством повивальной бабки» и рассматривал его как вид повивального искусства с той только разницей, что философ помогал разрешаться от бремени не женщинам, а мужчинам, и рождали они не физическое дитя, а новые мысли, идеи, понятия даже целые теории. Беседуя с учениками, вступая с ними в спор, Сократ приводил их к собственным открытиям, суждениям. Поиск истины, таким образом, происходил благодаря диалогу – Учитель задавал общий вопрос, а, получив ответ на него, задавал следующий. Уточнял, лавировал, провоцировал и так далее до окончательного результата – самостоятельного найденного учеником ответа на поставленный вопрос. Так в беседе рождалось знание.

Современное эвристическое обучение основано как раз на **сократовской майевтике**. Цель эвристики – помогать ученикам самостоятельно добывать знания, определять цели, траекторию и содержание своего образования [Хуторской 1998; 47–48]. Другими словами – самообразовываться и непрерывно открывать **НОВОЕ**.

Формы и методы эвристического обучения отражают суть сократовской «майевтики», их основной задачей является научить созданию нового образовательного результата. Например: изобрести свои буквы, животных, материк, государство, планету; придумать символ или знак для обозначения дня недели, года; дать определение понятию, явлению; сформулировать принцип; отыскать закономерность; сконструировать теорию; сочинить сказку, загадку, небылицу, рифму, трактат; составить кроссворд, родословную; «оживить» слова, перевести образ с одного языка на другой; и др.

Эвристическое обучение предполагает следующий алгоритм взаимодействия с учеником:

1. Сначала учитель предлагает к рассмотрению реально значимый объект действительности (исторический факт или событие, какое-либо природное явление, систему объектов и др.). На данном этапе ученик рассуждает самостоятельно и конструирует собственное знание, или предположение. Ни в коем случае учитель не дает ему уже известное и готовое знание об этом объекте.

2. Затем, получив собственный продукт деятельности (гипотезу, теорию, определение понятия поделку и т. д.), ученик вместе с учителем сопоставляет свой продукт с уже известными, культурно-историческими аналогами – известными достижениями в соответствующей области. Например, ученику (в начальных классах) предлагают нарисовать картину мира или придумать свое собствен-

ное определение слову «мир». Выполнив такое задание, ребенок оказывается более подготовленным к восприятию теоретической информации о мире, теперь он готов **осмысленно** воспринимать уже доказанные факты и результаты исследований, узнавать мнения и представления древних и современных учёных.

«Доводы, до которых человек додумывается сам, обычно убеждают его больше, нежели те, которые пришли в голову другим». Б. Паскаль.

Опыт освоения эвристической технологии обучения в нашей профессиональной деятельности начался в 2013 г. с сотрудничества с ЦДО «Эйдос» Института образования человека (г. Москва), директором которого является доктор пед. наук, академик Международной педагогической Академии А. В. Хуторской – основоположник и разработчик Технологии эвристического обучения.

Освоение эвристики мы начали с подготовки учащихся к участию во Всероссийских дистанционных эвристических олимпиадах по психологии, философии, английскому языку, литературе и в ученических конференциях. Согласно требованиям ЦДО «Эйдос» перед каждым конкурсным мероприятием мы проводили с учащимися занятие по целеполаганию. Концепция эвристической технологии требует обязательной организации этапа целеполагания и рефлексии по итогам проведения каждого урока, олимпиады или творческого конкурса.

Далее учащиеся приступали к непосредственному выполнению конкурсных заданий. Отличительная особенность эвристических заданий – их открытость, то есть заранее известных ответов на них не существует. У каждого участника предполагается исключительно СВОЙ, УНИКАЛЬНЫЙ образовательный результат. Например,

1. ПОСЫЛКА ИЗ США. *Сегодня по почте тебе пришла посылка из Соединенных штатов. На ней стоит надпись: «ЛУЧШАЯ ИГРУШКА». Как ты думаешь, что же лежит в посылке? Опиши эту игрушку на английском языке? Почему ее назвали лучшей?*

2. НАКУНА МАТАТА. *В известном мультфильме «Король Лев» друзья львенка Симбы, мангуст Тимон и кабанчик Пумба учат Симбу радоваться и поют песенку. Послушай ее! Придумай свой девиз радости на английском языке, который ты сможешь произносить с друзьями, когда вы счастливы! Напиши этот девиз, и если хочешь – нарисуй его.*

Нашей задачей как педагогов было – подтолкнуть к творчеству и нестандартным идеям в случае, если ребенок устал или потерял азарт, или у него «закончились идеи», по его мнению. Результатом нашей работы за 5 лет стали 2 значительных достижения:

1. 12 призовых мест на Всероссийских дистанционных эвристических олимпиадах и конференциях (4 из них – по английскому языку);

2. тексты уникальных эвристических заданий (*предложенных ЦДО «Эйдос» в рамках олимпиад*), которые мы могли бы использовать на уроках английского языка. Большинство этих заданий ориентированы на достижение **метапредметных результатов**. Таким образом, предлагая ученикам их выполнение на уроках, мы интегрировали науки: Английский язык, Психология, Философия, Естествознание и др.

За 5 лет сотрудничества с ЦДО «Эйдос» мы собрали своеобразную методическую копилку – набор эвристических заданий (*более 30*) для разных возрастов с эвристических олимпиад ЦДО «Эйдос». По аналогии с ними теперь мы самостоятельно придумываем эвристические задания.

Следующим этапом освоение технологии стало систематическое использование эвристических приемов на уроках английского языка в 3-м классе, где читает один из авторов – Мелуа Н.Р.

Перед началом изучения каждой темы – задание по целеполаганию. На каждом обобщающем уроке по теме – эвристическое задание (либо готовое из методической копилки от ЦДО «Эйдос», либо авторское), как например:

MY PERFUME OF ENGLAND. *The exhibitions dedicated to the presentation of perfumes and fragrances are often held in London. Imagine that you are a perfumer, who is making a unique aroma of England. What components would you use in your perfume? How would you call your perfume? Please, explain your choice of components and give a special name to this perfume.*

По завершению изучения темы детям предлагалось выполнить одно из эвристических рефлексивных заданий на выбор: **рефлексия «Точное попадание»:** «Одна тема – это один выстрел. В какую область твоей жизни он попал?». **Рефлексия «Дневник моих открытий»:** «Заполните страничку собственного дневника открытий, который вы начнете вести с сегодняшнего дня. В нем зафиксируйте все ваши открытия, которые вы сделали во время изучения данной темы? Благодаря чему вам это удалось? Дайте в каждом случае оценку сделанному вами открытию с позиции его важности для вас лично и для всех».

Следующим этапом нашей работы стала оценка результативности использования элементов Технологии эвристического обучения на уроках в 3-м классе. Совместно с руководителем МО учи-

телей иностранных языков мы провели срез знаний в 3-м классе и сравнили его результаты с результатами прошлого года этих же детей. 25 %-ая разница в качестве знаний позволяет сделать вывод о том, что элементы технологии эвристического обучения формируют познавательный интерес учащихся активнее, чем традиционные, повышают качество знаний учащихся, а также углубляют представление о предмете, одновременно расширяя кругозор учащихся.

В переводе с греческого «*еврика*» («*эврика*») означает «Я нашел!» – согласно преданию, восклицание Архимеда при открытии им основного закона гидростатики. «*Эврика*» – олицетворение радости, удовлетворения в результате решения какой-либо задачи или **возникновения новой идеи**. Способность открывать новое заложена в природе человека. В каждом из нас есть источник эвристического, творческого, любопытного и в какой-то степени гениального!

Литература

1. *Алексашина И.Ю.* Новая философия образования: пути и проблемы становления. Электронный журнал «Директор школы» – 2001. № 1. <http://ecsosman.hse.ru/direktor/msg/178374.html>

2. *Зиновьева М.В., Грошева И.Е., Зелененко И.А.* Психологическое сопровождение введения ФГОС// Справочник педагога-психолога. – 2012.

3. *Поляков С.Д.* Технология коллективного творческого дела: от традиционного к лично ориентированному // Научно-методический журнал заместителя директора школы по воспитательной работе. – № 1, 2003.

4. *Хуторской А.В.* Дидактическая эвристика: Теория и технология креативного обучения. – М., 2003.

5. *Хуторской А.В.* Развитие одаренности школьников. Методика продуктивного обучения. Пособие для учителя. – М., 2000.

6. *Хуторской А.В.* Эвристическое обучение: Теория, методология, практика. – М., 1998.

The elements of the heuristic educational technology in English classes

The article presents the experience of introducing the Technology of heuristic studies in English classes in MEI “Tiraspol Secondary School № 3 named after A.P. Chekhov”. The authors present their own teacher’s toolkit and share their practical experience with school teachers.

Keywords: Heuristic educational technology, heuristic learning methods, new state educational standards.

**Н. Скрипченко,
А.А. Якубовская**

(Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Formation of critical thinking in the process of Students' training in foreign languages by professional-oriented situations

This article considers critical thinking, as well as its formation in the process of foreign language teaching of non-language specialties' students in higher educational institutions. The definitions of different scientists of methodologists of critical thinking are given, the process of development of thinking in classes on foreign language by means of professional-oriented situations is considered.

Key words: critical thinking, responsibility, teaching foreign language, case study, methods of training, technology of development.

Critical thinking is the ability of a person to evaluate thoughts objectively and to check the lessons learned from experience, which implies individual responsibility for behavior and choice of priorities as well as increases the level of work with information, develops the ability to analyze and make independent conclusions, and to calculate the consequences of their decisions and to be responsible for them.

Critical thinking is a creative thinking that helps the student to develop in personal and educational activities as well as helps in the choice of the future profession and application of the acquired knowledge in practice.

Many psychologists, educators studied the peculiarities of critical thinking in connection with training and came to the conclusion that transition to a new educational stage is connected with complication of forms of training activity and possible intensive formation of elements of creative and critical thinking, and also with occurrence interest in cognition. In particular, it is possible to call psychologists and teachers Andrey Vladimirovich Bruslinsky, Elena Dmitrievna Bobovich and Leonid Vladimirovich Zankova and others who studied the problem of critical thinking and its use in learning [Genke, Trifonova 2012; 87].

D. Halpern in his book "Psychology of Critical Thinking" writes: "Critical thinking is the use of cognitive techniques and strategies that increase the likelihood of getting the desired end result"[Halpern 2010; 512]. In M. V. Clarin's opinion, critical thinking is a rational, reflexive thinking that is aimed at deciding what to believe or what actions to take [Clarin 1995; 126]. With this understanding, critical thinking includes both abilities and predisposition. Temple C., Meredith K. and Steele D. in their hand-

book “How Children Learn: A set of Fundamentals” add the following definition of critical thinking: “To think critically means to be inquisitive and to use research methods: to ask questions and to carry out a systematic search for answers. Critical thinking works at many levels, not being content with facts but revealing the causes and consequences of these facts. Critical thinking presupposes polite skepticism, doubts common truths, means the elaboration of a point of view on a certain issue and the effect of defending this point of view by logical arguments. Critical thinking involves attention to the opponent’s arguments and their logical comprehension. Critical thinking is not a separate skill but a combination of many skills” [Temple, Meredit, Steele 2013; 58]. D. Dewey in his work described critical thinking as “complex, human-centred, based on the content of a network of activities involving the entire human being” [Dewey2010; 25–27].

In the works of L. V. Zankov, for example, emphasis is placed on methods, forms, techniques of development of thinking of students, comprehension of educational material, educational problem: “Intensive spiritual life is not a work of memory, but reflection, reasoning, independent search of answers to the questions posed”[Sidon 2017; 32].

The student, thinking critically, possesses abilities to interpret the received information variously, to argue the made conclusions, basing on the available knowledge, representations of the interlocutor, to work with various information, effectively use resources to solve problems, interact with the information space.

Based on the acquired knowledge and concepts about critical thinking, it is possible to evaluate and describe the peculiarities of the development of this thinking among students, in particular, students of technical specialties. Technical specialties require critical thinking most of all, so it is important that the teacher pays special attention to the development of critical thinking, including in the English language classes.

In foreign language classes it is necessary to cooperate, to speculate, to apply the obtained knowledge in practice. **The function** of the teacher in the use of critical thinking technology in the course of teaching a foreign language in colleges and universities is to promote the creative process, thinking, challenging thoughts and judgments, reasonable dispute, in the ability to instruct and correctly set the task, to observe, to ask questions correctly, to support each student during the decision making, and also to answer the question [Abzalova, Mazitova 2011; 283–286].

The Method of development of critical thinking consists in group work, creative activity, active participation in the discussion, in the development of the dispute during which students come to a compromise

opinion, in the unvaluating judgments, as on the part of students, and on the part of the teacher, in the generalization of all said during the lesson, in the discussion of the way to solve the problem and the way in which the conclusion was made [Solovova 2010; 184–216].

The Technology of development of critical thinking in foreign language classes in colleges and universities allows to build equal relations between teacher and students, to conduct a joint search of information.

For the development of critical thinking in foreign language classes, it is best to use interactive technologies, reading and writing, listening and speaking. The teacher forms the bases of communication, conditions for cognitive activity, stimulates development of students, desire to learn foreign languages, practically to use them.

The Technology of development of critical thinking consists of three stages: challenge, comprehension of content, reflection [Eisenbach 2011; 109]. At the *first stage*-the stage of the challenge, the actualization of existing knowledge, awakens interest in obtaining new information, the purpose of studying the material. The teacher should help to recollect all knowledge of the given question, to examine the further work and studying. Possible methods and methods of solution can be drawing up a list of available knowledge, making assumptions by keywords, systematization of material in the form of tables and graphic materials. The work is carried out collectively or by groups.

At the *second stage* there is a comprehension of contents, reception of new information, adjustment of the set purposes. The teacher should show attention to work of students, to give new knowledge, to direct to the necessary channel. In this case you can apply the method of active reading that is to read and immediately try to find answers to the questions raised at the beginning of the lesson. At this stage students work with new material, work is conducted in pairs or individually, that is personal search and exchange of opinions-the basis of everything [Nikolaeva, Matorina 2017].

The *third stage* can be described as a reflection. At this stage there is a reflection, acquisition of new knowledge, formation of conclusions, setting of further goals and tasks. The role of English teacher at this stage is to return trainees to initial knowledge to compare initial and final conclusions, as well as to serve creative material for reflection, practical tasks to perform on the basis of knowledge and conclusions obtained. At the stage of reflection the analysis, creative processing, and interpretation of the studied information is carried out. The work is conducted individually, in pairs or in groups.

The experience of application of different interactive methods in student auditoria of technical specialties of the PSU named after T.G. Shev-

chenko showed that the most effective and productive of them from the point of view of formation of the English-language intercultural competence are the method of case-studies, role-playing and business games, round tables, scientific conferences and project activities which are duplicated debates, brainstorming, presentations, active search for information, creative professional-oriented and academic writing, drawing up mental maps, work in pairs and small groups, solving problem problems, creating a tree of decisions, etc.

Let's analyze one of them from the point of view of their valuable training potential and efficiency.

As an example, let's consider the technology of implementation of the case-study method on the example of a professional-oriented situation called "Virtual Teams: New Professional Reality". Initially, it is necessary to create a problematic situation, to put questions, prompting students to discuss topic and identify the problem. At this stage, the teacher should help students by providing them with the necessary factual and linguistic material.

The problem is as follows: the organization of work in a virtual team, when its members are in different rooms, buildings, cities and even countries, in the last decade is becoming more relevant, and the word "virtual" increasingly is associated with the word "problematic".

Problems arise not only because of the need to adapt to different time zones and tempo of performance of the set tasks, but also because of psychological discomfort arising as a result of impossibility to influence colleagues directly, at once resolve the controversial issue and jointly discuss the problem in immediate live communication.

At this stage students are given the task (individually, in pairs, in small groups) to formulate themselves in writing the ways of achieving success and describe possible risks associated with virtual communication. Students get acquainted with all the collected material, analyze and discuss it, put forward hypotheses and write down their thoughts, ideas, conclusions with their subsequent discussion in the group. It is important that this independent work should be conducted in English. After finishing the problem situation, the teacher introduces the students to a specific professional-oriented case: "The International Training Program".

As a rule, the case study is read three times. The first time-quickly, with a view to the general content of the text and the primary identification of the problem, the issue of problems; the second time-carefully, emphasizing the important from their point of view, pondering the events and facts of the case, writing down their comments and thoughts; the third time-selectively, trying to find the answers to the questions in the text itself.

Then the students are given their homework to write an individual, in pairs or group analysis of the case with the staging of the problem and the description of ways to solve it, attracting sources on a given professional subject. Thus, students develop on skills in reading, writing, speaking in professional English, train the analytical and logical thinking, and also master ways of self-organization and teamwork.

At the stage of acquaintance with the principles of case examination students should propose a universal scheme of analysis, which, first, organizes the whole array of material on the topic in a logically structured form and orients students to step-wise analysis problems, secondly, students can use it to present their ideas in class, and thirdly, in the process of group discussion it helps not to distract from the topic and focus on finding a solution.

Undoubtedly, this written work causes many difficulties for students. However, the teacher, assuming such difficulties, should correct mistakes, not criticize for “liberty”, but explain the shortcomings, encourage any written work and give samples of correctly done tasks.

At the final stage, there is an oral presentation of the written works in the group and their discussion. The Instructor, in accordance with the scheme, gives the floor to all students to present their positions on each of the points, starting with brief coverage of the problem and ending with the answers to the main questions of the case, encouraging them to discuss. He is a facilitator: he does not interfere in the course of discussion, interrupting students only to clarify unclear places or return their attention to the discussion of the problem in the event of a retreat from the topic.

From time to time it is advisable to summarize the preliminary results, which will contribute to a more productive and purposeful consideration of the problem. The Teacher also helps students to solve culturological disputes connected with the realities of English-speaking professional discourses, about which students, as a rule, do not know. Moreover, he necessarily gives students a speech cliché, which are used in the case of English language discourse.

Such speech clichés help students to overcome the language barrier, to have discursive correct language structures, to acquire the skills of conducting business negotiations and to relieve tension in the process of interpersonal communication. As practice shows, students are not always able to listen and evaluate the viewpoint of others, trying to impose their own position, rather than discuss, unnecessarily emotionally reacting to criticism of interlocutors.

The disadvantage of the case-study method is the high time for its organization and conduct, as well as the subjectivity of the evaluation of

students' activities by the applicant and the principle impossibility to develop objectively, unambiguous and clear evaluation criteria of case analysis results.

So, today it is important that future specialists, along with academic success, have well-formed skills of oral and written speech in both native and foreign languages, are versed in information technologies, critically thought, can work as a team and make independent decisions, are creative and proactive.

Литература

1. *Абзалова С. Р., Мазитова Ф. Л.* Метод проектной технологии как способ повышения качества подготовки студентов по иностранному языку в неязыковом вузе // Вестн. Казанского технол. ун-та. – Казань, 2011. – № 23. – С. 283–286.

2. *Генике Е.А., Трифонова Е.А.* Развитие критического мышления (базовая модель) / в сб. Учитель и ученик: возможности диалога и понимания. – Том 1 // под общ. ред. Л.И. Семиной. – М.: «Бонфи», 2012. – 239 с.

3. *Заир-Бек С.И.* Развитие критического мышления через чтение и письмо на уроках. – М.: Просвещение, 2014. – 236 с.

4. *Кларин, М. В.* Инновации в мировой педагогике: обучение на основе исследования, игры и дискуссии / М. В. Кларин. – Рига: НПЦ «Эксперимент», 1995. – 176 с.

5. *Махмурян К.С.* Курс лекций по методике преподавания английского языка, М.: Просвещение, 2016. – 345 с.

6. *Николаева Н. Н., Маторина И. Н.* Эффективность интерактивных методов обучения профессионально-ориентированному английскому языку студентов неязыковых вузов. // Проблемы современного образования. – М., 2017 – № 6.

7. *Панина Т. С., Вавилова Л. Н.* Современные способы активизации обучения: учеб. пособие. – М.: Изд. центр «Академия», 2008. – 176 с.

8. *Сидон Л. М.* «В. В. Давыдов и Л. В. Занков о сущности педагогической теории» Журнал «Отечественная и зарубежная педагогика» М.: ФГБНУ «Институт стратегии развития образования Российской академии образования». [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/v-v-davydov-i-l-v-zankov-o-suschnosti-pedagogicheskoy-teorii>.

9. *Соловова Е. Н.* Методика обучения иностранным языкам. Продвинутый курс / Е. Н. Соловова. – М.: Астрель, 2010. – 18 с., С. 184–216.

10. *Темпл Ч., Мередит К., Стилл Д.* Как учатся дети: Свод основ: учеб. пособие для проекта ЧПКМ. – М., 2013

11. *Халперн Д.* Психология критического мышления. СПб.: Питер, 2010, 512 с.

12. Dewey J. How We Think. Heath. – Boston, 2010. – С. 25–27.

13. Eisenbach I. English for Materials Science and Engineering. Exercises, Grammar, Case Studies. – Wiesbaden: Springer Fachmedien, 2011. – 109 с.

Формирование критического мышления в процессе обучения студентов иностранным языкам при помощи профессионально-ориентированных ситуаций

В данной статье рассматривается критическое мышление, а также его формирование в процессе обучения иностранным языкам студентов неязыковых специальностей в высших учебных заведениях. Даны определения критического мышления разных ученых методологов, рассмотрен процесс развития мышления на уроках иностранного языка при помощи профессионально ориентированных ситуаций.

Ключевые слова: критическое мышление, ответственность, обучение иностранному языку, тематическое исследование, методика обучения, технология развития.

Коммуникативный потенциал лексико-грамматических и стилистических языковых средств

И.З. Маноли, С.В. Саракуца

(Свободный Независимый Университет Молдовы, УЛИМ, г. Кишинев)

Нео-, неология, неологизация как один из важнейших параметров современной лексикологии

В статье рассматриваются языковые и речевые неологизмы, которые появились в русском и французском языках за последние два десятилетия.

Ключевые слова: неологизм, лексическое образование, стилистический неологизм, семантическое индивидуальное образование, окказионализм, *hapaxlegomenon*.

Один из самых активных способов образования неологизмов во французском языке является модель **Néo + Adj.**: *néo-baroque, néo-bourgoise, néo-colonialisée, néo-démocrate, néo-héblénique; néo-malthusienne, néo-médiéva; (unstylesaint-suplicien) néo-moderne, néo-progressiste; néo-testamentaire; néo-gothique, etc.* Следует отметить и модель **Néo + Nom** (nomsdepersonneoudechoses): *néo-caractère; néo-cléricalisme, néo-clochard (s), néo-démocratie* (демократия завтрашнего дня); *néo-économie; néo-frontpopulaire, néo-gaullisme* и «ивесьма яркоеисовременное» *néo-macronisme, néo-isolationniste; néo-nazisme; néo-nomadisme; néo-personnalisme, néo-plasticisme; néo-révisonniste; néo-romancier; néo-rugby; néo-scientisme; néo-show, etc.*

Многие из этих образований имеют аналог в русском языке, они легко переводимы и используются с тем же семантическим накалом, типа *néo-bourgois, néo-conservatisme, néo-nazisme*; другие же не имеют аналога (*néo-clochardisme, néo-scientisme*) и переводчика вынуждают отказываться от структурно-смыслового калькирования неологизмов оригинала и придумывать/создавать соответствия, исходя из общего смысла и стилистической функции [Виноградов 1978; 115].

Словарь неологизмов П. Жильбера счел необходимым включить «на выбор» только ряд образований с частицей **néo-** и дать развернутые лексикографические статьи для таких слов как *néo-capitalisme*, *néo-capitaliste*, *néo-colonialiste*, *néo-colonialisme*, *néo-fascisme*, *néo-fasciste*, *néo-français*, *néo-libéral*, *eadj*: *ounom*, *néo-libéralisme*; *néo-natal*, *e-adj*. [Gilbert Pierre 1971; 335–386].

Они легко декодируются и не представляют никаких трудностей для переводчика.

Однако в большинстве случаев встречаются языковые и речевые неологизмы, значения которых часто непонятно. Самая большая масса выбранных неологизмов заимствована из других языков и сейчас активно используется носителями русского языка. Для убедительности ниже приводятся самые актуальные:

Бонус (от лат. *bonus* – добрый, хороший) – вознаграждение, премия.

Вендинг (англ. *vending*) – продажа товаров и услуг с помощью автоматизированных систем (торговых автоматов).

Винтаж (фр. *vintage*) в виноделии – вина или урожай определенного года и возраста. В широком смысле слово «винтаж» в настоящее время – это любые одежда, предметы обихода, автомобили и пр. прошлого в современной интерпретации (в стиле ретро).

Волонтер (фр. *volontaire*, от лат. *voluntarius*) – лицо, осуществляющее добровольную деятельность на благо широкой общественности без расчета на денежное вознаграждение. В исходном значении – лицо, добровольно поступившее на военную службу.

Гуглить (от англ. *Google*) – искать информацию в Интернете с помощью *Google*.

Дедлайн (от англ. *deadline*) – крайний срок (дата и /или время), к которому должна быть выполнена задача.

Дресс-код (англ. *dresscode*) – кодекс одежды, требуемый при посещении определенных мероприятий, организаций, заведений.

Мерчендайзер – товаровед, человек, представляющий торговую компанию в торговых сетях (чаще всего в супер- и гипермаркетах).

Клинер – просто уборщик, уборщица.

Клининг – уборка.

Клининговая компания – фирма по уборке помещений.

Копирайтер (от англ. *copywriting*) – специалист по написанию рекламных и презентационных текстов.

Коуч (англ. *coach*) – тренер.

ЛиКомБез – Учебный проект. Ликвидация компьютерной безграмотности.

Месседж (англ. message) – сообщение, послание.

Паттерн (англ. pattern от лат. patronus) – модель, образец для подражания, шаблон, стиль, узор, выкройка) в современной методологии социогуманитарного знания – термин близкий к понятию «концепция».

Ресепшн (англ. reception, фр. réception, нем. Rezeption) – слово с основным значением «прием», «приемная». В нашем сегодняшнем понимании – это место, куда, прежде всего, попадает или куда, прежде всего, обращается клиент, заходящий или обращающийся в любое учреждение от парикмахерской до ресторана, хотя изначально это слово относилось только к службе регистрации постояльцев в гостинице.

Слоган (англ.) – рекламный девиз, который в сжатом виде передает рекламное сообщение, часть долговременной коммуникационной платформы бренда.

Стартап (англ. Start-up – запускать), стартап-компания – недавно созданная компания, строящая свой бизнес на основе инновации, не вышедшая на рынок или едва начавшая на него выходить и обладающая ограниченн/ым набором ресурсов.

Супервайзер (англ. supervisor) – 1) наблюдатель, инспектор; 2) менеджер, руководитель.

Тренд (от английского trend) – направление, течение, тенденция.

Франчайзи – компания, которая покупает право на ведение бизнеса (франшизу) под именем или торговой маркой, возможность обучения и помощь при создании бизнеса у франчайзера и выплачивает сервисную плату (роялти) за использование товарного знака, ноу-хау и системы ведения работ франчайзера.

Фрик (от англ. freak – урод) – клубный танцор работающий в ярких и больших костюмах. В современном обществе этот термин используется для обозначения людей, которые одеваются в совершенно разные и непонятные традиционному обществу костюмы, поведение фриков не соответствует общественным нормам.

Фэйк (англ. fake) – подделка, фальшивка.

Хедлайнер (от англ. headliner, head-liner) – это автор заголовков; герой заголовков, гвоздь программы, ведущий исполнитель. [Словарь перестройки 1992; Словарь новых слов русского языка середина 50-х – середина 80-х годов 1995; Толковый словарь русского языка конца XX в.: Языковые изменения 1998].

Лексический состав языка не только теряет, в связи с устареванием по тем или иным причинам, определенные слова и их группы,

но и непрерывно и намного интенсивнее пополняется новыми словами. Рассмотрим этот процесс на современном лексическом материале, поскольку последние 10–15 лет – это период исторических изменений не только в России, но и во многих регионах: в их политической и экономической системе, в научной, правовой и культурной областях, в менталитете народов, что самым непосредственным образом отразилось на словарном составе. К появившимся в этот период лексическим единицам – неологизмам, относятся, прежде всего, образования, которых до этого не было не только в литературном языке, но и в других ответвлениях национального языка (социальных и территориальных диалектах, функциональных стилях). Так лишь с перестройкой вошли в русский литературный язык: *агро-банк* – земельный банк, *адресный* – обращенный к определенной группе людей, *акционирование* – преобразование государственного предприятия в акционерное общество путем выпуска и продажи акций, *амбициозность* – обостренное самолюбие, *антирыночник* – противник перехода к рыночной экономике.

По назначению неологизмы можно разделить на несколько групп:

1) называющие реалии и понятия, которых раньше не существовало в жизни народа: *венчурный* – направленный на финансирование новых неапробированных идей, проектов, связанных с риском, *видеоаппаратура*, *гамбургер*, *грант* – форма внебюджетного финансирования научных исследований в виде определенных дотаций, *декоммунизация*, *десоветизация* – ликвидация или преобразование советов как органов государственной власти;

2) называющие явления, которые уже имели место в жизни общества, но не получили по тем или иным причинам, в частности идеологического характера, своего наименования: *антиленинский*, *антисталинист*, *внесудебный* – находящийся за пределами судопроизводства, осуществляемый без суда и следствия, *возвращенец* – тот, кто добровольно возвращается на родину из эмиграции, *командно-бюрократический*, *ежовщина*;

3) обозначающие реалии, не существующие в действительной жизни, но прогнозируемые, возможные в фантазиях, при дальнейшем развитии науки и техники: *киборг* – получеловек-полуробот, *космолет* – космический самолет, *космоплан*, *ядерная зима*;

4) дублирующие слова с тем же значением. Это могут быть полные (идеографические) синонимы, тождественные по значению и стилистической окраске: *державник* – государственник, *верноподданнический* – угоднический, *взвешенный* – продуманный, *судьбоносный* – исто-

рический; стилистические синонимы, т. е. тождественные или близкие по значению, но отличающиеся стилистической окраской: *державный* (высок.) – государственный, *дерьмократ* (прост.) – демократ, *деструктивный* (книж.) – разрушительный, *жмурик* (жарг.) – мертвец, *забугорный* (разг.) – иностранный, *закордонный* (разг.) – зарубежный; слова, которые заменяют существующие свободные словосочетания: *закодировать* – подвергнуть кодированию, *иммунодефицит* – синдром приобретенного иммунодефицита, *инвалюта* – иностранная валюта, *индексировать* – проводить индексацию.

По стилистической окраске большинство вышеуказанных неологизмов стилистически нейтральны, денотативны и легко поддаются лексикографической фиксации и интерпретации: *наркомафия*, *недемократичный*, *неконвертируемость*, *однопартийность*.

Часть новых лексических единиц имеет оттенок сниженности или приподнятости. К первым относятся простроченные единицы (*сбацать* – исполнить музыкальное произведение, *порнуха* – порнография), жаргонизмы (*качалка* – тренажер по занятию бодибилдингом, *качок* – человек с сильно развитой, «накачанной» мускулатурой). Ко вторым принадлежат неологизмы, имеющие оттенок книжности (*инвектива* – ругательство, *истеблишмент* – совокупность общественных организаций, групп, обладающих властью, *медиативный*, *ментальность*), официальности (*малоимущие*, *малообеспеченность*, *бомж* – лицо без определенного места жительства, *опрошенные*, *сертификация*).

Лексические единицы, имеющие коннотативные значения, могут выражать пренебрежение (*коммуняка* – коммунист), неодобрение (*пирамидчик* – тот, кто подписывает открытое письмо, *популист*, *сексот*), иронию (*демократизатор* – кто или что способствует демократизации общества, *отсидент* – политический заключенный, *поллиттусовка*).

По закрепленности в употреблении неологизмы делятся на языковые и речевые. Языковыми называются неологизмы, широко употребляющиеся и, как правило, фиксируемые в словарях русского языка: *разбалансировка*, *разборка*, *разгосударствление*, *рейтинг*, *респондент*, *рефинансирование* – повторное финансирование, *рыночник*. Речевые (их называют иногда окказиональными) неологизмы подразделяются на два вида – анонимные и авторские.

Анонимные неологизмы не имеют установленного авторства. Это, прежде всего, слова, которые, встречаясь на страницах печати, производят впечатление новизны; они не зафиксированы ни в одном словаре, нет доказательства того, что они «придуманы» именно

автором данного произведения. Такие слова не имеют авторского «ярлыка», не получили именно авторской известности. Подобного рода образования многочисленны, например, в произведениях наших современников: А. Вознесенского, Е. Евтушенко, Р. Рождественского, В. Шукшина, А. Солженицина.

Близки к речевым неологизмам, но ими не являются, так называемые потенциальные слова. Они легко могут быть созданы любым говорящим по-русски по продуктивным моделям и даже по аналогии с имеющимися в языке регулярными и нерегулярными образованиями. В качестве потенциальных слов выступают существительные, которые могут быть образованы от глаголов при помощи суффикса *-ни(е)*; прилагательные, которые могут быть образованы от существительных посредством присоединения к ним суффикса *-ск-*; наречия на *-о* при качественных прилагательных и т. д. В толковых словарях соответствующие производные часто не указываются при производящих глаголах, существительных и прилагательных, а если и указываются, то не объясняются. Как потенциальные слова выступают новообразования в детской речи – они «выскакивают» из уст ребенка и тут же забываются им самим и окружающими. Так, ребенок, который увидел экскаватор, загружающий самосвал с песком, просит отца: «*купи мне песковатор*»; он «придумал» свое потенциальное слово *песковатор*. Такого рода образования мимолетны, создаются автоматически, «автор» их обычно в разговоре не замечает и тотчас забывает; ряд подобных образований может быть продолжен до бесконечности.

Терминологические инновации – социально ограничено употребление *терминологической* и *профессиональной* лексики, используемой людьми одной профессии, работающими в одной области науки и техники. Термины и профессионализмы даются в толковых словарях с пометкой «специальное», иногда указывается сфера употребления того или иного термина: *физ., медиц., матем., астроном* и т. д.

Каждая область знания имеет свою **терминологическую систему**, которая в последнее время именуется метаязыком. *Термины* – слова или словосочетания, называющие специальные понятия какой-либо сферы производства, науки, искусства. В основе каждого термина обязательно лежит определение (дефиниция) обозначаемой им реалии, благодаря чему термины представляют собой точную и в то же время сжатую характеристику предмета или явления. Каждая отрасль знания оперирует своими терминами, составляющими суть терминологической системы данной науки.

В составе терминологической лексики можно выделить несколько «слоев», различающихся сферой употребления, особенностями обозначаемого объекта.

Прежде всего, это **общенаучные** термины. Которые используются в различных областях знаний и принадлежат научному стилю речи в целом: *эксперимент, адекватный, эквивалент, прогнозировать, гипотетический, прогрессировать, реакция* и т. д. эти термины образуют общий понятийный фонд различных наук и имеют наибольшую частотность использования.

Различаются и **специальные** термины, которые закреплены за определенными научными дисциплинами, отраслями производства и техники; например в лингвистике *подлежащее, сказуемое, прилагательное, местоимение*; в медицине: *инфаркт, миома, пародонит, кардиология* и пр. в этих терминологиях концентрируется квинтэссенция каждой науки. [Ахманова 1969]. По выражению Ш. Балли, такие термины «являются идеальными типами языкового выражения, к которым неизбежно стремится научный язык». Терминологическая лексика, как никакая другая, информативна, но не эмоциональна. Поэтому в языке науки термины незаменимы: они позволяют кратко и предельно точно сформулировать мысль. Однако степень терминологизации научных трудов неодинакова. Частотность употребления терминов зависит от характера изложения, адресации текста.

Самое трудное для неологизма – это выявление срока и «жизни» данного образования, т. е. достоверно сказать, какой срок по времени данное образование является неологизмом, и когда неологизм переходит из класса *нео-* в обыкновенную нормативную единицу языка. Это довольно сложная задача. В свое время (1960–70 г. XX века) лингвисты-структуралисты придумали простую классификацию на а) *неологизмы языка* и б) *неологизмы речи* по известной дихотомии Ф. де Соссюра «язык и речь». В класс неологизмов языка входят все новые образования – термины из всех областей знаний: медицины, экономики, политики, технологии, культуры и т. д. Они обычно фиксируются лексикографами и их можно найти в различных словарях, начиная от толковых словарей до специальных терминологических глоссариев, в которых представляются данные метаязыки.

В класс неологизмов речи (речевые новообразования; индивидуально-авторская лексика) входят образования, которые имеют своего автора-образователя, отсюда и название «неологизмы Маяковского», «неологизмы Есенина», «неологизмы Шукшина». Этим неологизмам посвящено огромное количество исследований. Вспомним хотя бы такие неологизмы существительные и при-

лагательные у Есенина, образованные безсуффиксным способом (нулевой суффиксацией): *бреть, водь, морць, ясь*; суффиксальные и приставочно-суффиксальные образования: *ложажий, безмясний*; приставочные глаголы как *вылббить, выржать* и т. д. Эти неологизмы имеют особую поэтическую коннотацию, они встречаются в определенном контексте, и довольно редко могут быть использованы вторично. Они рождены для одного текста. Такие неологизмы имеют свою вековую историю. Например, гротескные неологизмы, созданные Франсуа Рабле (1494–1553) в эпоху Возрождения, и сегодня воспринимаются как новообразования, хотя им уже почти 500 лет. Критерия времени для авторского образования как-бы не существуют. Можно сказать, что значение индивидуально-авторских неологизмов формирует их внутренняя форма и контекст. Двойственная природа значения окказионального слова позволяет переводчику чаще всего калькировать авторские неологизмы и создавать свои «новообразования», сообразуясь с требованиями оригинала-контекста. Следующие примеры наглядно иллюстрируют, как известный русский переводчик Н. Любимов, полностью или частично калькируя структуру раблезианских неологизмов и значения их составных частей, создает в русском варианте-переводе эквивалентные новообразования.

«Au temps passé, on les appelait Mâchfoins; mais las ! ... ils n'en mâchent plus. Noms de présent, les nommons *mâche-levraults, mâche-perdrix, mâche-bécasses, mâche-chevraux, mâche-lapins, mâche-cochons*; d'autres mots no son alimentés. ...l'année prochaine on les nommera *mâche-étrons, mâche-foirs, mâche-merde*»(François Rabelais, Gargantua et Pantagruel). «В былые времена их называли *сеноедами*, но, увы, сена они уже больше не едят. Мы их зовем *зайцеедами, бекасоедами, фазаноедами, цыплетоедами, свиноедами*, – иной пищи они не потребляют... На будущий год их станут звать *котятоедами, дристне-едами, г...едами*» (Рабле Франсуа, Гаргантюа и Пантагрюель. Перев. с фр. Н. Любимова. – М., 1956) .

Известны редкие моменты, когда стилистический, авторский неологизм «покинул» свой контекст и перешел сначала в разряд языкового неологизма, а затем вообще стал общеупотребляемой единицей языка. Например, неологизм В. В. Маяковского *прозаседавшиеся*, который сегодня встречается в обыденно-деловой речи в значении вести долгое время «деловые» встречи, которые далеки от «деловитости».

Французские исследователи неологии и неологизации, дабы обойти традиционные термины «néologisme, motnouveaux», предла-

гают другой термин – «актуальная лексика» («les mots del'actualité» – досл. «слова актуальности»). Он впервые был использован исследователями Паскалем Шемине, Софией Фурнье, Роланом Элюаром применительно к новообразованиям, которые проявляются и активно дополняют общественно-политический «лексический пейзаж», а также свидетельствуют о прогрессивном развитии особого «лингвистического синхронизма» во французском языке (Larevue «LeFigaro», numérospecial, 2012: с. 7). Обычно это телескопные неолексемы, контамированные новообразования типа «Merkhollande», означающие тандем и смежность идеологий двух европейских лидеров. Орфография новообразования повторяет в точности фамилию бывшего французского президента.

Hollandiste n. m. – олландист, сторонник Ф. Олланда. Это лексическая амальгама, образованная путем апокопы и аферезы лексем: Holland (e) + (activ) iste (Le Figaro, 2012: с. 11).

Mariniste (Marine Le Pen + activiste) – маринист, сторонник Марин Ле Пен.

Встречаются и случаи, когда один и тот же стилистический неологизм использован в произведениях двух-трех авторов, но он употребляется в разных значениях. Поясним сказанное на следующем примере:

Морщь – безаффиксное существительное встречается как у В. Маяковского, так и у С. Есенина, но, как показывает словопотребление в контексте, в различных значениях; у Маяковского – в значении «совокупность всех морщин» (по Н.П. Колесникову: более вероятным нам представляется трактовать слово не как собирательное, а как абстрактное):

Гримируют городу Круппы и Круппики
грозящих бровей *морщь*,
А во рту
умерших слов разлагаются трупики,
Только два живут, жирея –
«сволочь»
и еще какое-то,
кажется – «борщ».

(Облако в штанах, 1914–1915)

У С. Есенина – слово используется в метафорическом значении «морщинистый, древний, дух предков»:

Я любил этот дом деревянный,
В бревнях теплилась грозная морщь,
Наша печь как-то дико и странно
Завывала в дождливую ночь.
(«Эта улица мне знакома...», 1923).

Можно, по-видимому, говорить о процессе заимствования С. Есениным слова, образованного В. Маяковским, поскольку поэма «Облако в штанах» была на слуху и многим хорошо известна. [Никольцева, 2010; 30].

Использование в речи таких сложных образований, «сфабрикованных» на основе ярких имен политических деятелей, не ограничивается только индивидуализирующей номинацией, а способствует формированию образа с определенной функционально-прагматической наполняемостью. При этом создается новый, актуальный политический концепт, в другой Терминологии – новая С-реалия [Французские и русские реалии 2013: 5], которая тесно связана с определенным политическим событием или ситуацией.

На современном этапе, кроме процесса обогащения лексики путем интенсивной лексической неологизации, наблюдается также расширение и обновление традиционных значений слов, т. е. речь идет о семантических неологизмах (во фр. néologismes sémantiques или néologismes des sens). Ведь термин néologisme (néo – nouveau; logos – parole, discours) определяет не только новое слово (единица новая по форме и по содержанию), но и новое значение существующего в языке слова. [Pruvost, Sablayrolles, 2012; 3]. Но данные образования, традиционные по форме, но новые по содержанию, в данной статье не рассматриваются.

В заключении данной статьи отметим, что на современном этапе в русском языке, как и во французском отмечается самый настоящий бум неологизации лексики. Новые слова появляются в результате активного использования как внутренних, так и внешних ресурсов обогащения и обновления языков. Количество неологизмов – заимствования из других языков, в особенности из английского, просто поражает. Существуют самые различные классификации неологизмов, но первоначально желательна четко произвести грань между **языковым неологизмом** и **речевым** образованием. Последний имеет стилистическую наполняемость, актуализируется в определенном художественном или публицистическом контексте и в большинстве случаев имеет своего автора. После идентификации неологического образования в рамках такой дихотомии,

остальные классификации становятся более четкими и эксплицитными. Заимствованными, с точки зрения неологии, следует признать только те лексические единицы, которые приходят в язык с обозначенными ими реалиями и понятиями.

Движение неологизации, неологизмов в лексической системе языка требует специального всестороннего изучения, сопоставления и использования этих единиц в разные периоды развития языка/языков.

Литература

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Изд-во «Советская Энциклопедия», 1969. – 608 с.

2. Виноградов В. С. Лексические вопросы перевода художественной прозы. – М.: МГУ, 1978. – 175 с.

3. Dubois J., Giacomo M. et autres. Dictionnaire de linguistique. – Paris : Larousse, 1980. – 516 p.

4. Gilbert Pierre. Dictionnaire des mots nouveaux. Paris : Hachette – Tchou, 1971. – 572 p.

5. Gilbert Pierre. Dictionnaire des mots nouveaux. Paris : Le Robert, 1991. – 739 p.

6. Матвеева Т. Н. Полный словарь лингвистических терминов. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2010 – 563 с.

7. Никульцева В. В. Идентичные неологизмы в поэзии В. Маяковского и С. Есенина. – Русская речь, 2010, №1, с. 28–35.

8. Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 1980-х годов под ред. Е. А. Левашова. –М.: СПб., 1997. – 800 с.

9. Prurost Jean, Sablayrolles Jean-François. Les Néologismes. – Paris : P. U. F., 2003. – 128 p.

10. Словарь перестройки. Под ред. В. И. Максимова. – М: СПб., 1992. – 253 с.

11. Словарь новых слов русского языка середина 50-х – середина 80-х годов под ред. Н. З. Котеловой. –М: СПб., 1995. – 876 с.

12. Толковый словарь русского языка конца XX в.: Языковые изменения под ред. Г. Н. Складневской. –М.: СПб., 1998. – 700 с.

Neo-, neologiya, neologization as one of the most important parameters of the modern lexicology

The present article deals with language and speech neologisms that have appeared in Russian and French over the past two decades.

Keywords: neologism, lexical creation, stylistic neologism, semantic individual creation, occasionalism, hapaxlegomenon.

Сучасні підходи до семантизації лексичних одиниць

В статті розглядаються чинники, що впливають на процес формування лексичних навичок у вищому навчальному закладі; наведені приклади мовних та наочних способів семантизації лексичних одиниць, надані результати експериментальної перевірки ефективності розроблених методичних матеріалів.

Ключові слова: лексика, лексичні навички, семантизація, наочність.

Проблема активізації форм і методів навчання іншомовної лексики є однією із найбільш актуальних в методиці викладання іноземних мов. Лексичні одиниці (ЛО) разом з граматичними є початковим і необхідним будівельним матеріалом, за допомогою якого здійснюється мовленнєва діяльність, і тому складають один з основних компонентів змісту навчання іноземної мови. Але спостереження за навчальним процесом свідчать про те, що студенти на першому році навчання іноземної мови засвоюють, як правило, 750–1200 слів і активно користуються ними в усному і писемному мовленні, на наступних же етапах певна кількість слів забувається, а словниковий запас не лише незростає, але навіть скорочується. Студенти вживають одноманітну лексику, мова виглядає неприродно, а мовлення позбавлене лексичної варіативності, гнучкості, автентичності, і, як правило, не відповідає прийнятним нормам спілкування.

Об'єктом нашого дослідження стали лексичні навички в різних видах мовленнєвої діяльності, предметом – мовні та наочні опори, які доцільно застосовувати на етапі семантизації ЛО. Робоча гіпотеза полягала в наступному. Підвищення ефективності формування лексичних навичок у різних видах мовленнєвої діяльності може бути досягнуто за умови перегляду принципів організації лексичного матеріалу і способів його пред'явлення студентам. ЛО доцільно вводити використовуючи перекладні, мовні та наочні засоби семантизації матеріалу. Завдяки такій подачі матеріалу зростає ефективність процесу формування лексичних навичок і, як наслідок, мовленнєва діяльність студентів покращиться по наступних параметрах. В продуктивних видах мовлення стане більш автентичним, узуальним, приближеним до мовлення носіїв мови; в рецептивних – підвищиться швидкість читання та розуміння іншомовної інформації.

Узагальнюючи існуючі в методиці уявлення про формування навичок, можна стверджувати, що однією з найважливіших умов формування якісної лексичної навички є правильна організація процесу семантизації ЛО. Дослідження [Рогова 2001] свідчать про те, що при виборі способів семантизації лексики велику роль відіграють три види чинників: методичні, психологічні та лінгвістичні. До методичних чинників відносять етап навчання, рівень володіння мовою; кількісний склад аудиторії; час, відведений на активізацію нової лексики; технічну забезпеченість учбового процесу. Психологічні чинники включають вік учня та рівень мовних здібностей. Лінгвістичні чинники враховують характер слів (абстрактні, конкретні, службові); внутрішні особливості слова, його системні властивості; контрастивну цінність слова, тобто те, що відрізняє слово від слова рідної мови.

При виборі способів семантизації нами були враховані всі три групи чинників. Цільовою аудиторією стали студенти старших курсів факультету іноземних мов. Експериментальним матеріалом дослідження стала тема «Газети і журнали» (складова теми «MassMedia»), яка є об'єктом вивчення на 4 курсі.

Спочатку було відібрано 50 ЛО по вказаній темі. При виборі способу введення ЛО ми виходили з того, що існують перекладні, мовні та наочні способи семантизації ЛО.

Як свідчить практика, перекладні способи найчастіше використовуються викладачами при розкритті значення слів. Але слід пам'ятати, що переклад може привести до інтерференції, оскільки об'єм слів в різних мовах не співпадає, тому цей спосіб семантизації повинен супроводжуватися аналізом інших значень слова. Ми запропонували студентом знайти переклад наступних слів: *sloppy, stringer, readable, controversial, seminal*.

До мовних засобів семантизації відносять синоніми, антоніми, дефініцію та контекст. Приклади мовної семантизації надано в таблиці 1.

В процесі роботи над лексикою велику роль відіграє наочність. На думку Г. В. Рогової [Рогова 2001], наочність сприяє сприйняттю образу слова разом з його предметним значенням; посилює асоціативну базу засвоєння, оскільки слова і предмети (явища, події) сприймаються на тлі відрізка зображуваної дійсності в повноті її чуттєвих характеристик. Останнім часом все ширше починають використовуватися наступні види наочних опор:

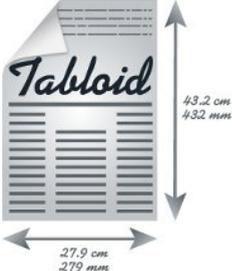
- семантичні «решітки» (grids);
- семантичні карти (semantic maps);
- ієрархічні діаграми (hierarchical arrays).

Таблиця 1. Мовні способи семантизації ЛО

Синоніми	back: support	bar: refuse	bid: attempt
Антоніми	to axe – to hire	to allege – to deny	<i>Ribald – polite</i>
Дефініція	Attribution – the act of providing a reference to a source; citing the source		
Контекст	He is the owner of this business. He is a proprietor.		

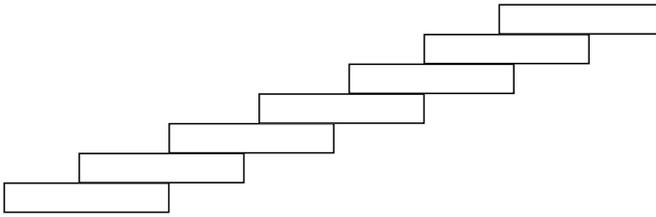
Розглянемо опори більш детально. Оскільки в англійській мові є велика кількість слів, що відбивають специфічні реалії, які не є характерними для нашої культури, методисти рекомендують використовувати семантичні решітки, які допомагають осмислити саме такі явища вже на етапі семантизації матеріалу. Приклад семантичної решітки надано в таблиці 2.

Таблиця 2. Семантична решітка по темі «Газети та журнали»

Newspaper	Size	Peculiar features
	<p>a <u>newspaper</u> with a compact page size smaller than <u>broadsheet</u>. There is no standard size for this <u>newspaper format</u>.</p>	<p>Emphasis on such topics as sensational crime stories, astrology, celebrity gossip and television. When it comes to language there are many who find its language full of <u>slang</u>.</p>

Таблиця 3. Семантична карта по темі «Газети та журнали»

<p>Kind of newspaper national paper broadsheet local paper daily paper tabloid</p>	<p>People working for newspaper Reporter editor correspondent columnist Proprietor</p>
<p>Parts of a newspaper News and Features Home news Foreign news Business and money news Sports news Regular features Health, fashion, food. Reviews. Editorial and readers' letters. Obituaries. Classified. Personal TV and entertainment guide. Weather forecast</p>	<p>Verbs in newspaper reports Aid allege axe backban Bid boost clash</p>



Мал. 1.

Семантичні карти також сприяють здійсненню принципу інтеграції знань в процесі навчання іншомовній лексиці. Приклад семантичної карти по темі «Газети та журнали» представлено в таблиці 3.

Для презентації якостей предметі вдоцільно застосовувати ієрархічні діаграми (див. малюнок 1) Студентам було запропоновано градуїровано розташувати наступні слова: *absorbing, controversial, fascinating, moving, ribald, seminal, shocking, sloppy*.

Для перевірки робочої гіпотези був проведений природний експеримент, в якому випробовуваним були надані повні відомості про цілі і завдання дослідження. Аналіз отриманих даних свідчив про те, що якісна успішність в контрольній групі, яка навчалась по традиційній методиці склала 30 %, відносна – 80 %, а в експериментальній групі якісна успішність склала 70 %, відносна – 100 %. Отримана в результаті обробки даних усних висловлювань величина $estw^2$ склала 0.39, і, згідно методу частотних розподілів [Готтсданкер 1982], свідчила про високу ефективність розроблених матеріалів.

Перспективним, на наш погляд, є даліше дослідження проблеми формування лексичних навичок, а також розробка навчальних матеріалів та базових уроків для занять з іноземної мови, які б враховували теоретичні дані, що були викладені вище.

Литература

Рогова, Г. В., Рабинович, Ф. М., Сахарова, Т. Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М., 2001.

Готтсданкер Р. Основы психологического эксперимента:– М., 1982.

Present day approaches to the semantization of vocabulary

The article deals with the factors which influence the process of teaching vocabulary in universities. The examples of language and visual ways of the semantization of vocabulary as well as the results of the experimental testing of the designed materials have been demonstrated.

Key words: vocabulary, vocabulary skill, semantization, visual aids.

Французький герундій у функції вторинного предиката: теоретичний аспект

В статті рассмотрено французький герундій в функції вторинного предиката. Обозначено теоретичні погляди в сучасній мовознавстві. Прослідковано зв'язок первинного і вторинного предикатів речення.

Ключові слова: функція, герундій, вторинний предикат, первинний предикат, речення.

Розвиток та становлення предикатоцентричної теорії у вітчизняному та зарубіжному мовознавстві зумовили інтерес до дослідження французького герундія, нефінітної форми дієслова (вербоїда), у функції вторинного предиката речення, котрий, у свою чергу, залежний від головної (первинної) предикації.

Досліджуючи вторинну предикацію французької мови, такі провідні лінгвісти, як Є. Авію (2008), О. Алмуа (2008), Б. Комбетт (1998), М. П'єрар (2008) та інші, наголошують на важливості герундія у функції вторинного предиката речення, що реалізується за умови первинної предикації того самого речення [7; 10; 6; 13], зокрема, О. Алмуа згадує і про обставинні функції герундія [Halmøy2008; 45–47]. В. Г. Гак зазначає, що герундій має вузьку сферу функціонування, у якій завжди характеризує предикат, проявляючи таким чином обставинні функції, або виступає як член, залежний від первинного предиката, що може виражати вторинну дію [Гак 2000; 190–192]. Автор стверджує, що первинною функцією герундія є репрезентація одночасності, паралелізму первинної та вторинної дій [Гак 2000; 197]. Досліджуючи структуру французького речення, Л. Теньєр бачить герундій у функції вторинного предиката, що реалізується при первинному і спільному суб'єктові. На його думку, герундій позначає супровідну дію, що відноситься до категорії часової послідовності [Теньєр 1988; 509].

Г. Ф. Морошкіна описує герундій у функції вторинного предиката, який у свою чергу залежить від предикативного ядра, встановлює зв'язки як з основним предикатом, так і з суб'єктом речення, при цьому функціонує як показник одночасності дій [Морошкіна 1987; 7]. Авторка зазначає, що гібридна природа герундія уможливує виокремлення наступних функцій: обставинного предиката і предикативної обставини. Виконуючи функцію обставинного

предиката, герундій втрачає обставинне значення і може кваліфікуватись як вторинний предикат з певним набором типів синкретизму семантико-синтаксичних значень [Морошкина 1987;10–11]. Оскільки ані в семантичному, ані в синтаксичному, ані в логіко-модальному відношенні герундійні конструкції не можуть існувати без первинних предикативних структур, то, відповідно, їм належить функція уточнення, доповнення, розгортання основного твердження, що належить матричному предикатові [Морошкина 1987;14].

Т. Арнавіель визначає синтаксичний статус герундія за такими функціями: 1) як компонент вербальної синтагми (фрази) обмеженої чи поширеної; 2) як складова частина номінальної чи прикметникової синтагми (фрази), коли герундій віддаляється від ядра висловлювання (суб'єкт + предикат); 3) як основа вербальної синтагми, залежної чи квазіпропозиційної (квазіфрастичної), тобто як предикативний центр [Arnavielle 2003; 46]. Автор пояснює, що герундій має подвійний характер, з одного боку, він може бути випадковим, а з другого, – перманентним, що закладений у процес, ситуацію, умови контексту, виражаючи час, спосіб дії, причину тощо. З-поміж функцій герундія Т. Арнавіель виділяє функцію поєднання, мається на увазі, що герундій співвідносить відношення між первинною та вторинною діями до суб'єкта [Arnavielle 2003; 44]. Іншими словами, герундій контролює відносини суб'єкта (agent) до основного предиката, що уможливорює твердження про сильні вербальні характеристики герундія [Arnavielle 2003; 45].

О. Алмуа у своїй праці «*Le Gérondif, Eléments pour une description syntaxique et sémantique*» поділяє герундій на чотири типи: А, В, А', В'. До типу А належить герундій, що логічно передує щодо первинного предиката, маючи обставинні значення умови, причини або часу. У цьому випадку суб'єкти предикатів збігаються (але можливі випадки полісуб'єктності); герундій і первинний предикат позначають дві окремі дії, наприклад: фр.: *Elle réussira en travaillant* (розм.) 'вона досягне успіху, **працюючи**' // *Il a rougi en la voyant* (розм.) 'він почервонів, **побачивши** її'. Герундій типу А' також логічно передує щодо первинного предиката, проте відмінність полягає в тому, що тут відношення «герундій – первинний предикат» не виражають дві різні дії, а навпаки – єдину конкретну дію. Таке відношення автор характеризує як більш-менш еквівалентне, тобто, створюючи герундійну фразу, ми водночас утворюємо первинно предикативну дію. Герундій типу А' завжди виражає конкретну дію, а первинний предикат відображає абстрактні, метафоричні або психічні наслідки цієї дії. Слід згадати також про відношення-включення, коли герундій

«включений» у первинний предикат, який семантично вагоміший, аніж герундій, наприклад: фр.: *En étranglant sa mère, il la tué le rêve* (розм.) '**задушивши** свою матір, він убив мрію'. Герундій типу В виражає одночасність щодо первинного предиката. Автор вважає, що герундій цього типу не встановлює логічних зв'язків із первинним предикатом, відношення є випадковими і суб'єкт завжди збігається з вторинним і первинним предикатами, наприклад: фр.: *Le garçon les regardait en baillant* (розм.) '**хлопчик дивився на них, позіхаючи**'. Герундій типу В' завжди має спільний корінь із первинним предикатом, але, на відміну від типу В, репрезентує спосіб виконання дії, вираженої первинним предикатом, таким чином, не тільки ієрархічно підпорядкований за своєю семантикою первинному предикатові. У функції первинного предиката частіше виступають дієслова руху або дієслова мовленнєвої діяльності, а герундій, у свою чергу, демонструє спосіб виконання, наприклад: фр.: *Il traversa les quare ensoleillé encourant* (розм.) '**він перетнув сонячний квадрат, пробігаючи по ньому**' // *Ludi les interpella par leurs noms en criant et enriant* (розм.) '**Люди звернулась до них на ім'я, плачучи і сміючись**' [Halmøy1981; 233–285; Nøyer2003; 69–81].

М. Ерсланд звертається до проблеми герундія через його порівняння з дієприкметником теперішнього часу і констатує, що герундій репрезентований як своєрідний «часовий орієнтир» щодо матричного предиката, іншими словами, він допомагає розмістити основний предикат у часі. У свою чергу, герундій змальовує автономну ситуацію одночасно супровідну щодо ситуації, описаної основним предикатом, звідси, за автором, впливає здатність герундія трансформуватись у пропозиції часу. Підсумовуючи, дослідник пише, що герундій на морфологічному, синтаксичному і семантичному рівнях має характеристики відокремленої обставинної форми. Основна функція герундія – відображення одночасних відношень між двома діями [Herslund 2000; 87–93].

У структурі простого неелементарного речення французький герундій може займати препозицію і постпозицію щодо первинного предиката, наприклад: фр.: *En arrivant ce matin, elle n'avait pas dut out pensé à un enlèvement* (М. Levy) '**приїхавши** сьогодні вранці, вона зовсім не думала про викрадення' → *En arrivant, elle n'avait pas du tout pensé* // *Le soir, ils avaient fêté cela en dînant dans un restaurant luxueux du quartier Las Palmas* (Т. Hesse) '**увечері вони святкували, ввечерявши** в розкішному ресторані кварталу Ла Пальма' → *Ils avaient fêté, endînant*. Варто детальніше зупинитись на препозиції французького герундія, що не відповідає усталеному фіксованому порядку слів

у французькому реченні. Аналіз фактичного матеріалу засвідчив, що не кожен герундій може перебувати у препозиції, а лише той, семантика якого має значення передування, таким чином відображаючи логічний порядок здійснення дій відповідно до структури речення, наприклад: фр.: *En sortant de la douche, elle enroula une serviette autour de sa taille* (M. Levy) 'вуйшовши з душу, вона обмотала рушник навколо талії' → *En sortant de la douche* (семантично первинна дія), *elle enroula une serviette autour de sa taille* (семантично вторинна дія) // *En les apercevant par les carreaux, elle se rappela sa lessive* (G. Flaubert) 'побачивши їх через вікно, вона згадала про випрану білизну' → *En les apercevant par les carreaux* (семантично первинна дія), *elle se rappela sa lessive* (семантично вторинна дія).

Таким чином, окресливши сформовані мовознавчі погляди та думки щодо функціонування французького герундія, вважаємо, що сьогодні залишається актуальним детальніше розглянути цю мовну категорію як з позиції вторинної предикації, так і з урахуванням її зв'язку з первинним предикатом речення.

Література

1. Гак. В. Г. Теоретическая грамматика французского языка. – М., 2000.
2. Ковбанюк М. І. Вторинна предикація як репрезентант поліпредикативності структури простого неелементарного речення // *Studia Germanica et Romanica* : Іноземні мови. Зарубіжна література. Методика викладання. Гол. ред. Каліущенко В. Д. – Донецьк, 2014.
3. Морощкина Г.Ф. Функционально-коммуникативные характеристики и текстовой статус образований с герундием в современном французском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05. – К., 1987.
4. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса.– М., 1988.
5. Arnavielle T. Le participe, les formes en –ant : positions et propositions // *Langages*. Vol. 37. Num. 149, 2003.
6. Combettes B. Les constructions détachées en français. – Paris, 1998.
7. Halmøy O. Le gérondif en français. – Paris, 2003.
8. Halmøy O. Le Gérondif, Eléments pour une description syntaxique et sémantique. – Tapir, 1981. 9. Halmøy O. Les formes verbales en –ant et la prédication seconde // *Travaux de linguistique*. Num. 57, 2008.
10. Havu E. La prédication seconde en français: essai de mise au point // *Travaux de linguistique*. Num. 57, 2008.
11. Herslund M. Le participe présent commeco-verbe // *Languefrançaise*. La prédication seconde. Num. 127. – Paris, 2000.
12. Høyer A–G. L'emploi du participe présent en fonction d'attribut libre et la question de la concurrence avec le gérondif.– *Romansk institutt*, 2003.

13. Pierrard M. La prédication seconde en français : essai de mise au point // Travaux de linguistique. Num. 57, 2008.

The french gerund in the function of secondary predicate: theoretical aspects

The article deals with the functioning of the French gerund as a secondary predicate. The main theoretical views in modern linguistics have been outlined. The link between the primary and secondary sentence predicates has been traced.

Keywords: function, gerund, secondary predicate, primary predicate, sentence.

А.И. Маслова

(Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

К проблеме обучения речевому этикету в поликультурной среде Приднестровья

В данной статье показано значение речевого этикета в поликультурной среде, выявленные основные тенденции в современном речевом этикете, представлены приемы и формы работы, направленные на изучение речевого этикета на занятиях по русскому языку и культуре речи.

Ключевые слова: поликультурная среда, поликультурное образование, речевой этикет, культура речи, текст, ситуации речевого этикета.

Важной проблемой современного общества является преодоление социальной и политической нестабильности, напряжения в межнациональных и межконфессиональных отношениях. В этих условиях особую актуальность приобретает поликультурное образование студентов, поиск путей и механизмов формирования поликультурной личности в процессе обучения.

Целью поликультурного образования является формирование человека, способного к активной и эффективной жизнедеятельности в многонациональной и поликультурной среде, обладающего развитым чувством понимания и уважения других культур, умениями жить в мире и согласии с людьми разных национальностей, рас, верований [Леонтьев, 2003; 4].

Поликультурную образовательную среду можно представить и более широко, как систему, в которой межнациональная культура – один из ее компонентов. Это подтверждает положение ученого

М.М. Бахтина о диалогичности современной культуры, о человеке, как уникальном мире культуры, вступающем во взаимодействие с другими личностями-культурами: «Только через диалог с другой культурой можно достигнуть определенного уровня самопознания, так как при диалогической встрече двух культур, каждая сохраняет свое единство и открытую целостность, одновременно обогащая другую» [Бахтин, 1979; 14]. Следовательно, в условиях поликультурной среды важно формировать человека, способного к активной и эффективной жизнедеятельности в многонациональном коллективе.

Приднестровская Молдавская Республика является многонациональной. По данным последней переписи населения, в Приднестровье проживает более 555 тысяч человек, представители 35 национальностей, в том числе 31,9 % молдаван, более 30,4 % русских и более 28,8 % украинцев, 7,1 % – другие национальности. Поэтому в многонациональном Приднестровье особенно важен вопрос о развитии национальных культур, языков. Особенностью данного многонационального региона является наличие. Согласно статье 12 ныне действующей конституции Приднестровской Молдавской Республики, статуса официального языка на равных началах, молдавскому, Русскому, украинскому языкам.

В контексте сказанного весьма актуальным и злободневным представляется формирование у будущих педагогов компетенций, необходимых для успешной педагогической и культурно-просветительской деятельности в поликультурной среде. На факультете педагогики и психологии определенное место в данной системе занимает курс «Русский язык и культура речи», основными задачами которого являются повышение уровня культуры речи студентов, совершенствование их коммуникативно-речевых умений.

Важным составляющим компонентом культуры речи является ее этнический аспект, предполагающий знание и применение правил языкового поведения в конкретных ситуациях общения, то есть речевого этикета.

В лингвистической литературе существует ряд исследований (работы Н.И. Формановской, А.А. Акишиной, В.Е. Гольдина, А.И. Ступина, С.И. Львовой, Е.М. Верещагина и др.), в которых явление речевого этикета рассматривается в широком и узком понимании смысла этого термина.

«В узком смысле речевой этикет – это сумма ситуативно-тематических объединений коммуникативных единиц, функционирующих для установления, поддержания и размыкания речевого

контакта с собеседником (обращений, приветствий, прощаний, извинений и др.). В широком смысле речевой этикет – социально заданные и национально-специфичные регулирующие правила речевого поведения, образующие этикетную рамку любого текста общения. Именно здесь образуется механизм социальной регуляции коммуникативных взаимодействий адресата и адресанта по мнениям: свой/чужой, знакомый/незнакомый, близкий/далекий, младший/старший и т. д. (Н.И. Формановская). Следовательно, речевой этикет представляет собой нормы социальной адаптации людей друг к другу, он призван помочь организовать эффективное взаимодействие, сдерживать агрессию, слушать средством создания образа «своего» в данной культуре, в данной ситуации, и его соблюдение важно в поликультурной среде, где он является условием гармоничного общения, позитивного взаимодействия людей разных национальностей.

Между тем, наблюдение за речью студентов показывает их недостаточное владение речевым этикетом, в устной речи выявлены нарушения речевого этикета, наиболее типичными из которых являются: использование стилистически сниженных форм обращения к незнакомым людям (*бабуля, женщина, пацан* и др.); употребление усеченных форм обращения (*Людк, Ваньк* и др.); злоупотребление словами, имеющими отрицательную эмоционально-оценочную окраску (*тупица, грязнуля, глупый, неряха* и др.). В речи многих носителей языка также наблюдается смешение стилей, редукция некоторых форм этикета: приветствия (*Здрасьте!*), пожелания (*Будем!*), прощания (*До свидос!*).

В устной речи молодежи часто встречается замена русских форм этикета заимствованными (в ситуациях приветствия, прощания, согласия: *Хелло!, Гудбай! Чао, Салют, Окей* и др.) замена одних формул речевого этикета другими (Например: *Секундочку* – в ситуации просьбы и др.). В устной речи многих студентов также можно выявить отсутствие формул речевого этикета в соответствующих ситуациях общения (благодарности, просьбы, приветствия, прощания и др.).

Анализ письменных заданий и творческих работ студентов показывает, что много ошибок допускается и при употреблении этикетных выражений в письменной речи (грамматические ошибки в предложениях с обращением и др.).

С целью совершенствования знаний студентов речевого этикета на лекциях рассматриваются такие вопросы, как понятие о речевом этикете и факторы, его формирующие, национальная специфи-

ка речевого этикета, этикетные формулы, используемые в разных ситуациях общения (обращения, знакомства, приветствия и др.), из истории речевого этикета и др.

В условиях поликультурной среды вуза при изучении этического аспекта культуры речи целесообразно особое внимание обращать на национальную специфику речевого этикета, изучать этикетные формулы русского языка в сопоставлении с молдавским, используя такие формы работы, как перевод, сопоставление. Так, например, если для обращения и привлечения внимания в русском языке в деловой ситуации более употребительным является обращение по имени отчеству (*Иван Иванович, Анна Павловна* и др.) реже используется фамилия с предшествующим обращением *господин, госпожа* (*гражданин, гражданка*): *господин Иванов*, то в молдавском языке к собеседнику обращаются по фамилии, к которой прибавляются звательные формы *домн, доамнэ, домнишоарэ*: *домнул Чебан, доамна Чебан*. Фамилия часто заменяется названием профессий: *домнул директор, доамна професоарэ*.

В неофициальной речевой ситуации обращение в молдавском этикете имеет следующие языковые особенности: использование специальной звательной формы (*Ано, Иоане* и др.); употребление специальных терминов родства – экзотизмов (*леля, бадя, мош*); допустимое употребление в разговорной речи при обращении междометий (*Мэй! Фа!*).

На практических занятиях студентам предлагаются задания, направленные на совершенствование навыков использования формул речевого этикета:

– лексические (подбор синонимичных этикетных формул, сопоставление их семантики, стилистических особенностей, сферы употребления); объяснение происхождения некоторых формул речевого этикета; работа со словарями и справочниками «Речевого этикет»);

– конструктивные (составление предложений и диалогов с формулами речевого этикета, составление предложений с обращениями);

– творческие (написание сочинений с использованием этикетных выражений).

На занятиях по русскому языку и культуре речи целесообразно использовать и такие формы работы, как анализ художественных текстов, выделение в них этикетных ситуаций и выражений; перевод формул речевого этикета на другие языки и их сопоставление; составление и чтение рефератов о национальной специфике рече-

вого этикета в разных странах мира, об истории русского речевого этикета и др.

В условиях поликультурной среды особенно важны ценностно ориентированные установки личности. Важным показателем общей культуры и профессиональной подготовки будущих педагогов является знание и правильное использование в общении речевого этикета.

Литература

1. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М., 1979. – 423 с.
2. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. – М., 2003. – 288 с.
3. *Формановская Н.И.* Культура общения и речевой этикет / Н.И. Формановская. М., 2002.

To the task of modern speech etiquette in Pridnestrovian multicultural environment

This article shows the importance of speech etiquette in a multicultural environment. Main trends in modern speech etiquette, techniques and forms of work are identified to develop the students' skills in the Russian language and speech culture teaching.

Key words: polycultural environment, polycultural education, speech etiquette, speech culture, text, speech etiquette situations.

О.В. Шукина

(Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Dictionary classification in home and foreign lexicography

The article deals with dictionaries classifications by authors, representing different linguistic schools; the criteria for dictionaries' classifications are described.

Keywords: dictionaries classification, types of dictionaries, general, special, monolingual, bilingual, multilingual dictionaries.

The term 'dictionary' is applied to a diverse range of reference publications, being the most common type of reference work. For quite a long time, dictionaries have been developed and compiled to meet a large number of needs of their potential users. People consult them to find out information about words, mostly to help write and translate texts

in foreign languages. Over time, there appeared new dictionaries, their typology expanded.

In the development of classification parameters for dictionaries, much has been contributed both by home and foreign linguists. It is believed that the beginning of the scientific typology of dictionaries was laid by L.V. Shcherba, who identified 6 types of oppositions.

- dictionary of academic type – dictionary reference;
- encyclopedic dictionary – a common dictionary;
- thesaurus – ordinary (explanatory or translated) dictionary;
- ordinary dictionary – ideological dictionary;
- explanatory dictionary – translation dictionary;
- non-historical dictionary – historical dictionary [Shcherba 1940].

Different scientists put different principles into the basis of the dictionaries classification. The most general principles can be reduced to classification by the volume of vocabulary represented in dictionaries, by type of lexical units, by the number of languages represented.

A special category of dictionaries consists of the so-called interlingual dictionaries, including units of two or more languages. According to H. Jackson, first, we should distinguish between those dictionaries that treat a single language from those that treat more than one, usually two languages: the former are ‘monolingual’ dictionaries and the latter are ‘bilingual’ dictionaries. Bilingual dictionaries have two sections, an A-language to B-language section (e.g. *English–German*), and a B-language to A-language section (e.g. *German–English*); and in bilingual dictionaries the definitions of words are the translation equivalents in the other language [Jackson 2002; 23]. Bilingual dictionaries are known to have longer history, than monolingual ones, providing a translation or explanation using another language, a language you are very familiar with, usually your native language.

R. Hartman distinguishes 8 subtypes within the translation dictionaries, including English and other languages:

- (bilingualized) common monolingual dictionary;
- (bilingualized) specialized monolingual dictionary;
- (bilingualized) monolingual educational dictionary;
- (bilingualized) monolingual dictionary for special purposes (LSP);
- a common bilingual dictionary;
- specialized bilingual dictionary;
- bilingual special purpose dictionary (LSP);
- multilingual special purpose dictionary (LSP).

R. Hartman notes the fact that it is sometimes difficult to establish a boundary between monolingual and bilingual dictionaries, for example,

as is the case with the LBCP (2001) dictionary, which provides information on Chinese proverbs or quotations, but is written entirely in English [Hartman 2007].

Using another criterion, usually within monolingual dictionaries linguists distinguish between those, whose purpose is primarily historical and those that describe the vocabulary at a particular period of time. H. Jackson calls them historical and synchronic dictionaries. In the "Dictionary of Lexicography" we find terms diachronic and synchronic dictionaries. The first one "traces the origins and developments of words through one or more periods in the history of the language", in contrast to a synchronic dictionary, "which concentrates on the contemporary language" [Hartman, James 1998; 38].

The primary historical or diachronic dictionary for English is considered to be *Oxford English Dictionary*. The synchronic dictionary, deals with the vocabulary of some period in language development, describing the vocabulary of Old English, Middle English or, New English language.

H. Jackson also mentions that dictionaries vary according to their intended audience or user group. "Some dictionaries are aimed at young users at various stages in their growth and educational development; they are characterized by an appropriate selection of vocabulary, limited amounts of information for each entry, and often the use of pictures and color" [Jackson 2002; 24].

A lot of monolingual English dictionaries are aimed at learners of English as a second or foreign language, compiled for learning purposes. It is considered that the monolingual learners' dictionaries are an interesting set of reference works, and they have been associated with some of the most exciting lexicographical innovations.

Besides the general-purpose dictionary, a wide variety of 'specialist' dictionaries is published. Some specialist dictionaries focus on an aspect of lexical description. There are dictionaries of pronunciation, dictionaries of spelling, and dictionaries of etymology. Specialist dictionaries may also focus on the vocabulary of a topic or a subject, like Dictionary of Law, Dictionary of Lexicography.

Such dictionaries include the terminology that is used for talking about the subject. "They tend towards the encyclopedic, both in the extent of their definitions or explanations, and in their inclusion of entries for people who have made a significant contribution to the development of the subject" [Jackson 2002; 24].

However, it should be noted that the elements of all these subgenres can be represented in electronic form or even combined in various ways. Electronic dictionaries began to be produced along with printed materi-

als several decades ago. As, for example, – Collins COBUILD English Language Dictionary, Glasgow, 1998; Oxford Advanced Learners Dictionary, Sixth Edition on CD-ROM, Oxford, 2000; Longman Dictionary of Contemporary English on CD-ROM, Harlow, 2003.

Dictionaries are increasingly integrated into other tools designed for reading, writing and translating texts. Of course, modern technologies have influenced the design, process of creation, presentation, distribution, accessibility and use of dictionaries. Along with this, it should be noted that electronic resources do not completely replace printed reference works.

Литература

1. *Hartmann, R.R.K.* Interlingual Lexicography: Selected Essays on Translation Equivalence, Contrastive Linguistics and the Bilingual Dictionary. / R.R.K. Hartmann. – Tübingen, 2007 – 248 p.
2. *Jackson, H.* Lexicography: An Introduction: Routledge, 2002 – 190 p.
3. Dictionary of Lexicography. R.R.K. Hartman and Gregory James. Routledge, London and New York, 1998. – 176 p.
4. *Щерба Л.В.* Опыт общей теории лексикографии. М., 1940 г.

Классификация словарей в отечественной и зарубежной лексикографии

В статье рассматриваются словари авторов, представляющих различные языковые школы; приведены критерии классификации словарей.

Ключевые слова: классификация словарей, типы словарей, общие, специальные, одноязычные, двуязычные, многоязычные словари.

В.Н. Абабий

(Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Функциональный потенциал индивидуальных неологизмов во французском общественно-политическом дискурсе

В данной статье отражены результаты исследования функциональных и коммуникативных особенностей индивидуальных неологизмов влиятельных политических личностей Франции и ЕС. Анализ проводится с учетом специфики стилистических и лексических общественно-политических неологизмов (ОПН), образованных от ИС и ИН, в различных жанрах общественно-политического дискурса.

Ключевые слова: индивидуальный (субъективный) ОПН, общественно-политический дискурс, функция оценивания, негативная коннотация значения, устный жанр дискурса.

Индивидуальные (субъектные, субъективные) неологизмы во французском общественно-политическом дискурсе (далее ОПН) представляют собой ЛЕ, которые созданы политическими деятелями Франции (и ЕС) и различными влиятельными группами и отмечены в периодических изданиях как *néologismes des politiques* или *néologismes subjectifs* [<https://laplumeapoil.com/2017/11/10/les-neologismes-des-politiques/>]. Выбор данного типа ОПН обусловлен несколькими факторами, в частности:

- индивидуальной принадлежностью ОПН [Лопатин 1988; 22];
- спецификой ОПН в качестве окказиональных ЛЕ. Данные новообразования являются ЛЕ единичного употребления, образование которых обусловлено конкретной политической ситуацией [Pruvost 2012; 51].

В данной группе выделены 2 подгруппы индивидуальных ОПН. Рассмотрим подробнее их функциональные особенности, а также типы контекстов, в которых они употребляются.

1) субъектные ОПН, образованные от имен собственных, среди которых:

- стилистические ОПН, например:

somalisation – ОПН, создан и употреблен впервые Ф. Олландом в официальной речи 27 августа 2013 г. по случаю обсуждения политической ситуации в мире на Общем Собрании Послов в Париже:

En référence à la Somalie ..., nombreux sont ceux qui craignent aujourd'hui la «somalisation» ... [<http://reliefweb.int/report/>]

Основываясь на идее губительного (вредного) климата в определенной стране, президент подразумевает реальную мировую гуманитарную катастрофу.

trumpisation – индивидуальный неологизм, который впервые употребил премьер-министра Франции М. Вальс в своем высказывании в 2016 году при описании нового формата политических дебатов во Франции и в Европе. Данный неологизм-номинация характеризует более жесткую, по сравнению с традиционной, риторику оратора, который выражает свои идеи с целью быть услышанным «сегодня и сейчас», не учитывая ни последствия, ни факты в ареале политического и экономического влияния:

La trumpisation, c'est principalement ne plus se soumettre devant le glaive de nos adversaires: les médias officiels, le politiquement correct [<http://Breizh-Info.com>].

raffarinade – ОПН (появился в газете «LeTemps» 7 мая 2002г.), образован и впервые употреблен противниками премьер-министра Ж.-П. Раффарена (с 2002 по 2005 год) с целью осуждения и острых, уничижительных и даже иногда вульгарных высказываний политика в адрес своих политических комментаторов и противников. Отрицательная коннотация новообразования отмечается даже в названии статьи:

La France d'enbas» est une «raffarinade» [<https://www.letemps.ch/no-section/television-vue-marieclaude-martin-linconnu-davanthier>].

– лексические ОПН (зафиксированные в политическом словаре «Toupictionnaire»):

jupitérien (от Jupiter – roi des dieux et des hommes dans la mythologie romaine + ien) – семантический неологизм, использованный впервые в политическом дискурсе главой государства Э. Макроном в своем интервью экономическому журналу Challenges в октябре 2016г. С помощью данной ОПН – характеристики президент Франции выразил свое желание воссоздать концепцию государства, соответствующую духу Пятой Республики Ш. де Голля и Ф. Миттерана. В структуре выражения *président jupitérien* прилагательное *jupitérien* обладает мелиоративной коннотацией, что выражается возвышенным отношением Э. Макрона к государственной должности президента, а также его желанием вернуть (или в очередной раз придать) уважение, авторитарность и силу, которые она потеряла с 2007 года, путем возвращения к истокам Пятой Республики. ОПН характеризует авторитарного/властвующего президента, который способен придать импульс политическому процессу, однако «держат дистанцию» по отношению к политическим деятелям Франции:

... un président (jupitérien) qui prend de la hauteur ... : c'est finalement un retour aux sources de la Constitution de la Ve République [<https://www.20minutes.fr/>].

sarkozysme (sarkozisme) – ОПН, образован противниками Н. Саркози с целью критически охарактеризовать сущность его политики. Отрицательная коннотация ОПН наблюдается в высказывании Ж.-П. Юшон, отмечающего сочетание, в стратегиях президента, элитарной политики и СМИ:

... le sarkozysme se définit comme étant «une collusion entre la nouvelle élite culturelle et les médias [<http://www.toupie.org>].

А также в названии статьи:

L'après-sarkozysme: Coup de blues ou coup de com? [<http://www.toupie.org>]

Положительная коннотация неологизма, определяющего политическую идеологию Н. Саркози, прослеживается, однако, в высказываниях его сторонников, которые определяют ее как новый образ правления, активный прагматизм и гибкость, новая форма отношений с французами. Например, в цитате П. Масса:

... *L'idéologie sarkozyste prêtant à la «mobilité parfaite», autant de vertus qu'à la concurrence pure et parfaite, censée supprimer toutes les «barrières à l'entrée» sur les marchés, le libéralisme a systématisé l'apologie de l'individualisme compétitif, visant à l'appropriation des positions sociales valorisées tout en travaillant à diffuser une perception très optimiste des possibilités de quitter sa classe»* [www.contretemps.eu/].

2) субъектные ОПН, образованные о тимен нарицательных. Отметим:

– стилистические ОПН:

impuissant – индивидуальное новообразование Э. Макрона, которое глава государства употребил в своих дипломатических, официальных выступлениях в январе 2018 г., а также 15 апреля 2018 г. с целью обозначить ряд нравственных положений и установок, которые препятствуют развитию политических процессов в стране:

Je considère que nous devons sortir de postures morales qui parfois impuissentent [<https://www.huffingtonpost.fr/2018/04/15/>].

méprisance – индивидуальный неологизм Н. Саркози, который он употребил в своей публичной речи во время поездки в г. Нант:

Des réponses qu'on va regarder avec cette méprisance, cette attitude hautaine [<http://www.europe1.fr/politique/petit-dico-des-neologismes-politiques-1295475>].

При помощи данного новообразования Н. Саркози отметил не только высокомерное отношение, чувство неуважения к кому-либо, но и состояние человека, находящегося в ситуации забвения или одиночества – *«la situation d'une personne en situation d'oubli ou de solitude»* [<http://www.europe1.fr/>];

montgolfite – новообразование М. Ле Пен (появилось 2 апреля 2012 года). Подобным образом, в своем выступлении в разгар президентской кампании, она объяснила нелюбовь французов к политике, которая выражается довольно распространенной болезнью. Однако термин был воспринят как нелепый и юмористический, ассоциируемый с глаголом *«gonfler»*:

Le problème de la politique, c'est la Montgolfite. C'est une maladie assez répandue qui fait gonfler la tête [...] dès qu'ils se voient à la télévision, il y a la tête qui devient énorme! [<http://www.europe1.fr/politique/petit-dico-des-neologismes-politiques-1295475>]

Синонимами неологизма могут служить фразеологизмы: *avoir le melon, avoir les chevilles qui enflent, faire le beau...*

bravitude – неологизм С. Руаяль, который она употребила в разгар президентской кампании в 2007 г. во время поездки в Китай по приглашению китайской коммунистической партии. Данное новообразование, описывающее храбрость, отвагу и мужество в наивысшей степени (*plénitude d'un sentiment de bravoure*) было, однако, воспринято как нелепое и юмористическое, ассоциируемое (в настоящее время на политической арене Франции) по своей форме с новообразованием *ségolitude*:

Comme le disent les Chinois, qui n'est pas venu sur la Grande muraille n'est pas un brave. Qui va sur la Grande muraille conquiert la bravitude [<http://1url.cz/q06P>].

– лексические ОПН (аттестованы в политическом словаре «*Toupictionnaire*»):

voyoucratie – неологизм был использован Н. Саркози в 2009 году для ироничного обозначения политического режима, вершиной которого выступают правонарушители и проходимцы. Например:

Ce qui s'est passé à Villiers-le-Bel n'a rien à voir avec une crise sociale, ça a tout à voir avec lavoyoucratie. Si nous laissons un petit voyou devenir un héros dans sa cité ... c'est une insulte à la République ... [<http://archives-lepost.huffingtonpost.fr/>].

Индивидуальные ОПН как политиков Франции, так и влиятельных представителей ЕС представлены, в основном стилистическими ЛЕ, которые употребляются в устных разновидностях французского общественно-политического дискурса и актуализируют оценочную функцию (преимущественно с негативной оценкой значения). Данные ЛЕ подчеркивают лишь определенную сторону деятельности политика на мировой арене. Они в определенной мере характеризуют деятельность политической личности, так как соотносятся с конкретным политическим процессом, событием, точкой зрения, идеологией, чертой характера или поведения, а также действием, повлекшим всеобщее внимание.

Литература

1. Лопатин В.В. Рождение слова. Неологизмы и окказиональные образования/ В.В. Лопатин//. – М.: Наука, 1988. – 153 с. .

2. *Pruvost J. Les néologismes (2-e édition) / J. Pruvost, J.-F. Sablayrolles //*. – Paris: PUF, 2012. –127 p.

3. *Méry J.-C. Les néologismes des politiques.* – Электронный ресурс. Режим доступа: <https://laplumeapoil.com/2017/11/10/les-neologismes-des-politiques/>

Список источников примеров

4. <http://reliefweb.int/report/>

5. <http://Breizh-Info.com>

6. <https://www.letemps.ch/no-section/television-vue-marieclaude-martin-linconnu-davanthier>

7. <https://www.20minutes.fr/>

8. <http://www.toupie.org>

9. www.contretemps.eu/

10. <https://www.huffingtonpost.fr/2018/04/15>

11. <http://www.europe1.fr/politique/petit-dico-des-neologismes-politiques-1295475> 12. <http://www.europe1.fr>

13. <http://www.europe1.fr/politique/petit-dico-des-neologismes-politiques-1295475> 14. <http://1url.cz/q06P>

15. <http://archives-lepost.huffingtonpost.fr/>

The functional capacity of individual neologisms in french social and political discourse

This article reflects the results of the study of functional and communicative features of individual neologisms of French and the EU influential political personalities. The analysis is carried out taking into account the specificity of stylistic and lexical socio-political neologisms (SPN), formed from ON and CN, in various genres of social and political discourse.

Keywords: individual (subjective) SPN, social and political discourse, function of assessment, negative connotation of value, oral genre of discourse.

С. Донцу-Сарытерзи

(Международный Независимый Университет Молдовы)

Понятие дипломатический дискурс в современной лингвистике

Данная статья посвящена понятию *дипломатический дискурс*, его научному определению с точки зрения исследований современных лингвистов. В материалах статьи представлены основные характеристики и особенно-

сти дипломатического дискурса в зависимости от научного поля изучения и применения.

Ключевые слова: дискурс, стилистика дискурса, базовые характеристики, дипломатический текст, признаки и особенности дипломатического текста.

Динамичность термина *дискурс* в аспекте его семантического варьирования не вызывает ни у кого сомнения, так как в последние десятилетия он стал наиболее часто используемым в коммуникативно-лингвистической сфере. В настоящее время функциональный подход рассматривает *дискурс* как важнейшую форму повседневной жизненной практики человека и определяет его как сложное и комплексное коммуникативное явление, включающее, кроме самого текста, экстралингвистические факторы (знание о дипломатическом мире, точки зрения дипломатов, установки), столь необходимые для декодирования/понимания текста.

Термины *текст* и *дискурс* взаимосвязаны. Проблематика их взаимоотношения возникла на пересечении целого ряда наук: лингвистики и литературоведения, культурологии и дискурсологии. Данные понятия активно обсуждаются современным гуманитарным научным сообществом. В научной среде и *текст*, и *дискурс* рассматривают как самостоятельные категории. Кроме того, данные термины активно используются в философии, социологии, психолингвистике, политологии и других науках [Кулявина 2015; 1157].

Разумеется, *текст* и *дискурс* имеют определенное семантическое наполнение в зависимости от предмета и области научного знания. Именно в связи с этим становится актуальным вопрос о границах терминов *текст* и *дискурс*.

Важно принять во внимание определенные расхождения отечественной и зарубежной лингвистики, касающиеся научно-исследовательского подхода к феномену соотношения текста и дискурса. Поразительно, но факт, что большинство определений понятия *дискурс* даются посредством текста, усложненного некоторыми важными особенностями: «Дискурс – это текст ...»

В некоторых трудах русских лингвистов, *текст* и *дискурс* считаются равнозначными и взаимозаменяемыми понятиями. [Потапова 2006; Прохоров 2004]

Однако мы полагаем, что все-таки речь идет о разнопорядковых явлениях и поэтому использовать их как тождественные нецелесообразно. Текст – более общее понятие, чем *дискурс*. Дискурс всегда является текстом, но обратное неверно. Не всякий текст может

конкурировать с дискурсом. Дискурс – скорее особый случай текста [Хурматуллин 2009; 31–36].

Даже беглое рассмотрение сопоставлений типа:

научный текст – научный дискурс;

публицистический текст – публицистический дискурс;

образовательный текст – образовательный дискурс;

дипломатический текст – дипломатический дискурс

позволяет выявить отличительные характеристики и каждый раз мы должны быть предельно внимательны на что акцентируется внимание: на *текст* или на *дискурс*.

На сегодняшний день выделено более трехсот определений текста, которые демонстрируют разнообразие сложившихся подходов к его изучению. Часть из них можно встретить в сб. Новое в зарубежной лингвистике: Лингвистика текста – М., Прогресс, 1978. – 479 с. Другие определения более «современные» мы находим в работах таких лингвистов как Н.Д. Арутюнова, Е.С. Кубрякова, В.Е. Чернявская и др.

Нас интересует содержание понятия *дискурс*, дипломатический дискурс. В заглавии данной статьи мы использовали словосочетание *дипломатический дискурс*, которое в последнее время все чаще встречается в научно-публицистическом стиле, а также в дипломатических документах. Ключевой элемент данной структуры – это *дипломатия*, *дипломатичность*, *дипломатический*. Интересно отметить тот факт, что термин *дипломатия* полисемантичен и разные словари, в том числе и дипломатические словари, расшифровывают данный термин по-разному. Для убедительности приведем здесь только два определения, на наш взгляд, самые полные и с точки зрения лексикографии, и с точки зрения социологии.

В Оксфордском словаре дается следующее определение: «Дипломатия – это ведение международных отношений посредством переговоров; метод при помощи которого эти отношения регулируются и ведутся послами и посланниками; работа или искусство дипломата».

В *Дипломатическом словаре* (гл. ред. – историческая личность времен СССР – А.А. Громыко), дается такое определение: «Дипломатия – принципиальная деятельность глав государств, правительств и специальных органов внешних отношений по осуществлению целей и задач внешней политики государства, а также по защите прав и интересов государства за границей». Поразителен тот факт, что в такой ответственной сфере деятельности, *дипломатический дискурс* только начал интенсивно актуализироваться, хотя формы и содержания дипломатии поразительно разнообразны.

Вот далеко неполная картина «старой» и новой дипломатии, в которой не могли обходиться без дипломатического дискурса.

1. Возникновение, содержание и этимология термина *дипломатия*;
2. История старой (до I-ой Мировой войны – 1914 г.) и новой дипломатии (период с I-ой Мировой войны до настоящего времени);
3. Форма/формы дипломатии;
4. Функции дипломатии;
5. Принципы и особенности новой дипломатии;
6. Виды дипломатии:
 - 6.1. Политика умиротворения;
 - 6.2. Дипломатия канонеров;
 - 6.3. Публичная дипломатия;
 - 6.4. Народная дипломатия;
 - 6.5. Челночная дипломатия;
 - 6.6. Экономическая дипломатия;
 - 6.7. Цифровая дипломатия.

Во всех этих сферах деятельности просто невозможно исключить содержание термина «*дипломатический дискурс*» по самой простой причине: отсутствие сути дискурса приводит к нулевому результату деятельности, ибо дипломатия, дипломатический дискурс есть применение ума и такта к ведению официальных отношений между правительствами независимых государств, а еще короче, ведение дел между государствами с помощью мирных средств. (Э. Сатоу, Руководство по дипломатической практике – М., 1961)

Отличительные особенности дискурса проанализированы в работе П. Серио. Исследователь выделил следующие характеристики-особенности:

- 1) дискурс – воздействие высказывания на его получателя с учетом ситуации;
- 2) единица дискурса превосходит фразу;
- 3) дискурс эквивалентен понятию «речь»;
- 4) дискурс – основной тип высказывания;
- 5) дискурс – употребление единиц языка на основе их актуализации в речи;
- 6) дискурс – речь с позиции говорящего;
- 7) дискурс – ограниченный тип высказывания определенного вида социума;
- 8) дискурс – теоретический конструкт для исследования производства текста [Серио 1999; 14–53; 27].

Отметим, что данные особенности дискурса были положены в основу разграничения сферы функционирования текста и дискурса в русской и европейской лингвистических традициях. Конечно, у данной классификации характеристик дискурса имеются и недостатки, среди которых можно выявить следующие:

1) дискурс представляет собой все-таки «размытую категорию», функционирование которой зависит от ряда причин.

История формирования понятия дискурс вызывает значительные сложности в силу того, что оно оказалось востребованным в пределах целого ряда научных дисциплин, таких как, лингвистика, антропология, литературоведение, этнография, социология, социолингвистика, философия, психолингвистика, когнитивная психология и некоторые другие.

2) полная неопределенность границ дискурса в системе категорий языка. Эти недостатки были отмечены Т.А. Дейком в его работе «Язык. Познание. Коммуникация» [Дейк 1989; 46].

Среди процессов, создающих дискурс, особенно выделяется когнитивный. По мнению Е.С. Кубряковой, когнитивный процесс представляет собой процесс, непосредственно связанный с реальным производством речи, созданием речевого произведения. А текст – это конечный результат речевой деятельности, который выливается в определенную законченную (и зафиксированную) форму [Кубрякова 1995; 144–238; 164].

Мы предлагаем к уже существующим словосочетаниям *универсальный дискурс, образовательный дискурс, экономический дискурс* смелее актуализировать и словосочетание – дипломатический дискурс, которое имеет спорадический характер, оно существует пока в отдельных «специально отработанных текстах», за которыми встает особая синтагматика, особая лексика, особые правила словоупотребления и синтаксической актуализации, специфический семантический материал, – и , в конечном итоге, – особый дипломатический мир. Чем раньше мы вовлечем в орбиту школьной программы старших классов и *дипломатический дискурс*, тем быстрее произойдет взаимодействие его с другими социально-гуманитарными науками, где ориентация на дипломатию, на дипломатичность почти всегда первична.

В заключении статьи отметим, что многозначность термина *дискурс* и его использование в различных областях гуманитарного знания, включая и дипломатию, порождают разные подходы к трактовке значения к сущности данного понятия в зависимости от области его актуализации. При всей неоднозначности термина, можно выделить самые «активные» подходы к его определению:

- 1) коммуникативный (функциональный) подход;
- 2) структурно-семантический подход;
- 3) структурно-стилистический подход;
- 4) социально-прагматический подход;

Такая классификация позволяет понять, что природа дискурса, в том числе и дипломатического, тройственна: одна его сторона обращена к прагматике, к типовой ситуации/ситуациям общения, другая – к процессам, происходящим в сознании участников общения (дипломат – аудитория), и к характеристикам их сознания, третья – собственно к тексту.

Литература

1. Арутюнова Н.Д. *Дискурс* / Н.Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: «Сов. энциклопедия, 1990, с. 136–1387».
2. Дейк Т.А.ван. *Язык. Познание. Коммуникация*. – М.: Прогресс, 1989, с. 312.
3. Кубрякова Е.С. *Эволюция лингвистических идей во второй половине XX-го века (опыт парадигматического анализа)* // *Язык и наука конца XX-го века*. – М.: Российский гуманитарный университет, 1995.
4. Кулявина А.П. *Соотношение понятий текст и дискурс как методологическая проблема*. Журналистика, Филология, Поволжская государственная социально-гуманитарная академия, 2015, с. 1157–1161.
5. Пеньков Б.В. *Признаки институционального дискурса; образовательный дискурс* // *Вестник РУДН, серия Лингвистика*, 2010, №3, с. 15–22.
6. Потапова Р.К. *Язык, речь, личность*. – М.: Языки славянской культуры, 2006.
7. Прохоров Ю.Е. *Действительность, текст, дискурс*. – М.: Флинта, Наука, 2004.
8. Серио П. *Как читают тексты во Франции. Квадратура смысла. Французская школа анализа дискурса*. – М.: Прогресс, 1999, с. 14–53.
9. Хурматуллин А.К. *Понятие дискурса в современной лингвистике*// Учен. зап. Казанского государственного университета, серия Гуманитарные науки, 2009, том 151, кн.6, с. 31–37.

Concept of diplomatic discourse in modern linguistics

This article is dedicated to the concept of diplomatic discourse, its scientific definition from modern linguistic researchers' point of view. The main characteristics and peculiarities of the diplomatic discourse depending on the scientific study field and application are presented in the article's materials.

Key words: discourse, discourse stylistics, main characteristics, diplomatic text, features and peculiarities of the diplomatic discourse.

The english “-ing-form”: usage peculiarities (based on the material of short stories by O`Henry)

This article reflects the results of research in usage of the English *-ing* form, based on the material of short stories by O`Henry. The article observes the morphological and semantic analysis of the text material.

Keywords: *-ing* form, the gerund, participle, non-finite form, a subject, a predicative, a direct object, a prepositional object, an adverbial modifier, an attribute.

Every English word can be attributed to a certain category. There are several categories which are named parts of speech. Division into these categories is based on three criteria: grammatical meaning, form and syntactic function. There are 12 parts of speech in English. Among them a verb takes a special place in grammar system. A sentence is built around the verb, which is the key basis. So verbs follow a complex grammar rules and have a large number of forms. Some of these forms are non-finite forms. Most non-finite verbs found in English are infinitives, participles and the gerund. Participle 1 and the gerund are so-called *-ing* form (they have *-ing* ending). These forms interest us because of their full similarities. It leads to confusion. We are trying to analyze and distinguish these forms.

The main work purpose is to carry out the comparative analysis of words with – ending *-ing* in O. Henry`s works («The ransom of Red Chief», «The Gift of the Magi» and «The last leave»).

The *ing* forms are forms which are homonyms. They are the same in their forms and syntactic function. They are different only in their grammatical meaning. The gerund combines the verbal features with the noun features. The participle is a mixture of the verbal and the adjectives features. Actuality of the theme lies in the comparative analysis of words with *-ing* ending on the specific example.

This term “*-ing* forms” is used to denote several different language units with ending *-ing*. There is no clear definition of these forms, including all aspects of their meaning and functioning, in modern theoretical literature. Though they are supposed to be together with the infinitive as the non-finite forms of the verb. Each author calls these forms of the verb in his own way; for example, Bloch calls them Verbids, [Blok, M. Ya. 1983; 26] Ilish – Verbals, [Ilyish, B. 1971; 38] Ivanova – verbalia. The non-finite forms are represented by four varieties of verbal forms: infinitive, gerund, participle I, and participle II. But this division is a controversial issue

among scientists. Considering similarity of participle 1 and gerund, some scientists unite them in a single form (E. Cruising). Also Voronzova mentions about appearance of so-called «half-gerund» in modern English. It is the same gerund, but in specific use. It should be noted that the term “half-gerund” used by Sutom and after him by some modern researchers, is not generally accepted (Vorontsova) So, it is possible to divide all scientists into two groups. The first group considers that three types of the non-finite forms of verb are: Infinitive, Participle II and *Ing* – form (Ilyish Gordon, Krylova).[Gordon, E. M., Krylova, I. P. 1980; 46] The second group of scientists distinguishes 4 types of the non-finite forms of verb: Infinitive, Gerund, Participle I and Participle II (Kaushanskay; Kachalova; Barhudarov Khaimovich, Rogoskaya.)[Khaimovich, B. S., Rogovskaya, B. I. 1967; 46]

The non-finite forms of the verb mix the features of the verb with the characteristics of other parts of speech. Their combined characteristics are uncovered in their semantics, morphemic structural marking, combinability, and syntactic functions.

In our research we will consider the problem of using *ing*-forms (participle 1 and gerund). Though they are formed from verb, they are often believed to display a mixture of verbal and nominal properties, thus posing problems for any theory of grammar. The material was short stories «The ransom of Red Chief», «The Gift of the Magi» and «The last leave» by O. Henry.

It is known that *-ing* forms are Gerund and Participle. The gerund denotes a process; that is why gerund combines verbal and noun features. Like an normal single-word, in sentences the gerund may be used as

- a subject,
- a predicative,
- a direct object,
- a prepositional object,
- an adverbial modifier,
- an attribute.

Participle 1 unites the possessions of the verb with those of the adjective and adverb. The present participle is used in many different ways:

- as a part of predicate (the continuous form of a verb)
- as attribute
- as an adverbial modifier (of manner or time)

During our research we have found the following *-ing* forms

1) **Gerund**

There was a fire burning behind the big rock at the entrance of the cave. – SUBJECT

Has she anything on her mind worth thinking about twice—a man, for instance?” – DIRECT OBJECT

Now, you come in and make friends with him and say you are sorry for hurting him, or home you go, at once. – INDIRECT OBJECT

I’m tired of playing Indian myself gerund – INDIRECT OBJECT

“I’ve stood by you without batting an eye in earthquakes, fire and flood-in poker games, dynamite outrages, police raids, train robberies and cyclones.- ADVERBIAL MODIFIER.

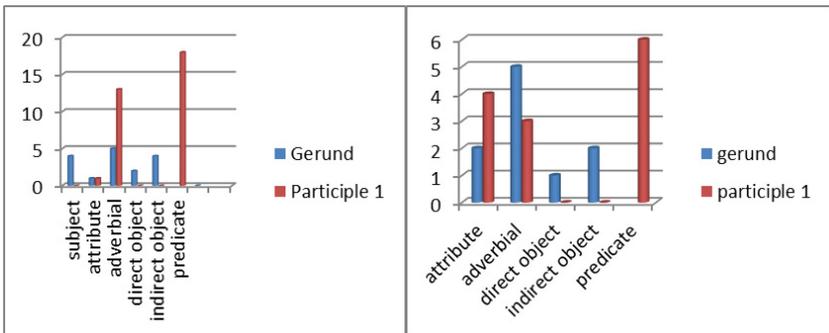
I went to turn loose my hold on everything, and go sailing down, down, just like one of those poor, tired leaves.” Gerund – DIRECT OBJECT

Sue stopped whistling, thinking she was asleep.– 1) DIRECT OBJECT
2) participle 1 – an adverbial modifier.

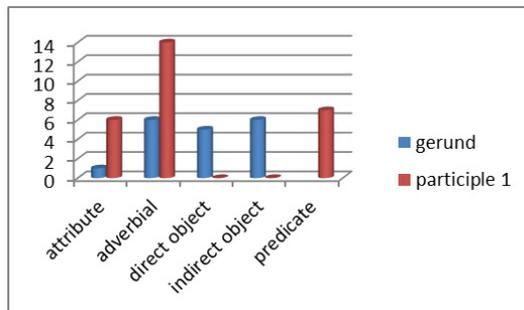
There is a chance of catching the train. – AN ATTRIBUTE

Appendix 1

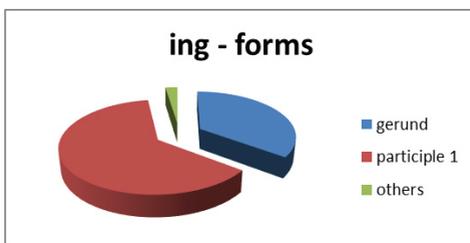
A story «The ransom of red Chief» A story «The gift of Magi»



A story « The last leave»



Appendix 2
The usage of «-ing- forms» in short stories by O'Henry



2) Participle 1

Johnsy lay, scarcely making a ripple under the bedclothes, with her face toward the window. – AN ADVERBIAL MODIFIER OF MANNER

She was looking out the window and counting–counting backward. A PART OF PREDICATE (CONTINUOUS TENSE)

He was past sixty and had a Michael Angelo's Moses beard curling down from the head of a satyr along the body of an imp. – AN ATTRIBUTE

Sue found Behrman smelling strongly of juniper berries in his dimly lighted den below. – AN ATTRIBUTE

Johns was sleeping when they went upstairs – A PART OF PREDICATE (CONTINUOUS TENSE)

Thus, the conclusion can be drawn that words with – *ing* are used as participle 1 more often than as gerund. The participle 1 is most often used as a part of predicate. The gerund is most frequently used as an adverbial modifier.

Литература

1. Blokh M. Ya. 1983. The Theoretical bases of grammar. Moskva: Vyshayashkola. (In Russ.).
2. Gordon E. M., Krylova I. P. 1980. A grammar of present-day English: practical course. Moscow: VyssajaSkola. (In Engl.).
3. Gribanova T. I., Korshunova E. N. 2011. Ing-form in English; 633: 169–191. (In Russ.).
4. Ilysh B. 1971. The Structure of Modern English. Leningrad: Prosvetsheniye. (In Engl.).
5. Khaimovich B. S., Rogoskaya B. I. 1967. A Course in modern English Grammar. Moscow: VyssayaSkola. (In Engl.).
6. Quirk R., Greenberg G., Leech G., Svartik J. 1995. A University Grammar of English. Moscow: VyssayaSkola. (In Engl.).
7. Swan M. 1984. Practical English Usage. Moscow: VyssayaSkola. (In Engl.).

8. Vynokurova L. P. 1954. The English grammar. Leningrad: Uchpedgiz, Leningr. otd-niye. (In Russ.).

Особенности употребления «-ing-форм» в английском языке на основе рассказов О`Генри

В настоящей статье отражены результаты исследования употребления «-ing-форм» в английском языке на примере рассказов О`Генри. Был проведен морфологический и семантический анализ данных форм в аутентичных текстах.

Ключевые слова: «-ing формы», герундий, причастие, неличные формы глагола, подлежащие, сказуемое, прямое дополнение, обстоятельство.

А.М. Душкова

(Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Метафоры (термины) в сфере информационных технологий в английском языке

В статье на материале английского языка анализируется один из распространенных способов терминообразования в сфере информационных технологий – метафоризация. Рассматривается способ образования терминов-метафор на основе общеупотребительной лексики. При переводе метафор с английского языка на русский необходимо учитывать как мотивировку термина-метафоры, так и его профессиональную специфику.

Ключевые слова: информационные технологии, метафоризация, мотивированность, термин, метафора.

Исследование метафоры – одна из самых популярных тем в современной лингвистике. При этом в последнее время метафора рассматривается не просто как стилистический прием, а как способ мышления. Работа А.А. Потевни «Из записок по теории словесности» явилась одной из первых, в которой метафора рассматривалась не только как языковое явление, но и как характеристика мыслительного процесса. Метафора, как художественный образ, так и научное понятие, служит формой обобщенного отражения и познания действительности, созданной на основе образного мышления, представляющего собой органическое единство созерцательных и рационально-абстрактных форм.

Метафоры занимают немалую долю слов и выражений в нашей речи. Мы пользуемся ими, создаем их не заметно для себя. Метафоры играют, бесспорно, важную роль в языке, пополняя недостаток слов для обозначения новопоявившихся понятий, что особенно важно для языка науки.

Метафора является одним из наиболее эффективных инструментов отражения окружающей действительности в процессе познания. Метафора – это нечто иное, как сравнение, в котором разум под влиянием тенденции сближать абстрактное понятие и конкретный предмет сочетает их в одном слове.

Метафоризация возможна благодаря способности человека сопоставлять новые, неопознанные концепты, что особенно важно для терминологии и профессионально ориентированной лексики.

Следует отметить, что понятия «метафора» и «термин» находятся на разных уровнях языковой структуры и речевой практики. Известно, что метафора образна, многозначна, экспрессивна, тогда как термин требует конкретности, однозначности, стилистической и эмоциональной нейтральности.

Что касается терминов информационно-технологической сферы, то особую роль в терминопорождении в данной области играет метафорический перенос. Это объясняется тем, что метафоризация является одним из наиболее продуктивных способов номинации ввиду способности метафоры одновременно выступать и механизмом познания и концептуализации действительности, и способом наиболее ёмкой номинации различных фрагментов окружающего мира. Изучение метафоры в сфере информационных технологий, как английского, так и русского языков представляет богатейший материал для исследований.

В интенсивно развивающихся отраслях науки и техники необходимость в наименовании новых явлений возникает постоянно. Многочисленное рождение новых понятий, обусловленное новыми открытиями, требует все новых языковых ресурсов для их языкового обличия и одновременно предъявляет высокие требования к когнитивным возможностям и способностям специалистов.

Частно научные терминосистемы представляют отдельные феномены с использованием семантических метафор, которые могут выйти за пределы своей области знания и распространиться в общекультурной практике. Например, всем понятны такие специальные термины, как *черная дыра*, *генеалогическое древо*, и др. Терминологическая метафора является широко распространенным способом номинации как в традиционных, так и в развивающихся

областях науки и техники. Одной из наиболее активно растущих отраслей являются информационные технологии.

Одним из самых продуктивных способов метафоризации в процессе терминообразования является использование общеупотребительных слов выражений в переносном смысле по принципу сходства (внешний вид, структура, функции и т.п.). Благодаря употреблению лексем в новых контекстах по новым правилам устанавливаются новые ассоциативные связи. Среди компьютерных пользователей широко используются термины *mouse* «мышь» (периферийное компьютерное устройство – перенос значения по внешнему виду), *Window* «окно» (название операционной системы – перенос значения по функции), *virus* «вредоносная программа», *dataware housing* «хранилище данных», *warm boot* «горячий» перезапуск, *enter key* «клавиша перевода строки», *guestbook* «гостевая книга», *folder* «папка», *wallpaper* «обои» (фондовый рисунок), *bookmark* «закладка», *bridge* «мост», *data glove* «управляющая перчатка», *testbed* «испытательная установка» образовались путем такого переноса значения, как «предметы повседневного обихода» и т. п.

Метафоры из общеупотребительного языка настолько часто используются в технической терминологии, что зачастую могут невосприниматься пользователями как образы с переносным значением. Например, широко распространено выражение *to build a program* «строить программу». Прямое значение слова «строить» – располагать физические объекты в надлежащем порядке с определенной целью. В переносном смысле пользователи таким же образом составляют программу, только из абстрактных символов.

В целом, такие термины вызывают определенные ассоциации и легко запоминаются. В узкопрофессиональной компьютерной сфере также есть термины, которые представляют собой метафорический перенос. Например, термин *cookie(s)*, который обозначает небольшие фрагменты данных, полученные компьютером из браузера и хранимые для идентификации пользователя, в общеупотребительном языке переводится как «печенье». Образные метафоры используются для наименования одной из основных деталей любого компьютера – *Mother Board*, чему в русскоязычном варианте соответствует «материнская плата».

Сфера информационных технологий ярко демонстрирует результаты глобализации в области научно-технических исследований, активно используя английский язык как международный, национальный.

Таким образом, в процессе терминообразования активную роль играет метафоризация. Применение метафор способствует возникновению определенных ассоциаций на основе имеющегося языкового опыта, что ведет к отчетливому пониманию смысла и цели использования термина.

Следует отметить, что и учебная, и переводческая работа с терминами-метафорами невозможна без учета контекста и знания профессиональных особенностей. Электронным переводчикам тяжело распознать метафорический смысл термина, в связи с этим они предлагают основное значение, закрепленное в общепотребительном словаре. Таким образом, при переводе научно-технических текстов квалификация переводчика и его осведомленность в области профессиональной лексики является одним из основных факторов.

Литература

1. *Галкина О.В.* Роль метафоры в науке и научной терминологии / О.В. Галкина. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rgf.tversu.ru/node/485>. – Дата доступа: 06.08.2017.
2. *Казюба И. Ю.* Основы проектирования информационных систем / И. Ю. Казюба. – СПб. : Университет ИТМО, 2015. – 206 с.
3. *Лейчик В. М.* Терминоведение: предмет, методы, структура / В. М. Лейчик. – М. : Издательство ЛКИ, 2007. – 256 с.
4. *Потебня А.А.* Пб4 Теоретическая поэтика / Сост., вступ. ст., коммент. А.Б. Муратова. – М.: Высш. ш к., 1990. – 344 с.
5. Современный англо-русский словарь компьютерных технологий / под ред. Н.А. Голованова. – М.: Бук-пресс, 2006. – 528 с.

Metaphors of information technology field in the English language

The article focuses on one of the most widespread methods of term formation in the sphere of information technologies – metaphorisation. The article deals with the main way of forming terminological metaphors, that is on the basis of commonly used vocabulary. In the process of metaphors' translation from English into Russian both motivation of the term-metaphor and its professional specificity must be considered.

Key words: information technology, metaphorization, term, metaphor, motivation.

В.В. Жаркая

(Приднестровский государственный институт искусств)

Языковой аспект политкорректности в английской и русской культурах

В статье приводится определение термина политической корректности. Рассматриваются ее категории в межкультурной коммуникации. Представлены основные причины её возникновения и развития, а также способы формирования. Приведены многочисленные примеры.

Ключевые слова: язык, политика, корректность, коммуникация, культура.

Сегодня прицельное внимание приковано к важному социальному феномену, к коммуникации. Коммуникация стала предметом исследования на различных уровнях и в различных концептах: социологическом, политологическом, социобиологическом, философском, психологическом, лингвистическом, культурологическом и т. д. Это объясняется глобальной трансформацией, происходящей в современном мире. Возникший и активно развивающийся качественно новый тип коммуникативных структур и процессов невозможно игнорировать [1]. В конце 70-х начале 80-х гг. XX века в США возникло явление «политической корректности», вызывающее все более пристальный интерес, и у зарубежных, и у отечественных лингвистов, культурологов, философов. Таким образом, возможно констатировать небывалый интерес к вопросам освоения и принятия той или иной культуры и межкультурной коммуникации.

Мировые потрясения последних 10–15 лет в социальной, экономической, политической сферах стали причиной серьезной по масштабам миграции народов, их столкновения на различных уровнях контакта, смешения. Таким образом, мы получили еще одно явление: конфликт культур.

Эта проблема затрагивает все сферы человеческой жизнедеятельности в условиях контакта с другими культурами, даже «односторонних»: чтение аутентичной литературы, знакомство с иностранным искусством, прессой, радио, телевидением. В то же время главным условием эффективности научно-технического прогресса и расширения сфер взаимодействия партнеров по коммуникации, которым открываются все новые возможности, виды и формы общения, является стремление к взаимопониманию, диалог культур и толерантность.

Расовая политкорректность

Политическая корректность настаивает на изъятии из языка всех тех языковых единиц, которые могут так или иначе задеть чувства, человеческое достоинство, то есть, рекомендуется найти для этих единиц подходящие нейтральные по стилистической окрашенности или положительные эвфемизмы. Само собой разумеется, что это движение началось в США. Америка-страна, где на протяжении веков пересекались культуры и интересы различных народов и рас, и они предъявляют языку соответствующие сегодняшним реалиям требования. Именно поэтому межрасовые, межнациональные, а значит и межкультурные и межэтнические проблемы здесь особенно обострены [2].

Более 20 лет назад появилась тенденция расовой политической корректности, произошло это в связи с «восстанием» африканцев, возмущавшихся «расизмом английского языка» и требовавших его «дерасиализации» (deracialization). Афроамериканцев возмущали негативные коннотации слова black [черный].

В соответствии с этим возможно проанализировать определенные изменения, произошедшие с так называемыми «расистскими» словами и словосочетаниями в рамках развития тенденции политикорректности:

Negro>colored> black African American or AfroAmerican [негр>цветной>черный> африканский американец/афроамериканец]; Red Indians or Native Americans >First nation [краснокожие;индейцы> коренные жители> первая нация]. Политкорректность подвергла определенным изменениям даже названия представителей различных этносов американского континента. Так, слово Indian (индеец) считается некорректным, более предпочтительным является использование этнонима Native American (коренной американец) или indigenous person (туземный житель). Eskimo (эскимос) стали заменять названием Native Alaskan, в разговоре о коренном жителе Аляски или Inuit, если говорится о канадском эскимосе [2]. В условиях незнания тонкостей семантики значения вместо слова Oriental (человек азиатского происхождения) ошибочно употребляется Asian, тогда как оно имеет отношение к людям из Восточной и Южной Азии. В отношении людей азиатского происхождения данный этноним является неверным, некорректным. Этих жителей США следует именовать Asian-Americans.

Именно поэтому лингвистические изменения, направленные против этнических и расовых предубеждений, недоразумений,

предполагают существенный пересмотр для начала названий отдельных народов и этнических групп (этнонимы), воспринимающиеся их представителями оскорбительными и уничижительными.

Гендерная политкорректность

«Феминистские движения, – как пишет С.Г. Тер-Минасова, – одержали крупные победы на разных уровнях языка и практически во всех вариантах английского языка, начавшись в американском» [2]. Например, обращение Ms. по аналогии с Mr. [мистер] не дискриминирует женщину, так как не определяет ее как замужнюю леди (Mrs. [миссис]) или незамужнюю (Miss [мисс]). Оно давно закрепилось в официальном английском языке и успешно проникает в разговорный. Постепенно из языка вытесняются морфемы, указывающие на гендерную принадлежность, например, суффикс man или -ess. Подобным словам, содержащим эти морфемы, предпочитают другие:

- foreman [начальник] > supervisor;
- fireman [пожарник] > firefighter;
- postman [почтальон] > mailcarrier;
- businessman [бизнесмен] > executive [исполнительный директор];
- stewardess [стюардесса] > flight attendant;
- congressman [конгрессмен] > congressperson.

Социальная политкорректность

Как отмечалось выше, языковой такт затрагивает все области жизнедеятельности человека. Не обошли вниманием и «социальную» лексику. Таким образом, исходя из необходимости избавить определенные социально ущемленные группы людей от неприятных ощущений и обид, которые могут нанести некоторые языковые обороты, англоговорящее общество прибегло к использованию более нейтральной лексики. Как результат мы можем наблюдать следующее:

1. invalid > handicapped > disabled > differently abled > physically challenged (инвалид > с физическими/умственными недостатками > покалеченный > с иными возможностями > человек, преодолевающий трудности из-за своего физического состояния);

2. retarded children > children with learning difficulties (умственно-отсталые дети > дети, испытывающие трудности при обучении);

3. old age pensioners > senior citizens (пожилые пенсионеры > старшие граждане);

4. poor > disadvantaged > economically disadvantaged (бедные > лишенные возможностей (преимуществ) > экономически ущемленные);

5. unemployed > unwaged (безработные > не получающие зарплаты);

6. foreigners > aliens, newcomers [иностранцы > незнакомцы; приезжие, неместные];

7. third world countries > emerging nations [страны третьего мира > возникающие нации];

8. collateral damage > civilians killed accidentally by military action [сопутствующие потери > гражданские лица, случайно убитые во время военных действий].

По большому счету в основе подобного лингвистического такта лежат коммерческие мотивы. Не секрет, что во главе угла западной идеологии находится индивид, который рассматривается как потенциальный клиент, покупатель, пассажир, абонент. И его необходимо завлечь, приласкать, не спугнуть, побудить сделать, купить, продать то, что нужно компании, магазину, организации. Это такая бизнес-корректность [3].

Языковой такт в сфере коммерции

Многолетнее стремление американцев угодить всем и не оскорбить чувств потенциальных и реальных клиентов легло в основу различных лингвистических изменений в направлении нейтральности некоторых формулировок. Так, пассажиры различных видов транспорта разделяются на пассажиров first class [первого класса] (самого престижного). Путешествие первым классом возвышает человека и в собственных, и в чужих глазах. Business (dub) class [бизнес-класс] также избранные, престижные, но рангом немного ниже, и билеты, конечно, дешевле. Логично было бы предположить, что далее следует второй класс. Но такого нет. Навряд ли клиенту понравится быть человеком второго класса. Как будто человеком второго сорта. Вследствие этого, чтобы не задевать пассажиров среднего достатка, второй класс заменен на economy class [эконом класс]. Экономным быть не плохо, даже похвально. Что касается телефонных тарифов, то низкая цена является наоборот огромным преимуществом. Cheap [дешевый] всегда хорошо для клиента, выгодно, клиент доволен.

Следующий разряд тарифов подороже называется удобным нейтральным словом standard [стандартный]. И, наконец, максимальный по стоимости разряд следовало бы называть expensive [дорогой]. Но, конечно же, это коммерчески некорректно, слишком прямо, даже кричаще. Поэтому самое дорогое телефонное время называется peak [пик].

Чтобы ни в коем случае не оттолкнуть покупательниц больших размеров, и даже привлечь оных, владельцы и директора магазинов стараются проявить беспримерную изобретательность в формулировке приятных, комплементарных, привлекательных вывесок, объявлений о скидках, рекламных слоганов: BИВ сокращенно от Big Is Beautiful [Большое – это великолепно]; Renoir Collection [ренуаровская коллекция]. Стиральные порошки продаются в трех упаковках: small [маленькая], medium [средняя], но вместо пугающего large [большая] используется гораздо более «корректное» и приятное слово family [семейная] или Jumbo [Джамбо] по имени мультипликационного слоненка.

Подводя итог вышесказанного, можно сделать вывод о том, что вежливости, по крайней мере коммерческой, и заботливому отношению к чувствам индивида, в англоязычном социуме уделено небольшое внимание.

Политкорректность (от англ. Politically correct «соответствующий установленным правилам») трактуется как утверждение порядка в обществе, при существовании прямого или косвенного запрета, неофициального табу на использование определенных слов и выражений, могущих оказаться оскорбительными для определённых групп людей, выделяемых по расовой принадлежности, полу, возрасту, вероисповеданию, сексуальной ориентации, социальной принадлежности и т. д. [1]. Подобная практика требует исключить либо заменить стилистически нейтрально окрашенными или положительными эвфемизмами выражения, оскорбительные для вышеречисленных групп людей.

Напомним, что возникновение феномена произошло, когда африканцы возмущенные «расизмом английского языка» потребовали его «дерасиализации». Именно поэтому наибольшего развития явление политкорректности, порой логически и стилистически неоправданное, даже нелепое, на данный момент достигло в США, так как именно там население состоит из огромного числа этносов и рас, соответственно межнациональные, межкультурные и межэтнические проблемы и вопросы в этой стране являются особенно острыми на протяжении уже не одного века [5].

Литература

1. Свободная общедоступная многоязычная универсальная энциклопедия: [Электронный ресурс]. <http://ru.wikipedia.org/wiki/Политкорректность> (Дата обращения 20.02.2014)

2. Национальная Политическая Библиотека [Электронный ресурс]. <http://politike.ru/dictionary/839/word/politkorektnost> (Дата обращения 25.02.2014)

3. Циклопедия [Электронный ресурс]. URL: <http://cyclowiki.org/wiki/Политкорректность> (Дата обращения 20.02.2014)

4. Палкин А.Ю. Языковой аспект политкорректности // Вестник КГУ им. Н.А. Некрасова. 2007. №3. С. 139–145.

5. Тер-Минасова С. Язык и межкультурная коммуникация. http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Ter/_05.php

6. Харченко Е.В. Столкновение культур в рамках одной организации // Языковое сознание: теоретические и прикладные аспекты. М.: Ин-т языкознания РАН, 2004. С. 268–286.

The linguistic aspect of political correctness in english and russian cultures

The article gives a definition of political correctness. Its categories in cross-cultural communication are conceded. The main reasons for its emergence and development, as well as methods of formation are presented. There are numerous examples in the article.

Keywords: language, policy, correctness, communication, culture.

Н.В. Клименко

(Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Deruntr schiedswischenden zusammen gesetzten wörter und syntaktischen verbindungen

Der Artikel befasst syntaktisch – semantischen Entsprechungen und Unterschieden komplexer Wörter. Das Konzept der endgültigen zusammengesetzten Wörter, komplexen Wörter, der Verschiebungen, der Verwachsungen wird gegeben.

Schlüsselwörter: Komplexes Substantiv, Komponente, produktiver Weg, Verschiebung, syntaktische Verbindungen, strukturelle Einheit, syntaktische Gruppen.

Die Zusammensetzung, die Bildung neuer Wörter durch die Änderung der Stämme, ist in den indoeuropäischen Sprachen eine der leistungsfähigsten Arten der Bildung der Wörter.

Die deutsche Sprache ist besonders reich an Zusammensetzungen: *Redeteil, Gesetzbuch, Kriminalpolizei, Hochhaus, Tageslicht, Datenverar-*

beitung, Grundbegriff, Festplattenspeicher, Stadtmauer, Datenpakete, Zellkern, Säugetierzelle, erfolgreich, portofrei, u.v.a.

Eine sehr alte Art der Wortbildung ist die Zusammensetzung. Die historische Wurzeln der Zusammensetzung sind in der alten Ungegliedertheit des Nomens zu suchen; in der heutigen deutschen Sprache tritt im zusammengesetzten Wort die erste Komponente meist als Attribut zu der zweiten auf: Zellmembran, Hauptproblem, Innovationsbegriff, Informationssuche, Grafikkarte, Postsystem u.a.

Die Komponenten des zusammengesetzten Wortes sind so nah, zu fusionieren, dass sie als Gemeinsamkeit aufgefasst werden. Die strukturelle Übereinstimmung der Form wird unterschiedlich charakterisiert:

- **phonetisch** – durch den Schwerpunkt der ersten Komponente – „Arbeits- plan“ (Die Komponenten der Wortverbindung werden gleich betont – derPlan der „Arbeit“);

- **orthographisch** – durch die Zusammenschreibung;

- **grammatisch** – durch eine grammatische Beifügung für den ganzen Komplex (bei der Wortbindung behält jede der Komponenten ihre eigene grammatische Charakteristik). (Vgl. *Der Silberbarren* – des Silberbarrens, *der silberne Barren* – des silbernen Barrens) .

Die Zusammensetzung hat sich aus der syntaktischen Verbindung am meisten Wörter entwickelt, die zu einer Einheit verschmolzen ist; dabei stimmt das zusammengesetzte Wort der Bedeutung nach völlig mit der entsprechenden freien syntaktischen Wortverbindung überein [Iskos, Lenkowa 1963; 143]. Die Möglichkeit, freien syntaktischen Verhältnisse durch ein zusammengesetzte Wort ausdrücken, ist ein Wort spezifisches Merkmal der deutschen Sprache, z.B. das zusammengesetzte Wort die *Datenbank* drückt dieselbe Bedeutung aus wie die Wortgruppe *die Bank der Daten*, das Wort *die Planungslogik* bedeutet dasselbe *die Logik der Planung*, die *Informationsverarbeitung* dasselbe wie *die Verarbeitung der Information*, *der Wirtschaftsplan* entspricht der Wortgruppe *der Plan der Wirtschaft*, *der Zellkern* – *der Kern der Zelle* usw. Das Lohnsteuerjahresausgleichsformular, gemeint ein Formular zum Jahresabgleich der Steuer ist, die auf den Lohn erhoben wird. Bei der Deutung mancher Komposita müssen Sie aufpassen. Zwar handelt es sich bei „Nusschokolade“ um Schokolade aus Nüssen, so besteht „Kinderschokolade“ natürlich nicht aus Kindern, sondern bezeichnet eine Schokolade für Kinder.

Oft können Begriffe und Sachverhalte zusammengefasst werden, die sonst durch syntaktische Fügungen wiedergegeben werden müssten:

Gesetzbuch: Buch, das die Gesetze eines Landes enthält;

Gesellschaftskritik: Kritik an der bestehenden Gesellschaftsordnung;

Straßenverkehrsordnung: Ordnung, die den Verkehr auf den Straßen regelt;

Spielstrasse: Strasse, auf der Kinder spielen können;

Milchkaffee: Kaffee, der mit Milch getrunken wird;

Feuerfestes Glas: Glas, das so fest ist, daß es dem Feuer widersteht;

Sommerschlußverkauf: der Verkauf des Sommerschlusses

Abiturientenball: der Ball der Abiturienten

Universitätsgebäude: das Gebäude der Universität

Prüfungsaufgabe: die Aufgabe zur Prüfung

Eisfabrik: Fabrik, in der Eis künstlich hergestellt wird;

Die syntaktische Bindung der Glieder sind innerhalb dieser Zusammensetzungen noch erschließbar, nicht aber eindeutig erkennbar [Iskos, Lenkowa 1963; 194]. Viele Zusammensetzungen unterscheiden sich von den syntaktischen Wortverbindungen, die ihnen zugrunde liegen. Die Komponenten verlieren ihre lexikalische Selbstständigkeit, und der ganze Komplex bekommt eine einheitliche Bedeutung. Die erste, bestimmende Element bezeichnet dann eine beständige Eigenschaft, die den ganzen Wort eine neue Bedeutung verleiht, z.B. Eine *Jungfrau* ist keine junge Frau; *Muttersprache* ist vollständig als „Sprache der Mutter“, nicht jede blaue Beere ist *eine Blaubeere*; nicht jeder alter Händler ist *ein Althändler*; *Schwarzbrot* ist nicht „Brot von schwarzer Farbe“, sondern „eine Brotsorte“, es ist also ein neues Wort, das einen neuen, besonderen Begriff bestimmt.

Der Dickbauch-das zusammengesetzte Wort – „*ein dicker Mensch*“ entspricht nicht der Summe der Bedeutungen seiner Komponenten „*der dicke Bauch*“, *der Dicksack* „*ein dicker kleiner Mensch*“ und nicht „*der dicke Sack*“.

Die Differenz zwischen den zusammengesetzten Wörter und syntaktischen Verknüpfungen besteht auch darin, dass die letztere Modalität besitzt (die Zustimmung, die Bewertung, die Wirklichkeit des Geschehens), das zusammengesetzte Wort aber drückt keine Modalität aus, z.B. die syntaktische Gruppe *das schwarze Brot* entspricht dem Komplex *das Brot ist schwarz*. Diese beide Gebilde bejahen das Vorhandensein einer Eigenschaft, eines Merkmals. In dem Wort *das Schwarzbrot* fehlt diese Bejahung. Nicht von dem Objekt lässt sich das Attribut abklemmen, und das ganze Wort presst einen neuen Facha Ausdruck aus, in diesem Fall eine besondere Brotsorte. Die syntaktische Gruppe *die große Küche ist groß*, aber zusammengesetzte Wort *die Großküche* drückt einen neuen Begriff „*Küche eines Großbetriebs*“ aus.

Die Zusammensetzung beleuchtet in der Regel allumfassende Beziehungen, die syntaktische Fügung bildet den besonderen Fall ab. Deshalb

kann nicht jede syntaktischer Zufall in ein Kompositum umgewandelt werden:

Ich nehme *die Freundshand*. Ich nehme *die Hand meines Freundes*. Wir kaufen *ein Kinderbrett*. Wir kaufen *ein Bett für unser Kind*. (Das muss nicht ein Kinderbrett sein!).

Auch in den Beispielen ist der Bedeutungsunterschied spürbar:

Geburtstag durfte er zum ersten mal wieder ins Freie. *Der Tag seiner Geburt* wird sie nie vergessen.

Jedem zusammengesetzten Wort liegt eine alte syntaktische Wortverbindung zugrunde, man denke nicht, die syntaktischen Verbindungen dienten nur als Konzept, das die Tendenz der zusammengesetzten Wörter ermöglichten. Moderne zusammengesetzte Wörter werden nach den schon vorliegenden wortbildenden Modellen gebildet, sogar in den Fällen, in denen auch Möglichkeit zur Bildung syntaktischer Gruppen vorhanden sind. Parallel bestehen solche Wortgruppen wie *die gestrickte Mütze*, zum einem und solche Zusammensetzungen wie die *Strickmütze* dennoch; *das säugende Tier* und *das Säugetier*.

Литература

1. Deutsche Sprache. Kleine Enzyklopädie: Bibliographisches Institut, Leipzig, 1983

2. *Iskos A.M., u. Lenkova A.F.*: Deutsche Lexikologie für pädagogischen Hochschulen. – L.1963

3. *Henzen W.* Deutsche Wortbildung, Halle, 1987

4. *Гильченко Н.Л.* Аналитическое чтение. Серия: Изучаем иностранные языки – СПб.: Издательство «Союз», 2000

5. *Левковская К.Л.* Лексикология немецкого языка. – М., 1956

6. Теория и практика обучения иностранным языкам: традиции и инновации: Сборник статей международной научно-практической конференции памяти академика РАО Инессы Львовны Бим. [Текст] – М.: ТЕЗАУРУС, 2013

The discrepancy between compound words and syntactic compounds

The article deals with the semantic and syntactic equivalents and differences of complex words. The concepts of attributive compound words, coordinative compound words, shifts and adhesions are given.

Keywords: compound noun, component, productive way, shift, syntax connections, structural unity, syntax groups.

О.И. Осяшина

(Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Этнолингвистический анализ итальянской музыкальной терминологии

Статья отражает этнолингвистический анализ итальянской музыкальной терминологии и изучение взаимосвязи языка и культуры. Культура отражена в словаре языка, и, кроме того, ни в русском, ни в итальянском языкознании не было представлено изучение культурно-маркированного словаря итальянского языка.

Ключевые слова: культурно-маркированный, этнолингвистический, итальянская музыкальная терминология, интенсивный, психолингвистика, прототип, неэквивалентная лексика.

Исследование взаимосвязи языка и культуры – это актуальное направление современного языкознания. Это обусловлено постоянным возрастанием практических потребностей интенсивных межкультурных связей на протяжении нескольких десятилетий, и неудовлетворительным количеством общетеоретических подходов к исследованиям, т. е. слова, заряженные информацией о культуре и традициях его носителей, становятся предметом исследования в различных областях науки, имеются и другие подходы к изложению данной проблемы: с лингвистической точки зрения – культурологически значимая лексика, с точки зрения переводоведения – безэквивалентная лексика, культурологии, психолингвистики – это так называемые прототипы.

Необходимо отметить, что различия между данными терминами не всегда являются явными: какова же роль и место слов с культурной маркировкой в системе итальянского языка и состав этой лексической группы. Известно, что культура отражается в словарном запасе языка, и кроме того, ни в отечественной, ни в итальянской лингвистике не были представлены работы, исследующие культурно-маркированную лексику итальянского языка.

Лексику, состоящую из социокультурных компонентов, называют культурно-маркированной лексикой, являющейся носителем информации о ментальности и речевых традициях носителей языка. Это демонстрирует неоспоримый интерес к различным разделам лингвистики, например, культурологии. Необходимо учитывать комплексный подход к исследованию вышеупомянутого раздела языка и обосновать использование методических приемов.

Также вводится преподавание культурно-маркированных лексических единиц итальянского как иностранного языка.

Источником информации о культуре и традициях носителей языка является слово.

Язык – это не просто система слов, а прежде всего структура, в которой каждый элемент имеет четко определенную роль и место. Язык также является общественным продуктом и набором условностей. Изучение языка как систематического целого следует отличать от изучения случайных языковых высказываний (слов).

Лингвистический знак – это двусторонняя сущность; это лингвистическое выражение и концептуальное содержание. Это произвольно и условно. Теоретическая лингвистика должна иметь дело не с отношениями языка с экстралингвистическими объектами, а с синтаксисом, отношениями между лингвистическими признаками и морфологией ассоциативных отношений между элементами лексикона.

Семантика – это своеобразная организация словарного запаса языка. Здесь понятие структуры или системы имеет большое значение. Если верно, что язык является системой, каждое выражение (обозначение) и каждый контент (значение) имеют значение в языковой системе.

В связи с тем, что культурно-маркированная лексика представляется неоспоримым компонентом взаимосвязи языка с культурой, следует это учесть в процессе преподавания итальянского языка для студентов факультетов искусств.

Новизной данной темы является алгоритм анализа слова с точки зрения его принадлежности к группе культурно-маркированной лексики.

В настоящее время гуманитарные науки (психология, культурология, филология), исходя из необходимости, в различных аспектах рассматривают межкультурную коммуникацию. В международных контактах творческих групп одного владения итальянским языком недостаточно для полноценного понимания искусства. Для этого требуется владение комплексом форм психологии, культуры страны и общества, а также ее истории.

Необходимым является умение корректно интерпретировать тексты как письменные, так и устные на итальянском языке, определять несоответствия в понимании ситуации.

Рассматриваются несколько классификаций культурно-маркированной лексики: такие как, тематическая, синтаксическая и другие.

Тематическая классификация «исходя из семантической природы» включает такие разделы, как технический, специальный, этнографический и др.

К специальному разделу относятся следующие объекты музыкальной терминологии:

музыкальная форма – *forma musicale*,
музыкальный ребёнок – *bambino che ha orecchio musicale*,
музыкальный слух – *orecchio musicale*,
(мелодичный) – *musicale, melodioso*,
музыкальные стихи – *versi musicali*,
одарённый способностью к музыке – *dotato di attitudine [senso] musicale, musicale*,
музыкальная школа – *scuola di musica*,
сфера культуры и искусства – *la maturità, il carnevale, la commedia dell'arte*,
специальный костюм – *tuta speciale*,
специальный корреспондент – *inviato speciale*,
специальный вопрос – *question e particolare / speciale*,
специальное учебное заведение – *scuola speciale*,
специальное образование – *istruzione professionale / di specializzazione*,

ударные музыкальные инструменты – *strumenti di percussione*,
музыкальные способности – *attitudine per la musica*.

К тематической терминологии относят такие термины:

вокальное искусство – *arte vocale*,
манера исполнения – *modo di prestazione*,
музыкальный ритм – *ritmo musicale*,
голосовой тон – *tono della voce*, вокализ – *vocalizzare*.

Специфичность музыкальных терминов меняет традиционные представления о них, учитывая неоднозначность, выразительность и коннотацию. Следующие классификационные категории, такие как динамическая и темповая, обладают данными признаками, когда включены терминологические понятия нескольких групп (*risoluto, largo, placido, una corda, moderato, allegro, ripetizione*).

Музыкальная терминология это основополагающий компонент современного итальянского языка, который характеризуется преобразовательными процессами, происходящими в нём.

Литература

1. *Авербух К.Я.* Общая теория термина: комплексно-вариологический подход: Дис. д-ра. филол. наук Текст. / К.Я. Авербух. – Иваново, 2015. – 324 с.
2. *Петровская О.С.* Формирование и развитие музыкальной терминологии исполнительского искусства, Дис., Ростов-на-Дону, 2009 г.

Ethnolinguistic analysis of Italian musical terminology

This article reflects ethnolinguistic analysis of Italian musical terminology and the study of the relationship of language and culture. Culture is reflected in the vocabulary of the language, and in addition, studies of the culturally-marked vocabulary of Italian language were presented neither in Russian nor in Italian linguistics.

Keywords: culturally-marked, ethnolinguistic, Italian musical terminology, intensive, psycholinguistics, prototype, non-equivalent lexis

А. А. Радулова

(МОУ «БСОШ № 16»)

Лексические и лексико-стилистические средства выражения концепта «добро» в английском языке

Настоящая статья посвящена исследованию лексических и лексико-стилистических средств выражения концепта «добро» в современной лингвистике. Рассматривается модель и структура концепта, а также приводятся группа лексических и стилистических средств выражения исследуемого концепта на материале английского языка.

Ключевые слова: концепт, стилистические средства, лингвоцветовая картина мира.

Концепты «добро» и «зло» в английском языке представлены базовыми лексемами «good» и «evil». О. А. Миронова пишет, что концепт в языке может быть выражен словами и сочетаниями слов, фразеологизмами, а также предложениями и целыми текстами, или совокупностью текстов [Миронова 2011; 7]. В представленном исследовании изучены лексические и лексико-стилистические средства выражения концептов «добро» и «зло» в современном английском языке.

В основу исследования взята модель концепта, которую разработали З. Д. Попова и И. А. Стернин, так как именно она является наиболее популярной и принимается большинством исследователей. Согласно данной структуре концепт – это трехмерное образование, которое включает понятийную, образную и значимостную составляющие [Стернин 2007; 10].

О. А. Миронова в своем исследовании описывает данные составляющие:

1. К образной составляющей относятся стилистические средства, выражающие данный концепт.

2. Значимостную составляющую эксплицируют лексические единицы.

3. Понятийная составляющая – само ядро концепта, или основное понятие, реализующее исследуемый концептов «добро» и «зло» [Миронова 2011; 11].

Исходя из результатов исследования О. А. Мироновой, лексические средства выражения исследуемых концептов – это значимостная составляющая данного концепта. Чтобы описать их в полной мере, обратимся к исследованию Е. О. Егоровой, в ходе которого путем ассоциаций было выявлено, что существуют как минимум четыре тематические группы: морально-этическая, субъективно-психологическая, религиозно-философская, а также прагматическая. Для раскрытия сущности этих групп приведены синонимы или ассоциаты. Рассмотрим подробно каждую из этих групп.

К первой группе относится морально-этическая лексика. «Good» для англичан как совокупность моральных ценностей представляется такими словами, как *honest, trustful, sincere, noble, fair*. Как совокупность нравственных качеств личности: *kind, wise, faithful, loyal, warm heart*. Помощь и забота о других людях: *helpful, caring, considerate of others*. Совокупность синонимов, определяющих высшую моральную ценность: *virtuous, moral, scrupulous*. Ассоциация с щедростью: *generous, charitable, sharing* [Егорова 2005; 6].

Далее подробно рассмотрим группу субъективно-психологической лексики. В нее входят слова частной оценки или оценки с различными экспрессивными оттенками. Совокупность слов, характеризующих эмоции: *pleasant, friendly, loving, happy, emotionally acceptable*. Оценка этической нравственности: *fine, nice, reliable, forgiving, righteous, valuable*. Эстетическая оценка: *wonderful, sweet, pretty, beautiful, attractive, neat, terrific*. Слова, определяющие степень положительности качества: *right, great, best, excellent, better, positive, satisfactory* [Егорова 2005; 7].

Следующая группа – религиозно-философская – не разделяется на подгруппы. Она определяется рядом синонимов и ассоциатов: *God, soul, heart, grace, good deed, generosity, angel, to bless* [Егорова 2005; 7].

И последняя группа – прагматическая. Здесь собраны значения, ассоциирующиеся с человеком и тем, как он взаимодействует с миром. Другими словами, в этой группе описывается социальная составляющая. Здесь выделяются некоторые классы. Слова, которые описывают

природные явления: *sun, sunshine, good weather*. Политика и социальная деятельность: *citizen, my country, peace*. Имущество и социальные услуги: *pension, service, wealth*. Наслаждение жизнью: *no stress, pleasure, fun, good time*. Символические ассоциации: *smile, humor, good thoughts, light*. Описание жизненных интересов: *experiencing of other culture, travel*. Оценка органов чувств: *taste, delicious, smell that pleases*. А также некоторые выражения, неотносящиеся к определенной группе: *a positive world view, optimism, inspiring, feel enriched inside* [Егорова 2005; 7–8].

Е.А. Филиппенко в своей статье описывает возможность выражения концептов «добро» и «зло» через цветовые ассоциации. Она пишет, что существует лингвоцветовая картина мира, которая реализуется через цветообозначения, составляющие группу лексических единиц, словосочетаний и фразеологизмов. Цветовая картина мира существует у каждого народа, этноса и отдельного человека. Мир первоначально предстает перед нами в цвете, поэтому оценки, нормы и установки человека во многом зависят от цвета [Филиппенко 2007; 42].

В английском языке положительную оценку создают такие цвета, как:

- White – этот цвет у англичан ассоциируется со словами *pure, good*. Примерами могут послужить такие выражения как: *white knight* – спаситель; *white hope* – человек, который достигнет успеха и др.
- Green – этот цвет ассоциируется со значением *young, innocent, virgin*.
- Gold – может быть ассоциирован со значением *wise, wisdom, sun*.
- Blue – в значении *bluesky* – чистое, безоблачное небо.

Существуют также и другие способы выражения понятия «добро/good» – это стилистические приемы. При помощи стилистических приемов можно выразить положительную оценку. Наиболее интересными и выразительными являются приемы, используемые на лексическом уровне, так как они чаще всего встречаются в художественной литературе. Но таких приемов достаточно много, поэтому мы опишем те, которые чаще всего используются для выражения положительной оценки. В словаре литературных терминов даны краткие определения стилистических приемов:

1. Эпитет – лексико-стилистический троп, который отличается обязательным наличием эмотивных и экспрессивных коннотаций. Благодаря этим коннотациям автор выражает свое отношение к предмету или явлению. Эпитетом может быть, как одно слово,

так и несколько при условии, что эти слова сочетаются с названием предмета или явления, которое он выражает. В функции эпитетов могут выступать прилагательные, существительные и причастия. Примерами эпитета, выражающими понятие «добро», а также положительную оценку в общем являются *great eyes, golden heart*.

2. Сравнение – стилистическое средство, которое употребляется с предлогами *like* и *as*. При помощи сравнения, автор устанавливает сходство или различие между предметами или явлениями. Также может послужить средством выражения понятия «добро/*good*»: *as kind as the saint, hair, shining like sun*.

3. Метафора – стилистический прием в литературе, который понимается обычно как скрытое сравнение. Осуществляется оно путем применения названия одного предмета (или явления) к другому, для выявления каких-либо важных черт второго. Использование метафоры для подчеркивания положительной оценки: “*Dear Nature is the kindest Mother still*”.

4. Нарастание. Принцип этого стилистического приема заключается в том, что каждое последующее слово или выражение по своему значению является более существенными и важными, чем предыдущие. Пример в контексте понятия «*good*»: *strong and proud, and happy*.

5. Олицетворение. Характеризуется в перенесении свойств человека на неодушевленные предметы или явления: *the sun was smiling through the clouds*.

6. Перифраз – оборот речи, позволяющий не упоминать название предмета или явления, а описать его косвенно, другими словами. Например: «*he seemed to have been taught by Mother Theresa*» в значении *he is generous*.

7. Оксюморон – термин античной стилистики. Характеризуется нарочным сочетанием противоречивых понятий. Для оксюморона также характерно то, что эти противоречивые объекты сливаются в одно общее значение. Именно этой особенностью оксюморон отличается от антитезы. Пример в контексте «добра»: *to be cruel (only) to be kind*, что означает совершить жестокий поступок для того, чтобы помочь кому-то [Егорова 2005; 17–18].

Литература

1. *Егорова О. А.* Нравственно-оценочные категории «добро» и «зло» в лингвокогнитивном аспекте (на материале русского и английского языков). – Ульяновск, 2005.

2. *Миронова О. А.* Реализация концептов *good* и *evil* в английском языке на материале произведений авторов Высокого Фэнтези. – Санкт-Петербург, 2011.

3. *Стернин И. А.* Вариативность структурной организации концептов / И.А. Стернин // Язык и национальное сознание. / Науч. ред. И.А. Стернин. Воронеж: Истоки, 2007. – Вып. 9. – С. 7–13.

4. *Филиппенко Е. А.* «Образ человека по данным лингвоцветовой картины мира (на материале английского языка): Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика Выпуск№ 15 (87) / том 87 / 2007, 42–45 с.

Lexical means of expressing concepts «good» and «evil» in english

The article represents the review of scientific works on lexical and stylistic means of expressing the concept of “good” in modern linguistics. The model and structure of the concept are considered, and groups of lexical and stylistic means of expressing the concepts on the material of the English language are given.

Key words: concept, stylistic devices, linguocolour picture of the world.

Процесс преподавания иностранных языков и межкультурная коммуникация

Е.П. Флоря

(Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Методическая система обучения устной профессиональной речи на коммуникативной основе студентов неязыкового профиля

В статье рассматривается проблема обучения профессиональной речи на коммуникативной основе. Разработанная система упражнений и методических приемов по овладению устной профессиональной речью поможет студентам неязыкового профиля в формировании и развитии умений речевого общения.

Ключевые слова: профессиональная речь, коммуникативная основа, речевые навыки и умения.

Методическая система обучения профессиональной речи должна соответствовать и органически включаться в общую структуру учебной деятельности студентов, при этом руководствуясь программными требованиями и учебным планом по соответствующей специальности неязыкового профиля.

Обучение иностранному языку включается в план общей подготовки по специальности, организуя методическую систему для обучения иностранной речи студентов. При этом учитывается фактор введения в специальность, подготовка профессиональной направленности и обеспечение соответствующих деятельностных мотивов. Принимается во внимание и языковая подготовка вчерашних школьников, которая оказывается крайне неоднородной. В связи с этим должное место в методической системе отводится коррективной работе на уровне языковых упражнений и работе над каждодневной устноречевой тематикой.

В методической системе первичным представляется моделирование деятельности в двух аспектах: учебная деятельность в процессе овладения специальностью и результата такого овладения

профессиональной деятельностью в рамках предмета иностранный язык.

Моделированию подвергается взаимодействие общей неречевой и речевой деятельности на различных ее уровнях – продолжительных общедеятельностных актов, действий и операций.

Методическая система обучения устной речи на коммуникативной основе предполагает использование профессионально-ориентированных познавательных мотивов и подходов, что обеспечивается отбором содержательных материалов для обучения иностранному языку, а именно: текстов, образцов речи, проблемных ситуаций.

Разработка и отбор содержательных материалов средствами иностранного языка осуществляется по ситуативно-тематическому принципу, который обеспечивает функционирование в деятельности обучаемых тематически организованного материала в ситуациях его практического использования.

В обучении иностранному языку с использованием ситуаций отрабатываются краткие речевые высказывания с функционально-ориентированным подходом на основе структуры диалогического общения.

В чисто учебных целях можно дифференцировать три вида диалогических реплик по характеру их развернутости:

1. Однозначная диалогическая реплика (стимул-реакция, побуждение-ответ) в рамках одного речевого действия.

2. Сочетание оперативного взаимодействия в реплике: побуждения, реакции и контакта.

3. Третий вид диалогической реплики характеризуется собственно монологичностью и имеет элементы связности и цельности.

Языковой материал для обучения иноязычной профессиональной речи отбирается и организуется с учетом двух основных факторов: его места и значения в учебной деятельности и системности его организации в языке. На стыке того и другого проводится дифференциация отбираемых языковых средств. Все это и определяет собственно сам характер методической системы, которую в целом можно представить как единство и взаимодействие образцов иноязычной речи, языковых и речевых упражнений и практики иноязычного общения как своеобразной учебной тренировки владения студентами речью профессиональной направленности.

При отборе образцов иноязычной речи целесообразно принимать во внимание и руководствоваться ситуативной необходимостью и характером языковых средств, которые обеспечивают ов-

ладение устной иноязычной речью. Такая методическая система должна обеспечить в обучении органичное взаимодействие устной речи с другими видами иноязычной речевой деятельности как предметом обучения в соответствии с требованиями программы относительно языкового минимума как на практических занятиях, так и в самостоятельной работе [Прокудина 2014; 166].

Такой подход и помог обусловить выбор следующих образцов речи в качестве базовых: текст для чтения по соответствующей специальности, устно-речевой текст на основе выделенных ситуаций профессионально-речевого общения и типичных ситуаций для общения, реализация которых не дается в тексте, а направляется методическими приемами в процессе их предъявления и разработки.

Текст для чтения в письменной форме является образцом речи научно-технического стиля и носителем предметной, лингвистической и коммуникативной информации [Смирнова 2017]. Таким образом, в нем содержится как языковой, так и информационный материал, необходимый для реализации в процессе устно-речевого общения с наличием вопросов, затронутых темой текста. Такого рода тексты являются не только основой для обучения иноязычно-речевой деятельности, но и способствует выработке у студента уверенности в правильно избранной им специальности.

Устно-речевой текст рассматривается как сфера функционирования языка, обусловленного ситуациями профессионального общения. Компоненты текста в их связи и совокупности определяют функциональную и смысловую структуру образца.

Особенности функционирования устно-речевого текста и его характер определяются заданными в ситуации условиями. Эти условия моделируются преподавателем в целях создания текста для устного общения, обладающими нужными функциональными и коммуникативными характеристиками.

В описанных образцах речи сохраняется последовательность работы над ними. Она обусловлена следующими моментами:

1) ознакомлением и изучением особенностей изложения профессионально-содержательного текста по специальности языковыми средствами в рамках информационного материала;

2) определением деятельностной основы (общей и речевой), то есть тематической характеристикой деятельности;

3) вычленением типовых ситуаций использования иноязычной речи и определением ролевой структуры иноязычной речевой деятельности (ситуативных и профессиональных ролей);

4) отбором содержания речевой деятельности, в том числе речевых действий и операций с учетом характера языкового материала (лексического, грамматического, интонационного);

5) дифференциацией языкового материала по степени и качеству владения им (новый, известный, пассивный, отработанный на уровне тренировки, активный);

6) систематизацией языкового материала в последовательности от ситуации иллюстративного употребления через формулирование правил и рекомендаций к ситуации свободного употребления языковых единиц;

7) актуальным использованием указанного материала в условиях проведения действий на основе актуализации как самой информации, так и языковых средств;

Таким образом, первый этап методической системы включает разработку исходных образцов речи и общения. Такой разработке подвергаются рассмотренные выше текст по специальности, образец устно-речевого взаимодействия и образец реализации устно-речевого общения.

Текст по специальности обеспечивает языковую и стилистическую основу речевых иноязычных высказываний. В таких текстах представлены лексический минимум по специальности, в том числе и термины, характерные для данного подъязыка, и грамматические явления.

Разработка ситуаций представляет собой путь от обратного, в процессе которого подготавливается речевое взаимодействие, что предполагает соединение в учебных условиях планов содержания и выражения.

Следующим этапом методической системы обучения профессиональной речи на основе общения является собственно система упражнений и приравняемых к ним методических приемов по овладению языковым материалом и иноязычной речью на предмет иноязычного коммуникативного взаимодействия. В этой связи целесообразна, на наш взгляд, следующая методическая последовательность:

- 1) подготовительный этап;
- 2) разработка образца текста по специальности;
- 3) образцы устно-речевого общения (с иллюстрацией условий их функционирования);
- 4) разработка ситуаций общения;
- 5) языковая разработка образцов и соответствующие тренировочные упражнения;

6) репродуктивный переход на вспомогательные речевые упражнения и задания;

7) переход на речедетельностные упражнения;

8) репродуктивный переход на коммуникативное взаимодействие;

9) продуктивный (различительный) переход на ситуации общения и коммуникативное взаимодействие;

10) управляемое общение;

11) свободное общение (своеобразная иноязычная тренировка на основе моделируемой деятельности (направляемой преподавателем)).

В данной последовательности возможна дифференциация трех подсистем:

1) подсистема предъявления образца иноязычной коммуникации;

2) подсистема овладения иноязычной речью с разработкой соответствующего образца;

3) подсистема владения иностранным языком в его коммуникативно-информативной функции, то есть это подсистема уже чисто продуктивной иноязычной коммуникации.

Данная функционально-целевая установка специфична для обучения иноязычному профессиональному общению и соответствующему стилистико-языковому оформлению речевых высказываний. Цель обучения профессиональному общению состоит в формировании навыков и умений реализации языковых средств в процессе общения (в единстве и взаимодействии речепорождения и речевосприятия), овладения техникой и формами профессионального речевого общения. Обучение профессиональному речевому общению обуславливается, на наш взгляд, следующими принципами:

– включения общения в речевую деятельность, системного подхода к профессиональному речевому общению как предмету обучения активной коммуникации;

– коммуникативно-целесообразного отбора речевого и языкового материала;

– комплексной мотивации овладения иноязычной речью;

– личностной ориентации обучения через коллектив учебной группы;

– социально-психологической адаптации студентов в системе управляемого общения с помощью преподавателя и др.

Разработка образца текста по специальности предшествует подготовительная работа, ориентированная как на план содер-

жения, так и на план выражения. Такой этап включает предварительное ознакомление с языковым минимумом (лексическим и грамматическим), необходимым для работы с данным текстом, при этом наблюдается экстра-лингвистическая основа с учетом имеющегося профессионального опыта, то есть связь со специальностью.

Работа над текстами по специальности дает студентам возможность знакомится с некоторыми фактами из истории развития того направления науки и техники, в котором они специализируются. В этих случаях при помощи краткой беседы, сообщения, вопросов их можно подвести к пониманию того, что сама наука интернациональна по своей сути, что современные технологии стремительно развиваются [Смирнова 2017; 280]. При таком подходе к работе можно исходить из основного педагогического принципа – единства обучения и воспитания [Гальскова 2004;56], это относится и к преподавателю иностранного языка высшей школы.

В плане выражения, сюда следует отнести виды работ по введению и объяснению правил функционирования отдельных языковых единиц, их сопоставление с соответствующими единицами родного языка (особенно на терминологическом уровне), а также и, в плане содержания, различные предтекстовые вопросы, задачи и задания, которые ориентируют студента на поиск требуемой информации. Такая работа предполагает выработку определенных методических умений и навыков, как, например, проведение вводной беседы по той или иной теме, закрепление и контроль изучаемого иноязычного материала, профилактика и коррекция ошибок студентов в устной и письменной речи и т.п.

Образец устно-речевого общения в данном случае представляет собой диалогическое взаимодействие двух студентов на предмет решения одной из деятельностных задач. Такой образец характеризуется ситуативно-тематической организацией и ситуативно-ролевой динамикой общения. Особое внимание уделяется анализу взаимодействия в таком образце всех компонентов общего коммуникативного текста в процессе профессионально-речевого общения и его языковой реализации.

Предварительная работа ориентируется на представление темы и предмета коммуникативного взаимодействия. Сюда можно отнести вопросы и задания, нацеленные на уточнение предмета, содержания, коммуникативного взаимодействия и на определение и оценку постоянных и ситуативных ролей общающихся, наличие в нем проблемности, контакта, или конфликта и т. д.

В дальнейшем развитии методической системы овладения иноязычной профессиональной речью на коммуникативной основе должны быть тренировочные упражнения как языкового, так и речедейательностного характера. Такие упражнения находятся во взаимодействии и предполагают переход от усвоения языковой формы и формирования соответствующего навыка к выполнению речевых действий на основе и выработке навыков и умений соединения планов содержания и выражения [Ивлева 2009; 46–47].

В основу такой работы должен быть положен принцип учета структуры и содержания речевых действий, где можно выделить следующие действия:

- оформительные (выучите, составьте по аналогии, прокомментируйте, выполните упражнения и др.);
- универсальные (выделите главное, составьте план, логично изложите);
- комплексные (прочитайте или прослушайте и перескажите, выскажитесь по теме, примите участие в дискуссии, напишите (реферат, доклад);
- итоговые, с помощью которых подводятся результаты работы по пройденной теме.

Следующий этап составляют методические приемы и упражнения, ориентированные на моделирование условий, обеспечивающих порождение, смысловое восприятие и коммуникативное взаимодействие речевых высказываний и моделирование управляемого профессионально-речевого общения на учебных занятиях. В этом контексте используются такие формы моделирования, как ролевые и деловые игры, профессиональный речедейательностный тренинг, проблемные ситуации на совместное и индивидуальное решение профессионально-ориентированных задач.

Последним этапом в развитии методической системы является организация естественного общения для решения профессиональных задач в тех формах, в которых они реализуются в профессиональной деятельности будущих специалистов.

Таким образом, методическая система обучения устной профессиональной речи на коммуникативной основе характеризуется единством собственно коммуникации (информационного обмена), межличностного взаимодействия и взаимопонимания в ходе участия студентов в речевой деятельности.

Литература

1. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. – М.: АРКТИ – Глосса, 2004. – 165 с.

2. *Ивлева Н.В.* Межпредметные связи при обучении иностранному языку студентов неязыкового вуза. // Современные тенденции в преподавании иностранных языков в неязыковом вузе: материалы третьей регион. заочн. науч.- практ. конф. (июнь, 2009, Красноярск). – Красноярск: Сиб. гос. аэрокосмич. ун-т, 2009. – С. 46–47.

3. *Прокудина И.Б.* Проектная методика в процессе обучения иностранному языку в вузе. // Сборник материалов международной научно-практической конференции «Современная языковая ситуация в Приднестровье». – Тирасполь, 2014. – 240 с.

4. *Смирнова И.Г.* Технологические изменения современного лингводидактического процесса в системе высшего образования профессиональной направленности. // «Инновации в современном языковом образовании»: материалы III Международной научно-практической конференции/ [под ред. Л.Г. Кузьминой]. – Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2017. – 448 с.

Methodical system of teaching professional speech

the students of non-linguistic profile on the communicative basis

The article deals with the problem of teaching professional speech on the communicative foundation. Ways and exercises aimed at forming professional speaking are analyzed. They help students studying for non-specific purposes in developing skills for professional speech activities and communicative interaction.

Key words: professional speech, communicative foundation, speaking activities, skills.

Н.Ф. Бачой

(МОУ «Тираспольская средняя школа №2 им. А.С. Пушкина)

Креативные методы обучения английскому языку в начальной школе

В статье представлен опыт использования креативных методов обучения английскому языку, позволяющих обучающимся развить иноязычное общение, а учителям – сформировать полноценную личность и создать благоприятный климат на уроке.

Ключевые слова: креативный, интерактивное обучение, игровая деятельность, мультисенсорный подход, взаимодействие.

Креативный (творческий) подход к обучению иностранному языку обеспечивает овладение этими основами и повышение мотивированного интереса к изучению иностранного языка. Инно-

вационность – это важнейшая характеристика, которая отражает процесс развития педагогической науки и практики. Новые методы приводят к реализации современной образовательной парадигмы. Инновационные формы обучения способствуют организации и активизации учебной деятельности учеников на начальном этапе. Креативность, способность к творчеству, является важнейшей составляющей современного человека.

Создание мотивации в процессе учебной деятельности школьников является одним из важных вопросов в преподавании иностранного языка. Главное, заинтересовать учеников.

На уроках мы можем раскрыть творческий потенциал у ребёнка, его индивидуальность, его способности, креативное мышление. И чтобы помочь, дать толчок ученику в его стремлении изучать английский язык, полюбить предмет, полюбить иностранный язык, уважать культуру народа изучаемого языка, мы, учителя английского языка должны быть большими мастерами своего дела. Поэтому владение методическим мастерством очень важно для педагога.

Научиться слышать, понимать и общаться на английском языке – это значит не только освоить необходимые средства и приемы общения, но и вжиться в этот язык. Нужно позволить ребенку быть главным действующим лицом своего обучения. Особенно важен индивидуальный подход на начальном этапе обучения.

Чтобы научить ребенка рассказывать о себе и о других, необходимо развивать и использовать его воображение. Можно придумывать ситуации, где он должен был бы поступить определенным образом, поощрять его способность к перевоплощению, выдумыванию новых персонажей, новых измерений, опираясь на детскую литературу, ролевые игры. Каждый ученик может попробовать себя в роли ведущего, который выбирает из аудитории известное лицо для интервью.

Ученик А: Hello, Britney, how are you?

Ученик Б: I'm fine, thank you!

Ученик А: Britney, what do you like?

Ученик Б (обращаясь взглядом к памяткам): I like milk and tomato juice.

Ученик А: Ladies and Gentlemen, Britney likes milk and tomato juice. (потом оборачиваясь к «звезде»): Thankyou, Britney, Goodbye!

Общаться – это значит познавать, сравнивать и классифицировать, обмениваться информацией, оценивать возможности, угадывать смысл. Это значит применять такой тип общения, который позволяет выразить максимум желаемого, обладая минимальным

словарным запасом и грамматическими познаниями. Необходимо научить детей уметь выражать предположения и сопровождать слова мимикой, жестами, интонацией, чтобы донести смысл или уточнить значение. Это означает преодолеть страх ошибиться, не понять и не быть понятым. На уроках с самого начала обучения стараюсь ставить ученика в простые жизненные ситуации, учу общению общаясь с каждым.

Интерактивное обучение основано на работе в парах или группе. Взаимообмен между обучаемыми позволяет расширить творческую свободу каждого. Роль педагога в данном случае – это введение новых ситуаций, озвучивание и чередование заданий. Интересное задание для работы в паре – это «Любимый запах» (The smell I love). Раздать каждой паре пустую коробочку. Попросить ученика А нарисовать фрукт, запах которого ему нравится больше (меньше) всего, и положить в коробочку. Ученик Б должен угадать, о чем идет речь. Если он правильно угадал, он получает очко. Затем он также рисует фрукт.

Мультисенсорный подход

На начальном этапе обучения физические ощущения и осязание играют главную роль при изучении языка. Нужно учить ребенка пользоваться различными каналами восприятия информации: слуховым, зрительным, эстетическим, осязательным, вкусовым, ассоциативным. Например, можно произнести слово *soft* вполголоса, чтобы оно ассоциировалось с прикосновением атласной ткани. Это позволяет задействовать не только слуховую и зрительную, но и жестикулярную, осязательную и, возможно, эмоциональную память. Нет лучшего способа заставить учащихся выучить выражение *That is nice; that is tasty!*, чем дать им попробовать кекс *scone*, приготовленный одним из родителей. Например, во время проведения внеклассного мероприятия на тему: «Еда», где родители могут принять участие в качестве повара или дегустатора, а дети могут быть им помощниками в заучивании некоторых фраз на иностранном языке. Необычным может быть и диктант вполголоса (*whispers relay*). Ученики разделенные на группы, передают друг другу прогноз погоды, не чертя его на спине товарища, а шепча его на ухо. Это отличный способ передачи любого послания учителя.

Открытие – это поле восприятия, которое связано с представлением ребенка о других, например, об англоязычных культурах. Изучать иностранный язык – это значит познавать все элементы цивилизации и культуры, неразрывно связанные с ним. Ребенок

должен осознавать путем знакомства с повседневными обычаями Великобритании относительность традиций, принятых у него. Таким образом, обучение иностранному языку поможет также научить терпимости и уважению к различиям. Показываем ученикам карточки с изображением эмблем или гербов городов и регионов или же достопримечательностей Великобритании. Пусть они попытаются отгадать, каким местам они принадлежат: *Which emblem matches with...?* По мере поступления предложений, прикрепляем карточку к одежде ученика.

Несомненным помощником для педагога являются вспомогательные средства. Карточки с рисунками служат для введения активного словаря. Иногда можно обращаться к детям за помощью в их изготовлении. Например, к концу освоения алфавита во втором классе я предлагаю детям нарисовать к каждой букве соответствующую картинку, получается книжка-алфавит, по которой далее можно повторять буквы. Часто на своих уроках я использую куклы-рукавички. Кукла «заместитель учителя» вводит новый словарь, заставляет повторять слова, поправляет ошибки. Кукла – англичанка ничего не понимает по-русски, и чтобы общаться с ней, нужно обязательно говорить по-английски. Кукла «заместитель ученика» «учит» английский язык, прикладывает усилия, может ошибиться, что бывает с каждым, иногда даже «понимает» все наоборот. Это идеальный способ вовлечь в общение самых робких детей, которые не верят в успех, «скрываются» под вымышленным персонажем, как под маской. На моих уроках детям интереснее общаться с куклами- животными.

Эффективным приемом для успокоения детей после «бурной» активности служит «фотоаппарат» и фраза: *Freeze!* Можно использовать игрушечный фотоаппарат или сделать самому из картона. Он может пригодиться и для темы «*Family*». Можно попросить одного из учеников выбрать «членов семьи», раздать их портреты нескольким товарищам: *You are Melissa, my mother* и сделать «семейное фото», не забыв при этом сказать: *Say cheese!*

Наличие «почтового ящика» в классе или на уроке играет важную социальную роль, это позволяет «отправлять и получать» любую корреспонденцию. Желательно использовать круглую картонную коробку, чтобы она походила на английский *pillar box*. Лучше раскрасить ее в почтовые цвета Британии: красным и черным. Можно рассказать детям, что благодаря этому «почтовому ящику» каждый сможет «отправить» поздравительную открытку или письмо.

Сконцентрировать внимание учеников помогает «телеэкран». Его можно использовать при интервью, диалогах (в 4 классе рас-

сказать прогноз погоды или в 3 классе показать профессии, задействовав учеников). Сымпровизировать легче сценку с «экрана телевизора», используя куклу: Good evening, ladies and gentlemen! It's raining today. But... the sun is shining tomorrow! Good bye. We'll see you tomorrow! Каждый ученик может сменяться по очереди, рассказывая о погоде сегодня и завтра.

На начальном этапе обучения игровая деятельность выдвинута в качестве ведущей. В нее входят сюжетные игры и игровые ситуации с использованием персонажей (зверей), которые являются постоянными участниками занятий. Активный процесс социализации ребенка проходит через сюжетно-ролевые игры. Ребенок хочет быть в роли взрослого, он может моделировать социальные отношения между людьми, поэтому так важны игровые приемы. Сюжетно-ролевые игры способствуют эффективности речевого общения. Одной из форм игр является также театральная постановка. Увлекательны мероприятия, в которых мы используем известные всем сказки: «A little house», «Ginger bread Man», «Little Red Riding Hood». Дети вживаются в образ, они, словно оказываются в самой сказке и проживают все действия героев сами. Можно также использовать в качестве образов героев куклы-рукавички.

Все дети любят учиться и познавать что-то новое. Основной целью инновационных методов является вызвать у ребенка удовольствие от общения на английском языке, а у учителя – удовольствие от возможности заинтересовать его юную аудиторию.

Литература

1. *Иванова Л.Ф.* Развивающее обучение иностранным языкам в начальной школе // Педагогический дайджест. Под ред. Макаровой М.Я. – Т., 2007.
2. *Мильруд Р.П.* Навыки и умения в обучении иноязычному говорению // Иностранные языки в школе. Под ред. Каменецкой Н.П. – М., 1999.
3. *Самсон К.* 333 совета по обучению английскому языку в школе. – М., 2007.

Creative methods of teaching english in primary school

The article presents the experience of using creative methods of teaching English, allowing students to develop foreign language communication, and teachers – to form a full personality and create a favorable climate in the classroom.

Key words: creative, interactive teaching, game activities, multi-touch approach, interaction.

К.Я. Бромарецкая

(МОУ «Тираспольская средняя школа №2 им. А.С. Пушкина»)

Использование ролевой игры на среднем этапе обучения иностранному языку в школе

В данной статье нами рассмотрено такое понятие, как ролевая игра, ее использование на уроках иностранного языка в школе. Также нами представлены варианты подготовительных упражнений ролевых игр, которые могут применяться на среднем этапе обучения иностранному языку в школе.

Ключевые слова: ролевая игра, диалог-образец.

Согласно программе обучения иностранным языкам в общеобразовательной школе, главной целью обучения является развитие личности школьника, способной и желающей участвовать в межкультурной коммуникации и самостоятельно совершенствоваться в овладении иностранным языком на последующих этапах обучения в школе. В связи с этим учителя проявляют огромный интерес к прогрессивным методам обучения, которые обеспечивают высокую мотивацию говорения и восприятию материала учениками.

Игра является одним из сильнейших мотивов говорения. Она помогает активизировать учебно-речевую деятельность учащихся. Человек говорит тогда, когда испытывает потребность вербального осмысления окружающей действительности [Зимняя 1991:73].

Ролевые игры являются одной их разновидностей игр, используемых на уроках иностранного языка в школе. Согласно классификации М.Ф. Стронина, они образуют довольно многочисленную группу так называемых «Творческих игр» [Стронин 1984; 104].

Цель этих игр – способствовать дальнейшему развитию речевых навыков и умений. Возможность проявить самостоятельность в решении речемыслительных задач, быстрая реакция в общении, максимальная мобилизация речевых навыков – характерные качества речевого умения – могут, как нам представляется, быть проявлены в аудитивных и речевых играх.

Ролевая игра представляет собой небольшую ситуацию, построение которой напоминает драматическое произведение со своим сюжетом, конфликтом и действующими лицами.

Учитель играет важную роль на каждом этапе подготовки и проведения ролевой игры. Учитель управляет процессом общения, сле-

дит за правильностью речи учащихся и проводит подробный анализ результатов игры. Игра проходит под наблюдением преподавателя, который грамотно координирует действия учащихся [Китайгородская 1988; 5].

Ролевые игры могут применяться на всех этапах обучения иностранному языку для развития и совершенствования различных языковых навыков. Но прежде чем ввести данный прием работы в учебный процесс, необходимо провести большую подготовительную работу. Чтобы организовать общение в рамках ролевой игры, необходимо, прежде всего, сформировать навыки общения в реальных условиях учебного процесса. Для этого следует использовать разнообразные тренировочные упражнения.

Тренировочные упражнения помогают выработать умение реагировать на предложенные утверждения, выражать согласие или несогласие, составлять вопросы, использовать выражения этикетного характера и т. д.

В процессе работы нами были проведены тренировочные упражнения следующих видов.

1. Упражнения на тренировку учащихся в умении реагировать на предложенные утверждения.

Данные упражнения призваны развивать умения употреблять клишированные фразы, эквивалентные русским «Да», «Нет», «Разве?», «Неужели?», «Как интересно!», «Я думаю, что...», «По моему мнению...» и т. д. Представляем набор речевых средств, необходимых для подобного обсуждения.

а) Речевые образцы, используемые для выражения собственного мнения, отличаются огромным разнообразием. Наиболее часто используемые и зних: I think, to my mind, in my opinion, I believe, I suppose, it seems to me that..., to tell the truth, frankly speaking.

б) Для выражения согласия с предложенным утверждением учащиеся могут использовать следующие выражения: I agree completely, I also think so, you are right, certainly, it's true, sure, I have no doubt that....

Для отрицания утверждения или возражения полезными являются такие фразы как: I don't think so, you are wrong, I disagree with you, I have another point of view, this is nonsense, unfortunately I must object, it can't be so, you must be mistaken.

Неуверенность в высказывании может быть выражена следующим образом: I'm not sure that..., I don't know for sure, I don't know if..., I can only guess that..., is it true?, I doubt that...

Одним из наиболее простых примеров упражнений, используемых для приобретения навыков употребления вышеперечисленных языковых средств, может служить следующая ситуация:

Teacher: Children! Carabas Barabas has come to visit our school today. He is a clever, kind and funny man, isn't he?

Children: No! He can't be a kind and funny man. Carabas is an angry and cruel person.

Также возможна другая ситуация:

Teacher: Children! Tomorrow we are going to the theatre. I'm looking forward to visiting theatre, as it's one of the most exciting ways of spending free time. And what about you?

Pupil 1: Oh, yes, of course. I completely agree with you. Theatre is wonderful.

или

Pupil 2: Certainly! I would like to go to the theatre tomorrow, but I'm not sure if I will be able to do it, because my grandma has a birthday tomorrow

Практика показала, что отработанные таким образом выражения, структуры, слова хорошо запоминаются и учащиеся легко и непринужденно употребляют их в своей речи.

2. Упражнения на тренировку учащихся в составлении микродиалогов в парах в рамках предложенной ситуации. Данные упражнения представляют собой небольшие игры с распределением ролей.

Teacher: Imagine that you are at your friend's birthday party. Tell him (her) your wishes and give a present.

Pupil 1: Dear Vova! I congratulate you on your birthday! Here is my present for you. Take it please!

Pupil 2: Oh, thank you very much! I'm so glad! What is it? (Разворачивает бумагу) It's an album. I'm fond of drawing!

При составлении подобных микродиалогов важно обращать внимание на культурное, вежливое обращение учащихся друг с другом. Для этого можно использовать следующие упражнения – ситуации, направленные на тренировку выражений этикетного характера.

Можно также предложить несколько упражнений, направленных на выработку навыков ведения разговора по телефону. Например:

Teacher: Olya, imagine that you have a good idea of doing something. Call Masha and offer her to do it.

Pupil 1: Hello, Masha! It's Olya.

Pupil 2: Good day, Olya!

Pupil 1: How are you?

Pupil 2: I'm fine, and you?

Pupil 1: I'm fine too, thanks. I have a wonderful idea: let's play chess today.

Pupil 2: To my mind it's a very good idea! I'll come soon.

Pupil 1: Good bye!

Pupil 2: Solong!

Данные упражнения–ситуации значительно помогли разнообразить работу над лексикой и облегчить запоминание разговорных клише этикетного характера.

3. Учащимся предлагается диалог-образец, который является основой для составления их собственного диалога. Работу над ним целесообразно проводить поэтапно:

а) для начала прочитайте диалог по ролям, обращая внимание учащихся на реплики, подлежащие усвоению;

б) затем прочитайте диалог с целью восстановить пропущенные реплики;

в) далее инсценировать диалог, воспроизводя реплики по ролям;

г) самостоятельно составить аналогичный диалог, но в другой ситуации общения.

Примером данного задания может служить ситуация «At the information office», используемая при изучении темы «Preparations for the travelling to Great Britain»

Passenger: Hello!

Rail station clerk: Can I help you?

Passenger: What time does the train to London leave?

Rail station clerk: The train leaves for London every day at 10.00 p.m.

Passenger: Is it a direct train to London?

Rail station clerk: Yes, it goes straight to London.

Passenger: Is there another train to London?

Rail station clerk: Of course, but it isn't direct. You have to change trains in Birmingham.

Passenger: When will I arrive in London?

Rail station clerk: You will arrive at 11 o'clock a.m.

Passenger: Oh, unfortunately, this variant doesn't suit me.

Rail station clerk: But this train is more comfortable. There is a restaurant car in it.

Passenger: What time does it leave?

Rail station clerk: At 17.00 p.m. You have enough time to buy a ticket for it.

Passenger: But we have a lot of luggage with us.

Rail station clerk: You may take a carrier.

Passenger: This is a good idea! Thank you for the advice. Good bye!

Rail station clerk: Good bye!

И далее, в ситуации «At the information office» учащиеся самостоятельно составляют аналогичный диалог, используя реплики из диалога-образца:

Passenger: Good day!

Rail station clerk: Good day!

Passenger: May I ask you?

Rail station clerk: Certainly.

Passenger: What time does the next train to Moscow leave?

Rail station clerk: The next train leaves for Moscow at 14.00 p.m.

Passenger: Is it a direct train to Moscow?

Rail station clerk: Yes, it goes straight to Moscow. It is considered to be the most convenient as it has a restaurant car in it.

Passenger: Oh! It's a perfect variant! Where can I get a ticket?

Rail station clerk: Here, but you have to hurry. It's almost 10.

Passenger: One ticket to London, please.

Rail station clerk: Single or return, sir?

Passenger: Single, please.

Railway Station Clerk: 64 pounds, please.

Passenger: Here you are.

Railway Station Clerk: Here's your ticket, sir.

Passenger: Thank you very much for the information.

Railway Station Clerk: You are welcome.

Ролевая игра занимает важное место в активизации взаимодействия учащихся на уроках иностранного языка в школе. Она положительно влияет на формирование познавательных интересов, способствует осознанному освоению иностранного языка. При ролевой игре учащиеся активно, увлеченно работают, помогают друг другу, внимательно слушают своих товарищей; учитель лишь управляет учебной деятельностью

Прежде всего, игра должна быть грамотно организована согласно всем требованиям к форме и содержанию ролевых игр; игра должна быть интересна всем участникам группы; учитель должен сам верить в ролевую игру. Только при выполнении данных требований ролевая игра будет стимулировать мотивацию учения, облегчая учебный процесс.

Нами был использован комплекс ролевых игр, охватывающий различные темы на среднем этапе обучения иностранному языку в школе. Мы обнаружили, что разнообразие игр, которые могут применяться при изучении той или иной темы, очень велико. Раз-

личные игры могут использоваться на различных этапах усвоения темы. Мы отметили огромный положительный эффект после использования ролевых игр: повышение внимания и заинтересованности учащихся в учебном процессе, более быстрое усвоение материала, сплочённость и инициативность учащихся.

Литература

1. *Аниськович Н.Р.* Обучение устноречевому общению в сотрудничестве (на материале английского языка). Заграничные языки у Рэспубліцы Беларусь, 2002. №1
Афанасьева О.В., Михеева И.В. Английский язык. Учебник для 6 класса школ с углублённым изучением английского языка. М., 2005.

2. *Афанасьева О.В., Михеева И.В.* Английский язык. Учебник для 6 класса школ с углублённым изучением английского языка. М., 2005.

3. *Афанасьева О.В., Михеева И.В.* Английский язык. Учебник для 7 класса школ с углублённым изучением английского языка. М., 2007.

4. *Верещагина И.Н., Рогова Г.В.* Методика обучения английскому языку на начальном этапе в общеобразовательных учреждениях. М., 1998.

5. *Выготский Л. С.* Мышление и речь. М., 1999г.

6. *Зимняя И.А.* Психология обучения иностранному языку в школе. М., «Просвещение», 1991г

7. *Китайгородская Г.А.* Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам. ИЯ-ИЯШ 1988 г. №6.

8. http://www.pedlib.ru/Books/3/0167/3_0167-1.shtml

9. <http://www.klass-teatr.ru>

Using of role-playing at the middle stage of foreign language teaching at school

This article is devoted to the concept of role-playing, its usage at English lessons at school. The author offers a number of preparatory exercises that can be used as role-playing at the middle stage of foreign language teaching at school.

Keywords: role-playing, middle stage of foreign language teaching at school.

Е.В. Бырся

(Государственное образовательное учреждение среднего профессионального образования «Рыбницкий политехнический техникум»)

Внеаудиторная работа как один из эффективных способов повышения мотивации изучения иностранного языка

В статье ставится задача рассмотреть проблему мотивации к изучению иностранного языка через внеаудиторную работу. В статье рассматриваются основные принципы организации внеаудиторной работы, автор приводит описание нескольких внеаудиторных мероприятий.

Ключевые слова: мотивация, иностранный язык, внеаудиторная работа.

Одним из наиболее эффективных способов повышения мотивации к обучению иностранному языку является внеаудиторная работа. Она позволяет систематизировать знания студентов, удовлетворить потребность в общении, развить стремление к саморазвитию, самообразованию, а также расширяет кругозор студентов, творческие способности, эстетический вкус и, как результат, студенты загораются желанием изучать язык и культуру страны изучаемого языка.

Внеаудиторная деятельность: организует свободное время студентов; обеспечивает непрерывный, системный характер познавательной деятельности студентов; обогащает учебную деятельность новыми знаниями и ценностями; развивает взаимодействие и общение со сверстниками; развивает коммуникативные навыки; раскрывает таланты (актерское мастерство, вокальные данные и т. д.); создает условия для самореализации, самовыражения и самоутверждения; повышает самооценку.

Основными принципами организации внеаудиторной работы являются: добровольность, инициативность, доступность, наглядность, занимательность и новизна содержания, форм и методов работы; коммуникативная активность; наличие условий для саморазвития, социальной самоидентификации личности; систематичность; четкая организация и тщательная подготовка всех запланированных мероприятий.

Конечно, подготовка к мероприятию – это длительный и трудоемкий процесс. От преподавателя требуется проработать все до мельчайших деталей: от оформления зала, где будет проходить данное мероприятие до заключительного слова.

В своей практике широко используем проведение тематических внеаудиторных мероприятий по иностранным языкам. Это меро-

приятия, посвященные празднованию Рождества, Пасхи, Дня св. Валентина.

В 2017 году в техникуме проводилось внеаудиторное мероприятие по дисциплинам «Английский язык» и «Немецкий язык», посвященное обычаям и традициям празднования Пасхи в Великобритании и Германии. В мероприятии приняли участие студенты 1 и 2 курса английских и немецких подгрупп. Целью мероприятия было повторение и закрепление лексики по теме «Праздники», развитие коммуникативных способностей обучающихся. Участники были разделены на две группы: студенты, изучающие английский язык и студенты немецких подгрупп. Наличие соревновательных элементов всегда мотивирует студентов к более тщательной подготовке к теме, а игровые элементы помогают привлечь студентов принимать участие в мероприятиях такого рода. При подготовке к внеаудиторному мероприятию студенты не только развивают коммуникативные способности, но происходит и развитие творческих умений и эстетического мировоззрения.

Пасха – символ возрождения, а цвета, символизирующие возрождение, – зеленый (трава, деревья) и желтый (солнце). Поэтому было принято решение украсить зал в этих цветах. Одним из подготовительных этапов было привлечь студентов к созданию творческих поделок. Оформление зала, изготовление творческих поделок способствуют созданию атмосферы праздника.

В ходе мероприятия для развития коммуникативных компетенций студентов использовались разнообразные методы: исполнение песни на английском языке «Alleluja», подготовка сообщений об обычаях и традициях празднования Пасхи в странах изучаемого языка, изготовление поздравительных открыток. Итогом мероприятия стало то, что студенты закрепили и обогатили свои знания по теме, улучшили свои коммуникативные компетенции, у данных студентов повысилась мотивация к изучению языка.

В 2018 году было проведено внеаудиторное мероприятие, посвященное празднованию Дня св. Валентина на тему «Love at first sight». Участниками мероприятия стали студенты 2 и 3 курса, перед ними была поставлена задача повторить лексические единицы, связанные с Днем св. Валентина. Символом этого праздника является любовь, поэтому и зал был оформлен в красном цвете.

Для развития коммуникативных компетенций были разработаны упражнения с использованием SMART-технологий. Целью мероприятия было использование нетрадиционных форм обучения и SMART-технологий как условий формирования коммуникативных

умений и познавательных интересов обучающихся. Поставленная цель была достигнута, использование игр и интерактивной доски всегда вызывает интерес у студентов, а, следовательно, и устойчивую мотивацию к изучению языка.

Литература

1. *Зайцева М.В.* Мотивация и некоторые пути её повышения / М.В. Зайцева // Первое сентября. – 2003. – № 1. – С. 2–4.
2. *Казаренков В.И.* Внеурочные занятия школьников по учебным предметам – Ростов-на-Дону, 1984.
3. *Смирнова А.Н., Фадеева Е.А.* Нетрадиционные формы организации внеклассной работы – СПб.: ООО «Книжный Дом», 2011.

Extracurricular activity as one of the effective ways to improve motivation for foreign language learning

The article aims to address the problem of motivation in learning a foreign language through extracurricular work. The article discusses the basic principles of the organization of extracurricular work; the author provides a description of several extracurricular activities.

Keywords: motivation, foreign language, extracurricular work.

Л.В. Гаврилова

(Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Обучение грамматике при помощи ситуативных упражнений

В данной статье рассматривается вопрос об использовании ситуативных упражнений в приобретении грамматических навыков английского языка.

Ключевые слова: грамматические структуры, реальная ситуация, грамматический навык.

В процессе обучения английскому языку уделяется особое внимание как развитию лексических навыков, чтению, письму, но и также обучению грамматике данного языка. Главная цель обучающихся при изучении языка является речевая деятельность, поэтому в процессе обучения английскому языку надо научить студентов правильно говорить, понимать текст при чтении и на слух.

Грамматика представляет собой один из аспектов обучения иностранным языкам, она является и средством и условием коммуникативной деятельности.

Изучение грамматики имеет практическое значение – она облегчает путь овладения иностранным языком

Грамматический навык является неотъемлемой частью любого речевого умения и влияет на лексическую сторону речевого умения и влияет на лексическую сторону говорения .

Без грамматики нельзя построить диалог или просто речь. Речь является определенной реакцией в определенной ситуации, поэтому ситуативная грамматика должна стать основным принципом обучения иностранному языку.

Использование ситуативности в приобретении грамматических навыков обеспечивает следующее:

– во-первых, урок формирования грамматических навыков является грамматическим лишь по материалу, по духу он должен быть речевым;

– во-вторых, ситуации развивают воображение, заставляют студента говорить правильно, применяя грамматические навыки.

Основной задачей в обучении грамматики английского языка является: научить студентов грамматически правильно оформить свою устную и письменную речь.

Процесс обучения грамматики является эффективным, интересным, потому что ситуации состоят из большого числа заданий.

По мнению методистов помимо собственно грамматики студенты должны усвоить ситуативную грамматику т.е. грамматический материал объясняется студентам в естественных живых и интересных ситуациях.

Любой иностранный язык нужен в определенных ситуациях, поэтому все новые слова и конструкции следует объяснять студентам в ситуациях или контексте, которые ясно показали бы их значение.

Без живых, приближенных к обычной реальной жизни ситуаций, невозможно осуществить обучение грамматике.

Успешное обучение студентов любому иностранному языку основывается на ситуации, создаваемых в условиях класса, т.е. также, которые были бы свойственны для процесса коммуникации в реальной повседневной жизни, связанные с его окружением, с его повседневной жизнью.

Например: ситуации в классной комнате, или вы встречаетесь утром в колледже, перечислите ваши действия в то время, когда вы собираетесь на учебу.

Представьте, что вы пришли в обувной магазин. Что люди делали, когда вы вошли в магазин, что делал продавец, что вы спросили у продавца, что вы купили, вы купили то, что хотели.

Другой пример: (2 студента). Вы впервые приехали в Лондон. Вы турист. Вы хотели бы знать:

- где купить карту города;
- какие посмотреть достопримечательности;
- какую еду попробовать;
- где поменять деньги.

Тема: видовременные формы глагола основывается на всевозможных ситуациях: «At the doctor», «In the shop», «At the library», «At the railway station».

Или представьте, что вы герой, участник Великой Отечественной Войны и имеете много наград, и у вас берут интервью. Постарайтесь узнать как можно больше информации об этом герое. А также при обучении грамматических навыков можно предложить упражнения, которые принадлежат не только к грамматическому уровню. Они составляются таким образом, чтобы студенты правильно употребляли разнообразный языковой материал в зависимости от коммуникативной задачи: например, для выражения совета: *you should take care of your grandparents, You should visit a doctor.* Или ситуация в библиотеке. *The book is worth reading.* Следующие предложения студент строит по образцу. *The picture is worth looking at. (At the picture gallery). The film is worth seeing.*

В основе ситуативных упражнений лежит микротекст (несколько предложений), которые кратко описывают ситуацию.

Например: Ex. 1

A: Who is that gentleman at the bar?

B: Do you mean a man, holding a glass in his hand?

A: Yes, the one who is sitting on a high chair

B: It's Henry Brown

A: Do you know him well?

B: Yes, he is my friend.

Ex.2 Разыграйте с партнером микродиалоги, заменяя выделенные курсивом слова из касс подстановки.

A: Do you know that lady *who is holding the little boy's hand*?

B: Of course, I do. She is my sister.

1. wearing a nice, blue dress, writing a letter at the desk sitting at the little round table, talking with the gentleman;

2. my wife, my brother's wife, Miss Brown, Kate Weston.

Ex. 3 Заполнить выражения и придумать с ними диалог.

Ситуация: пассажир – стюардесса

- Would you mind lowering a little back of my seat?

- OK.

ringing for the stewardess, taking a photo with you, sitting in the next row sitting to Boris.

В зависимости от грамматической темы и конкретного вида ситуативного упражнения задание к нему может иметь разнообразную направленность. Например : «Write a reply to a letter», «Tell your partner about the following» , «Discuss the problem situation» , «Make up story».

Описание ситуации должно быть кратким и целенаправленным. Грамматические ситуативные упражнения состояются по принципу постепенного перехода от менее трудного к более сложному. Ситуации надо брать простые, ясные, не требующие сложного лексико-грамматического материала. Общение между людьми происходит в диалогической форме, поэтому студенты должны уметь понять вопрос говорящего, отвечать на него и самим правильно задать вопрос.

Грамматический навык – это автоматизация речевых навыков, прочное усвоение грамматических структур. Грамматические навыки формируются посредством:

- предварительного слушания структур;
- воспроизведение данной грамматической структуры в речи;
- использование в упражнениях по аналогии.

Изложение грамматического материала должно быть интересным, поэтому вводить его надо в виде рассказа, игры (особенно в начальной школе).

Работа студентов над грамматикой при помощи ситуаций развивает логическое мышление у студентов, наблюдательность, способность анализа.

Литература

1. *Скалкин В. Л.* Английский язык в ситуациях общения. Учебное пособие
2. *Мутамебов А. Ш.* Использование ситуаций в процессе усвоения учащимися грамматических явлений английского языка. Иностранные языки в школе. – 2018, – №9 – с. 28.
3. *Мельникова Е. П.* Создание проблемных ситуаций на уроках английского языка. Иностранный язык в школе – 2015. – №7. – с. 20–28

А.Н. Горшинская

(МОУ «Тираспольская средняя Школа №11»)

Использование инновационных технологий на уроках английского языка с целью повышения качества знаний

В статье «Использование инновационных технологий на уроках английского языка с целью повышения качества знаний», рассматриваются инновационные технологии обучения английскому языку в школе. В настоящее время учителя используют ряд инновационных технологий в процессе обучения английскому языку, чтобы сделать уроки более интересными и информативными, а также повысить мотивацию учащихся к изучению английского языка.

Ключевые слова: инновационные технологии, проектная технология, игровые технологии, мотивация учеников.

Современную картину мира, включая и виртуальную, невозможно представить без английского языка. Именно этот язык является одним из главных средств коммуникации и общения для людей разных национальностей. Безграничные просторы Интернета, место встреч, блогов, серьезных дискуссий, игр, развлечений и увлекательные путешествия также открыты полностью для тех, кто знает английский язык. Все это объясняет повышенный интерес к английскому языку. Тем не менее, овладение этим языком в его традиционном виде школьного урока по-прежнему представляет собой утомительный и длительный процесс. Как сделать урок увлекательным и интересным, а, следовательно, повысить качества обучения и сделать его более эффективным? [Красюк 2011; 3].

Многолетняя практика опытных преподавателей показывает, что следует шире применять инновационные технологии на уроках английского языка.

Инновационная деятельность в образовании характеризуется как минимум разработкой и внедрением принципиально новых образов содержания и технологий обучения, а также наличием носителей, которые данную деятельность обеспечивают и осуществляют. Таким образом, инновационная деятельность – это целенаправленное введение новшеств в образовательные системы разного уровня с целью повышения качества образования [Адольф 2010; 81].

Таким образом, инновационные образовательные технологии в практике предполагают такие информационные карты техноло-

гий как: «Метод проектов», «Развитие критического мышления», «Мозговой штурм», «Педагогическая мастерская», «Ситуационный анализ (кейсовая технология)» и игровые технологии.

Мы рассмотрим лишь некоторые инновационные технологии, которые успешно могут быть применены на уроках английского языка, а именно проанализируем **проектную технологию и игровые технологии**.

Проектная технология является неким развитием концепции обучения в сотрудничестве. Суть обучения заключается в том, что ученики взаимодействуют между собой в группах для достижения конкретной учебной задачи, выполнения какого-либо общего дела. Соответственно, принимают на себя не только индивидуально, но и коллективную ответственность за результат деятельности.

Цель проектной технологии: Научить детей самостоятельно мыслить, находить и решать проблемы, привлекая для этого знания из разных областей. Это способствует активному овладению знаниями и умениями, формированию творческих способностей и компетенций, знаний и умений.

«Метод проектов» ценен тем, что в ходе его выполнения, школьники учатся самостоятельно приобретать знания, получать опыт познавательной и учебной деятельности.

Преимущества проектной работы:

1. Повышенная мотивация – учащиеся становятся лично вовлеченными в проект.

2. Развиваются все четыре навыка: чтение, письмо, аудирование и говорение.

3. Есть результаты обучения – у обучающихся есть конечный продукт.

4. Межличностные отношения развиваются через работу в группе.

5. Сотрудничество родителей и детей. Ученики часто получают помощь от родителей для работы над проектом, тем самым вовлекая родителей в процесс обучения ребенка и таким образом устанавливается тесная взаимосвязь между ними.

Изучая в 10 классе раздел «Экология» [Афанасьева 2014; 141], ученики сделали **мини-проект «Дерево обещаний»**. Класс был разделен на 2 группы. У каждой группы было по одному дереву и под ним листочки, на которых ученики должны были написать обещания природе. Таким образом, они создали мини-проект с рассказом о защите окружающей среды.

Вывод учащихся: Если мы выполним свои обещания, воздух будет чище, и солнце будет ярче не только в небе, но и в нашей душе,

и мы станем более дружелюбными, добрее и счастливее. Мы должны сохранять нашу среду чистой для себя и для следующего поколения.

Формируемые УУД

Коммуникативные: формирование умений вести диалог, быть вежливым, внимательным к мнению собеседника, уметь вести спор, отстаивать своё мнение.

Познавательные: постановка и формулирование проблемы, самостоятельное создание алгоритмов деятельности при решении проблем творческого и поискового характера.

Личностные: экологическое воспитание учащихся, формирование убеждения в том, что планета – наш общий дом, в котором мы живём.

Следующий проект на тему «Мое хобби» в 5 классе [Афанасьева 2014;28]. Учащиеся пятого класса должны были принести в течение недели фотографии с любимым хобби и его описанием.

Целью урока является обобщение ранее изученного лексического материала по теме «Хобби».

Формируемые УУД

Личностные: Вести и поддерживать диалог-расспрос, рассказывать о своём увлечении, понимать на слух высказывания одноклассников. Практика в монологической речи.

Метапредметные: познавательный интерес и личностный смысл изучения английского языка.

Предметные: научиться понимать особенности образа жизни своих одноклассников.

Развивающие: развитие умения и навыков учащихся в проектной деятельности, уметь представить свой проект и рассказать о своих увлечениях.

Воспитательные: развитие кругозора обучающихся, содействие в развитии интереса к изучению английского языка.

Педагогический результат: Открытый урок с презентацией. Владение ключевыми образовательными компетенциями: ценностно-смысловой, общекультурной, учебной-познавательной, информационной, коммуникативной.

Среди инновационных технологий можно выделить технологию активного обучения, которая подразумевает непосредственную активность учеников в познавательном процессе: у каждого из учащихся есть своя роль, либо же каждый несет ответственность за одно коллективное дело. Данная технология направлена на включение каждого из учащихся в учебную деятельность и непосред-

ственно в познавательной процесс, стимулирующих его, что увеличивает мотивацию и интерес к изучаемому предмету, а также дает практические знания и навыки [Щукин 2010;186].

К технологиям активного обучения, которые могут быть применены на уроках английского языка, относятся дебаты, дискуссии, игровые технологии.

Цель игровых технологий: усвоение нового и закрепление старого материала, формирование общих учебных умений, развитие творческих способностей; формирование познавательных мотивов и интересов; обучение коллективной мыслительной и практической работе, формирование умений и навыков социального взаимодействия и общения, навыков индивидуального и совместного принятия решений; воспитание ответственного отношения к делу, уважения к социальным ценностям и установкам коллектива и общества в целом.

Приведем пример игры «Путешествие», которую можно использовать на уроке в шестом классе, когда изучаем глагол **«to arrive»** – с предлогами **in** и **at** и выполняем упражнение 7 [Афанасьева 2014;18]

Учащиеся развивают:

***регулятивные умения:** выполнять учебное задание, используя правило.

***Коммуникативные умения:** оформляют свои мысли вустной речи.

***Познавательные умения:** самостоятельно формулируют ответы; анализируют, обобщают.

Далее учитель предлагает классу работать в группах в игровой форме, совершая воображаемую поездку в будущем времени по Тирасполю и Лондону. Ученики должны составить предложения в будущем времени о воображаемой поездке и посещении достопримечательностей Лондона и Тирасполя, выбирая соответствующий вид транспорта и используя «to arrive at» «to arrive in». Ученики работают в группах и описывают слайды и развивают личностные умения: учатся работать в команде.

Коммуникативные умения: участвуют в работе группы, выполняют свою часть обязанностей, учитывая общий план действий и конечную цель; владеют диалоговой формой речи.

Познавательные умения: различать предложения простого будущего времени и обосновывать свое мнение; соотносить текст предложения на русском языке с соответствующим предложением на английском языке и обосновывать свое мнение.

Регулятивные умения: выполнять задание, используя правило.

Таким образом, инновационные технологии обучения английскому языку крайне важно применять на уроках. Они не только повышают мотивацию учеников, но и улучшают их результаты.

Литература

1. Адольф В.А., Ильина Н.Ф. Инновационная деятельность в образовании проблемы становления // Высшее образование в России 2010.

2. Афанасьева О.В., Михеева И.В., Баранова К.М. английский язык 5 кл.: в 2 ч. Ч. 2 //М., Дрофа, 2014.

3. Афанасьева О.В., Михеева И.В., Баранова К.М. английский язык 6 кл.: в 2 ч. Ч. 2 //М., Дрофа, 2014.

4. Афанасьева О.В., Михеева И.В., Баранова К.М. английский язык 10 кл. – М., Дрофа, 2015.

5. Красюк Н.И. Увлекательные уроки английского языка в школе. – Ростов н/Д.: Феникс, 2011.

6. Шукин А.Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам: учебное пособие. – М.: Филоматис, 2010.

Use of innovative technologies at the English lessons with the purpose of improving the quality of knowledge

There are innovative technologies of studying the English lessons in the article "Use of innovative technologies at English lessons with the purpose of improving the quality of knowledge". Nowadays teachers use a number of innovative technologies in the process of teaching English, because they want to make the lessons more interesting and more informative, and also to increase pupils' motivation of studying English.

Keywords: innovative technologies, project technology, game technologies, pupils' motivation.

В.А. Григорьева

(Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Использование видеоматериалов при обучении английскому языку как средство формирования коммуникативной компетенции (неязыковой вуз)

В данной статье рассматривается роль видеоматериалов в процессе обучения английскому языку студентов неязыковых вузов как для форми-

рования коммуникативных компетенций, так и для расширения лингвистических знаний.

Ключевые слова: обучение иностранному языку, видеоматериалы, коммуникативная компетенция.

Проблема поиска оптимальных технологий формирования иноязычной коммуникативной компетенции является одной из дискуссионных проблем современной методики преподавания иностранного языка. Опираясь на опыт отечественных и зарубежных методистов, сегодня выделяют два подхода: традиционный и инновационный. Каждый из которых представляет свою уникальную ценность, и их правильное комбинирование дает возможность для достижения весомых результатов в обучении иностранному языку. Существенное значение имеют упражнения с использованием видеоматериалов.

В методической и научной литературе известны исследования практического характера по использованию игровых видеоматериалов при обучении аудированию или говорению, однако применение аутентичных видеоматериалов для обучения студентов неязыковых вузов пока не получило должного внимания в отечественной методике, что обуславливает актуальность нашего исследования.

И.А. Щербакова утверждает, что повседневный педагогический опыт применения фильмов свидетельствует о том, что кино как достаточно интенсивный внешний раздражитель вызывает продуктивную условно-рефлекторную деятельность и является мощным и эффективным средством, способствующим более быстрому и качественному приобретению знаний и навыков [Щербакова 1984; 14].

Учебный видеоматериал имеет некоторые преимущества перед реальными ситуациями общения, так как преподаватель может подготовить студентов к просмотру, выбрать для просмотра какие-либо определенные эпизоды фильма, а не полностью фильм, останавливать просмотр с определенной целью, изменить очередность эпизодов, отключить звук для того, чтобы дать задание прокомментировать изображение на экране, повторить просмотр конкретного эпизода.

Выделяют следующие цели работы с видео:

- 1) активный просмотр, в течение которого студенты выполняют систему специально разработанных заданий;
- 2) увеличение словарного запаса (внедрение новых слов и выражений или повторение и закрепление изученных);

- 3) обучение грамматике (внедрение/закрепление);
- 4) работа над произношением;
- 5) формирование навыков аудирования и речи (устный перевод, дискуссия);
- 6) чтение, письмо (творческие работы – эссе, заметки, краткое изложение увиденного, письменный перевод);
- 7) кросс-культурные сопоставления;
- 8) проверка знаний, тестирования изученного материала.

Обратим внимание на тот факт, что во время показа видео многие слова и выражения хорошо запоминаются вследствие ассоциаций, возникающих в связи с конкретными персонажами или актерами, их жестами, мимикой, настроением, внешностью. Все это, несомненно, развивает у студента умения коммуникации, а также помогает заучить соответствующие языковые и речевые средства общения. Кроме того, студенты знакомятся с иноязычной культурой, что также немаловажно, так как усваивается не только слово или фраза, а целый коммуникативный комплекс. А именно: эмоциональное состояние человека, что говорит – коммуникативное намерение – смысл – значение – слово / фраза – интонация – мимика, жест, с одной стороны, и эмоциональное состояние человека, который воспринимает информацию, – с другой. Следует добавить, что во многих культурах эмоции оказываются тесно связанными с моральным и социальным измерением и рассматриваются в аспекте социального поведения и общественного одобрения, а не только как «частные» субъективные чувства индивида [Пассов 2001; 20].

Представим подборку наиболее распространённых и оптимальных источников для изучения английского языка с помощью аутентичных видеоматериалов:

- 1) English Central – www.englishcentral.com
- 2) English Listening Lesson Library Online – <http://elllo.org>
- 3) Ted-Ed – <http://ed.ted.com>
- 4) Monkey See – <http://monkeysee.com>

Однако, использование видео для обучения иностранному языку имеет и свои отрицательные моменты. Все выше перечисленные положительные факторы отвлекают обучающего от собственного мышления, и он может в большей степени заинтересоваться изображением, а не аудированием [Исенко 2009; 78-83].

Следовательно, перед просмотром преподаватель должен ясно сформулировать задание к определенному эпизоду видеоматериала для того, чтобы студенты сосредоточились именно на его выполнении.

Методисты выделяют три этапа работы с видео, каждый из которых содержит задания как лингвистического, так и содержательного характера:

- 1) преддемонстрационный;
- 2) демонстрационный;
- 3) последедемонстрационный.

Рассмотрим такой вид видеоматериалов как документальные, документально-публицистические и образовательные фильмы, роль которых нельзя недооценивать, так как они представляют собой дополнительный источник информации и знаний в разнообразных областях, интересующих студентов. Также с точки зрения языка являются несложными для восприятия, так как в них наименьшее количество фразеологизмов, отсутствует сленг и разговорная лексика. При составлении упражнений необходимо руководствоваться профессиональной заинтересованностью студентов. Например, общую информацию о предмете фильма можно представить в виде мини-презентаций, которые студенты готовят в качестве домашнего задания. Преподаватель может сам (или поручить студентам) подобрать газетную статью, освещающую ту же проблему, о которой рассказывается в фильме, но желательно, чтобы и статья, и фильм представляли отличающиеся версии решения проблемы.

Во время просмотра видео можно предложить студентам написать план фильма и основные идеи; либо дать студентам готовый план фильма и задание запомнить, как можно больше информации по каждому пункту плана.

После просмотра видеоматериала рекомендуется обсудить выводы, сделанные авторами фильма; предложить студентам найти параллели в нашей стране и сравнить с фактами, изложенными в фильме (это задание можно сделать как в устной, так и в письменной форме); сравнить результаты и выводы, к которым пришли авторы газетной статьи, прочитанной на первом этапе работы, с выводами авторов фильма.

В ходе исследования мы пришли к следующим выводам:

- 1) с развитием новых технологий использование видеоматериалов в обучении иностранному языку в неязыковом вузе становится одним из актуальных и результативных способов современной методики. Фильм существенно повышает мотивацию студентов, уровень владения лексическими, речевыми и коммуникативными навыками и умениями, развивает навыки аудирования, увеличивает объем и повышает уровень учебного материала, что создает благоприятные условия для формирования

коммуникативной (языковой, речевой и социокультурной) компетенции студентов.

2) представляется актуальным создание методических пособий по работе с видеоматериалами и их внедрение в учебный процесс.

Литература

1. Верисокин Ю.И. Видеофильм как средство повышения мотивации учащихся // Иностраный язык в школе. – 2003.

2. Исенко И.А. Использование испанских аутентичных фильмов для формирования социолингвистической компетенции // ИЯШ. – 2009.

3. Пассов Е.И. Иноязычная культура как содержание иноязычного образования // Мир русского языка. – 2001.

4. Пивкин С.Д. Проблемно-ситуативное обучение как способ моделирования профессионально-ориентированной подготовки менеджера в техническом вузе. – Казань, 2009. – 268 с.

5. Щербакова И.А. Кино в обучении иностранным языкам. – Минск, 1984. – 94 с.

Use of video materials in teaching english as a means of the formation of communicative competence (nonlinguistic university)

The article examines the role of video materials in teaching English language to students for development of communicative competence, for expansion of linguistic and background knowledge.

Keywords: foreign language teaching, video materials, communicative competence.

А.В. Гришук

(ГОУ СПО «Рыбницкий политехнический техникум»)

Актуальность повышения уровня освоения иностранного языка у выпускников профессионально-технических учебных заведений Приднестровской Молдавской Республики

Статья описывает актуальность повышения мотивации к изучению иностранного языка у студентов средних специальных учебных заведений. Показывает важность усовершенствования методов обучения иностранному языку в процессе подготовки конкурентоспособного специалиста.

Ключевые слова: изучение иностранного языка, конкурентоспособность, мотивация, компетентность, профессиональная деятельность, профессиональное учебное заведение.

В процессе работы с контингентом средних специальных учебных заведений возникает проблема мотивации обучающихся к изучению иностранного языка. Многие студенты не видят смысла изучать иностранный язык, мотивируя это тем, что он совершенно не пригодится им в их будущей специальности. Возможно в недалеком прошлом с этим можно было согласиться, но на сегодняшний день ситуация обстоит совершенно иначе. В настоящее время изучение английского языка является важным аспектом в процессе подготовки конкурентоспособных специалистов. Возрастание роли иностранных языков объясняется расширением международных экономических связей предприятий республики, стремительным увеличением числа совместных предприятий, импорта оборудования и т. д. В особенности эта тенденция наметилась в сфере международного экономического сотрудничества, так как практически все предприятия Приднестровской Молдавской Республики ведут активную работу с иностранными государствами по импорту сырья, оборудования и экспорту готовой продукции. Владение иностранным языком заметно повышает конкурентоспособность выпускника на рынке труда, поэтому необходима подготовка специалистов, обладающих профессиональной мобильностью, навыками быстрой адаптации к условиям непрерывного обновления производства, методами усовершенствования организации трудовой деятельности.

Эту тенденцию ярко демонстрирует переход системы образования ПМР на государственные образовательные стандарты третьего поколения, согласно которым количество часов изучения иностранного языка в группах начального профессионального образования увеличилось в полтора раза. Таким образом, перед педагогами возникла задача не просто обучить иностранному языку, но и внушить важность владения лексикой своей будущей специальности. Обучение иностранному языку в профессиональных учебных заведениях должно быть направлено именно на профессиональную подготовку обучающихся, объяснять им важность и актуальность выбранной специальности, открывать им новые горизонты в применении своих языковых знаний, умений и навыков в профессиональных целях. Студенты должны осознавать, для чего им необходим иностранный язык. Основными характеристиками учебного процесса в подобных

учебных заведениях должны быть наглядность, простота изложения и профессиональная направленность материала.

Целью педагога должно быть обеспечение возможности эффективной коммуникации в сфере профессиональной деятельности. Для реализации подобной цели педагогам необходимо уходить от традиционных методов обучения и подбирать качественно новые. Значительная роль в повышении качества подготовки специалиста отводится компетентностному подходу. Он представляет собой концепцию организации учебного процесса, в которой в качестве цели обучения выступает не просто овладение теоретическими знаниями, а овладение совокупностью необходимых компетенций для умелого практического применения этих самых знаний в ходе будущей трудовой деятельности специалиста.

Место курса иностранного языка в системе профессионального образования – это завершение формирования основ владения иностранным языком, начатое в средней школе либо на первом курсе техникума и закладка основ практического овладения и применения английского языка в выбранной специальности.

Основным направлением работы в политехнических средних специальных учебных заведениях – это преподавание иностранного языка в группах по специальностям «Механизация сельского хозяйства», «Техническое обслуживание и ремонт автомобильного транспорта». Нельзя недооценивать важность знания иностранного языка для специалистов этой области, так как импорт крупной сельскохозяйственной техники неуклонно растет, почти каждый второй автомобиль, эксплуатируемый в Приднестровской Молдавской Республике изготовлен за границей и вся документация по техническому обслуживанию, ремонту и эксплуатации автомобиля изложена на иностранном языке.

В ходе курса иностранного языка для студентов данных специальностей преподавателю необходимо ознакомить обучающихся с основными заводами изготовителями стран изучаемого языка, с основными техническими характеристиками автомобилей и с их общим устройством. Значительно упрощает процесс тот факт, что данный материал студенты изучают на русском языке по профильным дисциплинам «Ремонт автомобилей», «Техническое обслуживание автомобилей» и др. Этот материал интересен студентам, так как эту специальность они выбрали самостоятельно и материал для них важен и актуален.

Аналогично обстоят дела в работе по подготовке специалистов по специальности «Менеджмент», получающие квалификации менеджера, секретаря и оператора ЭВМ. Роль знания иностранно-

го языка в этой сфере исключительно высока. Умение менеджера подразделения эффективно представить себя и предприятие, вести деловую беседу на встрече с иностранными партнерами, умение секретаря грамотно вести деловую переписку, понять входящую документацию либо возможный телефонный разговор с иностранным партнером предприятия значительно повышает конкурентоспособность специалиста и возможность выигрыша в конкурсе претендентов на данное рабочее место.

В данном случае, обучающемуся важно получать образование в среде, имитирующей будущее рабочее место либо в ситуациях характерных выбранному роду деятельности, потому как им придется ежедневно пользоваться приобретенным опытом в ходе учебного процесса. Чем естественнее к рабочей остановке будет ход обучения, тем легче будущему специалисту адаптироваться на новом рабочем месте.

Согласно всему вышесказанному, можно сделать следующие выводы:

– применяя компетентностный и профессионально-ориентированные подходы в обучении иностранному языку, у обучающихся значительно возрастает мотивация. Студенты активнее готовятся к занятиям, работают на уроках и, как следствие, получают более высокие отметки;

– у обучающихся третьих и четвертых (выпускных) курсов прочно сформирован лексикон профессиональной лексики, навыки письменной и устной речи, что является основополагающим в применении языка на практике.

Сложность процесса обучения иностранному языку состоит главным образом в том, что мы изолированы от языковой среды, в нашем регионе отсутствует ежедневная языковая практика с носителями языка. Сотрудничество преподавателей иностранного языка с преподавателями специальных дисциплин, подбор эффективных современных методик таких как метод проектов, метод кейсов, игровые технологии, использование современного технического оборудования в процессе обучения способствуют не только качественной подготовке будущего специалиста, но и формированию его как активной личности, способной к самостоятельному размышлению, анализу полученной информации, готовой к саморазвитию и самосовершенствованию.

Литература

1. *Давыдов Л.Д.* Модернизация содержания среднего профессионального образования на основе компетентностной модели специалиста. Москва, 2006 г.

2. *Маслыко Е.А.* «Настольная книга преподавателя иностранного языка», Минск «Вышэйшая школа», 1999г.

3. *Щукин А.Н.* «Обучение иностранным языкам», Москва Филоматис, 2006.

The urgency of improving the development of foreign language skills of technical organizations' graduates in the Pridnestrovian Moldavian Republic

The article describes the relevance of increasing motivation to learn foreign languages among students of secondary specialized educational institutions. It shows the importance of improving foreign language teaching methods in the process of preparing a competitive specialist.

Key words: motivation, learning foreign language, competitive ability, competence, professional activity, vocational school.

Л.Б. Грудюло

(Приднестровский Государственный университет им. Т. Г. Шевченко)

Leading innovative technologies in teaching foreign languages in universities

The article discusses the role of modern information technologies as necessary components of learning a foreign language at the university, as well as the role of modern interactive forms of communication generated by scientific and technical progress.

Keywords: foreign language, innovative technologies, training, Internet, interactivity.

Currently, due to the tendency of universal globalization and close interaction of different languages and cultures, a foreign language acquires special significance, since often many people have a need to communicate or conduct any activity in a foreign language. Accordingly, the need to learn a foreign language is growing and there is a growing interest in how to teach this subject. In this regard, the question of applying new approaches and methods in the field of foreign language teaching has become acute. Along with traditional methods, there are so-called innovative techniques in teaching a foreign language. This is due to the fact that the world is in constant change, integration of cultural experience is taking place, and the problem of adapting to new conditions is

becoming especially urgent through expanding one's own knowledge of the languages being studied and their carriers. If we turn directly to the teaching of foreign languages, then the application of new technologies is becoming increasingly important.

In general, innovations are applicable in the field of teaching, including a foreign language, since it is impossible to ignore the innovation component, which serves as a great help to the teacher. As is known, the Russian educational system implies the so-called variability principle, which enables the teacher to focus on multiple methods, including the author's. The teacher has been given a great deal of freedom of action, which includes the freedom to choose one or another innovative technology, thanks to which the entire educational process is being developed. Currently, there are many innovative models in the field of teaching foreign languages, and various researchers are turning to the problem of innovative technologies, including E.G. Kashina, L.S. Dzhumanova, M.A. Palagutina, M.N. Kotunova. In their works, they considered the problem of choosing innovative models aimed at the effective development of the individual in the conditions of modern rapidly changing reality. We dwell on some models proposed by researchers.

In connection with the expansion of the network of communications, the advent of the Internet, the informatization and the computerization of society, the teaching of a foreign language with the use of computer technology in foreign language lessons is of particular importance. In this method, two components can be distinguished firstly, computer programs created in various forms and for different levels of foreign language teaching, and, secondly, the use of Internet resources, which can serve not only as an indispensable source of information, but "They are also an excellent means of interactive communication between different language groups" [Джуманова 2014; 523–525], and allow you to participate in "the development of international projects, conducting scientific research" [Котунова 2012; 3]. According to E.G. Kashina, this method allows you to create special training programs for work individually, in pairs or in groups, in addition, it can be both training exercises and tasks for modifications and permutations in the text, as well as exciting game programs. On the one hand, this method has many positive characteristics: computer technologies attract students, increase their motivation for learning activities, and develop additional skills, along with language learning. On the other hand, the main disadvantage of this technology is that "computer technologies are not intended to form communicative competence" [Кашина 2006; 76], which is one of the key components of the process of learning a foreign language.

Continuing the question of the importance of developing communicative competence in teaching a foreign language, we note the “communicative tasks” method distinguished by the authors and considered innovative, the basic principle of which students perform in various forms, and using variable types of interaction to solve communicative tasks. Thus, due to the presence of a problematic issue, the search for its solution takes place and in the search process an analogue of the real interaction situation develops, in which communication takes place in a foreign language. As noted, this method is not fully developed and requires the systematization of forms of educational activities in which it can be carried out. However, in our opinion, this innovative technique is very effective, since students have a direct formation of foreign language communicative competence.

Another technology is the technology of multilevel (differentiated) learning or the technology of individualization of learning, within the framework of which a person-oriented approach is directly implemented, taking into account individual characteristics, opportunities and needs of students. Thus, there is a focus on the characteristics of each student individually, which allows revealing their potential and contributes to a more successful formation of a “multicultural language personality, able to communicate with carriers of other cultures”.

Taking into account that innovations depend on people and are created by people, it is possible to determine one more way of innovative development in the field of education as a whole, and in the field of teaching foreign languages. This approach is focused on the development of the teacher’s potential, since the teacher’s personality, which, on the one hand, is already formed, but, on the other hand, has unlimited possibilities for self-development and improvement, is of key importance in teaching a foreign language. This implies the need for continuous and continuous education of the teacher in the process of his pedagogical activity, the creation and introduction of new technologies and creative approaches to educational activities. Accordingly, the position of the teacher changes “the teacher becomes an accomplice of the research, creative cognitive process, mentor, consultant, organizer of independent activity of students” [Палагутина 2011; 156–159].

In conclusion, it is worth noting that currently many new technologies are used to improve the results of students learning a foreign language. After analyzing the research on a given problem, we came to the conclusion that this issue should be approached comprehensively and not release the attention of new opportunities that technical progress brings. All areas of innovative development that are being implemented

now are part of a whole and, in their integrated application, contribute to the successful mastery of a foreign language by students and the formation of foreign language communicative competence.

Литература

1. Джуманова Л.С. Инновационные технологии и обучение иностранным языкам // Молодой ученый. – 2014. – № 19. – С. 523–525.
2. Кашина Е.Г. Традиции и инновации в методике преподавания иностранного языка. – Самара, 2006. – 75 с.
3. Котунова М.Н. Современные технологии обучения иностранному языку – Балаково, 2012. – [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: http://deutschbalakovo.ucoz.ru/publ/nauchno_issledovatel'skaja_dejatelnos... (29.10.2015).
4. Палагутина М.А. Инновационные технологии обучения иностранным языкам // Проблемы и перспективы развития образования: материалы междунар. науч. конф. (г. Пермь, апрель 2011 г.). Т. I. – Пермь: Меркурий, 2011. – С. 156–159.

Ведущие инновационные технологии в преподавании иностранных языков в вузах

В статье рассматривается роль современных информационных технологий как необходимых компонентов обучения иностранному языку в вузе, а также роль современных интерактивных видов общения, порожденных научно-техническим прогрессом.

Ключевые слова: иностранный язык, инновационные технологии, обучение, интернет, интерактивность.

Е.Г. Гылкэ

(МОУ «Бендерская средняя общеобразовательная школа № 11»)

Современные педагогические технологии преподавания иностранному языку

Статья посвящена актуальным вопросам использования современных технологий обучения иностранному языку в школе. Рассматривается проблема потребности в обучении иностранным языкам, описываются современные методы и технологии обучения, предлагаются методические рекомендации по использованию различных методов и технологий в зависимости от цели и содержания обучения иностранному языку.

Ключевые слова: интерактивность, личностное развитие, критическое мышление, компьютерные технологии, обучение в сотрудничестве, педагогические технологии.

Идея модернизации образования определяет социальные требования к системе школьного образования так: «Современному развивающемуся обществу нужны образованные, креативные люди, способные быстро принимать эффективные решения, адаптироваться к постоянно движущимся жизненным условиям, прогнозируя возможные последствия, способные к сотрудничеству, и обладающие развитым чувством ответственности за судьбу страны». Таким образом, тема инноваций становится важной для всей системы образования и обучения иностранному языку, в частности.

Согласно Б.Т. Лихачева, «педагогическая технология – это совокупность психолого-педагогических установок, определяющих специальный набор и компоновку форм, методов, способов, приемов обучения, воспитательных средств; она есть организационно-методический инструментарий педагогического процесса» [Полат 2001; 15]. Если разобрать каждый термин отдельно, следует также остановиться над понятием «технология», которая ведет свои корни в сфере производства. «Под технологией надо понимать совокупность и последовательность методов и процессов преобразования исходных материалов, позволяющих получить продукцию с заданными параметрами» [Прохоров 1981; 1338]. Сам термин «инновация» приходит от латинского «novus» – новый или английского «innovation» – нововведение. Исходя из этого, под педагогическими технологиями обучения иностранному языку следует понимать методы и приемы планирования и осуществления языковой подготовки учащихся для развития их личностных, коммуникативных и творческих навыков. Следует обратить внимание на дифференциацию между терминами: технологии обучения (Technology of Teaching) и технологии в обучении (Technology in Teaching). Если термин «технологии обучения» предполагает приемы используемые учителем для научной организации труда, для более эффективного достижения поставленных целей обучения, второй термин «технологии в обучении» подразумевает, какие технические средства обучения использует учитель в учебном процессе (основные или вспомогательные). Большинство исследователей едины во мнении, что технология обучения это один из самых эффективных способов реализации личностно – деятельностного подхода в обучении, благодаря которому учащиеся выступают как активные творческие субъекты учебной деятельности [Щукин 2007; 122–123]

Ведущими характеристиками технологий обучения считаются результативность, как высокий уровень достижения поставленной учебной цели каждым учащимся; экономичность, когда за короткий промежуток времени усваивается большой объем учебного материала; эргономичность, где обучение ведется на основе сотрудничества, положительной эмоциональной атмосфере, при отсутствии авторитарного статуса учителя; высокая мотивация в изучении предмета, что способствует повышению интереса к урокам и позволяет развивать лучшие личностные качества обучаемого [Девтерова 2009; 1]. Если педагогические технологии соответствуют следующим требованиям, их можно считать высокоэффективными.

В методике преподавания иностранных языков к современным технологиям обучения относятся: обучение в сотрудничестве (cooperative learning), технологии критического мышления и проектной деятельности, компьютерные и аудиовизуальные технологии, разноуровневое обучение, индивидуальный, дифференцированный и системно-деятельностный подход к обучению [Полат 2001; 23]. Вышеперечисленные педагогические технологии более эффективны в совокупности с систематическим использованием новых информационных технологий, где в первую очередь присутствуют презентации, видеоматериалы, графики, наглядные пособия, схемы и таблицы, которые способствуют повышению мотивации учащихся к предмету и развитие межпредметных связей. В таких случаях ученик может связать для себя понятия нашего предмета, с понятиями используемыми на других дисциплинах; например, с опорой на графики составить монологические высказывания или сделать сравнительный анализ, описать картины или выделять различия между ними.

Современное школьное обучение не может обеспечить ученику багаж знаний на всю жизнь, но она в состоянии предоставить школьнику базовые ориентиры основных знаний которых можно применять в реальных жизненных ситуациях. Перед учителем встает задача развивать познавательные интересы и способности ученика, привить ему ключевые компетенции, необходимые для дальнейшего самообразования. На уроках иностранного языка учащиеся осваивают лексику, относящуюся к разным сферам жизни человека, изучают грамматику, сравнивают с понятиями из уроков родного языка, знакомятся с культурой стран изучаемого языка. Это связано с уроками истории, географии, мировой культуры, а чтение художественных текстов на иностранном языке позволяет ученикам расширить свои знания по литературе. Развитие познавательных на-

выков происходит когда ученик сам в поиске информации и после обработки имеет возможность представить ее слушателям. Таким образом, особенность иностранного языка способствует созданию условий овладения учащимися метапредметными умениями, которых можно применить и переосмыслить на других уроках. Результатом этого являются прочные межпредметные связи, помогающие выпускникам школы самостоятельно решать проблемы, которые встретятся в жизни.

Также следует отметить акцент образовательного процесса на гуманистическую направленность обучения, при котором ведущее место занимает совершенствование личностного потенциала ученика, который предполагает учет потребностей и интересов обучающегося и реализацию дифференцированного подхода к обучению. Поэтому учителю следует выбрать методы и формы организации учебной деятельности учащихся, которые оптимально соответствуют поставленной цели развития личности.

Предлагаю рассмотреть некоторые из перечисленных технологий обучения, которые использую на уроках английского языка в школе.

Обучение в сотрудничестве основывается на идее взаимодействия учащихся в группе, идее взаимного обучения, при котором учащиеся берут на себя не только индивидуальную, но и коллективную ответственность за решение учебных задач, помогают друг другу и несут коллективную ответственность за успехи каждого учащегося. Эта технология применяется в рамках развития коммуникативных универсальных учебных действий учащихся, которая предполагает умение слушать и вступать в диалог со сверстниками и взрослыми в пределах речевых потребностей и возможностей школьника. Совершенствуются общеречевые коммуникативные умения, где ИКТ является важным инструментом для формирования коммуникативных УУД при использовании обмен презентациями, выступления с аудиовизуальной поддержкой;

Технология критического мышления – это сложный процесс размышления, предполагающий анализ вещей и событий с формулированием обоснованных выводов, начинающийся с ознакомления с новой информацией и заканчивающийся принятием коллективного решения. В процессе использования данной технологии учащиеся совершенствуют все четыре вида универсальных учебных действий: личностные, познавательные, регулятивные и коммуникативные. В процессе обучения учащийся проходит путь от выбора рационального способа выполнения заданий до самостоя-

тельной постановки целей учебной деятельности, выбора средств их достижения, самостоятельной оценки хода выполнения деятельности и ее результатов и далее к полной автономии, созданию своей образовательной среды. В рамках интерактивных методов процесс этой технологии состоит из стадии вызова, смысловой стадии и стадии рефлексии.

На стадии **вызова** у учащихся активизируются имевшиеся ранее знания, пробуждается интерес к теме, определяются цели изучения предстоящего учебного материала. Ученик «вспоминает», что ему известно по изучаемому вопросу (делает предположения), систематизирует информацию до изучения нового материала, задает вопросы, на которые хочет получить ответы. Методы демонстрации процесса мышления: графическая организация материала (модели, рисунки, схемы, графические таблицы). Информация, полученная на стадии вызова, выслушивается, записывается, обсуждается. Работа ведется индивидуально, в парах или группах. – Предлагаю использование следующих приемов работы на первой стадии: «мозговой штурм», кластеры, прием «концептуальное колесо», прогнозирование (по портрету, картине), прогнозирование по ключевым словам, заполнение таблицы тонких и толстых вопросов, формулировка вопросов, ответы на которые нужно найти в тексте, прием «круги по воде», заполнение таблицы «З-Х-У», верные и неверные утверждения.

Стадия **осмысления** предполагает работу ученика с текстом, причем работа, направленная и осмысленная (маркировка, составление таблиц, ведение дневника, которые позволяют отслеживать собственное понимание). Ученик читает (слушает) текст, используя предложенные учителем активные методы чтения: чтение текста с маркировкой по методу «Insert», стратегии «fishbone», «идеал», «зигзаг», выделение ключевых слов подчёркиванием, поиск ответов на поставленные в первой части урока вопросы, чтение текста с остановками.

На стадии рефлексии учитель создает рабочие условия для размышления и высказывания личностного отношения учащихся к теме. Рефлексия используется не с целью проверки памяти учащихся, а с целью самоанализа, самопроверки удалось ли им достичь поставленных целей и решить возникшие в процессе работы проблемы и противоречия. Ключевым моментом является возможность сочетания индивидуальной и групповой работы. Во время проведения индивидуальной работы учащиеся, с одной стороны, производят селекцию информации, наиболее значимой для понимания сути

изучаемой темы, а также наиболее эффективной для выполнения поставленных ранее индивидуально целей. Если провести групповую форму работы, учащимся дается возможность выражать новые идеи собственными словами, но при этом другие группы смогут послушать, соглашаться или противоречить мнению. Для этого этапа характерно использование следующих видов заданий: заполнение кластеров, таблиц для установления причинно-следственных связей между блоками информации, возврат к ключевым словам, верные и неверные утверждения, ответы на поставленные вопросы на стадии вызова, организация устных и письменных круглых столов. На стадии рефлексии осуществляется подробный анализ, творческая переработка, интерпретация изученной информации.

Литература

1. *Девтерова З. Р.* Современные технологии обучения иностранному языку в вузе [Электронный ресурс] <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-tehnologii-obucheniya-inostrannomu-yazyku-v-vuze>. 2009.
2. *Полат Е.С., М.Ю. Бухаркина, М.В.Моисеева, А.Е. Петров.* Новые педагогические и информационные технологии в системе образования / Учеб. пособие для студ. пед. вузов и системы повыш. квалиф. пед. Кадров. Под ред. Е.С. Полат. – М.: Издательский центр “Академия”, 2001.
3. *Прохоров. А. М.* Советский энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1981.
4. *Смирнов С.А.* В мире учебных технологий [Электронный ресурс]. URL: http://biblio.narod.ru/gyrnal/statyi/ped_texnol.htm
5. *Шукин А.Н.* Обучение иностранным языкам: теория и практика. 3-е изд. – М., 2007.

Modern pedagogical technologies in teaching a foreign language

The article is devoted to topical issues of using modern technologies of teaching a foreign language at school. The problem of the need for teaching foreign languages is analyzed, modern methods and technologies of teaching are described, methodical recommendations are offered on the use of various methods and technologies depending on the purpose and content of teaching a foreign language.

Keywords: interactivity, personal development, critical thinking, computer technologies, learning in collaboration, pedagogical technologies.

Н.И. Датий

(Тираспольский колледж бизнеса и сервиса)

Лингвокультурологический подход к обучению иностранному языку

В данной статье раскрывается понятие «лингвокультурологический подход» как социокультурный компонент и показывается его значение в повышении мотивации изучения иностранного языка.

Ключевые слова: лингвокультурологический подход, лингвокультурологический аспект, мотивация, содержание обучения, страноведение.

Политическое и социально-экономическое развитие Приднестровья в последнее время усиливает межкультурные контакты современной молодёжи в режиме реального времени. Это связано с тем, что подростки очень пытливы, открыты новым встречам и знакомствам; именно этот возраст наиболее ориентирован на использование информационных технологий в жизни и деятельности.

Для учеников и студентов иностранный язык должен стать надёжным средством приобщения к научно-техническому прогрессу, средством удовлетворения познавательных интересов. Поэтому расширение и углубление тематики за счет лингвокультурологического, общегуманитарного или технического материала, ориентированного на интересы учащихся является важным аспектом в обучении иностранного языка.

Поэтому роль преподавателя состоит не только в обучении общению, но и в разрушении негативных этнических стереотипов путём расширения и уточнения знаний о представителях другого этноса. Расширение объективных знаний о другой стране и её культуре – это эффективный приём смягчения культурного шока, который нередко возникает в процессе знакомства с чужой этнической культурой. Формирование этнической толерантности является одной из важнейших задач преподавания иностранных языков в эпоху диалога культур.

Аспект методики преподавания иностранного языка, в котором исследуются приемы ознакомления с новой культурой, называется **лингвокультуроведением**.

Широкий культурологический фон способствует как развитию лингвистических навыков и умений (обогащение лексики, навык переводческой деятельности, умение работать с фразеологизма-

ми), так и знакомит обучаемого с определёнными особенностями и конкретными аспектами иноязычной культуры.

Большое значение имеют элементы лингвокультуроведения (ЛК), вводимые в курс обучения иностранному языку начиная еще со средней школы. Если раньше страноведческие сведения сопровождали базовый курс иностранного языка лишь как комментарий при изучении материала, то в настоящее время лингвокультуроведческий аспект (ЛКА) должен стать неотъемлемой частью уроков иностранного языка.

Использование ЛКА способствует формированию мотивации учения. Это очень важно потому, что в условиях школьного обучения и во многих других учебных заведениях иноязычное общение не подкреплено языковой средой. Следовательно, учитывая тот факт, что важнейшим мотивационным стимулом изучения иностранного языка является стремление учащихся к расширению своего общего кругозора, иностранный язык является отличным средством приобщения учащихся «к духовной культуре других народов».

Это позволяет удачно сочетать элементы страноведения с языковыми явлениями, которые выступают не только как средство коммуникации, но и как способ ознакомления обучаемых с новой для них действительностью.

Именно выход на уровень возможного расширения страноведческого материала может позволить логично и эффективно решить задачи по усилению социокультурной ориентации иноязычного образования в целом, расширению базовых знаний, модернизации лексической базы и усилению мотивационного аспекта обучения иностранному языку.

Многие ученики и студенты с интересом относятся к истории, культуре, традициям, обычаям, искусству, нравам, укладу повседневной жизни народа изучаемого языка, увлечениями их зарубежных сверстников. Учитывая эти интересы и используя культурологический материал, можно создать условия обучения иностранному языку, мотивирующие учебный процесс и способствующие углублению и расширению сферы познавательной деятельности учащихся.

Содержание обучения (СО) находится в неразрывной связи с мотивацией изучения иностранному языку. Эти два аспекта взаимосвязаны и взаимообусловлены. СО не может не влиять на мотивацию изучения ИЯ. Оптимально соотнесенные цели СО с интересами и потребностями учащихся способствуют повышению эффективности обучения предмету в целом. Включая в учебный процесс обучения иностранному языку лингвокультуроведение, можно с большим

успехом удовлетворять интересы учащихся, повышать интеллектуальный уровень и расширять их кругозор. В настоящее время имеется огромный резерв пополнения СО путем включения в учебный процесс лингвокультуроведения. В связи с этим необходимо более последовательно отбирать лингвострановедческий материал и использовать его, начиная на ранних этапах обучения иностранному языку.

Лингвокультуроведческий аспект, безусловно, способствует обогащению предметно-содержательного плана речи, повышению мотивации изучения иностранного языка, вносит значительный вклад в воспитание, образование и развитие личности, способствует более осознанному усвоению иностранного языка, как средства межкультурного общения.

Литература

1. *Ариян М.А.* Лингвострановедение в преподавании иностранного языка в старших классах средней школы // Иностранные языки в школе. – 1990. – №2.
2. *Верецагин Е.М., Костомаров В.Г.* Лингвострановедение в преподавание русского языка как иностранного – М, 1980.
3. *Ковалев А.Г.* Психология личности – М. Просвящение, 1965.
4. *Леонтьев А.Н.* Потребности, мотивы, эмоции – М., 1971.
5. *Рубинштейн С.Л.* Задачи и мотивы деятельности // Основы общей психологии – М.: Педагогика, 1989 – т. II.
6. *Томахин Г.Д.* Лингвострановедение: что это такое? // Иностранные языки в школе 1996 – №6.

Linguoculturological approach to training of the foreign language

In this article the concept “linguoculturological approach” as a sociocultural component reveals and its value in motivation increasing of a learning of the foreign language is shown.

Keywords: linguoculturological approach, linguoculturological aspect, motivation, content of training, regional geography.

А.В. Завтур

(МОУ «Дубоссарская русская средняя общеобразовательная школа 5»)

Ролевые игры как способ развития межкультурной коммуникации на уроках английского языка

В статье рассмотрены вопросы формирования межкультурной коммуникации на основе ролевых игр на уроках английского языка. Проанализированы такие понятия как «коммуникативные умения», «иноязычная коммуникативная компетенция» и «интерактивные методы обучения». Приведены конкретные примеры эффективного использования ролевых игр на занятиях по английскому языку, а так же сделаны выводы.

Ключевые слова: ролевые игры, коммуникативные умения, иноязычная коммуникативная компетенция, межкультурная коммуникация.

Современное общество проходит путь развития и формирования путем глобальной информатизации, ориентации на международные стандарты и расширения международных связей. Постоянно возрастают требования к качеству образования и подготовке высококвалифицированных и конкурентоспособных выпускников общеобразовательных школ и вузов, в том числе и в сфере владения английским языком. Практически все школы нашей республики обучают английскому языку, и педагоги корпят, выискивая современные способы, средства и методы передачи знаний и обучения иноязычным компетенциям. В современном обществе рано или поздно человек сталкивается с необходимостью знания английского языка или другого иностранного языка. В таких условиях представляется актуальным и востребованным задача развития коммуникативных навыков межкультурной коммуникации учащихся на основе интерактивных методов обучения английскому языку, одним из которых являются ролевые игры. В жизни использование ролевого поведения получило отклик у социологов и социопсихологов, и стала называться теория ролей [Анисимова1989; 23].

Сторонники этой теории считают, что личность связана с окружающей средой, исполняя определенные социальные роли. Таким образом, понятие социальной роли определяется как первичная социализация. Выполняя свою роль, личность усваивает социальный опыт, закрепленный в языке. В школе социальные роли сводятся к двум: педагог – ученик. С позиции ученика, ролевая игра – это игровая деятельность, в ходе которой учащийся играет определенную роль, которая чаще всего не осознается им. С точки зрения педагога, ролевая

игра рассматривается как форма обучения диалогическому общению. Кроме того, педагог выстраивает цепочку целей урока, начиная с формирования речевых навыков до их развития и совершенствования. Выполняя любое задание, связанное со скрупулезным исследованием другой культуры, учащиеся обязательно делают сравнение изучаемого материала с реалиями, имеющими место в их культуре. В ходе подобных занятий происходит диалог культур, в результате которого у учащихся формируется межкультурная коммуникативная компетенция, помогающая решать возникающие проблемы, неизбежные в реальной межкультурной коммуникации.

В сущности, каждое занятие английского языка – это «практика межкультурной коммуникации, так как каждое английское слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием представление о мире» [Рабинович 1991; 9–17]. Развитие межкультурной коммуникации при обучении иностранному языку учащихся не может быть реализовано без формирования и развития коммуникативных умений и иноязычной компетенции. Важно отметить, что проблемы компетентностного подхода в обучении иностранным языкам освещены в работах таких учёных, как Р.П. Мильруда, В.В. Сафонова, Е.Н. Соловова, С.Г. Тер-Минасовой, и др. Классификация и формирование, развитие коммуникативных умений рассматривают в своих исследованиях такие учёные как Е.А. Буренок, С.Г. Ворсовщиков, Г.В. Селевко, А.В. Мудрик, П.А. Стрельников, Д.В.

Коммуникативные умения определяются по-разному. В контексте этой статьи находим более интересным следующее определение: «Коммуникативные умения – владение умственными и практическими действиями, направленными на установление и поддержание целесообразных взаимоотношений с людьми в процессе учебной, а затем и в профессиональной деятельности в условиях информатизации образования и общества» [Хуторской 2003; 58–64].

Иноязычная коммуникативная компетенция определяется, как «способность будущего специалиста действовать в режиме вторичной языковой личности в разнообразных специально детерминированных ситуациях, готовность к осуществлению межкультурного взаимодействия» [Гез 1982; 109-110].

Конечной целью обучения английскому языку является свободное ориентирование в иноязычной среде и этому в наибольшей степени способствуют интерактивные методы обучения.

Одним из самых эффективных методов интерактивного обучения является ролевая игра. Роль игры, как метода, невозможно

переоценить. В последние годы в науке понятие игры осмысливается по-новому. Данное понятие рассматривается в исследовательских работах П.К. Бабинской, В.Н. Комиссарова, Ю.Б. Кузьменковой, Р.К. Миньяр-Белоручева, Е.А. Маслыко, Е.И. Пассова [Анисимова 1989; 23-24]. Игровые формы обучения позволяют использовать все уровни усвоения знаний: от воспроизводящей деятельности через преобразование к главной цели – творческо-поисковой. Можно сказать, что технология игровых форм обучения нацелена на то, чтобы научить осознавать мотивы своего учения, своего поведения в игре и в жизни, а значит формировать цели и программы собственной самостоятельной деятельности и предвидеть ее ближайшие результаты.

Отличительной чертой игровых методов обучения, в сравнении с другими активными методами обучения, является групповая активность, которая даёт возможность каждому ученику проявить свои творческие способности. Рассмотрим главные этапы ролевых игр: подготовительный, проведение игры, контроль. Общеигровые элементы так же имеют весомое значение и должны учитываться в организации ролевых игр: наличие ролей и ситуаций, в которых происходит реализация ролей, а также различные игровые предметы.

На наших уроках мы активно реализуем работу в форме ролевых игр. В учебно-методических пособиях «Rainbow English», авторов О.В. Афанасьевой, И.В. Михеевой, К.М. Барановой предлагаются различные ролевые игры, которые смоделированы с учётом интересов и возможностей учащихся. Дополнительная мотивация создаётся путём введения в игру ролей, которые связаны с их будущей профессиональной направленностью. Так, например, в учебном пособии «Rainbow English» в уроках разработаны разделы упражнений: «Pairwork» или задания типа «Pairacts». В подобных заданиях учащиеся должны представить себя в роли продавца и покупателя, жителя Британии и местного жителя, так же разыгрывать представленные в учебном пособии сказки, небольшие рассказы. Применение данных заданий позволяет более успешно решать задачи формирования межкультурной коммуникации учащихся.

Обобщая все вышесказанное, хочется отметить, что для развития межкультурной коммуникативной компетенции учащихся, педагогу необходимо владеть теоретическим материалом, методами выстраивания хода урока. Кроме этого, сам учитель должен быть примером межкультурной коммуникации, иметь широкий методический арсенал, бесконечное множество наглядного материала. Чтобы каждый урок погружал учащихся в среду иноязычного общения, приобщая к культуре и традициям другого языка.

Литература

1. Анисимова О. М., Дворяшина Н. Д. Социальные и психологические проблемы целевой подготовки специалистов. – Л.: ЛГУ, 1989. – 64 с.
2. Гез Н. И. Ляховицкий М. В. и др. Методика обучения иностранным языкам в средней школе: учебник. – М.: Высш. Школа, 1982. – 109
3. Кайзер Ф., Камински Х. Методика преподавания экономических дисциплин. М.: Вита-Пресс, 2007. – 44 с.
4. Рабинович Ф. М., Сахарова Т. Е. Интенсивные методы обучения иностранным языкам и средняя школа // Иностранный язык в школе. 1991. – No 1. – С. 9–17.
5. Хуторской А. В. Ключевые компетенции как компонент личностно-ориентированной парадигмы образования. – М.: Народное образование. – No 2. – 2003. – С. 58–64.

Role plays as a development tool of cross-cultural communication at English lessons

The author considers the questions of cross-cultural communication's formation on the basis of role plays when training a foreign language at English lessons. Such concepts as "communicative abilities", "foreign-language communicative competence" and "interactive methods of training" are analyzed in the article. Concrete examples of the effective use of role plays when teaching foreign languages are given and the conclusions are drawn.

Keywords: role plays, communicative abilities, foreign-language communicative competence, cross-cultural communication.

О.Б. Кизлярова

(МОУ «Тираспольский общеобразовательный теоретический лицей», Государственное образовательное учреждение дополнительного образования «Институт развития образования и повышения квалификации»),

М.В. Калачева

(МОУ «Тираспольский общеобразовательный теоретический лицей»)

Развитие коммуникативной компетенции лицеистов во внеурочной деятельности по английскому языку

В статье рассматривается компетентность и умение педагога организовать внеурочную деятельность лицеистов. Рассмотрены условия методически грамотного подхода к проведению мероприятий и необходимости вовлечения в этот процесс обучающихся.

Ключевые слова: коммуникативная компетентность, внеурочная деятельность, принципы личностно-деятельностного подхода и педагогического сотрудничества

Собраться вместе есть начало, сохраниться вместе есть прогресс,
работать вместе есть успех.

Генри Форд

Выделение внеурочной деятельности как отдельного компонента обозначает проблему интеграции общего и дополнительного образования. Таким образом, мы строим такую модель своей деятельности, в которой урочная и внеклассная деятельность выступают равноправными, взаимодополняющими компонентами, обеспечивая единое образовательное пространство, ориентированное на развитие личности каждого учащегося.

Учитывая эту особенность, для достижения успеха в обучении иностранному языку мы поставили перед собой **цель:**

– организовать учебно-воспитательный процесс так, чтобы учащиеся использовали изучаемый язык как инструмент для решения собственных, личностно значимых для них проблем, имели возможность проследить взаимосвязь между всеми предметами учебного цикла;

Основной целью проведения внеурочной деятельности на английском языке в лицее является формирование компетентности учащегося, а именно развитие иноязычной коммуникативной компетенции в совокупности ее составляющих: речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной.

В основу такой организации учебного процесса заложены **принципы** личностно-деятельностного подхода и педагогического сотрудничества.

Задачи:

- практическая реализация интеграции урочной и внеурочной деятельности на английском языке;
- поддержание творческой среды лицея, позволяющей осуществить взаимосвязь аудиторной и внеаудиторной деятельности учащихся;
- способствовать сотрудничеству ученик-ученик, учитель-ученик, учитель-учитель.

Значимость работы:

Такая работа может быть **эффективной лишь при соблюдении ряда условий:** добровольность участия; сочетание творческой ини-

циативы детей с направляющей деятельностью учителей; четкая организация и тщательная подготовка всех запланированных дел; эстетическая выразительность, новизна содержания, форм и методов работы; наличие перспектив деятельности; активность всех участников; использование разнообразных способов педагогического стимулирования и поощрения активности учащихся.

Как показал опыт, КТД явилось эффективной и наиболее приемлемой формой организации учебного сотрудничества, т. к. данная форма обеспечила преемственность различных возрастных этапов и этапов овладения иноязычной коммуникативной деятельностью (ученик – ученик; учитель – ученик; учитель – учительский коллектив).

КТД, как живой организм, имеет свои этапы развития. На этапе знакомства мы знакомим друг друга с темой планированного мероприятия.

На втором этапе, мы производим мозговой штурм, на котором выявляются идеи и возможности реализации выстраиваемого нами мероприятия.

- вырабатывается план мероприятия;

- выявляются ответственные, креативные, творческие группы, отвечающие каждый за свое направление.

На третьем этапе «эффективный этап» мы уже отработываем сценарий и проводим само мероприятие.

На этапе расформирования, 4-ом этапе также собираются все учащиеся для обсуждения плюсов и минусов, была ли у мероприятия достигнута цель, а также рассмотрения замечаний и предложений.

Внеклассное мероприятие должно оставить след в сердцах и памяти учащихся, мотивировать на новые КТД, стимулировать интерес к изучению иностранного языка. Следовательно, оно должно быть ярким, красочным, запоминающимся. Работу в этом направлении мы ведём давно и активно. В наших первых КТД мы задействовали учащихся одного класса, затем стали привлекать учащихся одной параллели, а сейчас в наших КТД участвуют лицеисты разного возраста с 8 по 11 класс.

Работа учителей и лицеистов хорошо отображается во внеурочной деятельности по предмету. В частности учителями английского языка проводятся мероприятия по различным направлениям:

- досугово-развлекательная деятельность;
- художественное творчество;
- игровая деятельность;

- краеведческая деятельность;
 - патриотическая деятельность.
- Нами проведены КТД по английскому языку :
- дебаты на тему «Environmental protection»; 2011–2012 г.;
 - интеллектуальное шоу «How to understand those mystifying Americans?»; 2013–2014 г.;
 - традиционный фестиваль «Halloween»; 2011–2012 г.;
 - турнир знатоков поэзии Шекспира «Shakespeare for all times»; 2015–2016 г.;
 - внеклассное мероприятие «We glorify you, Pridnestrovye»; 2014–2015 г.;
 - диспут «English around us»; 2012–2013 г. ;
 - конкурс «Grammar show»; 2013–2014 г.;
 - литературно-музыкальные композиции 2012–2013 г. «St. Valentine’s Day»;
 - виртуальная экскурсия по Великобритании «The discovery of England» 2015–2016 г.;
 - театрализованные постановки «Cinderella» 2011 г, «Romeo and Juliet» 2015 г., «Thanksgiving Day» 2014 г.;
 - круглый стол на тему «Inventions that shook the world»;
 - внеклассное мероприятие "Open books-open doors" 2016–2017 г.;
 - интерактивная игра «Learning foreign languages as a step to your future career» 2017–2018 г.;
 - экологический марафон «Your contribution in ecology of our republic» 2018–2019 г.

Количество участников КТД зависит от тематики и значимости мероприятия. Мероприятие, посвящённое Дню Республики, охватило 85 человек, а в КТД на тему «Шекспир навсегда» участвовало 94 лицеиста и 32 учителя английского языка из разных учебных заведений республики.

В этой работе в качестве примера мы выбрали мероприятие патриотического характера, посвящённое Дню Республики. Мы имели возможность не только систематизировать знания учащихся по иностранному языку, но и повысить внутреннюю учебную мотивацию, предложив учащимся использовать иностранный язык в общении на темы, актуальные для любого возраста.

Так как целью проведения мероприятия была реализация принципов, о которых говорилось выше, то работа по планированию праздника, подбору необходимой информации и материала выполнялась совместно учителями и лицеистами. Это был важный и от-

ветственный момент. Успех мероприятия, реализация его цели могли быть обеспечены лишь в случае их совпадения с личностными установками самих учащихся и использования видов деятельности, являющихся ведущими для конкретного возраста.

Результатом сотрудничества учителей и учеников являлся концерт-представление «Мы славим тебя, Приднестровье». В нем участвовали лицеисты разного возраста – с 8 по 11 класс, что способствовало адаптации учащихся восьмых классов в коллективе, а девятым и десятым классам позволило развивать и совершенствовать метапредметные знания, полученные на уроках английского языка, истории, краеведения, литературы, географии и других. Лицеисты 11 класса показали высокий уровень владения английским языком, умение вести свободно диалогическую речь, анализировать, обобщать и отбирать наиболее важную и интересную информацию.

Работа над мероприятием началась ещё в конце прошлого учебного года. Мы собрали «круглый стол» с представителями разных классов и учителями английского языка, где провели «мозговой штурм» по предложенной учителями теме.

В результате первого этапа работы были намечены основные моменты по подготовке мероприятия:

- сбор информации по районам ПМР;
- подбор фото и видео материалов;
- съёмка роликов о национальных традициях;
- сбор данных о выдающихся людях и достопримечательностях

ПМР;

- подбор стихов и песен о родине на английском языке;
- театрализация указа Екатерины II об основании города Тирасполя;
- использование национального фольклора: песен и танцев народов ПМР;
- художественное оформление в национальном стиле;
- выпуск стенгазет о родном крае.

Для реализации намеченных планов учащиеся и учителя разделились на творческие группы и готовили своё направление.

Отметим, что вся информация, в основном, собиралась на русском языке. Силами учащихся и под контролем учителей она была переведена на английский язык. Большую помощь лицеистам оказали учителя истории, географии, литературы, а также наши традиционные экскурсии по Приднестровью, встреча с писателем Владимиром Николаевичем Кудриным – автором – составителем первого путеводителя по Приднестровью.

Итак, мероприятие началось с визита гостя к другу в ПМР. Чтобы познакомить иностранку с нашим краем, ход мероприятия был составлен в виде виртуальной экскурсии по городам и районам ПМР, которая сопровождалась показом слайдов.

Представители каждого района угощали гостью блюдами национальной кухни. Во время просмотра роликов ведущая умело описала на английском языке процесс приготовления мамалыги и традицию виноделия.

По пути следования госте была представлена театральная постановка событий из истории основания города Тирасполя.

Также госте была представлена познавательная информация о выдающихся людях ПМР и прозвучали стихи на патриотическую тему о родном крае.

Ярким завершением мероприятия стало совместное исполнение участниками и гостями песни «May there always be sunshine».

КТД как форма проведения мероприятия оказалась многоаспектной и органично вписалась в воспитательный процесс лица. Использование КТД во внеклассной работе по иностранному языку стало примером слияния учебного и воспитательного процессов в лицее, взаимосвязи различных учебных дисциплин, удачным способом повышения мотивации учащихся, средством развития творческих и познавательных способностей, формой организации педагогического учебного сотрудничества.

Литература

1. *Пассов Е.И.* Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению – М.: Просвещение, 1991. – 223 с.

2. *Тарасов Е.Ф.* Коммуникативные единицы языка/ Иностранные языки в школе. – 1985 – №3. Костюк Е. Н. и др.

3. <https://infourok.ru/formirovanie-kommunikativnoy-kompetencii-v-mezhkulturnoy-kommunikacii-u-uchaschihsya-na-urokah-angliyskogo-yazika-i-vo-vneurochn-1446209.html>

The development of communicative competence of the lyceum students in extracurricular activities in the English language

The article is about the competence and ability of the teacher to organize extracurricular activities of lyceum students. The conditions of a methodically competent approach to setting a goal and the need to involve students in this process are considered.

Key words: communicative competence, extracurricular activity, principles of personal-activity approach and pedagogical cooperation.

Л.П. Кистол

(Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

К вопросу о значимости содержания самостоятельной работы в обучении иностранному языку

Настоящая статья посвящена проблемам организации и значимости содержания самостоятельной работы обучаемых иностранному языку. В статье приведены основные задачи организации самостоятельной работы студентов, средства организации самостоятельной работы и основные способы проверки её выполнения.

Ключевые слова: самостоятельная работа, средство организации, основные способы проверки выполнения, самосовершенствование, владение изучаемым языком.

Развитие системы непрерывного образования играет немаловажную роль в современном обществе. Современная новая образовательная концепция обязывает преподавателя организовывать учебный процесс так, чтобы обучаемые самостоятельно были способны ставить цели, определять способы и средства иноязычной деятельности, а также реализовывать свои идеи и замыслы. Одним из условий для повышения эффективности обучения иностранному языку является решение существенной задачи содержание и верной организации самостоятельной работы. Чтобы правильно организовать самостоятельную работу обучаемого важно соблюдать единство учебных занятий, проводимых под руководством преподавателя, и самостоятельной работы, которую студенты выполняют во внеаудиторное время.

Следует подчеркнуть, что наличие хороших навыков и умений в любом виде деятельности повышает мотивацию обучаемого, формируя положительное отношение к самой дисциплине. В аудитории работа обучаемого управляется преподавателем, а во время самостоятельной работы ему приходится со всеми задачами справиться самому.

Чтобы избежать формирование негативного отношения к иностранному языку, преподавателю следует помнить, что управление и организация самостоятельной работы при обучении иностранному языку связана с необходимостью преподавать групповые и индивидуальные формы работы на занятиях.

Результативность в овладении иностранным языком зависит от степени и доли индивидуально-речевой практики обучаемого.

Формирование навыков развития умений самостоятельной учебной деятельности должно проводиться на занятиях на материале читаемых текстов. Именно на их основе студентов следует обучать последовательности умственных операций, анализируя трудные по структуре предложения, одновременно обучая их приёмам формального анализа предложения на одинаковом для всей подгруппы тексте. При обучении формальному анализу обучающихся необходимо соблюдать принципы дидактики; от простого к сложному. Начинать формальный анализ следует с повторения служебных и строевых слов, последовательно переходя к тренировке усвоения приемов нахождения и выделение сказуемых по „явным” очевидным признакам, а именно: наличие модальных и вспомогательных глаголов, затем к сказуемым, выраженным правильными и неправильными глаголами во временах группы Indefinite и др.

Конечно же нужно обучать студентов умению находить и выделять подлежащее или группу подлежащего, когда не удаётся определить сказуемое и т. д.

Вся практическая тренировочная работа по формальному анализу предложений должна проводиться в аудитории постепенно и последовательно, развивая самостоятельность необходимых умственных операций, а также повышая уровень интеллектуальных способностей студентов.

Общеизвестно, что самостоятельная работа обучаемых- неотъемлемая часть всего процесса обучения иностранному языку. Задача преподавателей состоит в том, чтобы организовать учебную деятельность студентов исходя из основных задач самостоятельной работы студентов.

1) способствовать углублённому, активному усвоению программного материала;

2) формировать навыки, прививать умения, а также вырабатывать потребность творчески и самостоятельно заниматься самообразованием.

Необходимо подчеркнуть основные методические требования к организации и содержанию самостоятельной работы обучаемых:

1) студентов следует обучать приёмам самостоятельного критического подхода к чтению и анализу иноязычных текстов;

2) по своему содержанию самостоятельная работа должна не только повторять материал, изучаемый на практических и лабораторных занятиях, но и углублять и дополнять его, обогащая словарный запас, а также формируя и развивая грамматические и речевые умения и навыки.

Обращаясь к вопросу о значимости содержания самостоятельной работы обучаемых, преподаватель должен решить отбор и дозировку материала для самостоятельной работы.

Немаловажными являются и основные факторы при разработке методических указаний для самостоятельной работы студентов: а) степень доступности материала для недостаточно подготовленного студента характер самого материала; б) методическая цель самостоятельной работы по предлагаемой теме.

Естественно готовность студентов к самостоятельной деятельности по изучению предлагаемого материала определяется не только вышеуказанными факторами, но и:

– наличием базовых учебных навыков работы по всем видам речевой деятельности, а именно: чтению, письму, потому что основными способами проверки выполнения самостоятельной работы является устное и письменное выполнение упражнений по самостоятельно пройденному материалу, а также аудированию и говорению;

– наличием навыков перевода и методами работы со словарем и справочной литературой;

– умением работать с инновационными ресурсами.

Для организации плодотворной самостоятельной работы студентов важны не только задачи и её содержание, но и средства организации самостоятельной работы:

1) обеспеченность учебниками, пособиями, методическими указаниями для самостоятельной работы;

2) наличие учебных аудио-, видео- и компьютерных обучающих программ.

Содержание и задачи самостоятельной работы зависят не только от её организации, но главным образом, от желания, способности и готовности обучаемого к продуктивной самостоятельной работе над языком, к повышению и дополнению своих знаний и умений, стремлению самосовершенствоваться, устранению и коррекцию ошибок, владению изучаемым языком.

Литература

1. *Багрова А.Я.* Организация автономной деятельности студента при обучении чтению в неязыковом вузе // Автономность в практике обучения иностранным языкам и культурам. Сборник научн. трудов. Вып. 461. М.: МГЛУ, 2001.

To the content importance of independent work in a foreign language teaching

This article is devoted to the problems of organization and content importance of independent work of students in a foreign language teaching. The article presents the main tasks of independent work organization of students, the means of independent work organization and the main ways of checking its implementation.

Key words: independent work, a means of organization, the main ways to checking in implementation, self-education, knowledge of a foreign language.

Н.С. Косогорова

(Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Балльно-рейтинговая система как средство повышения мотивации обучения латинскому языку на медицинском факультете

В статье рассматривается оценка знаний студентов медицинского факультета на основе балльно-рейтинговой системы, ее влияние на мотивацию к получению знаний по дисциплине «Латинский язык», которая формирует профессиональную компетенцию будущих специалистов.

Ключевые слова: балльно-рейтинговая система, рейтинг, мотивация, контроль уровня знаний, латинский язык.

Современные запросы общества, внесение существенных изменений и преобразований в стратегию обучения в сфере высшего профессионального образования создают благоприятные условия для внедрения балльно-рейтинговой системы (БРС) оценки знаний студентов. Не вызывает сомнения, что данная «система в медицинских вузах, вместе с повышением качества образовательного процесса в целом, мотивирует студентов при изучении дисциплин, которые и формируют профессиональную компетентность будущих врачей» [Шмонин, Шкробко, Иванова, Углов 2012;27]

Одним из основных элементов формирования и одним из важных условий реализации профессиональной компетенции является мотивация. Организация профессиональной педагогической деятельности должна ориентироваться на формирование положительной мотивации и удовлетворенности результатом деятельности и преподавателя, и студента.

В связи с переходом учреждений высшего образования на новый Федеральный государственный стандарт (ФГОС 3+) и отменой экзаменов по некоторым предметам, на медицинском факультете ПГУ им. Т.Г. Шевченко возникла необходимость во введении новых форм контроля знаний студентов. Начиная со второго семестра 2016–2017 учебного года, на факультете была апробирована, а с началом 2017–2018 учебного года введена БРС оценки знаний студентов. Это позволило учитывать интересы студента, давая ему возможность зарабатывать свой балл по дисциплине, и интересы преподавателя, принимающего неопределенное количество раз студента, оценивая его низкий уровень знания.

Традиционная схема оценивания по пятибалльной шкале, выставление оценок с дополнительными обозначениями «+» и «-» вынуждали преподавателя обосновывать выставленную оценку, согласно критериям оценивания, что могло трактоваться субъективно. БРС, в свою очередь, позволяет достаточно дифференцированно и объективно оценить уровень знаний и работу каждого студента. Целью балльно-рейтинговой системы является комплексное объективное оценивание знаний студентов, достигнутых ими в соответствии с программой обучения, и предполагающее многообразие различных видов работ студента (посещаемость, выполнение аудиторной и внеаудиторной дополнительных работ). Углубившись в этимологию слова *«рейтинг»*, можно обратиться к латинскому глаголу *«reri»* - *считать, полагать* и образованного от него *«ratus, a, um»* – определенный, рассчитанный. Исходя из этого, в прямом значении *рейтингом* будет считаться показатель определенных достижений студента.

Обратимся к дисциплине «Латинский язык», преподаваемой на медицинском факультете и составляющей, согласно Учебного плана, 3 зачетных единицы. Преподавателями латинского языка была разработана шкала оценивания знаний и учебной деятельности студентов, которая включает в себя следующие виды оценивания и рейтинга:

– *текущий контроль* (посещение практических занятий, согласно календарного плана, выполнение самостоятельной домашней работы по пройденной теме и сдача лексического минимума)

– *рубежный контроль* (написание рубежных и итоговых контрольных работ)

– *контроль самостоятельной работы* (внеаудиторная работа, включающая в себя ведение тетради для записи слов, правил грамматики и афоризмов, сдача студенческого гимна *«Gaudeamus»*, участие в научной студенческой конференции).

Важным условием балльно-рейтинговой системы является качественное и своевременное выполнение работ. Если по неуважительной причине работа не сдана в срок или не сдана с первого раза, то при дальнейшей успешной пересдаче, балл не начисляется.

Таким образом, рейтинг освоения программы по дисциплине представляет собой сумму показателей вышеуказанных контролей. Студент, получивший и набравший в течение учебного года количество баллов, требуемых для зачета, от него освобождается.

Одной из особенностей балльно-рейтинговой системы является возможность изменения или варьирования ее составляющих. Вопрос об изменении значений параметров решается преподавателями, читающими данную дисциплину.

Информация о содержании, баллах, сроках сдачи контрольных материалов должна быть доведена до студентов на первом вводном занятии. Однако, в дальнейшем стоит неоднократно напоминать студентам о их текущем рейтинге (не реже одного раза в месяц или по их просьбе). В конце учебного года при подсчете итоговых баллов за дисциплину, на сайте факультета размещается рейтинг студентов по группе, потоку и курсу. Это позволяет студентам сравнивать результаты одноклассников, сокурсников со своими. Таким образом, мы можем говорить об установлении обратной внешней связи: *студент-преподаватель* и внутренней связи: *студент-студент*. Установление данных связей является основной целью контролирующей функции при обучении дисциплине и способствует повышению мотивации обучению студента. [Матвеева]

Весьма полезными для нас оказались результаты опроса, проведенного в шести клинических группах(68 студентов) направления *Стоматология*, который предполагал вопрос по поводу отношения к балльно-рейтинговой системе оценки знаний.

В результате опроса был получен материал, анализ которого позволил заключить, что:

- студенты первого курса тяжело адаптируются к данной системе оценивания, которая отличается от привычной для них школьной пятибалльной шкалы.

- 55 студентам(81 %) нравится, что оценивание объективно и у них есть возможность видеть свои оценки наглядно. Оставшимся (19 %) студентам продолжает нравиться школьная система оценивания.

- среди положительных моментов использования балльно-рейтинговой системы студенты отметили, что у них повышается мотивация.

вация к обучению (влияет групповой рейтинг студента и возможность сдачи зачета «автоматом»)

– среди отрицательных сторон БРС студенты отмечают, что требуется доработать систему, так как возникают вопросы по непониманию как работает система, так как у каждого преподавателя свои требования.

В итоге рассмотрения и изучения исследований по внедрению балльно-рейтинговой системы и данных опроса студентов можно сказать, что балльно-рейтинговая система имеет право на существование, система позволяет систематически и объективно оценивать достижения студентов, повышает мотивацию к обучению, стимулирует учебно-познавательную активность и повышает ответственность студентов за свою деятельность.

Литература

1. *Архипова И. С.* Моделирование по латинскому языку / И. С. Архипова // Современные исследования социальных проблем. – 2014. – № 3 (47). – С. 364–371.

2. *Матвеева И. В.* Контроль знаний, умений, навыков. [электронный ресурс] – режим доступа.- URL: <http://ar47.ru> (дата обращения 29.03.2019)

3. *Шмонин Л.Ф., Шкробко А.Н., Иванова И.В., Углов Е.С.* Рейтинговая оценка качества подготовки выпускников вуза// Высшее образование в России. 2012. № 1. С. 25–30

4. УМКД дисциплины «Латинский язык» направлений *Стоматология. Лечебное дело, Педиатрия, Фармация.* – 2017–2018 г.

5. Рабочая программа дисциплины «Латинский язык» направления *Стоматология.* – 2018–2019 г.

The point-rating system as a means of increasing the motivation of teaching latin language at the medical faculty

The article discusses the assessment of knowledge of students of the medical faculty on the basis of a point-rating system, its influence on the motivation to acquire knowledge in Latin Language, which forms the professional competence of future specialists.

Keywords: point-rating system, rating, motivation, knowledge control, Latin.

Die Formen des Fremdsprachenunterrichts mit dem Gebrauch der informativ-kommunikativen Technologien

In diesem Artikel handelt es sich um die Nutzung der informativ-Kommunikationstechnologien im Laufe der Ausbildung der Fremdsprache. Hier gibt es die Informationen über direkt und fern-direkte Formen der Ausbildung. Man zählt die Vorzüge und die Nachteile jedes der Formen auf.

Die Stichwörter: die informativ-Kommunikationstechnologien, die Direktform der Ausbildung, das Fernstudium, die fernbetätigten Ausbildungstechnologien, die Vorteile und die Nachteile der Formen der informativ-kommunikativen Technologien.

In der modernen Welt wird man im Laufe des Fremdsprachenunterrichts immer öfter die informativ-kommunikative Technologien verwendet. Unter den Begriff informativ-kommunikative Technologien versteht man die Technologien mit dem Gebrauch der modernen Medienmittel. Die modernen Gelehrten meinen, dass die Wahrnehmung der neuen sprachlichen Informationen viel leichter geschieht, wenn sie in der unterhaltenden Form oft mit der Verwendung der Rechentechnik, sowie der Mittel der Telekommunikation gegeben wird.

Der Begriff „die Technologie“ ist zu uns aus dem Griechischen gekommen, und in der Übersetzung bedeutet er „die Wissenschaft“. Das moderne Verständnis des gegebenen Wortes schließt die Anwendung des ingenieurmässigen und wissenschaftlichen Wissens für die Lösung der konkreten praktischen Aufgaben ein. Dann ist die informativ-kommunikative Technologie solche Technologie, die auf die Umgestaltung und die Bearbeitung der Informationen gerichtet ist.

Die Form der Ausbildung ist eine Weise der Organisation des Lehrprozesses vom Gesichtspunkt der Technologie der Zustellung des Materials bis zu Studenten.

Im Laufe des Fremdsprachenunterrichts mit dem Gebrauch der informativ-kommunikative Technologien ist es zweckmässig, die folgenden Formen der Ausbildung zu verwenden:

1. Direkt, mit der informativen Unterstützung;
2. Fern-direkt, mit dem Gebrauch fernbetätigt Ausbildungstechnologien.

Das Direktstudium mit der informativen Unterstützung ist eine Form der Organisation des Lehrprozesses, die den unmittelbaren Kontakt des

Lehrers mit dem Studenten vermutet. Die Direktform der Ausbildung wird für die vertiefte Ausbildung in den kleinen Gruppen (bis zu 10–20 Menschen) hauptsächlich verwendet. Solche Anzahl ermöglicht, einerseits, „die Gruppeneffekte“ zu verwenden (der Unterschied der Standpunkte, die Teilung der Pflichten, die Rückkopplung u.a.m.), und andererseits, aktiv, sich in die Lehrtätigkeit allen Mitgliedern der Gruppe einzureihen.

Einer der Besonderheiten der Direktform der Ausbildung ist die Möglichkeit des Austausches des Wissen zwischen den Studierenden in der Gruppe und dem Lehrer. Für die Suche der besten Lösung der von des Lehrers gestellten Aufgabe ausgebildet können die angebotenen Lösungen besprechen, die vergleichende Analyse der angebotenen Lösungen, die gegenseitige Kontrolle zu verwirklichen, was zulässt, die Fertigkeit der Arbeit in der Mannschaft, die Fertigkeit der selbständigen Suche der Lösung zu bekommen.

Die Hauptvorzüge der Direktform der Ausbildung sind:

- die Möglichkeit der Kommunikationen mit dem Lehrer im Regime der realen Zeit, die dem Studenten zulässt, die Antworten auf die Fragen nach dem Thema des Programms der Ausbildung zu bekommen im Moment des Erhaltens des Wissens unmittelbar;

- die Möglichkeit des Erhaltens der Fertigkeiten der Ausführung der Operationen, die die Wechselwirkung im Regime der realen Zeit einiger Vollzieher fordern;

- die hohe Stufe der Motivation der Zuhörer im Laufe der Ausbildung wegen entstehenden Konkurrenz zwischen den Zuhörer, die die fortgehende Zuhörer zu vertiefen das Wissen fördert, und der Anfänger, das Niveau des Wissens bis zum mittleren Niveau festzuziehen;

- die Möglichkeit der Ausbildung in der traditionellen Form.

Die Nachteile der Direktform der Ausbildung sind:

- die Schwierigkeit der Organisation der Ausbildung der sozialengeschützten Gruppender Schüler (der Invaliden usw.);

- der Arbeitsaufwand der Verwirklichung vom Lehrer der Kontrolle der Handlungen jedes Schülers bei der Ausführung der praktischen Aufgaben.

- der Subjektivismus in der Einschätzung der Schüler und der Interpretation der Programme der Ausbildung.

Fern-Direktstudium, mit der Verwendung der fernbetätigten Ausbildungstechnologien ist eine Form der Organisation des Lehrprozesses, die die interaktive Wechselwirkung der entfernten Teilnehmer des Ausbildungsprozesses durch die offenen Kanäle des Zuganges gewährleistet. Das Prinzip des Zusammenwirkens besteht darin, dass im Laufe der Ausbildung der Studierende mit dem System der Unterstützung des Pro-

zesses der Ausbildung und\oder dem Lehrer-Betreuer für das Erhalten der zusätzlichen Informationen, der Hinweise, der Erklärungen, der Einschätzung der Tätigkeit ständig zusammenwirkt. Die fernbetätigte Form der Ausbildung wird für die Durchführung der Massenausbildung der geographisch verteilten Hörsäle hauptsächlich verwendet. Das System der Unterstützung des Prozesses der Ausbildung gewährleistet die automatische Kontrolle der Handlungen ausgebildet (fixiert die Dauer der Arbeit des Hörers, die Richtigkeit der Ausführung der Aufgaben, die Zahl der Anreden hinter den Empfehlungen und der Hilfe, die Aktivität des Zuhörers u.a.).

Die Methode der Emulation hat folgende Vorteile:

- der Student arbeitet mit den konsistenten Angaben;
- der Schüler kann die Übung jederzeit erfüllen, während das Lehr exemplar, das die geteilte Ressource ist, streng nach dem Plan meistens verfügbar sein wird;

Unter den Hauptvorzügen der fernbetätigten Form der Ausbildung zählt man:

1. Die Durchführung der Ausbildung nach dem Wohnort für sozial geschützten Gruppen der Schüler;
2. Das Vorhandensein der Mittel der Einschätzung des Wissens und der Fertigkeiten der Zuhörer im Regime der realen Zeit;
3. Die Ausbildung nach den individuellen Programmen der Ausbildung ohne Heranziehung der zusätzlichen Kräfte seitens des Lehrers;
4. Die Effektivität der Bildung der Fertigkeiten der Arbeit.

Die Nachteile der fernbetätigten Form der Ausbildung:

1. Die Erhöhung des Preises der Entwicklung der Kurse im Vergleich zu direkter Form;
2. Die Erhöhung der Forderungen zur Organisation des Systems der Motivation der Studenten;
3. Die Erhöhung der Forderungen zu der telekommunikations-Infrastruktur;
4. Die Existenz der psychologischen Stereotype gegen die Nutzung der fernbetätigt Form der Ausbildung infolge der ungenügenden Häufigkeit in unserer Region.

Литература

1. *Денисова Ж.А., Денисов М.К.* Мультимедийная презентация языкового материала как методический прием, ИЯШ № 3 2008 с. 20
2. *Ефременко В.А.* Применение информационных технологий на уроках иностранного языка, ИЯШ №8 2007 с.18

3. Колеченко А. К. Энциклопедия педагогических технологий: Пособие для преподавателей. – СПб.: КАРО, 2009.

4. Кочергина И.Г. Совершенствование познавательных способностей учащихся через использование информационно-коммуникативных технологий в обучении английскому языку. / Иностранные языки в школе №3, 2009.

5. Сергеева М. Э. Новые информационные технологии в обучении английскому языку // Педагог. – 2005. – № 2. – С.162–166.

Forms of foreign language teaching with usage of information and communication technologies

This article is about the usage of information and communication technologies in the course of foreign language teaching. Information about advantages and disadvantages of full-time and part-time courses is given.

Key words: information and communication technologies, full-time and part-time courses, remote educational technologies, advantages and disadvantages of information and communication technologies.

А.В. Лукашова

(ГОУ СПО «Тираспольский техникум информатики и права»)

Интерактивная доска как средство обучения английскому языку в организации среднего профессионального образования

Статья посвящена преимуществам использования инновационной технологии – интерактивной доски – на занятиях английского языка в организации среднего профессионального образования. В статье рассматриваются активные методы и формы работы на занятиях английского языка при помощи использования интерактивной доски преподавателем и студентами.

Ключевые слова: профессиональная направленность, интерактивная доска, английский язык.

Современное общество отличается высоким уровнем образованности и самовоспитания. В быстро развивающемся веке информационных технологий образование играет двойную роль: комплексное формирование личности в среде коммуникации в соответствии с социальными, экономическими и политическими фак-

торами и формирование навыков в конкретных учебных дисциплинах.

Интерактивная доска имеет не только ряд хороших технических характеристик, но и предоставляет современные возможности и преимущества для проведения учебных занятий информационно-коммуникативно-компетентным преподавателем.

В условиях внедрения ГОС педагогу рекомендуют использовать усовершенствованные методы и формы, позволяющие с наибольшей результативностью выполнить образовательный заказ общества. В связи с этим интерактивная доска как средство обучения – это прекрасная возможность проявить и реализовать свои творческие, индивидуальные способности при подготовке и проведении занятий.

В условиях быстрого развития коммуникаций, с возможностью свободного доступа к информации в глобальной сети, появилась возможность обмена опытом между всеми участниками образовательного процесса. Обучение иностранному языку в системе среднего профессионального образования осуществляется с учетом изменений в современном обществе. На первое место в преподавании английского языка выдвигают отработку навыков говорения и восприятия иноязычной речи на слух посредством диалогового общения, аудирования, видеofilmов и др. Несомненно, большим подспорьем в обучении английскому языку является интерактивная доска и ее прекрасные возможности при объяснении нового и закреплении изученного материала.

Мы все время говорим о применении мультимедийных технологий в сфере образования, так как это не только современные технические средства, но и совершенно новые формы и методы преподавания, новый способ преподавания учебной дисциплины.

Применение интерактивной доски на занятиях иностранного языка – это хороший способ пробудить интерес и желание обучающихся к эффективному изучению английского языка, что позволяет мотивировать и грамотно организовать каждый этап структуры занятия на более высоком уровне.

Главное преимущество интерактивной доски – наглядность и доступность представленной информации, так как мы знаем и понимаем, что визуальное восприятие информации наиболее эффективно. Больше 80 % информации запоминается студентами именно визуально. Использование доски позволяет сделать процесс обучения ярким, современным, оптимальными, главное, приносящим разнообразие в процесс обучения [Луговая 2005:85].

Второе преимущество – это экономия времени. Используя интерактивную доску, мы можем соединить сразу несколько видов рабо-

ты: теорию и практику, чтение и синхронный перевод, аудирование и тестирование.

Возможности для преподавателя:

1. Интерактивная доска позволяет работать без использования клавиатуры, «мыши» и монитора компьютера. Можно передвигать объекты и надписи, добавлять надписи к рисункам, сохраняя их для дальнейшего использования, выделять ключевые слова, добавлять цвета.

2. Можно создать электронную базу презентаций и слайдов студентов.

3. Интерактивная доска позволяет осуществлять контроль знаний, умений и навыков студентов при помощи творческих заданий с эффектами «шторка» или эффект «появления ответа».

4. Доска выступает в качестве наглядности представленной информации.

При объяснении материала можно использовать разнообразные, интересные иллюстрации, которые помогают понять сложный материал, как грамматический, так и лексический. Картинки, таблицы изначально присутствуют в галерее или их можно найти в Интернете. Можно использовать изображения страноведческого характера и видеофрагменты для приобщения студентов к культуре страны изучаемого языка.

Возможности для студентов:

1. Делает занятия интересными.

2. Помогает понять сложность материала.

3. Развивает творческие навыки и раскрывает способности каждого студента.

Интерактивная доска на занятиях дает прекрасную возможность:

– выполнять различные упражнения на тренировку, проверку и повторение материала;

– использовать различные тренажёры, справочные материалы, электронные словари (Multitran);

– использовать электронные учебники (специальные учебники для интерактивной доски Оксфордского издательства и издательства «Pearson», «iTools», «Interactive Whiteboards»);

– создавать специальные программы для изучения лексического или грамматического материала [Луговая 2005;98].

Использование интерактивной доски на разных этапах занятия позволяет закрепить изучаемый материал:

– во время фонетической и речевой зарядки;

- во время введения и отработки лексики и речевых моделей;
- во время активизации грамматического материала;
- при обучении правописанию и восприятию иноязычной речи на слух.

При обучении чтению на интерактивной доске можно использовать следующие виды заданий: «Установление соответствий», «Восстановление деформированного текста», «Текст с пропусками», «Выделение необходимой информации».

При обучении говорению на иностранном языке мы используем задания: «Незаконченное предложение», «Соотнесение реплик в диалоге», «Установление соответствий» [Андрианова 2007; 348].

При введении лексического материала подходят задания типа: «Распределение на группы», «Сопоставление», «Заполнение пробелов», «Убери лишнее».

При обучении письменной речи могут помочь следующие виды работ: «Заполнение пробелов», «Восстановление деформированного текста», «Текст с пропусками».

При контроле знаний, умений и навыков: эффекты «Шторка», «Прозрачность».

При отработке грамматического материала можно подготовить задания: «Найди ошибку», «Убери лишнее», «Заполнение пробелов», «Текст с пропусками», «Создание схем», «Лингвистические игры» [Агабекян 2010;195].

Постоянная и качественная работа с интерактивной доской улучшает процесс обучения иностранному языку, повышает эффективность учебного процесса, способствует гармоничному сочетанию учебной деятельности с деятельностью творческой, связанной с развитием индивидуальных способностей студентов, их познавательной активности, возможности самостоятельно решать поставленные задачи, позволяет достичь большей глубины понимания учебного материала, стимулирует интерес студентов к учебной дисциплине [Орловская, Самсонова, Скубриева, 2006;91].

Благодаря использованию интерактивной доски изменяется отношение к учебным занятиям даже у слабоуспевающих студентов. Они становятся более активными, желающими продемонстрировать полученные умения и навыки на иностранном языке. Большинство студентов проявляет инициативу в создании разного рода презентаций и индивидуальных заданий для воспроизведения их на интерактивной доске. В процессе их создания они проявляют все свое творчество и индивидуальность.

Литература

1. Агабекян И.П. Английский язык для средних специальных заведений. Серия "Учебники и учебные пособия" – Ростов на Дону: "Феникс", 2010. – 318 с.
2. Андрианова Л.Н. Курс английского языка для студентов вечерних и заочных технических ВУЗов – М.: "Высшая школа", 2007. – 463 с.
3. Луговая А.Л. Интерактивная доска в обучении студентов технических специальностей; Учебное пособие. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Высш. шк., 2005. – 150 с.
4. Орловская И.В., Самсонова Л.С., Скубриева А.И. Учебник английского языка для студентов технических университетов и вузов. 6-е изд., стереотип. – М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2006 г. – 448 с.

Interactive whiteboard as a means of teaching English in the organization of secondary professional education

The article is devoted to the advantages of the using of innovative technology – interactive whiteboard – in English classes in the organization of secondary professional education. The article deals with the active methods and forms of work in the classroom of the English language through the use of an interactive whiteboard by teacher and students.

Keywords: professional orientation, interactive whiteboard, English.

И.А. Малер

(Муниципальное общеобразовательное учреждение «Тираспольская средняя школа №11»)

Использование системы самооценивания как способ развития мотивации к изучению иностранного языка

Реализация новых ГОС стала неотъемлемой частью жизни каждого учащегося на данном этапе, но как приобщиться к такому понятию? Как учащийся должен подстроиться под новые стандарты и что поменять в своем отношении к обучению? Как самому научиться учиться и понять значимость своего роста?

Ключевые слова: формирующее оценивание как символ собственного развития, приемы формирующего оценивания, значимость саморазвития в современных условиях.

В процессе реализации новых ГОС важную и неотъемлемую роль играет оценивание, а вместе с ним, и самооценивание. На данном этапе развития и усовершенствования технологий, мо-

лодое поколение ощущает резкую необходимость в постановке новых целей и результатов своего обучения. Учащиеся перестали осознавать процесс обучения как вклад в свое собственное развитие, будущее становление в качестве отдельной личности. На смену старым стандартам обучения пришли новые системы образования. Одной из базовых составляющих данных систем является оценивание, такое оценивание, в результате которого сам обучающийся начинает понимать и ощущать свой рост в области освоения знаний и умений.

Таким образом, для определения собственных задач обучения каждого учащегося приходит формирующее оценивание. Что включает в себя данное понятие?

Формирующее оценивание предполагает учет собственных успехов в получении знаний, оценки собственного результата обучения, своих успехов и неудач, своего опыта познания в той или иной области. Проще говоря, обучающийся сам анализирует свою внутреннюю подготовленность и осознанность достижения намеченных им самим целей.

Формирующее оценивание рассчитано, прежде всего, на учащегося, на планирование собственных целей, исходя из оценки достигнутых результатов. Каждый вполне сможет сам оценить свой прогресс на пути освоения знаний. Для этого необходимо вводить систему формирующего оценивания не только по истечении определенного цикла занятий по текущей теме. Такой вид оценивания вполне допустим как в итоговом варианте, например, годовой отчет, так и в конце четверти, темы или, даже в конце урока.

Но, для получения более детальной картины роста знаниевой базы, такой вид оценивания применяется и после прохождения определенного типа задания, перед сменой деятельности на уроке, либо другой формы педагогической деятельности.

Новые системы образования вводят усовершенствованные требования к результатам освоения образовательной программы, согласно которым ученик умеет сопоставлять свои действия с планируемыми результатами, осуществлять контроль своей деятельности, уметь соотносить правильность выполнения учебной задачи, владеть основами самоконтроля, уметь контролировать процесс и результаты собственной деятельности, вносить необходимые изменения и, наконец, правильно оценивать свои достижения.

Работая учителем английского языка в начальных классах, я столкнулась с проблемой того, что учащиеся при большом, а ино-

гда не совсем, желании добиться поставленной цели, не могут правильно оценить собственные достижения. Это выражается в негативном отношении к изучаемому предмету и нежелании, либо неверии в собственные силы в процессе дальнейшего постижения учебной программы. Опробовав формирующее оценивание на своих учениках, я на своем опыте убедилась в том, что такой прием – верное средство для решения такого рода затруднений. Используя оценивание собственной деятельности в конце каждого урока, обучающиеся стали намного ответственнее относиться к процессу освоения знаний. Цепкость ума за новые слова, грамматические конструкции и новые методы освоения иностранного языка стала явно прослеживаться. Даже отстающие по предмету ученики стали проявлять долгожданный интерес к языку.

Что же подвело их к таким переменам? Оказалось, что неподдающийся до этого процесс обучения был бессмысленным без явно прослеживающихся связей и собственных результатов просветительской деятельности. Они стали строже относиться к себе и своей работе на уроке. И, вдруг, стали сами предлагать варианты написания тех, или иных форм сбора необходимой информации по прошествии урока, или ряда занятий на определенную тематику.

Подводя итог, могу сказать, что использование данного вида оценивания раскрыло огромные возможности развития потенциала самих учащихся, что стало свидетельством важности перехода к новым стандартам образования.

Одними из наиболее успешных вариантов применения формирующего оценивания являются следующие приемы:

1. Самооценивание – на мой взгляд, самый наглядный пример осознания своих успехов или недочетов.

Прошу учащихся самих оценить, как хорошо они освоили тему урока: можно провести устный опрос, или дать задание написать ответ на подготовленных карточках, или попросить обучающихся оценить свои достижения по шкале от 1 до 5.

2. Прием «Шкала» – необходимо подготовить 3-5 утверждений, которые сами по себе не могут оказаться правильными, или неправильными, и прошу оценить их по шкале от 1 до 5, где 1 – не согласен, 5 – полностью согласен. Если обучающиеся работают в парах можно предложить им сравнить результаты и обсудить их.

3. Прием «Карточки» После изучения нового материала, раздаю обучающимся небольшие карточки. Прошу их на одной стороне изложить, что они усвоили (основное содержание, 2-3 предложения), с другой стороны – что оказалось трудным и непонятным. Затем со-

бираю карточки и просматриваю ответы. Учащиеся могут не подписывать карточки.

4. Прием «Работа в парах и группах».

Наблюдаю за работой обучающихся в группах и парах, составляю перечень наиболее часто встречающихся ошибок и трудностей, обсуждаем их в конце урока со всем классом.

5. Прием «Выходной билет».

После изучения новой темы составляю несколько вопросов согласно тематике раздела, озвучиваю несколько правильных ответов на выбор. Обучающиеся отвечают, используя карточки (поднимают карточку с номером верного, по их мнению, ответа). Те учащиеся, которые отвечают правильно, пересаживаются в конец класса, и выполняют следующее задание. Те, кто ответил неправильно, садятся ближе для разбора сложных моментов, затем снова повторяется опрос.

6. Прием «Тест».

Провожу тест по материалам изученной темы, который готовлю на отдельных листах. В каждом задании дается несколько вариантов ответов, из которых верный один. Иногда провожу наглядный тест, когда на каждый вопрос учащиеся отвечают, используя движения рук. Заранее обговариваются условные сигналы.

7. Прием «Цветные карточки».

Для разнообразия использую цветные карточки, которые заранее подготовлены на каждой парте. В конце урока задаю вопросы о степени усвоения материала, в ответ на вопросы обучающиеся поднимаю карточку с соответствующим цветом. Например, красная карточка означает, что обучающиеся не освоили тему занятия, зеленая – поняли материал хорошо, желтая означает, что есть вопросы, хотели бы задать.

8. Прием «Быстрое письмо»

Готовлю учащимся карточки, раздаю и задаю вопрос по пройденному материалу, даю задание – в течение двух минут записать ответ.

9. Прием «Интеллектуальная карта».

Записываю основные термины, относящиеся к пройденной теме, и прошу учащихся разработать интеллектуальную карту, отображающую их отношения между собой.

10. Прием «Часто встречающиеся заблуждения».

Составляю список самых частых заблуждений, относящихся к изучаемой теме, и обсуждаю их с учащимися.

11. Прием «Блог».

Обучающиеся заводят личные или групповые блоги, где делают необходимые записи, касающиеся того, что усвоили или узнали но-

вого на занятии, что было интересным, что осталось непонятным, что будут повторять и уточнять.

12. Прием «Дружеская проверка».

Обучающиеся работают в парах или группах, отвечая на заданные вопросы по очереди.

Формирующее оценивание как способ научить учиться полностью оправдывает себя, на мой взгляд. Для нынешнего поколения учащихся немаловажную роль играет осознание собственного роста в получении знаний. Не видя прогресса, учащийся легко опускает руки и перестает стремиться к саморазвитию, не взирая на плохие оценки. На первый план выходит важность повышения собственной значимости путем саморазвития на пути преодоления препятствий и достижения поставленных целей.

Литература

1. Михайлова Е.К. «Братск, Россия технология формирующего оценивания как средство обеспечения качества индивидуальных учебных достижений школьников «CredeExperto: транспорт, общество, образование, язык» – международный информационно-аналитический журнал №2 (09). Сентябрь 2014 (<http://ce.ifmstUCA.ru/>)

2. Пинская М.А. Формирующее оценивание: оценивание в классе: учеб. пособие / М.А. Пинская. – М., 2010. – 264 с.

3. Фишман И.С., Голуб Г.Б. Формирующая оценка образовательных результатов учащихся: Методическое пособие. Самара., 2007. 244 с.

Using of self-assessment system as a way to improve learning of foreign languages

Now new educational standards have become an integral part of every learner's life, but how to adapt to this concept? How many students tune out to these standards and what to change in their attitude to learning? How can they learn to learn and understand the significance of self-development?

Keywords: formative assessment as a symbol of self-development, self-assessment methods, significance of self-development in modern conditions.

О.П. Малецкая

(ГБОУ «Тираспольский медицинский колледж им. Л.А. Тарасевича»)

Интегрированные уроки как способ профессионально-ориентированного обучения английскому языку студентов медицинского колледжа

В статье рассматриваются основные методические принципы и способы организации и проведения интегрированных занятий на примере профессионально-ориентированного обучения английскому языку студентов медицинского колледжа.

Ключевые слова: интегрированный урок, профессионально-ориентированное обучение, интегрированные курсы, междисциплинарный подход.

Профессиональное образование в значительной степени влияет на формирование и развитие общества. В этой связи, основными принципами становления интеграционных процессов в профессиональном образовании являются: формирование согласованной образовательной политики, участие в ее реализации всех заинтересованных сторон, опора на практический опыт и экспериментальные программы. Интеграционные связи следует рассматривать как отражение в профессиональном образовании междисциплинарных связей, представляющих собой одну из основных черт современного практико-ориентированного подхода в обучении.

Интегрированные уроки развивают потенциал обучающихся, побуждают к активному познанию окружающей действительности, к осмыслению и нахождению причинно – следственных связей, развитию логики, мышления, способствуют привитию интереса к будущей профессии.

Они пронизаны межпредметными связями и предлагают обучающимся знания из разных областей науки, искусства, культуры, а также реальной жизни.

Главным методологическим принципом, с точки зрения Кульневича С.В. и Лакоцениной Т.Т., является интердисциплинарный подход, на основе которого происходит интеграция знаний о человеке, учебной деятельности, основанной на педагогическом взаимодействии и профессиональная направленность. Вышеуказанные лингвисты рассматривают проблему инновации в профессиональной подготовке учителя на основе интегративного курса иностранного языка [Кульневич, Лакоценина 2003; 154–155].

При подготовке интегрированных курсов и занятий преподавателю следует опираться на основные методические правила и рекомендации. Рассмотрим некоторые из них, предложенные Сажиной С.Д.

Структура интегрированных уроков отличается от обычных уроков следующими особенностями:

- предельной четкостью, сжатостью учебного материала;
- логической взаимообусловленностью, взаимосвязанностью;
- информационной емкостью учебного материала используемого на уроке [Сажина 2008; 56].

Существуют разнообразные варианты интегрированных уроков. Существует возможность интеграции от двух до пяти предметов на одном и нескольких уроках.

В этой связи интегрированным уроком Криволапова Е.В. называет «любой урок со своей структурой, если для его проведения привлекают знания, умения и результаты анализа изучаемого материала методами других наук, других учебных предметов» [Криволапова 2015; 114]. Поэтому интегрированные уроки именуют межпредметными. Форму проведения выбирает сам учитель. Это могут быть семинары, конференции, диспуты, дискуссии, лекции, путешествия и так далее.

Наиболее общую классификацию интегрированных уроков по способу их организации предлагает Сажина С.Д.:

- конструирование и проведение урока двумя и более учителями разных дисциплин;
- конструирование и проведение интегрированного урока одним учителем, имеющим базовую подготовку по соответствующим дисциплинам;
- создание на этой основе интегрированных тем, разделов, курсов.

По способу взаимодействия с другими дисциплинами Сажина С.Д. выделяет следующую классификацию:

- уроки полного слияния (совпадение тем и предмета обучения по разным дисциплинам);
- уроки взаимодополнения и расширения (использование законов, теорий, методов одной учебной дисциплины при изучении другой);
- интегрирование учебных дисциплин на основе сюжетного (тематического) построения учебного дня [Сажина 2008; 16–18].

Одно из обязательных и основных требований интегрированного преподавания – повышение роли самостоятельной работы обучающихся, потому что интеграция неизбежно расширяет тематику

изучаемого материала, вызывает необходимость более глубокого анализа и обобщения явлений, круг которых увеличивается за счет других предметов.

Криволапова Е.В. предлагает этапы подготовки интегрированного урока. По её мнению, в ходе такого урока необходимо:

а) тщательно проработать новую лексику; её количество должно быть ограничено, учитывая уровень подготовки класса (группы),

б) кратко и доступно изложить содержание изучаемой темы,

в) разработать тесты и задания для закрепления лексики и развития навыков устной речи [Криволапова 2015; 115].

Интегрированные уроки являются одним из основных способов профессионально-ориентированного обучения английскому языку студентов медицинского колледжа. В своей педагогической практике в Тираспольском медицинском колледже я использую технологию интегрированного обучения на разных этапах обучения. Введение и активизация элементов интеграции английского языка с различными предметами делает урок интересным, ёмким, развивающим кругозор и усиливает желание изучать иностранный язык. На начальном этапе английский язык тесно интегрируется с общеобразовательными дисциплинами: литературой (изучение творчества писателей, поэтов), историей (страноведческий материал), географией (изучение географического положения стран). На старших курсах преподавание английского языка происходит в условиях интеграции с профессиональными дисциплинами (сестринским делом, анатомией, инфекционными болезнями, педиатрией, терапией, акушерством и гинекологией, фармакологией, гигиеной и др.).

Приведём пример практического интегрированного занятия по английскому языку на тему «Будущая профессия», проведенного со студентами 1 курса специальности «Лечебное дело» («Фельдшер»). (Интеграции – Психология, Терапия)

Интеграция с психологией проводилась преподавателем психологии, которая представила краткую характеристику каждому виду темперамента и присущим им качеств личности на основе ранее проведённого тестирования на определение типа темперамента студентов; была представлена таблица, отражающая поведенческие признаки в разных ситуациях разных типов темперамента. Преподаватель указала на самые важные качества личности, необходимые для медработников, а также предложила видеосюжеты из кинофильмов о медработниках с заданием определить тип темперамента врачей. Преподаватель английского языка просит ещё раз

назвать типы темперамента и даёт их перевод на английский язык, а также предлагает студентам выбрать из предложенного им ранее списка черт характера характеристики каждого типа темперамента. Работа проводится в четырёх группах, каждая определяет черты определённого темперамента.

На этом же занятии была представлена интеграция с терапией. Преподаватель клинической дисциплины рассказал о профессии «фельдшер», круге обязанностей и сферах деятельности; преподаватель английского языка осуществляла последовательный перевод текста интеграции на английский язык. Далее двум парам студентов были предложены ситуации в профессиональной деятельности фельдшеров, им была поставлена задача разыграть ситуацию, используя ранее изученные диалоги, и показать эмоциональную сторону поставленной задачи.

Ситуация 1.

Doctor's assistant of emergency ambulance at the urgent call of the patient with high blood pressure. *(Слова для справок: a terrible head-ache, nausea, dizziness, measure your blood pressure, much higher the norm, hospitalize, don't care, can cause the insult)*

Ситуация 2.

Doctor's assistant's help at educational institution. A student with a stomach ache came to ask for help.

(Слова для справок: a severe stomach ache, nausea and vomit, put the thermometer under your armpit, examine the abdomen, abdomen is hard, food poisoning, call the EMERGENCY AMBULANCE)

Предлагаю элементы интеграции на занятии по английскому языку на тему «Грипп», проведенного со студентами 2 курса специальности «Фармация». (Интеграции – Педиатрия, Инфекционные болезни).

При актуализации опорных знаний по теме «Детские инфекционные болезни» проводится интеграция с дисциплиной «Педиатрия». Преподаватель педиатрии рассказывает на английском языке о детских инфекционных заболеваниях. Задача студентов заполнить таблицу на основе полученной информации и озвучить её.

The name of a disease	Symptoms	Prevention

После проведённой интеграции студенты в парах разыгрывают подготовленный заранее диалог на тему «Детские инфекционные болезни».

Dr.: What is the matter with your boy, Mrs. Thompson?

Mrs. Thompson: He has a fever and he often vomits.

Dr.: I'll examine him. Oh, the face is flushed. I see the rash and the skin begins to peel. I suppose it is a scarlet fever.

Mrs. Thompson: Oh, it's terrible. What should we do?

Dr.: Don't worry. I'll prescribe him antibiotics and some other medicines.

Mrs. Thompson: Oh thank you, doctor.

В рамках этого же занятия проводится интеграция с инфекционными болезнями на тему «Симптомы и вирусы гриппа. Эпидемиологическая обстановка в ПМР» (на основе мультимедийной презентации). После предоставления информации проводится работа с новой терминологией (определением и названиями симптомов на английском языке). На основе полученной информации формируем навыки диалогической речи. Студентам раздаются образцы диалога на тему «Грипп». Они читают и переводят диалог по ролям, осуществляют его импровизацию.

Таким образом, можно сделать вывод, что интеграция в образовании необходима, т. к. у современных обучающихся из-за множества учебных дисциплин формируется фрагментарность мировоззрения и трудности с адаптацией в современном интегрированном мире. Интеграция должна быть постепенной, от внутрипредметной к межпредметной. Интегрированный урок – не цель, а средство формирования личности, приобщение к новому типу мышления, простор для реализации новых технологий.

Литература

1. *Криволапова Е.В.* Интегрированный урок как одна из форм нестандартного урока. // *Инновационные педагогические технологии: материалы II Междунар. науч. конф. (г.Казань, май 2015 г.).* – Казань: Бук, 2015.

2. *Кульневич С.В., Лакоценина Т.П.* Анализ современного урока: практическое пособие для учителей, преподавателей, студентов, слушателей ИПК. – 2-е изд., доп. и перераб. – Ростов н/Д: Учитель, 2003.

3. *Сажина С.Д.* Технология интегрированного занятия: Методическое пособие. – М.: ГЦ Сфера, 2008.

Integrated lessons as a method of professionally-oriented teaching English of medical college students

The article considers the basic methodic principles and ways of organization and giving integrated lessons on the example of professionally-oriented teaching English of medical college students.

Key words: integrated lesson, professionally-oriented training, integrated courses, interdisciplinary approach.

Культурный компонент в процессе преподавания иностранного языка студентам творческих специальностей

В статье рассмотрен культурологический подход в преподавании иностранного языка, погружение обучающихся в культурное пространство страны изучаемого языка, повышение общего культурного уровня обучающегося.

Ключевые слова: культурологический подход, обучение иностранным языкам, обучение в вузе.

Сначала думайте о том, чтобы понять другого,
а не о том, чтобы поняли вас

Стивен Кови

На сегодняшний день владение иностранным языком рассматривается как неотъемлемый компонент профессиональной подготовки будущего «художника-живописца». Цель обучения иностранным языкам на неязыковых факультетах вузов – это достижение уровня, достаточного для практического использования иностранного языка в будущей профессии. В обществе возникла потребность в «специалистах, профессиональная компетенция которых становится более глубокой благодаря владению иностранным языком».

Обучая иностранному языку, необходимо познакомить студентов с другой культурой, социально-духовными и национальными особенностями носителей иностранного языка [Маслова 2001; 305]. Перед преподавателями иностранного языка на данный момент стоит дилемма не только дать знания по дисциплине, но и сделать так, чтобы студенты осознали значимость и важность иноязычной подготовки в личной, общественной и профессиональной деятельности. Вопросами мотивации в сфере обучения иностранным языкам уделяется большое внимание в работах А. А. Алхазишвили, И. А. Зимней, А. А. Леонтьева, Т. С. Серовой и др. [Алхазишвили 1988; 301, Зимняя 1985; 47]. Авторы акцентируют внимание на побуждение к упорной, регулярной учебной работе, стремление, как к творческому развитию, так и углублению своих профессиональных языковых знаний, необходимых «художникам-живописцам» [Гальскова 2000;67].

В ГОУ ВПО «Бендерском высшем художественном колледже им. В.И. Пистойкина» обучение направлено на профессионально-ориентированное, межкультурное общение творчески и нестандартно мыслящих личностей, умеющих на практике применять приобретенные знания и умения. Преподаватели обращают внимание не только на активизацию деятельности студентов с учетом их интересов и эмоций, но и на то, что иностранный язык является средством межкультурного общения. Тем самым формируя у студентов положительную, устойчивую мотивацию, что неоспоримо важно при изучении иностранного языка. Так, по специальности «церковно-историческая живопись» изучаются фонетические, лексические и грамматические единицы, символы, религиозные персонажи и цветовая гамма сначала на русском языке. Ведется работа с понятийным аппаратом, изучаются религиозные моменты, цветовые канонические условия, собирается лексический словарь, и грамматические структуры построения предложения, изучается религиозная литература разных временных периодов.

В своей будущей профессиональной деятельности обучающимся необходимы не только знания профессиональной лексики и терминологии на родном языке, но и на иностранном языке. Данное обучение способствует обогащению языковой культуры студентов, раскрывает возможности использования приобретенных знаний в межличностном общении при творческих встречах на международных выставках, в музеях, пленэрах с носителями иностранного языка.

Одно из центральных мест в теории и практике преподавания иностранных языков занимает вопрос выбора учебного материала – что именно читать, слушать, о чем говорить [Елизарова 2000;140]. В нашем учебном заведении, которое обучает студентов художественных специальностей уже четверть века, вот уже пять лет идет обучение студентов «церковно-исторической живописи». Преподавателями накапливается опыт работы с иконописными мастерскими России, Украины, создается базовый материал по возрождению византийской мозаики в нашем регионе.

Профессиональные знания у студентов формируются на протяжении всего периода обучения путем их накопления из различных образовательных областей. Последовательная подготовка к этому проводится с первых же занятий обучения иностранным языкам, на которых студенты знакомятся с терминологией, близкой к их будущей специальности. При изучении иностранного языка в ГОУ ВПО «БВХК им. В.И. Пистойкина» студенты овладевают не только навы-

ками работы с художественными текстами, но и специализированной литературой религиозной и художественной направленности, терминологией, лексикой. Это становится возможным только при тесной интеграции обучения иностранному языку с профильными учебными дисциплинами, такими как: «История изобразительного искусства», «История мировой культуры», «Религиоведение», «Живопись», «Композиция и анализ произведений искусства».

Идея интеграции знаний из разных учебных дисциплин наиболее плодотворно реализуется в текстах, содержащих исторические и литературные факты. Искусство, в частности, живопись, помогает решить и общечеловеческие проблемы своими художественными средствами. Изучение иностранного языка через произведение искусства позволяет студентам не только применять грамматику и словарный запас, но и быть культурной творческой личностью. Произведения искусства активизируют различные виды речевой деятельности. Живопись, ДПИ, скульптура, современная инсталляция и т. д. предлагают более богатый материал для изучения и обогащения словарного запаса, чем «сухое» через повседневную, бытовую терминологию и обыденную лексику.

При обучении иностранному языку следует уделить внимание и дифференцированному подходу, ведь многое зависит от того, сколько студентов у вас в группе, сколько у вас времени и их уровень подготовки. Например, при рассмотрении произведений классической живописи на занятии по иностранному языку студентами специальности СПО «Живопись», можно использовать следующие как традиционные методы и приёмы обучения, так и современные методы с использованием ИКТ. Интересны и плодотворны занятия с использованием беседы, как основной формы работы при анализе произведений искусства по схеме, а также творческие задания. Например, при описании картины, сильным студентам может быть предложено создать свою собственную историю на основе сюжета картины Клода Моне «Камилла Моне с ребенком», используя воображение: кто изображен на картине, что он делает, о чём думает, что волнует и т. д. Также предлагается составить примерный план для описания картины:

- 1) тема или сюжет картины (что изображено на ней: человек, группа людей, животные или предметы),
- 2) композиция (как устроено пространство)
- 3) цвет,
- 4) детали (как вы описываете людей на картинке или говорите, что происходит сейчас, используя время Present Continuous (am/is/

are + verb-ing), вы также можете описать позы и одежду, в которой они изображены).

Ну и последний немаловажный момент – впечатление, произведенное картиной. Какова композиционная структура картины? Какие эмоции вы испытываете, глядя на полотно? Каково воздействие колористических пятен на эмоциональное восприятие? Как художник изобразил геометрические формы, придав им необходимый объем? С какими мыслями художник писал работу, какие эмоции хотел донести до зрителя? Какое философское мышление им руководило?

Следующий этап работы над описанием картины- подобрать ряд слов, применимых в описании сюжета (женщина, ребенок, девочка, счастливая, спокойная, любовь, сад, цветы и т. д.). В случае если студенты более подготовлены, вы можете обсудить список более сложных слов (фон, передний план, композиция, поза, свет-ть, краска, импрессионизм и т. д.), для студентов, слабо владеющих языком, предлагается составить только план, используя словарь, при описании картины по жанру. При описании можно использовать портрет, пейзаж (сельский, городской), натюрморт, историко-мифологическую живопись. В качестве дополнения, можно использовать биографическую справку о художнике, год, стиль и место написания работы. Очень важно попросить студента выразить свое отношение к картине, употребив прилагательные, например, реалистичный, сказочный, запутанный, красочный, мощный, выдающийся, впечатляющий. Включить в свою речь слова и фразы: «я не могу выразить словами то, что чувствую, глядя на картину... на мой взгляд, это шедевр, который выдержал испытание временем... мне кажется, что я не мог выразить словами то впечатление, которое произвела на меня эта картина... Я очень впечатлен этой картиной. Это блестяще, удивительно. На мой взгляд, это настоящий шедевр (... художник)».

Прежде всего, необходимо со студентами отработать наиболее употребляемую лексику для описания картины, ведь это позволит им проявить творческий подход к обсуждению и быть довольными его результатами. Преподавателю следует убедиться, что студенты готовы к обсуждению интересных аутентичных текстов по искусству с упражнениями и заданиями на более профессиональном уровне. Он определяется общим направлением специализированной подготовки.

В настоящее время ГОУ ВПО «Бендерский высший художественный колледж им. В.И. Постойкина» продолжает высокие традиции

подготовки молодых художников, опираясь на достижения русской реалистической школы изобразительного искусства. Проведение выставок и конкурсов стало традицией и способом проверки профессиональной подготовки молодых художников. Начинающие художники-студенты принимали активное участие в выставке «Монологи», посвященной к 25-летию образованию колледжа. Молодые преподаватели совместно со студентами постоянно участвуют в международных выставках в Болгарии, Франции, Италии, Германии и привлекают пристальный интерес всего мира. Знание иностранного языка, в частности, английского языка как языка международного общения стало необходимым для наших студентов. Все, что связано с изобразительным искусством, относится к будущей профессии, интересно в изучении, и это является стимулом для изучения английского. Знание иностранного языка поможет нашим студентам социализироваться в международном пространстве, прокомментировать произведения искусства, общаться с носителями языка и вносит положительный вклад в профессиональную деятельность.

Литература

1. *Алхазивили А. А.* Основы овладения устной иностранной речью. – М., 1988 – 301 с.
2. *Зимняя И. А.* Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. – М., 1985. – 47 с.
3. *Гальскова Н.Д.* Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя. – М., 2000 – 67 с.
4. *Елизарова, Г.В.* Культурологическая лингвистика (Опыт исследования понятия в методологических целях). – СПб., 2000. – 140 с.
5. *Маслова, В. А.* Лингвокультурология: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений. – М., 2001. – 305 с.

Cultural component in the process of teaching a foreign language of students of creative specialties

The article deals with a cultural approach to the foreign language teaching that creates ripe conditions for not only immersion in studied language culture, but raises student's general cultural level.

Keywords: cultural approach, foreign language teaching, teaching in university.

Н.С. Назарчук

(Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Межкультурная коммуникация как важный аспект преподавания иностранного (английского) языка

В данной статье рассматривается важность преодоления культурно-языковых барьеров в преподавании и изучении английского языка как иностранного, а также анализируются факторы, влияющие на формирование межкультурной компетенции.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, культурный барьер, языковой барьер, преподавание английского языка как иностранного, коннотации, коммуникативная компетенция.

В последнее время, начиная со второй половины прошлого века, мир неуклонно движется к глобальному объединению. Очевидно, что такое объединение требует общей коммуникации, т. е. единого для всех и понятного каждому средства общения – языка. Однако между участниками межнационального общения существуют не только языковые барьеры. Более серьезным препятствием представляется культурный барьер, вызванный сугубо индивидуальным для каждого народа восприятием окружающего мира. Как и иностранный язык, чужая культура не дается нам при рождении, ее надо изучать в процессе овладения языком, тогда как родной язык навязывает нам свою культуру и свое видение мира непосредственно «с молоком матери». Именно эти культурные различия обуславливают наибольшие трудности студентов при изучении иностранного языка. «Наш этноцентризм не только мешает межкультурной коммуникации, он еще и трудно распознаваем, поскольку является бессознательным». [Химичева 2012;136]

Преподавателям иностранного языка в этом плане отводится роль ведущего «проводника» в царство иноязычной культуры.

«Каждый урок иностранного языка – это перекресток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием (опять же иностранным, если слово иностранное) представление о мире» [Тер-Минасова 2000; 24].

Среди факторов, влияющих на формирование межкультурной коммуникативной компетенции, можно выделить очевидные, соб-

ственно языковые (грамматика), и скрытые, культурно-языковые (лексика).

Так, например, говоря о словообразовательной системе английского языка, следует отметить такое явление как конверсия (переход одной части речи в другую без добавления суффиксов и приставок). Единственным отличием здесь выступает произношение и ударение: use (польза, использовать), record (запись, записывать), desert (пустыня, пустынный, покидать) и т. д. Очевидно, что неправильное использование слов в этом контексте может вызвать недоумение и непонимание при общении.

Еще один камень преткновения на пути овладения английским языком – использование предлогов в роли, характерной, скорее, для русских приставок: *come in (into) /out/ over/ across/ away (войти, выйти, перейти, уйти)*. Значительно осложняет изучение английского языка наличие так называемых *отделенных суффиксов, или постфиксов, которые больше похожи по своей форме на наречия и предлоги. Они используются для образования, так называемых, фразовых глаголов. В таких случаях глаголы могут полностью или частично утратить свое первоначальное значение: put (класть, положить) – put on (надевать) – put up with (мириться с чем-то, терпеть) – put off (отложить на время) – put away (прятать) – put aside (отстранять) – put down (записывать) и т. д. Все эти языковые различия присутствуют в языке не случайно. Они свидетельствуют о различном восприятии мира у русских и англичан. Вот как описывает это явление доктор филологических наук М.М Раевская: «Крона дерева в английском языке видится как некоторое трехмерное пространство и поэтому положение любого предмета (например, птицы) будет осмысливаться как нахождение внутри него и передаваться с помощью предлога in (русский предлог «в»). Русский язык выбирает другой путь, когда поверхность ветки осмысливается как часть общей поверхности дерева, и использует в данном случае предлог «на». [Раевская 2007; 25–26].*

Фонетика английского языка также вызывает большие сложности при изучении. Так, деление гласных звуков на широкие и узкие в английском языке связано со значением слов: rap – rep (кастрюля-ручка), bed-bad (плохой – кровать), tan – ten (загар – десять) и т. д. Или, например, наличие таких несвойственных русскому языку звуков, как [θ], [θ] и [ŋ] может существенно осложнить понимание между англичанами и русскоязычными при неправильном произношении таких слов как they – way, there – where, thing – thin. Поэтому тесты на аудирование в составе многих государственных

и международных экзаменов вызывают большие трудности у наших студентов.

Однако, настоящую трудность среди факторов, формирующих межкультурную компетенцию, представляют социокультурные различия, и выражаются они, в основном, в лексике. «Это самая коварная западня, так как это связано с понятием значения слова... это означает выход из мира системы языка, т. е. определенного порядка, в хаос, безбрежность и бесконечное разнообразие реального мира, который мы видим ... и именуем по-разному». [Тер-Минасова 2008; 128].

Среди лексических характеристик слов, отражающих реальную картину мира, в первую очередь следует выделить объем семантики как разное восприятие частного и целого. Например, *hand* (кисть) – *arm* (вся рука); *foot* (стопа) – *leg* (вся нога), *policy* (конкретный план действий в бизнесе или политике) – *politics* (общее управление государством), *scientist* (ученый в области естественных наук) – *scholar* (ученый в области гуманитарных наук), *client* (постоянный клиент в области услуг или консультаций) – *customer* (клиент в магазине), *translator* (переводчик вообще) – *interpreter* (устный переводчик), *finger* (палец на руке) – *toe* (палец на ноге).

Кроме этого, следует сказать и о коннотациях, так как «наиболее сложной частью языковых знаний, лежащих в основе межкультурных компетенций, является знание специфики коннотативных значений лексики изучаемого языка». [В.И.Шаховский 2009; 80]. Эти дополнительные, неязыковые, социокультурные оттенки в значении слова представляют собой скрытый, а, следовательно, более сложный для преодоления барьер при изучении иностранного языка вообще и английского в частности. Социокультурные коннотации очень ярко проявляются в зоонимах, поэтому следует использовать метафоры и сравнения в иностранном языке с осторожностью, так как они не всегда совпадают с родным языком. «Наряду с одинаковыми или очень близкими коннотациями, положенными в основу метафорических употреблений зоолексики в разных языках (ср.: *живуч, как кошка = have as many lives as a cat; хитер как лиса = sly as a fox; глуп, как осел = stupid as an ass; смелый, как лев = brave as a lion* и пр.), мы наблюдаем и большие идеознтические расхождения в сопутствующих тому, или иному зоониму эмотивных коннотациях». [Шаховский 2009; 80]. Так, фразеологизмы с компонентом-зоонимом *кошка* могут выражать в русском языке следующие понятийные категории: «хитрость» – *играть в кошки-мышки с кем-л.*; «изможденность» – *драная кошка*; «тоска» – *кошки скребут*

на душе; «вина» – знает кошка, чье мясо съела и др. Но совсем не встречается значение, которое характерно для английского языка: *melancholy as a cat* (унылый, грустный, печальный). Слово *cat* в американском английском также ассоциируется с образом сплетницы (*Mary can be such a cat, you know*), а также может использоваться как глагол, обозначающий «блевать» (*Looks like somebody catted in the bush*) [Англо-русский словарь американского сленга 1993;76]. На бытовом уровне «война» зоонимов может вызвать серьезное недопонимание между людьми. Например, широко распространенное в русском языке оскорбление «щенок» в английском теряет свою негативную окраску, так как *puppy* вполне нейтрально, а в некоторых случаях может звучать почти ласково. Или ласкательное обращение в русском «ласточка моя» или «голубка моя» в английском следует заменить на *duck/ducky* (причем, безотносительно пола): голубчик, голубушка, душка. «В англоязычной картине мира ласточка ассоциируется только с высокой скоростью полета, что закреплено шекспировской фразой *Do you think me a swallow, an arrow, or a bullet?*» [Тер-Минасова 2008; 150–151].

Помимо социо-культурных оттенков значения у слов есть еще и *идеологическая коннотация* или, как ее еще называют, *политкорректность*. Особых размахов это явление достигло в США. Помимо известных табу на слова *негр, индеец, цветной* (их следует заменять на *Afro-American, Native American* и *person of color* вместо *colored*) появились такие слова, как «chairperson» (вместо «chairman», «chairwoman») и «fireperson» (вместо *fireman*). Чтобы не обидеть человека в отношении его возраста, дохода и физического состояния, замените слова «poor», «old» и «handicapped» на нейтральные «disadvantaged», «senior» и «physically challenged». Кроме того, при разговоре с американцами следует избегать слов «fatherland» или «motherland» (отечество, родина). В официальных источниках предпочтительнее использовать слово «homeland», а в обычной речи – только «my country» или «my native land». После терактов 11 сентября 2001 граждане США считают себя единственными, кто имеет право называть эту страну своей отчиной. Британцы же предпочитают называть свою родину довольно сухо «this country». У англичан вообще очень мало слов, обозначающих родину. Это связано с характерной для них сдержанностью и национальной привычкой недооценивать себя (*underestimate*). Выдающийся лингвист Роберт Даглиш так сказал о стилистических различиях между английским и русским языками: «английский язык предпочитает тихо свистнуть в темноте,

а русский язык кричит при ярком дневном свете». [Тер-Минасова 2008; 134].

И, наконец, хотелось бы отметить также лексическую сочетаемость слов (collocations). Ошибка многих студентов заключается в том, что они стремятся использовать английские слова так, как они используют русские. При этом они совершенно забывают, что слово, взятое из словаря, можно сравнить с рыбой, выловленной из воды: т. е. оно как бы неживое, мертвое. Настоящую жизнь слово приобретает в речи. «Можно выучить значения слов и таким образом быть в состоянии «узнать», о чем идет речь в созданном кем-то тексте, но для того чтобы самому создать текст, знать значение слов недостаточно: нужно еще знать их сочетаемость в данном языке» [Тер-Минасова 2008; 135]. В качестве примеров можно привести следующие словосочетания со словом flat, которое в словаре обозначено как «плоский», «ровный»: flat tyre (спущенная шина), flat shoes (обувь без каблука), flat pan (мелкая кастрюля), flat violin (расстроенная скрипка). Очевидно, что пользуясь только словарным значением данного прилагательного, мы не смогли бы правильно составить все эти словосочетания. «Обе стороны этих пар – и русская, и английская представляют собой образцы сочетаемости соответствующих языков, обе требуют специального внимания, отдельного заучивания и осложняют общение» [Тер-Минасова 2008; 135].

Данные примеры демонстрируют, что в преподавании языка нельзя ограничиваться только изучением грамматики и лексики в отрыве от узуса, т. е. реального использования слов и выражений в речи. Очевидно, чтобы сформировать межкультурную коммуникативную компетенцию у своих учеников, преподаватель сам должен видеть и распознавать фоновую информацию, содержащуюся в учебном материале. В связи с этим, в последнее время возрастает роль преподавателя – не носителя языка, так как ему легче объяснить студенту несоответствия между двумя языковыми культурам

Литература

1. Англо-русский словарь американского сленга. – М.: «Книжный сад», 1993.
2. Раевская М.М. Испанский язык XVI – XVII вв. и испанское языковое сознание: взаимосвязь и взаимодействие. Докторская диссертация. – М., 2007.
3. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2000.
4. Тер-Минасова С. Г. Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики межъязыковой и межкультурной коммуникации. – М., 2008.

5. Химичева С.А. Межкультурная коммуникация в современном высшем образовании при изучении иностранного языка // Педагогическое образование в России. 2012.– № 4.

6. Шаховский В.И. Язык и эмоции в аспекте лингвокультурологии.– Волгоград: Изд-во ВГПУ «Перемена», 2009.

Intercultural communication as an important aspect of foreign (English) language teaching

This article discusses the importance of overcoming cultural and linguistic barriers in teaching and learning English as a foreign language, as well as analyzing factors influencing the formation of intercultural competence.

Key words: intercultural communication, cultural barrier, language barrier, English language teaching, connotations, communicative competence.

Ю.В. Осокина

*(Муниципальное образовательное учреждение
«Тираспольская средняя школа №11»)*

Повышение качества знаний на уроках английского языка посредством использования информационных технологий

В статье рассматриваются новейшие информационные технологии, применяемые в процессе преподавания английского языка. Такие технологии как вебинары, социальные сети, приложения и электронные учебники дополняют традиционные методы обучения, повышают мотивацию учащихся к учёбе, раскрывая их интеллектуальный и творческий потенциал.

Ключевые слова: информационные технологии, SMART-технологии, социальные сети, сообщество, вебинар, приложение, преподавание английского языка, эффективный метод.

Современные информационные технологии обучения стали неотъемлемой частью нашей жизни и проникли практически во все сферы человеческой деятельности. Они преодолевают границы и преграды быстрее, чем это можно было представить. Их наличие и использование предоставляют новые возможности и ставят новые задачи, требующие решения.

Для достижения определённых успехов в обучении иностранному языку, необходимы не только теоретические знания, но и ко-

нечно, практические навыки. Это влияет как на аппаратное и программное обеспечение, используемое в обучении, так и на методику преподавания языка.

Приобретение новых навыков, новой «технической грамотности» играет очень важную роль в использовании информационно-коммуникативных технологий в преподавании английского языка [Тихомиров 2011; 23]. Успешное внедрение и применение новых SMART-технологий тесно связано и непосредственно зависит от подготовки преподавателей.

Основными причинами для использования SMART-технологий преподавателями английского языка являются:

- нахождение в аутентичной языковой среде;
- доступ к обширным источникам информации и различным вариантам языка:
- возможности общения с внешним миром;
- ориентированный на ученика подход к обучению;
- развитие у учащихся способности работать самостоятельно;
- большее разнообразие образовательного контента;
- новые условия для самообразования и создания индивидуальных траекторий обучения;
- преподаватели и обучающиеся могут совместно планировать и организовывать курс обучения;
- устраняют ограничения, присущие традиционному методу, выводя обучение и преподавание за пределы учебной аудитории;
- способствуют общению учащихся друг с другом и с преподавателем при помощи Интернета.

Чтобы эффективно применять современные технологии в учебном процессе преподаватель английского языка должен иметь представление об индивидуальных учебных проблемах каждого ученика, выбирать технологии для использования, разрабатывать эффективные методы преподавания и критически отбирать найденную информацию.

Появление интернета и развитие социальных сетей позволили преподавателям английского языка со всего мира создавать онлайн-сообщества, которые действуют как огромная глобальная штаб-квартира. Например, сообщество творческих учителей «Pro English» Вконтакте ведут люди, которые могут предложить свои советы и идеи в преподавании английского языка.

Огромное количество мобильных приложений позволяет учителям использовать бесчисленные ресурсы с онлайн-играми, которые стимулируют саморазвитие и улучшают языковые навыки.

Интернет обеспечивает образовательный процесс разнообразными обучающими играми, которые бесплатны и доступны для всех. Они предназначены для изучения и практического закрепления, например, целевого словаря, конкретной грамматической конструкции или понимания текста. Кроме того, обучающиеся имеют возможность практиковаться в своих знаниях, загружая приложения и игры на устройствах, используемых дома.

Учителя английского языка могут слушать различные подкасты. Например, TEFL Commute. Существуют приложения, с помощью которого преподаватели могут следить за ходом обучения, а также вести реестр, который помогает им отслеживать индивидуальный или групповой прогресс, также оно предлагает практические упражнения, поддержку перевода и виртуальную доску. Такие как LaunchPad, Storybird, StudyMode, Voxy, SpeakingPal English Tutor, Grammar Up, Miracle FunBox, My WordBook, Cambridge University Press и многие другие.

Доступ к общению в интернете с людьми за пределами учебного класса через Skype и аналогичные инструменты позволяют преподавателям, и обучающимся делать это на английском языке. Использование цифровых учебников и возможность иметь доступ к ежедневным новостям, видео на YouTube стали отличным инструментом для обучения и преподавания английскому языку.

Например, Language Learning with Digital Video (Cambridge University Press) рассказывает о том, как преподаватели могут использовать документальные онлайн-фильмы и видеоролики YouTube для создания эффективных уроков.

Развитие «умных» технологий предоставило новую, уникальную возможность проведения занятий. За последние несколько лет большую популярность получило использование одного из наиболее эффективных средств дистанционного обучения – вебинара.

Слово «вебинар» (“webinar”) является сокращением от английского словосочетания “Web-based seminar”. Вебинар – это семинар, лекция, презентация или обучающая программа в реальном времени, проводимая с помощью web-технологий [Арефьева 2013; 18]. Находясь в любой точке мира, ведущий и участники вебинара могут общаться между собой в режиме он-лайн.

На сегодняшний день существует огромное количество вариантов и видов вебинаров. А конкуренция, как известно, улучшает качество в любом виде деятельности. Вебинары бывают платными и бесплатными. Участник может сам выбрать время и место для обучения, и какой формат и тема семинара ему больше всего под-

ходит. Вебинар дает возможность получить образование лицам, лишенным получить традиционное образование в силу тех или иных причин и даже в определенной степени сокращает расходы на обучение. Участники он-лайн встречи находятся дома, в уютной обстановке. Слушатели не тратят время и деньги на дорогу. Подключиться к участникам можно в любое время. Так же есть возможность получения записи мероприятия.

Для участия в вебинаре достаточно иметь компьютер или ноутбук и доступ к Интернету. А для ведущего ещё наушники и веб-камера. В большинстве случаев не требуется никаких специализированных программ, достаточно обычного браузера (Internet Explorer, Google Chrome, Opera, Firefox).

Режим вебинара позволяет получить знания, научиться чему-то новому или поделиться опытом, познаниями с другими преподавателями.

Вебинар – это обладающий богатыми демонстрационными средствами инструмент, эффективно используемый для организации удаленного обучения [Арефьева 2013;19]. Вебинары по английскому языку – пожалуй, один из самых эффективных способов приобщиться к международному способу общения. Такие «семинары» обладают всеми признаками интерактивности. Всё, как в реальной жизни: докладчик ведёт тему, слушатели задают вопросы по ходу доклада, на которые оратор отвечает. Тут можно использовать «чат» (в том числе «приватный чат») или микрофон. И ещё одна возможность – это запись выступлений, что позволяет прослушать и посмотреть их в другое удобное для слушателя время.

Как и все другие инновационные технологии, вебинар имеет плюсы и минусы. Одно из главных достоинств это отсутствие границ: участвовать можно хоть из дома, даже находясь за границей. Но главный недостаток это отсутствие «живого» общения с докладчиком и слушателями, которое способствует сближению аудитории в «неформальной» обстановке.

Использование современных SMART-технологий позволяет расширять границы образовательного процесса и вдохновиться новыми креативными идеями для проведения продуктивных и интересных уроков.

Литература

1. *Алексеева Л. Н.* Инновационные технологии как ресурс эксперимента // Учитель. – Волгоград, 2004.
2. *Арефьева Т.С.* Использование вебинаров в изучении иностранных языков // Международный журнал экспериментального образования. – М., 2013.

3. Дебердеева Т.Х. Новые ценности образования в условиях информационного общества // Инновации в образовании. – Тамбов, 2005.

4. Клименко Т.К. Инновационное образование как фактор становления будущего учителя. Хабаровск, 2000.

5. Тихомиров В.П. Мир на пути Smart Education: новые возможности для развития // Открытое образование. – М., 2011.

Improving knowledge in the English language through the use of information technology

The article deals with the latest information technologies used in the process of teaching English. Technologies such as webinars, social networks, applications and e-textbooks complement traditional teaching methods, increase students' motivation to study, revealing their intellectual and creative potential.

Keywords: information technologies, SMART-technologies, social networks, community, webinar, application, English language teaching, effective method.

Д.А. Петровская

(МОУ «Тираспольская средняя школа №9»)

Использование информационно-коммуникационных технологий при обучении иностранному языку младших школьников

Данная статья раскрывает необходимость использования информационно-коммуникационных технологий при обучении иностранному языку младших школьников. Так же в статье говорится о способах использования компьютерных технологий на уроках.

Ключевые слова: информационно-коммуникационные технологии, компьютер, иностранный язык, начальная школа, учащиеся.

В настоящее время люди не могут представить себе свою жизнь без информационно-коммуникационных технологий (ИКТ).

Информационные технологии сопровождают человека повсюду: на работе, в магазине, в медицинских учреждениях, на фабриках и заводах, конечно, дома.

Кроме того, без использования информационно-коммуникационных технологий уже трудно себе представить и сферу образования. В вузах появляются новые специальности, обучающие студентов по различным направлениям, связанным с компьютерной

техникой. Студенты других специальностей непременно используют компьютерную технику на различных этапах обучения в вузе. Преподаватели предлагают студентам разные виды работ с использованием ИКТ, так же и сами преподаватели используют ИКТ в своей профессиональной деятельности.

В школе детей обучают информатике, именно потому что, компьютеры так прочно вошли в нашу повседневную жизнь. На уроках информатики педагоги стараются привить интерес школьников к этой сфере деятельности. Кроме того, в связи с новыми образовательными стандартами, учителя других школьных предметов должны также использовать различные виды ИКТ на своих уроках. Возможно предоставление нового материала, закрепление пройденного и проведение контроля при помощи компьютерных средств.

Иностранный язык – тот самый предмет, при изучении которого можно в полной мере использовать разные средства ИКТ. Особенно важным и актуальным является использование ИКТ на уроках иностранного языка именно в начальных классах, поскольку учащиеся начальных классов имеют наглядно-образное мышление [Полат 2000; 54–55]. Учащимся начальных классов необходимо предоставлять игровые возможности в ходе урока, необходимо снимать высокую эмоциональную напряженность во время занятия, например, путем использования ИКТ.

При обучении иностранному языку в начальных классах возможно использование следующих видов ИКТ:

1. Электронные энциклопедии. С их помощью ученики могут получать новую информацию на уроке по средствам компьютера. Электронные энциклопедии могут содержать грамматический и лексический материал.

2. Аудио и видео материалы. Аудирование – особенный важный этап при обучении иностранному языку младших школьников. Учащимся необходимо слышать свободную, грамотную речь на изучаемом языке.

3. Обучающие игры. Такие игры помогают в лёгкой непринужденной обстановке закрепить учащимся пройденный материал, натренировать навыки письма, чтения, аудирования и говорения.

4. Программы-тренажеры. Подобные программы помогают отработать грамматические правила, способствуют быстрому запоминанию их детьми.

5. Презентации. Их можно использовать в ходе различных видов учебной деятельности, но особенно актуальными они являются при представлении нового учебного материала или при защите учащимися своих проектов.

6. Интерактивная доска – новый вид ИКТ, позволяющий более активно вовлекать школьников в учебный процесс [Машбис 2006; 89].

Среди положительных сторон использования информационно-коммуникационных технологий на уроках иностранного языка в начальных классах можно выделить:

- 1) большая вовлеченность школьников в учебный процесс;
- 2) заинтересованность школьников в изучаемом языке;
- 3) формирование у учащихся навыка самостоятельного овладения информацией;
- 4) возможность постановки индивидуальной задачи каждому школьнику в связи с его уровнем знаний;
- 5) формирование положительного отношения учащихся к предмету.

Наряду с перечисленными положительными характеристиками использования ИКТ в образовании существуют и отрицательные. К ним относятся: информационная культура педагогов; готовность преподавателей к применению информационной технологии в обучении; техническое оснащение вузов и школ и др. [Максимовская 2003; 112–113].

Делая выводы из вышесказанного, можно отметить, что использование информационно-коммуникационных технологий при обучении иностранному языку младших школьников способствует развитию познавательной способности учащихся, так же улучшает качество знаний и прививает учащимся интерес к иностранному языку.

Литература

1. *Максимовская М. А.* Информационное управление школой // Информатика и образования – 2003. – № 11
2. *Машбис Е. И.* Психолого-педагогические проблемы компьютеризации обучения. – М., Просвещение, 2006.
3. *Полат Е. С., Бухаркина М. Ю., Моисеева М. В., Петров А. Е.* Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: Учеб. пособие. – М., Академия, 2000.

The using of information and communication technologies in teaching a foreign language to primary school students

This article reveals the need of using information and communication technologies in teaching foreign language to primary school students. Also, the article talks how to use computer technology at the lessons.

Keywords: information and communication technologies, computer, foreign language, primary school, students.

Использование интегрированных связей на занятиях русского языка и культуры речи (на примере английского языка)

В статье рассмотрено использование интегрированных заданий на занятиях русского языка и культуры речи на примере английского языка. Делается вывод о том, что интегрирование материала нескольких предметов способствует обогащению образовательной среды, а также процессу нахождения правильных дидактических решений. Все это дает возможность обучить студентов толерантности, лучшему пониманию культуры речи, помогает развивать и формировать все виды компетенций и укреплять доверие в современном поликультурном пространстве.

Ключевые слова: интегрирование предметов, русский язык, английский язык, исследовательская работа, ролевые игры, компетенции.

Современный выпускник колледжа должен легко адаптироваться в меняющихся жизненных ситуациях, самостоятельно приобретать знания и умело применять их на практике. Он должен уметь самостоятельно и критически мыслить, быть коммуникабельным в различных социальных группах. Сегодня высоко ценится свободная и образованная личность, свободная жить и творить в условиях постоянно меняющегося мира.

Важные условия успешного обучения русского языка и культуры речи – определение взаимосвязи аудиторных и внеаудиторных занятий, активная самостоятельная работа студентов, а также использование межпредметного интегрирования.

Выражение «межпредметное интегрирование» стало терминологическим как в школьном, так и в вузовском и средне-профессиональном преподавании и понимается как «целевые и содержательные совпадения, объективно существующие между учебными дисциплинами» [Баранов 1979;255]. Ни у кого не вызывает сомнения необходимость установления и поддержания связей между предметами в учебном процессе. На ФСПО в обучении межпредметные связи касаются русского языка и других «неродственных» предметов, отличающиеся объектом изучения (русский язык и география и пр.), но чаще всего преподаватель-словесник заботится о связях русского языка и других лингвистических дисциплин.

Русский язык связан со всеми предметами.

Знаменитый советский психолог Л.С. Выготский считал, что «усвоение иностранного языка проторяет путь для овладения высшими формами родного языка» [Выготский 1999; 10]. Он подчёркивал, что через иностранный язык, в нашем случае это английский, можно воспринимать и понимать явления родного языка, что означает осознание речевых ситуаций и овладение ими. Сейчас, когда английский язык изучается с самого раннего возраста, когда он приобрёл статус *lingua franca* и стал языком международного общения, признанным во всём мире, важно использовать сложившуюся ситуацию для активизации мышления обучающихся при изучении русского языка.

На занятиях по русскому языку и культуре речи ставится задача не только изучить определенный объем лексического или грамматического материала, но и подготовить высококвалифицированных профессионалов по избранной профессии, способных осуществлять профессиональную коммуникацию не только с русскоязычными, но и зарубежными коллегами.

Русский язык, так же как и английский, имеет общую функцию – коммуникативную, то есть важной задачей для них становится формирование коммуникативной компетенции. Помимо того, при межъязыковом сопоставлении студенты могут сравнить не только лексику, но и культуру и духовный мир двух народов и сделать вывод, в чем заключается разница и сходство двух стран.

Самыми эффективными мы считаем следующие работы: исследовательская деятельность, ролевые игры, проекты.

Так на первом, подготовительном этапе, ярким примером исследовательской работы на занятиях является работа со словарями: подобрать синонимы, антонимы. При этом учащихся можно разделить на две команды, так мы стимулируем их лидерство. Например: 1 группа – прекрасный/beautiful, 2 группа – плохой/bad. При этом учащиеся ищут не только синонимы, но и антонимы, составляя словосочетания или предложения. Побеждает тот, кто больше всего найдет слов независимо на английском, или русском языке. Также учащимся можно дать такое задание, как изучение концепта какого-либо слова, например – «любовь». С помощью данного вида работы мы направляем студентов на всестороннее развитие, так как они узнают значение этого слова, а также понятие с точки зрения духовной культуры, быта, нравственных ценностей двух стран. Учащиеся составляют «биографию» слова, подбирают пословицы, песни, стихи, где бы раскрывалось понятие данного слова. Далее преподаватель предлагает взглянуть на это слово через призму другой культуры, языка – английского.

Познания учащихся дают богатый материал для знакомства с ценностными ориентирами англоязычных стран, формируя таким образом культурологическую компетенцию и учат уважительному отношению к другим национальностям.

Следующий вид работы – ролевая игра. Руководитель игры (это может быть как преподаватель, так и студент) ставит задачу, объясняет условия игры, раздает темы-задания для общения не только на русском, но и на английском языках, в зависимости от роли учащегося. Все возможные в ходе игры диалоги и ситуации детально разрабатываются в ходе изучения темы.

Приводим примерный список игр, которые используются на занятиях:

- «Путешествия. В поезде».
- «Визит иностранной делегации».
- «Презентация компании».
- «Устройство на работу».

В ходе подготовки к деловой (ролевой) игре обучающиеся должны найти материал по теме, что способствует развитию навыков самостоятельной работы. Также они собирают фотографии, картинки, сами готовят некоторые наглядные материалы. Задачей каждого обучающегося является подготовка диалогов по заданным темам, отработка лексического материала по каждой ситуации, использование речевых клише для участников диалога. Важно то, что учащиеся отрабатывают и подбирают лексику как на русском языке, так и на английском.

При подведении итогов руководитель анализирует работу игроков, объявляет победителей в парных формах общения. Учитывается этикет делового общения, обращается внимание на произношение, использование лексического материала, особенно профессиональной лексики (как на русском языке, так и на английском).

Таким образом, ролевая игра является учебной моделью межличностного общения, специфической организационной формой обучения, основанной на коммуникативном принципе. Ролевая игра превращает занятие в увлекательный эксперимент, творческую лабораторию, где нужно быть хорошо подготовленным в английском языке не только учащимся, но и самому преподавателю.

На заключительном этапе всей проделанной работы учащиеся защищают свои проекты. Так, изучая тему «Этический аспект культуры речи. Речевой этикет», мы используем технологию деловой игры. На примере двух стран России и Великобритании (или другого англо-говорящего государства) учащиеся готовят сравнительно-

сопоставительный проект по любому аспекту этикета страны (речевой этикет, этикет за столом и т. д.).

Практические занятия по русскому языку и культуре речи с использованием межпредметных связей играют особую этическую роль и становятся важной составляющей в подготовке специалиста с высоким уровнем коммуникативной компетенции, владеющего навыками адекватного делового общения. А это, в свою очередь, даст возможность выпускникам эффективно адаптироваться в социуме, что особенно необходимо сейчас, когда в современном обществе стремительно развиваются международные деловые отношения. Так же использование на занятиях по русскому языку и культуре речи материалов английского языка способствует формированию у учащихся средне-профессионального образования всех видов компетенций: языковой, лингвистической, культурологической и коммуникативной, что является важным выполнением государственного образовательного стандарта.

Литература

1. Баранов М.Т. Межпредметные связи русского языка в учебном процессе//РЯШ. – 1979. – №3. С. 9.

2. Выготский Л.С. Мышление и речь. Изд. 5, испр. – М. Издательство «Лабиринт», 1999. – 352 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.klex.ru/t4> (дата обращения: 26.01.2016).

The use of subject intergration at the Russian language and speech culture lessons (on the example of the English language)

The article deals with the question of using integrative tasks at the Russian language and speech culture lessons (using the example of the English language). It is concluded that the use of integrative tasks at the lessons provides the learning environment amplification and suitable didactic decisions. It develops the opportunity to educate tolerant students, helps them to understand better the culture of the people, contributes to students' communicative competence developing and promotes confidence consolidation in our modern multicultural world.

Keywords: subject integration, Russian language, English language, research work, role-playing games, competences.

М.С. Попаз

(ГБОУ «Тираспольский медицинский колледж им. Л.А. Тарасевича»)

Способы повышения мотивации студентов медицинского колледжа к изучению иностранного языка

Статья посвящена рассмотрению основных способов и путей, позволяющих повысить мотивацию студентов-медиков к обучению иностранного языка. Отмечается особенность и роль мотивации в учебном процессе. Рекомендуются меры по повышению мотивации к обучению иностранного языка.

Ключевые слова: иностранный язык, мотивация, способы повышения мотивации, методы и средства обучения.

Роль иностранных языков все больше возрастает в современном мире. Преподавание иностранных языков требует определенных эффективных методов, способствующих достижению желаемых результатов.

Мотивация является важнейшей основой достижения успеха в обучении иностранных языков. При этом следует отметить, что у современных обучающихся мотивация уменьшена, ослаблена воля, негативно влияющая на достижение положительных результатов в процессе обучения иностранных языков.

Мотивация по В. К. Вилюнасу – это совокупная система процессов, отвечающих за побуждение и деятельность. А К. К. Платонов считает, что мотивация как явление психическое есть совокупность мотивов.

Отношение студентов к иностранному языку может быть разным. Некоторые обучающиеся изучают иностранный язык с большим удовольствием, другие же с трудом «отсиживают» до конца занятия, они даже не скрывают свою скуку. Каждый преподаватель сталкивается с подобной ситуацией. В таком случае педагогу следует задуматься, являются ли его методы и подходы эффективными и действенными.

Существует множество способов стимулирования учащихся к изучению иностранных языков:

1. Работа с аутентичными материалами

Одной из целей преподавания иностранного языка является приближение образовательного уровня обучающихся к европейскому стандарту. Применение аутентичных материалов при обучении иностранным языкам обусловлено тем, что лексика является

актуальной и современной; содержащаяся информация помогает обучающимся понять современные тенденции в обществе, повысить их культурологическую компетенцию.

В процессе работы над статьей я стараюсь развить у студентов навыки комплексного подхода: овладеть различными видами работы с текстом (поисковое, просмотровое, ознакомительное), тренировать умение работать с контекстом для правильного использования лексических единиц, для использования корректного перевода. Кроме того, газетная лексика и тематика статей является прекрасным материалом для подготовки дискуссий и выражения своего собственного мнения, что полезно для развития навыка говорения.

Так, например, при изучении темы «Первая медицинская помощь» по английскому языку на втором курсе, я предлагаю обучающимся выполнить комплексные упражнения следующего вида:

• **Ex.1 Before you read the passage, talk about these questions.**

- 1 What are some injuries that first aid can help?
- 2 What are some common first aid techniques?

Basic FIRST AID Techniques

In a medical emergency, always call for assistance first. The following are basic steps to take to help an injury victim before medical help arrives.

Assess the victim's condition. Give him or her plenty of space. Prevent **shock** by elevating the legs and covering the victim.

Apply **pressure** to **laceration** or other open **wounds** to stop bleeding. If bleeding has stopped, wounds should be cleaned and wrapped in a **bandage**. Cool minor **burns** with running water.

If the victim's **pulse** or breathing has stopped, CPR or **rescue breathing** can be performed. Be sure to clear the victim's airway before rescue breathing is carried out.

• **Ex.2 Listen and read the first aid guide. Then, mark the following statements as true (T) or false (F).**

1. Bleeding wounds should be wrapped with a bandage.
2. Use running water to cool burns.
3. Rescue breathing can clear a victim's airway

• **Ex.3 Match the words (1-6) with the definitions (A-F)**

- | | |
|----------|--------------------|
| 1- shock | 4-rescue breathing |
| 2- burn | 5- laceration |
| 3- pulse | 6- CPR |

A a normal, regular heartbeat that can be felt when an artery is pressed

B a first aid procedure involving chest

compression and artificial breathing

C an open injury caused by a hard impact to so soft body tissue

D a medical emergency in which the circulatory system cannot provide oxygen to the body

E a first aid procedure involving providing air for someone who has stopped breathing, but still has a heartbeat

F a physical injury that can be caused by heat

• **Ex.4 Fill in the blanks with the correct words and phrases from the word bank.**

WORD bank:

wound bandage assess

first aid pressure

1. The doctor will need to _____ the victim's condition.
2. I am trained in basic _____ techniques.
3. Apply _____ to the injury to stop the bleeding.
4. Wash the injury and wrap a(n) _____ around it.
5. The nurse used stitches to close the _____.

2. Применение новых информационных технологий

Использование новых информационных технологий в преподавании иностранного языка является неотъемлемой частью совершенствования учебного процесса, позволяющей разнообразить формы работы и сделать занятие интересным и запоминающимся для обучающихся.

Современный педагог должен эффективно применять информационные и коммуникационные технологии в учебном процессе. Существует множество информационных технологий, активно применяемых современными педагогами:

а) Презентации являются самым распространенным видом информационных технологий. Они удобны и для преподавателя, и для обучающихся. Презентация кроме текста может содержать иллюстрации, графики, таблицы и видео.

б) эффективным способом повышения интереса обучающихся к изучению иностранного языка является использование на занятиях аудиоматериалов. Они, как следствие, повышают интерес к обучению языка. Услышанная иностранная речь от носителей языка обычно у обучающихся вызывает положительные эмоции.

3. Игра

Применение игровых методов на занятиях по иностранному языку является одним из эффективных методов повышения мотивации

учащихся, так как в игре активизируются мыслительные процессы. В медицинском колледже ролевая игра является неотъемлемой частью занятия по иностранному языку, так как вызывает потребность в общении и выполняет мотивационно-побудительную функцию.

При изучении темы «Симптомы заболеваний», студентам предлагается выполнить следующие задания:

• **Ex.5 Listen to a conversation between a doctor and a patient.**

Mark the following statements as true (T) or false (F)

- 1 The woman believes she has a cold.
- 2 The woman has trouble breathing.
- 3 The woman's fever is severe.

• **Ex.6 Listen again and complete conversation.**

Doctor: What's the trouble today?

Patient: Well, Doctor, I don't 1 _____ at all. I'm sure I have the flu.

Doctor: I'm sorry to hear that. 2 _____ coughing?

Patient: A little. But mostly I'm wheezing. It's 3 _____.

Doctor: And have you noticed that your nose is runny?

Patient: Oh, yes I've been 4 _____ constantly.

Doctor: Okay. Do you have pain throughout your body?

Patient: I do have 5 _____. And I'm so tired that I can hardly do anything. Do you think it's the flu, Doctor?

Doctor: Well, you have a pretty 6 _____.

• **Ex.7 With a partner, act out the roles below based on Ex.6.**

Then, switch roles.

Student A: You are a doctor. Talk to Student B about:

- his or her symptoms
- likely cause of symptoms
- your recommendations

Student B: You are a patient. Talk to Student A about your symptoms.

В заключении стоит отметить, что проблема повышения мотивации обучающихся очень актуальна. Но использование на занятиях аутентичных материалов, аудиовизуальных методов обучения, игровых форм обучения значительно повышают мотивацию к изучению иностранных языков.

Литература

1. *Virginia Evans, Jenny Dooley, Trang M.* «Career Paths Medical», Express Publishing, 2012

2. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: АРКТИ, 2004.

3. Попаз М.С. Английский язык для студентов медицинского колледжа, Санкт-Петербург Лань, 2019.

4. Колесникова И.Л., Долгина О.А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. – СПб.: Изд-во «Русско-Балтийский информационный центр «БЛИЦ», «Cambridge University Press», 2001.

5. Соловова Е.Н. Практикум к базовому курсу методики обучения иностранным языкам: Учеб. пособие для вузов /. – М.: Просвещение, 2004.

The ways of increasing students' motivation in learning the foreign language in medical college

The article is devoted to the main means and ways which let increase motivation of medical students in learning the foreign language. This article investigates the peculiarity and role of motivation. Some measures how to increase the students' motivation in learning the foreign language are recommended to be taken.

Key words: foreign language, motivation, ways of increasing motivation, means and methods of training.

И.В. Привалова

(Приднестровский государственный университет имени Т.Г. Шевченко)

Использование инновационных технологий как компонент поликультурного образования

В статье представлена информация о некоторых существующих инновационных технологиях и способах их использования для формирования поликультурной личности в процессе образования. Описаны некоторые способы практического применения деятельности сетевых сообществ и групп в интернете для достижения образовательных целей.

Ключевые слова: инновационные технологии, сообщества в социальных сетях, поликультурная личность, культура общения, сфера образования.

Современные специалисты сталкиваются с возрастающей важностью поликультурного образования и коммуникации. Рост этот обусловлен экономическими, социальными и этическими причинами.

ми. Одним из важных направлений образования сегодня является наиболее полное развитие человеческой личности и содействие осознанию необходимости уважения прав человека и основных свобод. Становятся более актуальными вопросы понимания, терпимости и дружественных отношений между представителями различных наций, религиозных и расовых групп с целью мирного сосуществования.

Культура – одно из ключевых понятий в многокультурном образовании [Дмитриев 1999; 5]. В данной статье предпринята попытка рассмотреть перспективы использования сообществ в социальных сетях для выполнения задачи развития поликультурной личности.

Развитие направления Web 2.0 представляет собой методику проектирования систем, которые развиваются в зависимости от количества сетевых взаимодействий и людей, пользующихся ими. Будучи частью интернета, Web 2.0 является концепцией, в центре которой находится человек с его способностями, талантами и желанием выразить себя. Проект Web 2.0 можно рассматривать как очередную попытку систематизировать услуги, основанные на использовании интернета, включая сообщества в социальных сетях, веб-сайты вики, блоги и фолксономии, практики совместной категоризации информации посредством произвольно выбираемых меток, называемых тегами. Подобного рода интернет проекты способствуют интерактивной деятельности и обмену информацией среди пользователей сети.

Эффективность использования подобных интернет технологий обеспечивает создание новых платформ для общения, обсуждения идей в сети. Большая часть сообществ в социальных сетях традиционно включает в себя профильные странички участников, общие комментарии, списки друзей, фото и другие элементы наглядности. Создание профилей в сетевых сообществах дает возможность размещать фото и графические рисунки, составлять и читать комментарии, сообщения. В последние годы сообщества в социальных сетях стали широко популярными. Согласно данным сайта Wikipedia.com профильная база MySpace насчитывает около 130 миллионов, а Facebook около 13 миллионов человек по всему миру.

Участникам предлагается масса возможностей для изучения языков, повышения грамотности и уровня образованности в целом. Разработчики предлагают присоединяться к группам, добавлять друзей в соответствии с различными критериями, легко находят интересующую информацию, музыку, общение.

Некоторые сетевые программы имеют достаточно длительную историю существования. В частности программа «penpals» (друзья по переписке) начала свое развитие в 80-е годы прошлого столетия. Это был новый формат взаимодействия между людьми по всему миру, изменивший традиционное представление о коммуникации.

Инновационные технологии помогают людям достигать большего независимо от возраста и финансового положения. В подобной интерактивной среде преподаватели могут сотрудничать со своими коллегами на международном уровне, лучше понимать культуру, ценности и ориентиры других, а также высказывать свое мнение по актуальным вопросам.

Использование сообществ в социальных сетях расширяет диапазон возможностей формирования поликультурной личности. Присоединяясь к какой-либо группе, человек может многое узнать о другой культуре, взаимодействовать с представителями других общественных формаций. Группы особых интересов, таких как музыканты, политики, представители королевских семей, студенты, представляют популярный формат общения. В сети Facebook легко поделиться с другими ссылкой на статью, сюжет, документ. Во многих сообществах участники из разных стран используют для общения английский язык в качестве общего языка, неродного для большинства из них.

Подобное использование технологий в образовательных целях способствует более близкому, хотя и менее формальному изучению особенностей других культур, и как следствие, более позитивному и толерантному восприятию других культур, что ведет к приобретению учащимися поликультурной компетенции. Конечно, нельзя исключать опасность отрицания и субъективного неприятия новых культур, чужих взглядов и представлений.

С большой долей уверенности можно сделать вывод о том, что растущая популярность интернет сообществ среди молодежи и студентов составляет хороший потенциал для исследований в сфере образования. Они дают возможность разработки элементов образовательных программ, служат платформой для получения знаний, способствуют интерактивному обучению и успешно применимы в процессе взаимодействия культур мира. Такие сообщества могут служить средой для выражения своей собственной культуры, как одной из многих, достойных внимания.

Литература

1. *Габбасова Л. З.* Инновационные технологии в образовательном процессе [Текст] // Инновационные педагогические технологии: материалы V Междунар. науч. конф. – Казань: Бук, 2016. – С. 61–63.

2. Дмитриев Г. Д. Многокультурное образование. М.: Народное образование. 1999. – 208 с.

3. Multicultural Education and Technology Journal Vol.1 No. 1, 2007 pp. 47–63.

The use of innovative technologies as a part of multicultural education

The article presents the information about some of the existing innovative technologies and the ways of their use for shaping a multicultural personality in the course of education process. It gives the description of some practical ways to use social networking communities for education goals achievement.

Key words: innovative technologies, social networking communities, multicultural personality, the culture of communication, education area

Л.В. Райлян

(МОУ «Бендерская Средняя Общеобразовательная Школа №2»)

Процесс преподавания иностранных языков и межкультурная коммуникация

В настоящей статье отражены процессы преподавания иностранных языков и межкультурного общения. Для наиболее эффективного процесса преподавания педагогу необходимо владеть всеми современными приемами и методами обучения.

Ключевые слова: обучение, общение, развитие, культура, методы, приемы.

В настоящее время английский язык представляет собой один из факторов удачной карьеры для большинства людей. Овладение иностранным языком на высоком уровне требует много усилий, кропотливой работы, знания грамматики и лексики. Для более эффективного преподавания педагог должен всегда следить за изменением и развитием новых методов и приемов в иностранном языке. В современном мире с новейшими технологиями появляется прекрасная возможность для общения и взаимопонимания на иностранном языке. Обучение иностранным языкам очень важно для изучения и понимания других ценностей, других точек зрения, другой культуры и традиций. Наш мир – это сфера коммуникаций и сфера культуры, поэтому знание иностранного языка является неотъемлемой частью нашей жизни. Английский язык является международным языком. Им владеет 85 процентов населения земного

шара. И это не удивительно, ведь Англия в 15 веке была самой могущественной державой. Её правление распространилось на многие континенты и как следствие язык тоже. Само понятие межкультурная коммуникация ввели два ученых Г. Трейгер и Э. Холл, которые определяли ее как идеальную цель, к которой должен стремиться человек в своем желании как можно лучше и эффективнее адаптироваться к окружающему миру. Межкультурная коммуникация осуществляется в том случае, когда оба участника общения относятся к двум разным культурам и сами осознают это культурное различие. Во время общения участники должны учитывать культурное различие, и тот факт, что они не всегда могут понять друг друга.

В настоящее время среди студентов и школьников является нормой овладение несколькими иностранными языками. Без грамотного овладения и понимания процесса преподавания достичь успеха в изучении иностранных языков будет достаточно затруднительно.

Процесс преподавания иностранных языков – это совокупность способов, методов, а также приемов обучения, которые направлены на овладение иностранным языком. На сегодняшний день существует огромное количество различных методов, приемов и способов обучения. Для того чтобы выбрать максимально эффективные и подходящие способы и приемы, педагог должен исходить из индивидуальных умственных, а также физических особенностей и возможностей учащегося. В первую очередь педагог должен заинтересовать своего ученика, а также выстроить с ним комфортное и спокойное общение. Одними из успешных факторов овладения иностранным языком являются поиск новых методик и индивидуальный подход. Использование классических, шаблонных и устаревших методик не вызовет интереса у учащегося к иностранному языку. В каждой возрастной группе должны быть индивидуальные методики преподавания иностранного языка. Однако каждая методика имеет как плюсы, так и минусы. Существует два основных вида методики в преподавании иностранных языков: классическая (фундаментальная) и коммуникативная.

Классическая методика нацелена на овладение грамматической основой английского языка. Данная методика подходит для контингента изучающего английский с нуля. Такой методикой пользуются в школах и в вузах при изучении второго иностранного языка. Издано множество учебников, которые представляют данный метод. К таким можно отнести учебники Бонка и Голицынского. В данных учебниках представлены материалы, таблицы, схемы и упражнения, которые позволяют не только ознакомиться с грамматическим мате-

риалом, а также основательно изучить и закрепить всю грамматическую базу иностранного языка. Одним из недостатков классической методики является низкий процент наличия разговорной речи.

Её недостаток компенсирует коммуникативная методика, главной целью которой является избавление учащихся от страха говорения на иностранном языке. Учащимся проще решить грамматические тесты, задания и упражнения, чем сформулировать несколько простых предложений на английском языке. Это связано с боязнью допущения ошибки во время говорения, ведь в этот момент важно не только помнить все значения слов на английском языке, а также следить за соблюдением правил грамматики. Для некоторых учеников это является проблемой даже в старших классах. Стоит отметить, что использование коммуникативной методики во время урока влияет на его структуру. Часто, во время урока необходимо использовать игровые приемы, взаимоконтроль, групповую и парную работу. Все эти занятия развивают не только логику, но и способствуют преодолению языкового барьера и страха у учащихся. Также данные виды работ развивают интерес у учащихся, прививают любовь к культуре и традициям изучаемого языка.

Важным фактором для успешного изучения иностранного языка является использование всех современных ресурсов, таких как Интернет, телевидение, аудио и видео материалы, использование различных современных методов и приемов обучения, что бесспорно способствует повышению эффективности обучения грамматике и разговорной речи. Учитель должен следить и следовать новым течениям и веяниям в преподавании языка, опираться на интересы своих учащихся, мотивировать учащихся к разговорному английскому, что разовьет в них уверенность и снижение страха перед предстоящим общением на иностранном языке. Наиболее эффективной методикой является так называемая «смешанная», когда во время урока учащиеся проходят не только грамматику, но и прорабатывают несколько видов устных (разговорных) упражнений.

Итак, для наиболее эффективного преподавания иностранного языка педагогу необходимо также самому овладевать новейшими методами, приемами и способами обучения, пользоваться новейшими образовательными концепциями, проще говоря, идти в ногу со временем.

Литература

1. *Пассов Е. И.* Беседы об уроке иностранного языка: пособие для студентов педагогического института. – М, 1975.

2. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. – М, 2002
3. https://www.ef.ru/englishfirst/english-study/articles/how_teach_kids.aspx
4. https://methodological_terms.academic.ru/
5. <https://english1000.ru/guide/how-to-teach>
6. <https://www.youtube.com/watch?v=1KyKxjglB1U>

The process of teaching foreign languages and intercultural communications

This article reflects the processes of teaching foreign languages and intercultural communication. For the most effective teaching process, the teacher should be proficient in all modern teaching methods and techniques.

Keywords: teaching, communication, development, culture, training, methods, techniques.

И.А. Рылова

(ГОУ СПО «Тираспольский аграрно-технический колледж им. М.В. Фрунзе)

Развитие коммуникативных навыков на занятиях по иностранному языку в средних специальных заведениях

В данной статье отражены возможности повышения качества обученности и расширения всех аспектов освоения иностранного языка посредством чтения текстов и работы с ними на занятиях.

Ключевые слова: коммуникация, монологическая, диалогическая речь, речевая деятельность, функции общения.

Коммуникативная направленность обучения иностранному языку предполагает обучаемому адекватно ориентироваться в коммуникативной ситуации, т. е. свободно общаться как на общепринятые темы, так и на профессиональные. Это логически обоснованное требование должно быть реализовано таким образом, чтобы лексический и грамматический запас обучаемого соответствовали представленной ситуации. В связи с этим на занятиях идет возможное погружение в специальность за счет текстов, насыщенных лексическим материалом по специальности. Подбор текстов преподавателем позволят обучающемуся расширить свой кругозор знаний, узнать значение терминов, фраз на иностранном языке.

При чтении текстов одной из задач является коммуникативная задача. К тексту составляются задания, способствующие закреплению всех клише, оборотов речи с использованием определенного грамматического материала. Текст может погрузить в ситуацию максимально приближенную к будущей специальности. Например, обсуждение видов машин, используемых для уборки урожая, техники, необходимой для культивирования земель и т. д. Общение в среде сверстников способствует развитию навыков диалогической речи, а чтение текста – монологической. Обучающихся обучают последовательно излагать свои мысли, факты, суждения, связанные в смысловом отношении. Отдельные фразы как бы «сцепляются», образуя стройную речь [Артемов 2009; 142]. Преподаватель обучает высказываться максимально самостоятельно, используя ранее полученные знания, не используя заученные [Леонтьев 1994; 380]. Но, как известно из психологии речи [Артемов 2009; 142, Зимняя 1998; 45], говорение не ограничивается только пониманием проговариваемого. Поэтому говорение – это одно из действий, направленное на решение коммуникативной задачи и реализующее основные функции общения: познавательную, регулятивную, ценностно-ориентационную [Бим 1985; 15]. При этом обучающегося погружают уже в известную ему среду (тексты согласовываются с преподавателями спец дисциплин). Учитывается знание терминологии, терминов. Обучающийся читает текст – находит интересующую его информацию или вообще пополняет знания (познавательная функция). Так же ему может быть предложена инструкция (технический профиль), рецепт (ветеринарный, агрономический профиль) (регулятивная функция). Кроме этого рассматривается передовой опыт хозяйств, фирм и вклад великих людей в профессию (ценностно-ориентационная функция). Возникает потребность познать, но свою определенность она получает только в предмете деятельности. Стремительно развивается и требует специалистов, владеющих хорошим уровнем иностранного языка, наука и технология. Благодаря разнообразным заданиям преподаватель стремится повысить качество обученности и расширить все аспекты освоения иностранного языка. В основе текстов лежит принцип доступности в его понимании и использовании в иноязычной среде [Зимняя 1998; 48]. Все это улучшает качество образования и способствует развитию коммуникативных навыков, а так же стимулирует познавательную активность, совершенствует и развивает умения и навыки, необходимые для понимания прочитанного [Бим]. При обычном общении трудно учесть все темы, поэтому они все упорядочены, согласно

учебному плану. Развивается корпоративная культура, основанная на знаниях и умениях под контролем преподавателя. Обучающие ищут информацию по специальности, аккумулируют знания, готовят презентации, сообщения, материалы для дискуссий, в процессе которых реализуется главным образом познавательная функция. Текст выступает в качестве примера, где подается базовая информация, социальный опыт. Это побуждение к действиям, аналогичным или противоположным тем, которые, описываются в тексте, диалоге, что отражает регулятивную функцию, отрабатываемую в диалогах, ролевых ситуациях.

Коммуникативная задача входит в систему отношений и условий, которые выражают ситуативную обусловленность процесса говорения [Бим 1989; 29-32]. Тексты, содержащие материал по профессии, содержат информацию мотивирующую познакомиться с его содержанием и сравнить с уже изученным материалом. Они связаны с его будущей сферой деятельности, активизируют мышление, память, его потребности [Ляховицкий, Вишневский 1984;18]. Один и тот же текст может вызывать у обучающихся неодинаковые трудности (причина – разный уровень обученности). Что бы избежать трудности, задания даются разноуровневые (поэтому каждый обучающийся извлекает информацию разного объема) [Бим 1989; 32–33]. Мотивационно-побудительная сторона речевой деятельности, ее предмет, продукт и результат стимулирует качество и скорость выполнения речевых действий [Зимняя 2005; 65]. Все эти факторы и определяют ситуативность при обучении говорения. Задания к тексту и разнообразные упражнения представляют собой основную методическую единицу обучения [Бим 1989;33]. Успешно применяются следующие типы заданий на занятии: составление схем и таблиц, ответы на вопросы, поиск эквивалентов слов, работа в парах на заданные темы с использованием речевых клише. От учета этих факторов в упражнениях будет зависеть успешность решения говорящим коммуникативной задачи. Все это стимулирует речевые действия, – монологическую речь, обмен мнениями, расспрос, выражением своего отношения и т. д. Упражнение – это своеобразное средство создания требуемой ситуации опосредованного общения, Все это позволяет глубже осознать особенности выбранной специальности, способствует успешному усвоению материала. Развитие речевых способностей направлено на развитие личностной активности, умения высказывать свое мнение, отстаивать свою точку зрения. Система обучения английскому языку на различных этапах способствует фор-

мированию потребностей и способности понимать иноязычные материалы [Бим 1989; 32, Мильруд 2007; 56].

Литература

1. *Артемов В.А.* Психология обучения иностранным языкам. – М., 2009.
2. *Артемьева О.А. , Макеева М.Н., Мильруд Р.П.* Методология организации профессиональной подготовки специалиста на основе межкультурной коммуникации. – Т., 2005.
3. *Бим И.Л.* Подход к проблеме упражнений с позиций целей и задач// Иностранные языки в школе. – М., 1985.
4. *Бим И.Л.* Цит. раб. – М., 1989.
5. *Зимняя И.А.* Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. – М., 1998.
6. *Зимняя И.А.* Речь и речевая деятельность в ситуации вербального общения. – М., 2005.
7. *Леонтьев А.А.* Основы теории речевой деятельности. – М., 1994.
8. *Ляховицкий М.В., Вишневский Е. И.* Структура речевой ситуации и ее реализация в учебно-воспитательном процессе// Иностр. языки в школе. М., 1984.
9. *Мильруд Р. П.* Коммуникативность в изучении языка// Иностр. языки в школе. М., 2007.

Development of communication skills at the lessons of foreign language in secondary schools

This article reflects the possibility of improving the quality of training and expansion of all aspects of the development of a foreign language by means of reading texts and working with them at the lessons.

Key words: communication, monologue, dialogic speech, speech activity, communication functions.

С.О. Ряписов

(МОУ «Тираспольская средняя школа №11»)

Method of project at the lessons of foreign languages as a mean of forming intercultural communication

The article discusses the influence of two approaches of education: project method and case-technologies on the improvement and development of intercultural competence. The article concludes that using of these two methods

can improve skills of intercultural communication at the lessons of foreign languages.

Keywords: foreign language, project work, case-technologies, intercultural communication, modern technologies.

Recently the problem of using modern technologies and involving them into educational process has become extremely important. But it doesn't mean that we should only use hi-tech hardware, but create new methods and forms of work, new approaches to teaching languages not only foreign but also native. The main aim is to show how new technical equipment can be effective in the process of learning to improve the results of teaching and its quality the development and formation of pupil's culture of communication.

Main tasks for the teachers are creating the condition for practical language for each student, choosing approaches and methods that could enable each learner to show how active he/she is, their creativity, increasing cognitive activity in process of learning at the lessons of foreign languages.

Method of project work is one of the most important modern technology in education. It is a mixture of different elements such as problem-based and collaborative learning which allows us to achieve the best level of mastery in practically any subject, and foreign language is one of them. Work with projects forms pupil's communication skills, they can dive into this or that theme deeper and improve their knowledge in culture, vocabulary they learn how to formulate thoughts in foreign language, train practical usage of language they learn [Гузеев 2005;5].

Modern tools, for example Internet technologies, computer apps, in combination with project work and cooperative methods can solve such tasks.

Method of projects doesn't contradict the familiar ways of school teaching. It let us activate pupils as most of them have an interests in learning something new and getting new knowledge. Such motivation as reaching the situation of a success at the lesson in developing of the theme of the project is often more effective than the demands of getting good marks and studying hard from teachers and parents.

The main goal of the applying of such innovative method gives an opportunity of forming foreign communicative competence on a high level. It combines different concepts:

1) verbal competence gives us an opportunity to develop all kinds of skills of communication: speaking, listening, reading, writing and translation in the range of one particular topic;

2) social-cultural competence is the creation of ideas about cultural and social specificity of the foreign language;

3) linguistic competence is pupil's obtaining of lexical unit connected with the theme as an essential basis for development of speaking skills;

4) cognitive and educational competencies are the expansion and enlargement of learning activity of student at the lessons of the foreign languages;

5) compensatory competence is an establishment of abilities of overcoming some hard situations in the process of learning in condition of linguistic shortage [Селевко 2008; 42].

So, we can say that this method can help us to form informational competence which gives an ability to learn in individual form with reference books, search for appropriate information in different sources, and see connections with various branches of observation. In addition, teaching on the base of projects contributes to enlarging pupils' individual confidence, skills of working in groups and communication abilities; adding a mechanism for critical thinking, the capacity of finding means to solve difficult problems and broadening pupils' skills of research.

Due to the fact of growth of individual's potential, abilities and modern technologies we can use project method from the first years of learning foreign language. As to my personal experience, there is a big number of excellent pupils, who enjoys such approach and they want to know more additional information; and meanwhile pupils shows interest in learning languages, especially foreign, we should apply all these means in order to advance the quality of learning and teaching. As for me, I mostly advocate using role-plays, communicative approaches and project works. If we talk about children from primary schools, themes for the project can be such as "My Family", when pupils speak about their family trees, favorite pastimes of their families, their weekends and holidays. We should also note the fact of involving parents into the creating process, because work in collaboration can bring more qualitative results. The variety of topics for researches is rather rich. They may be connected practically with each topic from our textbooks "Rainbow English" from the second grade up to eleventh.

We should admit that project-based method can play an outstanding role in forming of intercultural communication. Choosing appropriate topics and using interdisciplinary bonds teacher can help to develop intercultural communication among pupils and teach them how to apply it in real situations of life. One of the most effective methods of developing such abilities is a method of case that can go alongside with project work. The **case method** is an approach in teaching that can use decision-for-

ing **cases** with the aim of putting students in the role of a real people who face difficult life situations [Ильина 2009;255]. That's why we can say that teacher can use some additional authentic textbooks, as such teaching sources posses explicit intercultural orientation. Applying the method of case in educational process allows making foreign language itself an object of learning and a source and a mean of getting information. Moreover, we can create a situation when students can critically evaluate their own intercultural competence, work out an appropriate attitude to intercultural differences and avoid stereotypical judgments [Ильина 2009;251].

The process of solving a problem stated in the case, is quite creative and here we can also use such aspects as discussion arguments, comparisons and persuasion.

So, knowledge got from project education is long term as different aspects of teaching here coincide with each other instead of being separate. This model of teaching is oriented on the pupil and includes work with real situations of our life that is particularly important in the context of intercultural communication.

According to A.V. Lomakin, nowadays we can talk about following development stages of project:

- 1) creating of a project task;
- 2) creating of a project itself;
- 3) presentation of results;
- 4) public presentation;
- 5) reflexion.

In conclusion I would like to say that project work and the method of case are closely related with a real world and that's why it can be used for developing of an effective formation of intercultural competence. Both project teaching and case technology are friendly to collaboration, what is more, collaboration not only inside of a team of pupils, but also between a student and a teacher. That's we can say that such means of education can be considered as an effective tool in realization one of the most important goals of teaching – formation of an intercultural competence.

Литература

1. *Гузев. В.В.* Метод проектов как частный случай интегративной технологии обучения. // Директор школы, 2005. –№6.
2. *Ильина О.К.* Использование кейс-метода в практике преподавания английского языка // Лингвострановедение: методы анализа, технология обучения. Шестой межвузовский семинар по лингвострановедению. Языки

в аспекте лингвострановедения: сб. науч. ст. в 2 ч. Ч. 1. Под общ. ред. Л.Г. Ведениной. М.: МГИМО-Университет, 2009. С. 253–261.

3. Селевко Г.К. Современные образовательные технологии: Учеб. пос. – М.: Народное образование, 2008.

Метод проекта на уроках иностранного языка как средство формирования межкультурной коммуникации

В данной статье затрагиваются вопросы взаимодействия двух подходов в преподавании: проектного обучения и кейс-технологии. В статье также говорится о повышении мотивации учащихся, развитии навыков межкультурной коммуникации и компетенции посредством применения на уроках иностранного языка описанных методов.

Ключевые слова: иностранный язык, проектный метод, кейс-технология, межкультурная коммуникация, современные технологии.

Е.А. Склифос

(МОУ «ДРСредняя Общеобразовательная Школа №2»)

Особенности преподавания английского языка и межкультурная коммуникация в начальной школе

В настоящей статье отражены результаты исследования влияния английского языка на активный словарный запас учащихся первых классов вследствие косвенной межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: взаимодействие культур, речевое общение, заимствование слов, косвенная межкультурная коммуникация.

Английский язык является первым глобальным языком. Это подтверждается целым рядом фактов: он является государственным языком в разных странах мира (Индия, США, Великобритания, Канада, Австралия, Новая Зеландия, Пакистан, Филиппины, Нигерия и т. д.), это примерно 1,3 млрд. людей. Однако еще 600 млн. человек на достойном уровне знают английский язык. А также еще несколько сотен миллионов обладают некоторыми знаниями английского языка, который в свою очередь имеет полуофициальный или официальный статус, а это примерно в 62 странах.

Поэтому неслучайно основной целью обучения английскому языку является формирование языковой личности, которая готова к продуктивному, реальному общению с представителями других

культур в различных жизненных ситуациях и на различных уровнях. На главный план выходит необходимость обучения вербального межкультурной коммуникации (ведение телефонных разговоров, написание писем, защита презентаций, общение во время совещаний и собраний, установление личных контактов, ведение переговоров, участие в различных конференциях и семинарах). Язык – главный выразитель самобытности культуры – одновременно является и главным посредником в межкультурном коммуникационном процессе.

Понятие «межкультурная (кросс-культурная, межэтническая) коммуникация» (или «межкультурная интеракция») ввели в научный оборот Г. Трейгер и Э. Холл в своей работе «Культура и коммуникация. Модель анализа» (1954), они же определяли ее как идеальную цель, к которой должен стремиться человек в своем желании как можно лучше и эффективнее адаптироваться к окружающему миру.

Существуют четыре основные формы межкультурной коммуникации – прямая, косвенная, опосредованная и непосредственная. В школе обучение английскому языку, к сожалению, можно построить только с помощью косвенной коммуникации, которая носит преимущественно односторонний характер, информационными источниками являются произведения художественной литературы и искусства, сообщения радио, телевизионные программы, различные видеоролики, статьи в газетах, журналах, интернете и т. п.

Практически во всех школах Приднестровья со 2 класса преподается английский язык. Однако, не все выпускники овладевают данным языком на достойном уровне. Многие из них оправдываются и говорят, что у них нет способностей к изучению языков, такую же фразу можно услышать и от родителей слабо успевающих учеников. Они словно прячутся за этими словами.

Успешное овладение детьми иностранными языками становится возможным потому, что детей (особенно младшего школьного возраста) отличают более гибкое и быстрое, чем на последующих возрастных этапах, запоминание новых слов; наличие естественных мотивов общения; отсутствие языкового барьера, т. е. страха сказать что-то неправильно, мешающего вступить в общение на иностранном языке даже при наличии необходимых навыков и др.

Задачи, которые стоят перед учителем приступающим к обучению английскому языку детей во втором классе, связаны не только с усвоением определённого материала, но с погружением учащихся в новый для них мир. Каждый урок для второклассников – это не-

большое путешествие, из которого ребенок «привезет сувенир»: новые знания. Именно на этом этапе закладываются основы межкультурной коммуникации, тот фундамент, на котором будет строиться все обучение английскому языку вплоть до 11 класса. Этот этап нельзя не до оценивать. Поэтому в этой статье остановимся подробнее на том, что следует учитывать в самом начале обучения детей иностранному языку, выясним обладают ли будущие второклассники какими-то знаниями простейших английских слов.

Влияние косвенной коммуникации на детей в современном мире можно заметить еще до начала изучения английского языка в школе.

Как уже было сказано выше, английский язык является глобальным языком, вследствие чего в нашей жизни постоянно появляется огромное количество англицизмов, которые употребляют не только взрослые, но и маленькие дети.

Определённую роль пропаганды и укоренения иностранных слов в лексиконе детей, впитывающих всё новое и интересное «как губка» играет постоянное их употребление в рекламе, объявлениях, на этикетках. Появляются товары с английскими этикетками: “Whiskas” (усы), “Pampers” (нежить, баловать), “Nuts” (орехи), стиральный порошок “Vanish” (исчезать). На аудио и видеоаппаратуре можно видеть надписи: “Push”; “Stop”; “Wind”; “Low”; “High”; “Light”; “Noise” и т. д. Надписи на предметах одежды содержат информацию о производителе или качестве одежды, об обращении с нею: “Made in China”; “100 % cotton”; “Wash 60 °”. Другие надписи являются чисто «орнаментальными»: в последние годы распространилась мода украшать предметы одежды различными надписями, которые представляют собой рекламу, различные призывы, а иногда географические названия или шуточные высказывания.

Например, на футболках: “Kiss me!”; “God Loves Us”; “Star Wars”; “Drink Coca-Cola”; “Star”; “I love you”; “Never stop”; “Smells Like Teen Spirit”; “Hello”; “Don’t touch me” и т. д.

К многочисленным надписям добавляются и заимствованные, уже обрусевшие в той или иной степени слова. Например, можно услышать такие фразы, как: Это было шоу!; смотреть видосики; крутой клип; поставить лайк(дизлайк) ютубер, блогер, вайнер, смотреть сториз, зайти в директ, фолловить, шипперить, писать фанфики и т. д.

Благодаря телевидению и интернету дети, только идущие в школу, уже знакомы с некоторыми традициями и обычаями англоговорящих стран: все знают, кто такой Санта Клаус, Пасхальный

кролик, что такое Хэллоуин, некоторые дети даже знают, как выглядит флаг США.

Каждый день дети сталкиваются с огромным количеством английских слов. Например, представьте себе типичного первоклассника. Давайте рассмотрим его день. Мама будит его, примерно, в 7 утра. Ребенок идет умываться мылом “Safeguard”, чистит зубы пастой “Oral-B”, на которой нарисованы герои из мультфильма Винни-Пух с яркой надписью “Winnie-the-Pooh”. Ребенок идет на кухню, сегодня на завтрак хлопья “Cosmosstars” и какао “Nesquik”. Позже мама надеет на девочку свитер с рисунком “Hello Kitty”, а на мальчика – “PAW patrol”. В школе дети будут пользоваться канцелярией фирм “Kite”, «Школярик», «Полисвит» и т. д., которые все используют надписи на английском языке в своей продукции: “Ever After High”, “Flowers Collection”, “Ponies stick together”, “Popcorn the Bear” и т. п. На продленке дети будут собирать конструктор “Lego” и “Puzzles”. На школьном дворе они сыграют в *футбол*. В школьном буфете он сможет купить шоколадку “Milky Way”. Придя домой, он включит канал “Cartoon network”, чтобы посмотреть свой любимый мультик “My little Pony”. Когда закончится мультик, мальчик пойдет играть с машинками “Hot Wheels”, а девочка с куколками “LOL”. После игры мама позовет ужинать. Каждый ребенок с радостью бы съел “hotdog” или “hamburger” и запил бы все “soca-cola”, но сегодня на ужин бифштекс (beefsteak). Более продвинутые дети еще могут попросить разрешение посмотреть *video* на YouTube и поставить “Like”. Другие дети будут раскрашивать картинки *маркерами*. Перед сном детей искупают гелем для купания “Johnson’s Baby”, оботрут полотенцем с рисунком “Mickey Mouse”, уложат спать и укроют одеялом, на котором нарисован еще один герой из мультфильма “Donald Duck”. Это всего лишь один день из жизни типичного ребенка, но за это время, как вы можете проследить, он использует в своей речи больше десятка английских слов.

Многие понятия вошли в нашу жизнь вместе с каким-то изобретением или новым предметом и просто не имеют названия на русском языке. Если название мультфильма “My little Pony” («Моя маленькая пони») дети переводят на русский язык и активно используют в речи оба варианта, то название кукол “LOL” (Laughing Out Loud – смеяться до упаду) нет. Название «Кукла смеётся до упаду» очень длинное и к тому же просто не звучит. Интернет и современное телевидение активно пропагандируют английские слова в речи. Молодые родители даже не замечают, как много заимствованных слов употребляют повседневно, следуя трендам. А дети, будучи восприимчивыми, впитывают то, что слышат, подражая родителям, по-

пулярным телеведущим и *ютуберам*. Они начинают использовать эти слова, в большинстве случаев даже не зная их перевода и значения.

В перерывах между мультфильмами и детскими программами дети вынуждены просматривать рекламу. Яркие картинки с красочными надписями на английском языке врезаются им в память ("Lay's", "Snickers", "Coca-Cola", "Milka"). Конечно, дети, которые только недавно научились читать на своем родном языке, не могут прочитать эти слова, но они запоминают их образ, графическое написание и с легкостью называют знакомые логотипы.

Однако, они постепенно без посторонней помощи начинают разбираться в чтении, а соответственно и в названии английских букв. Пусть они называют английскую букву "Bb" как «Бэ», а "Kk" «Ка», но они проделали для себя огромную мыслительную работу, которая сослужит им службу во втором классе, когда они начнут изучать английский язык. Учителя английского языка могли заметить, что у детей практически не бывает проблем с согласными буквами английского алфавита: стоит показать им картинку с новой буквой, как они сразу почти безошибочно называют ее.

Чтобы не быть голословными, был проведен опрос 36 детей первого класса МОУ «ДРСОШ№2». Для опроса было отобрано 178 слов, связанных с игровой и повседневной деятельностью детей (игрушки, название торговых марок известных производителей игрушек, различных продуктов питания и напитков, персонажи мультфильмов с говорящими именами, название детских каналов и т. д.). В ходе опроса было выявлено, что дети знают в среднем по 62 слова. Следует отметить, что девочки знают в среднем на 3–4 слова больше чем мальчики, это связано не с их отставанием в развитии, а с большей развитостью индустрии игрушек для девочек.

Благодаря своей особенности впитывать новую информацию как губка подавляющее большинство детей способны на бессознательное, спонтанное усвоение иноязычных слов конечно же при условии постоянного их повторения, именно эту способность детей нужно активно использовать на уроках английского языка в начальной школе. А пока подобная ситуация становится возможной во время игры с любимой игрушкой, при просмотре любимых мультфильмов, рекламы по телевизору или роликов в интернете.

Как видно из приведенных примеров современный ученик второго класса больше не является тем «чистым листом», с которым начинает работать учитель английского языка. Здесь есть свои плюсы и минусы. Нужно правильно мотивировать таких учеников,

а для этого необходимо знать с какими игрушками играют дети, какие ролики смотрят в интернете, в какие онлайн игры играют. Эти знания могут помочь не только в косвенной коммуникации, но и для того чтобы научить английскому языку как средству общения. Дети должны увидеть возможность применения своих знаний: просматривать видео американских и британских блогеров, общаться с игроками онлайн игр из других стран или просто знать значение имен кукол LOL. Учителю же необходимо создавать обстановку реального общения, наладить связь преподавания английского языка с жизнью, активно использовать его и в живых, естественных ситуациях.

Литература

1. *Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П.* Основы межкультурной коммуникации. – М.: ЮНИТИДАНА, 2002.
2. *Гудков Д.Б.* Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2003.
3. *Мкртычева Н. С., Тонкошнур П. С.* Влияние изучения иностранных языков на развитие ребенка // Молодой ученый. – 2012. – №4. – 441 с.
4. *Крысин Л.П.* Иноязычные слова в современном русском языке. // Наука. – 1968. – 206 с.
5. *Сайтимова Т. Н.* Роль межкультурной коммуникации в процессе преподавания иностранных языков на современном этапе // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2014. – № S8. – С. 46–50. – URL: <http://e-koncept.ru/2014/14603.htm>.

Peculiarities of teaching English language and intercultural communication in primary school

This article reflects the results of the study of the influence of the English language on first form pupils' active vocabulary because of indirect intercultural communication.

Key words: interaction of cultures, speech communication, borrowing, indirect intercultural communication.

Д.Г. Стан

(МОУ «РСОШ №3» г. Рыбница)

Организация обучения английскому языку на начальном этапе

В данной статье рассмотрены основные цели и задачи в обучении английскому языку на начальном этапе. Приведены примеры форм и методов обучения младших школьников для усвоения лексических и грамматических единиц.

Ключевые слова: речь, игра, начальный этап, говорение, развитие, навык.

Исследования и эксперименты по раннему обучению иностранным языкам в детских садах и начальных классах средней школы показали что этот вид деятельности уверенно занял достойное место в системе непрерывного обучения.

Обучение иностранным языкам оставляет свой след в формировании многосторонне развитой, гармоничной, грамотной личности. Это предполагает развитие у учащихся творческой самостоятельности, формирование осознанного, конструктивного характера их активности, умения трудиться в коллективе, воспитание ответственности к выполняемой работе. [Денисова 1999; 26]

Основополагающей целью обучения иностранному языку на начальном этапе является, прежде всего, развитие навыков говорения.

Для достижения воспитательных, развивающих и образовательных целей необходимо практически овладеть иностранным языком, учитывая психологические особенности младших школьников. В таком возрасте важен плавный переход от игровой деятельности к учебной, ведущую роль оставляя игре. Играть дети продолжают до 10–12 лет. Первоклассников особенно привлекают игровые элементы процесса обучения, общение с учителем и сверстниками. Для них очень важна предметная наглядность. Игра должна быть тесно связана с учебной деятельностью.

Чтобы заинтересовать ребенка на уроке, перед ним необходимо поставить доступные и занимательные задачи. Эти задачи и должны определить специфику традиционных компонентов урока. [Беляев 2006; 23]

На своих уроках я использую различных персонажей. Это ручная овечка Долли, кукла Дори, котик Том и другие интересные

персонажи. Они знакомят нас с новыми словами, задают вопросы, рассказывают о себе. Помогают тренировать речевые образцы. К примеру, формирование умения отвечать на вопрос "Are you Andrew?" с использованием слов "Yes", "No". Я говорю детям что у нас сегодня представление, кукла Дори раздает билеты и учащиеся не берут билеты пока кукла не вспомнит их имя. Кукла задает вопрос: "Are you Sveta?", "Are you Nina?" несколько раз, чтобы ребенок научился говорить "No", и только потом "Yes". Иногда Дори специально делает ошибки, чтобы дети исправляли ее высказывание.

Кроме них к нам приходит Карабас-Барабас, который хочет забрать зверей, убежавших от него. Нам нужно обмануть его и сказать, что у нас зверей нет. Таким образом мы тренируем отрицательный ответ на вопрос "Have you a (cat)?" – "I have no (cat)".

Алиса приглашает нас к себе в комнату, и мы учимся называть предметы домашней обстановки и говорить, где они находятся. Она плохо ведет себя в гостях у бабушки, и мы говорим ей, что так делать нельзя: "Don't sleep under the table!", "Don't sit on the floor!" (повелительное наклонение)

Введение нового материала учащимся не должно являться сообщением какой-либо информации, а представлять собой активное «добывание» этих знаний в процессе восприятия интересной для них проблемной истории. Например, я называю предметы на своем столе. На столе лежит ручка-книга, а рядом с ними пенал-тетрадь. Дети говорят что нет таких принадлежностей, а чтобы было понятно о чем я говорю нужно использовать «И». Это маленькое слово, а такое важное. В английском языке есть такое важное слово "and". (I have a pencil-case AND a copy-book.)

Особенно тяжело удается поставить правильное произношение у детей. Дети уподобляют английские звуки русским или произносят их так, как им удобно. Для того, чтобы ученикам было не так скучно многократно повторять одни и те же звуки, я в работе часто использую всем известную сказку о веселом язычке.

Базовый материал языка – это лексика. Не возможно овладеть иностранным языком, не усвоив определенный словарный запас. В этом мне помогают различные средства наглядности: игрушки, предметы, картинки. Так как у младших школьников развита образная память, то средства наглядности служат не только раскрытию значения слова, но и его усвоению. [Гальскова 1994; 34] Лексика закрепляется, как правило, в упражнениях-играх: «Посмотри-запомни», «Угадай», «Снежный ком», «Подбери рифму».

Грамматический материал первого года обучения включает в себя представление об артикле, единственном и множественном числе, модальном глаголе *can*, настоящем времени глаголов, повелительном наклонении. Грамматика осваивается в действиях. Например, «Для спортивного соревнования нам нужна команда пловцов, бегунов, лыжников, прыгунов и т. д. Давайте все будем пловцами: "I swim" (выполняем движение), а теперь все – лыжники: "I ski", прыгуны: "I jump". А теперь скажите, каким видом спорта вы занимаетесь». Дети по очереди говорят. Затем проводим тренировку: "Dima, run!", "Masha, swim!", "Nick, jump!" и т. д.

В освоении грамматики эффективно помогают использование коротеньких стишков и песен. Часто на уроках использую песни на мотив хорошо известным детям русских песен. Чтобы запомнить формы глагола *to be* поем песню «I am, you are» на мотив « В лесу родилась ёлочка», при отработке структуры *I am going to do smth* поем песню на мотив « Каравай», при изучении темы «Игрушки» и « Семья» (" I have...") поем песни на мотив « В траве сидел кузнечик».

Для тренировки запоминания лексических единиц можно использовать Лото, карточки которого служат не только для усвоения названий предметов, но ими можно пользоваться для проведения беседы по содержанию сюжетной картинки или составления рассказа. Картинное домино позволяет отрабатывать не только названия предметов, но и атрибутивные словосочетания (цвет, качество), выражения.

Повторению лексики способствует также отгадывание кроссвордов, чайнвордов, словесных квадратов или самостоятельное их составление в форме конкурса. Одновременно решается задача правильного написания слов и освоение новых. Лучшее кроссворды предлагаются для разгадывания на следующем уроке. Больше всего ребятам нравится составлять словесные квадраты, т. к. они посильны даже слабым учащимся.

Эффективными являются задания на исключение лишних слов из однородного списка (*black, blue, white, cold, yellow*), упражнения на заполнение пропусков слова или выражения.

Для развития логического мышления при повторении лексики я использую карточки, которые надо дополнить словом по определенным признакам:

- 1) антоним: *black – white cold – warm*
- 2) подобное слово: *mother – father sister – brother*
- 3) где это находится: *plate – fork cup – table*
- 4) когда это бывает: *coat – cold snow – winter*

Итак, на основе наблюдений можно сделать следующие выводы:

- обучение иностранному языку в начальной школе благотворно влияет на развитие речи ребенка;
- большая часть детей обладает высоким уровнем памяти;
- у младших школьников значительно повышается устойчивость внимания;
- эти дети более развиты и раскованы по сравнению с средним звеном.

Подобные выводы говорят о том, что обучение младших школьников иностранному языку не мода, а необходимость.

Кроме того, на основе достаточно хорошо усвоенного первого языка можно было бы ввести второй язык, что является насущным требованием современности. Не случайно ЮНЕСКО провозгласила XXI век – веком полиглотов.

Литература

1. Денисова Л.Г. Место интенсивной методики в системе обучения иностранным языкам в средней школе // Иностранные языки в школе. 1999. №4.

2. Беляев Б.В. Психологическая характеристика устной речи на иностранном языке // Методическая мозаика Приложение к журналу «ИЯШ». № 8. 2006.

3. Гальскова Н.Д., Чепцова Л.Б. Цели и содержание обучения говорению в начальной школе// Иностранные языки в школе.-1994.-№3

4. Новые государственные стандарты по иностранному языку второго поколения. – М.: «Просвещение», 2010.

Organization of teaching English at an early stage

This article describes the main goals and objectives in teaching English at an early stage. There are given examples of the forms and methods of teaching younger schoolchildren in learning lexical and grammatical units.

Key words: speech, game, initial stage, speaking, development, skill.

М.М. Староверова

(Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Development of dialogical speech of students at English language classes for specific purposes

The article considers issues of improvement skills of dialogical speech of students-bachelors in teaching English in economic faculty of T.G. Shevchenko State University. It presents an exercise system, using functional and semantic support for the purpose of the improvement of the skills of dialogue speech. Recommendations for improving the skills of dialogical speech of bachelor students for specific purposes are given.

The key words: dialogical speech, communicative competence, functional and semantic support, skills of dialogical speech.

The success of the realization speech contact depends not only on the desire to enter the contact but also upon the skill to realize the speech intention, which depends on the degree of the possession of the units of language and skills to use them in the concrete situations [Низаева 2014; 60–61].

By dialogue speech we will understand the form of speech with which the direct exchange of the statements between two or several persons occurs. The conditions, under which flows dialogue speech, determine a number of its special features. The unit of teaching dialogue speech is the dialogue unity (micro-dialogue), which consists of two and more remarks, connected in the content and the form. Instruction in dialogue speech is built on the basis of the model in the form of dialogue text, connected with the situation, in which the contact occurs [Азимов 2009; 73].

On the whole dialogue speech is insufficiently formed: the incorrect use of the grammatical structures, numerous linguistic errors, which do not make it possible to carry out stated communicative task. Insufficient vocabulary and quantity of remarks and the presence of pauses indicates that the student did not understand a question and could not select necessary words and expressions.

Teaching foreign language in the economic department in the initial stage is conducted with the use of manual “English for a businessman” by Antonov O.I. The exercises of the manual are directed essentially toward training and assigning lexical material.

Thus, from the point of view of the teaching dialogue speech, it is revealed the insufficiency of exercises for the development of the skills of dialogue speech. In connection with this the need of developing the

system of exercises, which uses different supports (functional, semantic) with the elaboration of remarks for the purpose of the improvement of the skills of dialogue speech, ripened.

We worked out the system of exercises for achieving the purpose of the development of the skills of dialogue speech in the forming stage during the first term. We also carried out a number of studies with the use of this system on the following themes: «I'm going to start my own business», «Joint Venture. Pro and Con», «Advantages and disadvantages of a corporate form of proprietorship», «Job Hunting», «Visit to a Foreign Partner».

It is important to note that the proposed system of exercises on the teaching dialogue speech consists of:

- preparatory exercises, which form the materially-operating basis of speaking;

- communicative exercises, connected with the solution of the specific communicative task.

The distinguishing feature of our system is the fact that we propose to introduce additional remarks and universal cliché, speech structures to the existing exercises, the speech situations of problematic nature, which exist in real life, to compose functional supports for the psychological readiness of conducting the dialogue. For example:

1) Work in pairs.

Student A: You are a businessman. Consult a lawyer how to form a business.

Student B: You are a lawyer. Tell about the legal procedure when starting a business.

Student A: Hi, Jack. Can you give me a piece of advice?

Student B: Hi, Bob. Well, I'll try if I can.

2) You are two friends Susan and Dick. And you are having supper in a restaurant.

Student A: Haven't seen you for a long time. What have you been busy with?

Student B: I've been pretty busy. Do you know my friend Karen? I went into business with her.

3) Work in group of three. Discuss advantages and disadvantages of a corporate form of proprietorship.

Student A: Hi, Karen. Glad to meet you. You looked very busy this morning.

Student B: Oh, Peter, this is the end of the year.

Student C: Good morning. Peter, is balance sheet ready?

4) Work in pairs.

Student A: You are an employer. Find out if an applicant is experienced enough.

Student B: Represent yourself and your skills.

A: Good morning Mr Smith. My name is Nick Murfey. We plan to expand our activity in Eastern countries and we need a team of creative persons.

B: Good morning, MrMurfey. What responsibilities and obligations do you suggest during the first year?

5) Work in pairs.

Student A: You are Mr Cartwright, the new Commercial Director of TST System. You are going to England on business.

Student B: You are Mr Foster and your firm is doing business with TST System.

A: Hello. Is it TST System? May I talk to Mr Cartwright?

B: Yes. Cartwright speaking....

Linguistic material is presented in the form of interesting lively dialogues. The variety of exercises, texts, forms, contributes to the rapid mastering of the studied material.

Thus, it is necessary to apply diverse introductory structures and cliché expressions; to use the different methods of the realization of speech functions, such as the expression of agreement or disagreement, doubt, satisfaction, displeasure, request, etc; to propose natural situations as stimulus for the development of the dialogue.

Литература

1. *Азимов А.Г.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / А.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М.: ИКАР, 2009. – 448 с.

2. *Низаева Л. Ф.* Применение проектной технологии в условиях профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам // Международный научно-исследовательский журнал: Сборник по результатам XXIX заочной научной конференции Research Journal of International studies. Екатеринбург.: МНИЖ – 2014. № 7 (26) Часть 2. – С. 60–61.

3. *Образцова П. И., Иванова О. Ю.* Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов. Орел: ОГУ, 2005. – 114 с.

Развитие диалогической речи студентов бакалавров

на занятиях английского языка на неязыковом факультете

В статье рассмотрены вопросы совершенствования навыков диалогической речи студентов-бакалавров в процессе обучения английскому языку на экономическом факультете ПГУ. Представлена система упражнений, использующая функциональные и смысловые опоры с разработкой реплик с целью совершенствования навыков диалогической речи. Сформулирова-

ны рекомендации для совершенствования навыков диалогической речи студентов-бакалавров неязыковых ВУЗов.

Ключевые слова: диалогическая речь, коммуникативная компетенция, функциональные и смысловые опоры, навыки диалогической речи.

О. Д. Сыроватко

(МОУ «Средняя общеобразовательная русско-молдавская школа №7» г. Дубоссары)

Роль интерактивного подхода в формировании ключевых компетенций учащихся на уроках иностранного языка

Внедрение в образование новых образовательных стандартов повлекло за собой пересмотр образовательных инструментов педагога, помогающих решить главную задачу – научить ребенка учиться. Статья описывает роль и преимущества интерактивного подхода в формировании ключевых компетенций учащихся.

Ключевые слова: образовательный процесс, иностранный язык, интерактивные методы, компетенции.

В настоящее время, в современном профессиональном сообществе повышается роль коммуникативных компетенций. Это привело к росту интереса к обучению иностранным языкам. Развиваются международные контакты и связи в различных областях жизнедеятельности, что влечет за собой то факт, что специалисты обязаны владеть по крайней мере одним иностранным языком. Важно отметить, что учащиеся средней школы, наблюдая за столь стремительными изменениями в мире, все чаще понимают необходимость изучения иностранных языков. Актуальность интерактивного обучения состоит в том, что именно оно способно решить основную задачу современного образования – воспитание личности, способной мыслить критически, умеющей обоснованно выражать свое мнение, а также прислушиваться к мнению окружающих. Метод интерактивного обучения подразумевает изучение предмета посредством обмена информацией, обсуждения, поиска и открытия, решения проблем, что несомненно способствует взаимодействию учителя и учащихся [Обрыдина 2010; 32–35].

В последние годы наблюдается тенденция пересмотра подхода в обучении иностранным языкам от коммуникативного, до одного

из его разновидностей – интерактивного. Однако нет четкого понимания термина «интерактивный подход». Обычно, используют термин «интерактивный подход», чтобы определить термин «коммуникативный подход», полагая, что интерактивная модель овладения языком предполагает, что изучение происходит в ходе участия в языковых действиях.

Исследуя понятие «Interaction» (Взаимодействие)–становится очевидно, что интерактивный подход к обучению является своего рода действием, которое происходит, поскольку два или больше объекта воздействуют на друг друга. Определение «интерактивный метод» состоит из определения «метода» и «интерактивный». Обучающий метод, это способ целеустремленного взаимодействия учителя и студента, решающего образовательные задачи. Понятие «interaction» (взаимодействие) может быть разделено на два компонента: «inter» – общение между; и «action» – образовательное действие. В связи с этим, интерактивные методы – целенаправленный путь к мощному межличностному взаимодействию учителя и ученика, который способствует созданию оптимальных условий для его развития.

Обучение иностранным языкам с использованием интерактивных методов нацелено на реализацию сразу нескольких подходов к обучению: коммуникативно-когнитивного, направленного на развитие коммуникативных способностей; познавательного, который рассматривает определенную образовательную ситуацию; социально ориентированного, который формирует и развивает социализацию человека вне образовательной ситуации [Айснер 2013; 9 – 12].

Чтобы эффективно раскрыть содержание категории «интерактивного обучения» и его методов, мы сравним традиционное обучение и интерактивное обучение по следующим категориям: цели, положение ученика и учителя, организация коммуникации в образовательном процессе обучения, обучающие методы и принципы интерактивного обучения.

Традиционные методы обучения преследуют главную цель, это – передача большого объема знания учащимся о предмете. При этом, задача учащихся состоит в том, чтобы воспроизвести знание, созданное другими.

Знания, полученные в традиционном обучении, представляют собой определенное количество информации о различных академических дисциплинах. Большинство учителей сталкивается с неспособностью учащихся связать между собой знания полученные на разных предметах. Обратная связь от ученика к учителю действует как процесс воспроизведения образовательного материала.

В интерактивном обучении иностранному языку компетентность принимает иное значение. Особенностью является то, что ученик не получает готовую структурированную информацию от учителя, а получает ее в процессе собственной деятельности. Учитель, по словам О. Бассиса, должен создать ситуации, в которых ученик активен, в которых он действует и думает.

Помимо этого, учащийся находится в процессе взаимодействия в классе с другими учениками, в ходе которого решается ряд педагогических задач, а именно, развиваются коммуникативные навыки, устанавливаются эмоциональные контакты между участниками образовательного процесса, появляется возможность демонстрировать и активизировать свои знания.

Таким образом хотелось бы отметить, что цель интерактивного обучения – создание такой образовательной среды, в которой сами учащиеся будут в состоянии открыть, приобрести и построить знание. Это – главное принципиальное различие обучения посредством интерактивных методов от традиционной системы образования.

Навыки, полученные в ходе обучения, помогут сформировать у учащихся ключевые компетенции, которые помогут адаптироваться в социуме. В обучении иностранным языкам во главе угла стоит развитие коммуникативной компетенции школьников.

Учителя, работающие в традиционной парадигме часто, используют интерактивные обучающие методы для лучшего усвоения информации. В этом случае уместно отметить, что произойдет фиксация учебного материала, оптимизации традиционного образовательного процесса.

Говоря об интерактивном обучении, важно отметить, что данный процесс не может быть превращен в средство избавления учащихся от скуки. Напротив, педагог должен создать условия, которые выведут учащихся из «зоны комфорта», что позволит решать образовательную задачу преодолевая страх и неуверенность учащихся.

Рассмотрим аспект организации коммуникации в процессе обучения. Сегодня образовательный процесс чаще всего представляет собой одностороннюю (репродуктивную) передачу информации. Его суть сводится в передаче информации от учителя, и её последующее воспроизведение студентом. Главный источник обучения – опыт учителя. Студент находится в ситуации, где он просто читает, слышит или говорит об определенных областях знания, занимая позицию органа восприятия.

Эта форма общения, которая существует так долго, недопустима сегодня по многим причинам. В первую очередь, из-за пассивности учащихся в течение занятия. Педагогические и социологические данные американских исследователей Карникау и Лероя говорят о том, что: люди помнят 10 % прочитанного; 20 % – услышанного; 30 % – увиденного; 50 % – увиденного и услышанного; 80 % – сказанного обо всем что увидел, услышал или же прочитал; 90 % того что побудило их к деятельности [Карникау, Лерой 1975; 270].

Процесс коммуникации в интерактивном обучении это – существенно другая форма многосторонней коммуникации в образовательном процессе. Специально организованный способ многосторонней коммуникации предполагает деятельность каждого субъекта образовательного процесса, в котором педагог наблюдает за процессом коммуникации и направляет его.

Важно отметить, что не смотря на преимущества методов интерактивного обучения существует ряд трудностей с которыми сталкиваются педагоги – практики:

- трудность при подаче большого объема материала в классе;
- интерактивное обучение отнимает большое количество времени у педагога на подготовку к урокам;
- кажется невозможным использовать интерактивное обучение в классах с большой наполняемостью;

Главные методологические принципы интерактивного подхода к обучению иностранным языкам следующие:

- взаимная коммуникация на иностранном языке в целях получения информации, одинаково интересной для всех участников образовательного процесса;
- изменение традиционной роли учителя в процессе обучения, переход к демократическому стилю.

Таким образом, интерактивный метод – важный компонент в обучении иностранному языку, как благодаря очевидным преимуществам в развитии коммуникативных, познавательных, творческих способностей учащихся, так и благодаря возможности сформировать непрерывный интерес учащихся к культуре страны изучаемого языка.

Практика показывает, что применение интерактивных методов и приемов на уроке иностранного языка помогает снять нервное напряжение у школьников, даёт возможность менять формы деятельности, переключать внимание на ключевые вопросы темы занятия. В конечном итоге, значительно повышается качество подачи материала и эффективность его усвоения, а, следовательно, и мотивация к изучению иностранного языка.

Литература

1. Айснер Л.Ю. К вопросу об инновационных технологиях обучения иностранным языкам // Наука: опыт, проблемы, перспективы развития: Материалы Международной научно практической конференции. – Красноярск, 2013.
2. Обрыдина Т. И. Формирование профессиональных компетенций будущих педагогов в процессе обучения иностранному языку // Вестник Томского государственного педагогического университета. – Томск, 2010;
3. Karnikau R., F. McElroy F. Communication for the Safety Professional, Chicago, 1975

Role of interactive approach in formation of key competences of pupils at lessons of the foreign language

Introduction of new educational standards caused revision of the educational tools of the teacher which help to solve the main task – to teach the child to study. Article describes a role and advantages of interactive approach in formation of key competences of pupils.

Keywords: educational process, foreign language, interactive methods, competences.

И.Н. Ткаченко

(МОУ «Бендерская средняя общеобразовательная школа № 18»)

Использование инновационных технологий на уроках английского языка в средней школе

В статье рассматриваются возможности и перспективы внедрения инновационных технологий в процесс обучения английскому языку в средней школе. Представлена краткая характеристика технологий интерактивного, развивающего обучения, описаны некоторые аспекты использования технических средств, компьютера и глобальной сети Интернет в практике изучения иностранного языка в школе.

Ключевые слова: активизация познавательной деятельности, дидактический процесс, инновационные технологии

Система образования всегда была открыта для новых технологий, способствующих повышению эффективности обучения. В глобальном процессе формирования информационного общества возникает потребность изменения содержания и средств обучения,

которые, соответственно к новой парадигме образования, должны обеспечивать ученику возможность не только овладеть некоторой суммой знаний, но и развивать личностные качества, повышать интеллектуальный уровень. Вместе с тем, за последние годы возросли требования к уровню овладения иностранным языком учащимися общеобразовательной школы. Рост интереса к изучению иностранного языка, в частности английского, в России вызван перестройкой внешнеэкономической деятельности, применения новых форм сотрудничества, экономической глобализацией.

Актуальным на сегодняшний день является вопрос повышения мотивации и заинтересованности в процессе изучения иностранного языка. Традиционное обучение препятствует пониманию структуры и функции языка, делает обучающихся пассивными получателями знаний, поэтому для оптимизации и повышения эффективности процесса обучения все чаще применяются инновационные технологии.

Исследование путей повышения эффективности обучения иностранному языку на среднем этапе обучения в школе занимаются И. Зимняя, С. Николаева, Т. Пахомова и др. Они обогащают методику новыми научными положениями по обучению аудированию и говорению, тестовых форм контроля и других аспектов учебного процесса. Тем не менее, как показывает практика, реальный уровень владения учащимися иностранным языком часто оказывается недостаточным для реализации иноязычного общения. Исследованием проблемы использования новейших информационных технологий обучения в обучении иностранному языку занимаются Ю. Гапон, В. Ляудис, М. Collins, М. Simonson, А. Thompson и др. Однако, недостаточная исследованность данного вопроса и появление все новых технологий раскрывает новые горизонты для исследований. В то же время, некоторые аспекты использования инновационных технологий обучения требуют дальнейших исследований. Это касается психологических предпосылок их использования, условий их выбора и функционирования, организации процесса обучения иностранному языку с их применением.

Цель статьи – изучение учебного потенциала инновационных методов преподавания английского языка на средней ступени общеобразовательной школы.

Как показывает практика, ученик общеобразовательного учебного заведения не имеет возможности овладеть иноязычным общением на таком уровне, чтобы свободно чувствовать себя в иноязычном социально-коммуникативном пространстве. Среди причин, которые

объективно не способствуют этому – малое количество часов, отведенных в школе на изучение иностранного языка; недостаточный уровень учебно-материальных ресурсов, а в некоторых (особенно сельских) школах – низкий качественный показатель кадрового обеспечения преподавания предмета, низкая мотивация учебной деятельности. Тем не менее, несмотря на эти и другие причины, ученик должен получить достаточный уровень знаний по предмету и способность совершенствовать их в течение жизни в соответствии с собственными профессиональными намерениями и потребностями.

Сегодня на смену традиционному обучению приходят новые условия взаимодействия через создание соответствующей среды, которая предусматривает активизацию роли обучающегося. Среди инновационных технологий широкое распространение приобретает интегрированное обучение, позволяющее использовать знания и идеи смежных дисциплин, компьютерные технологии, различные интенсивные развивающие модели изучения иностранного языка реконструктивного и конструктивного характера. Немаловажным является использование технологий, которые непосредственно связаны с дидактическими процессами, где основное место занимают методы, средства и логико-познавательные приемы (анализ, синтез, обобщение, аналогия, сравнение). Для этого содержание и методы подбираются так, чтобы не только помочь в реализации целей обучения, но и учитывать интересы обучающихся.

К инновационным технологиям современной дидактики также относят тренинговые технологии, ориентированные на концептуализацию практического опыта обучающихся и актуализацию теоретических знаний (тематические и комплексные тренинги, анализ конкретных ситуаций, игровые технологии); программируемое обучение, направленное на усвоение структурированных и логически построенных фреймов, сопровождающиеся поэтапным контролем и подкреплением; мультимедийные технологии, где ряд функций учителя берут на себя технические средства обучения (предоставление информации справочного и иллюстративного плана, выполнение упражнений и текстовых задач и т. д.) [Быков 2010; 531–532], технологии развивающего обучения.

Одним из видов инновационного обучения является интерактивное обучение, при котором происходит взаимодействие ученика с учителем и другими учениками, взаимодействие групп обучающихся между собой (К. А. Баханова, А. Л. Глотова, С. С. Кашлева, Ш. Фрей и др.). Среди принципов интерактивного обучения называют: диалогичность (активное участие всех субъектов в процессе

общения), принцип кооперации и сотрудничества (наличие многосторонней коммуникации), активно-ролевую и тренинговую организацию обучения, равноправие в отношениях между учеником и учителем, эмоциональное благополучие учащихся и педагога, четкость в соблюдении этапов, правил работы на уроке.

Революционным можно считать направление автоматизации и компьютеризации, которое касается всех сфер деятельности человека, поскольку подрастающее поколение уже в дошкольном возрасте общается с электронными игрушками, электронными часами, различными бытовыми автоматическими устройствами и тому подобное.

С точки зрения дидактики использование ИКТ позволяет учителю: сделать обучение более интенсивным и эффективным за счет реализации преимуществ мультимедиа в наглядном представлении учебного материала; индивидуализировать обучение для детей с различными стилями обучения и возможностями восприятия, включая детей со специальными потребностями и детей, живущих в отдаленных районах; создавать благоприятную атмосферу для общения, обмена и взаимодействия обучающихся в различных образовательных системах при сохранении национальных и культурных особенностей страны [Сысоев, Евстигнеев 2010;16].

Мультимедийные средства обучения открывают учащимся доступ к нетрадиционным источникам информации, повышают эффективность самостоятельной работы, дают новые возможности для творчества, закрепления языковых навыков, значительно расширяют возможности учителей, способствуют активизации познавательной деятельности, позволяют адаптировать процесс обучения их индивидуальным особенностям, выбрать темп, при котором материал оптимально усваивается [Федорова, Рязанцева 2012; 3].

Ориентированные на учителя инструментальные средства позволяют ему оперативно обновлять содержание обучающих и контролирующих программ в соответствии с появлением новых знаний и технологий. Учитель получает дополнительные возможности для творческого поиска и организации совместной работы. Компьютер берет на себя большую часть рутинной работы, высвобождая время для творчества, используется как вспомогательное средство для эффективного решения системы дидактических задач, обеспечивает всесторонний контроль учебного процесса и объективность оценки. Компьютер нивелирует такой негативный психологический фактор, как страх ответа у доски, дефекты речи, страх совершить

ошибку, неумение вслух формулировать свои мысли, что может мешать ученику проявить реальные знания [Соловьева 2008; 24].

Благоприятные условия создают компьютеры и для организации самостоятельной работы. Ученик может использовать компьютер для изучения отдельных тем и для самоконтроля полученных знаний. Причем компьютер может многократно повторять задание, что приводит к автоматизации того или иного навыка. Компьютер имеет ряд технических возможностей – графика, звук, анимация, что делает его привлекательным для учащихся. Но главное, он дает возможность неформального диалога, когда главным в диалоге становится ребенок [Быков 2010; 25].

Одним из наиболее революционных достижений человечества стало создание всемирной сети Internet и ее применение в учебном процессе. Интернет создает уникальные возможности для изучающих иностранный язык, позволяет пользоваться аутентичными текстами, общаться с носителями языка, то есть создает естественную языковую среду. Работа с учебными сайтами являются интересной и полезной при изучении языка, в частности для обучения четырем видам речевой деятельности (чтение, письмо, говорение и аудирование), а также фонетики, грамматики, лексики и т. п. В работе с учебными сайтами может выбираться уровень сложности, а эффективность обучения зависит от четкой формулировки задач, конкретных указаний по их выполнению, отбора материала в соответствии с потребностями коммуникации и компетенции учащихся, умелого использования времени и пространства. Наиболее широко используется организованное общение с помощью телекоммуникационных сетей: переписка и обмен информацией между учебными заведениями разных городов, стран. В этом случае учитель играет роль организатора работы, который помогает спланировать переписки, написать письмо или составить коллективный ответ.

Современные компьютерные технологии позволяют организовать самостоятельные действия каждого ученика. При обучении аудированию каждый ученик имеет возможность слушать диалоги на иностранном языке, при изучении грамматических явлений – выполнять грамматические упражнения, достигая лучших результатов и т. д. Наиболее эффективными на уроках английского языка есть такие компьютерные программы, как Triple play plus in English, English on holidays, English Gold, Bridge to English, Professor Higgins, English for communication и т. д. Практически к любому разделу учебника можно подобрать материал одной из вышеупомянутых

программ и применить его на уроке как вспомогательное средство при введении нового материала [Филатова 2009; 4].

Представленный в виде электронных презентаций материал существенно расширяет возможности обычных учебников за счет использования звукового и видео сопровождения и эффектов анимации. При работе с компьютером у учащихся задействуются слуховые и визуальные каналы восприятия, что позволяет увеличить не только объем воспринимаемой информации, но и прочность ее усвоения. Содержание материала опирается на принцип учета индивидуальных особенностей учащихся с разным уровнем готовности к обучению, позволяет выстраивать его индивидуальную образовательную траекторию.

Учитывая преимущества и возможности современных информационных технологий, следует учитывать, что компьютер, осуществляя целый ряд функций, все же не может полностью заменить учителя иностранного языка и его не нужно противопоставлять учителю, а использовать лишь как вспомогательное средство. Целесообразность использования мультимедийных средств обучения на уроках иностранного языка определяются по следующим критериям: они должны способствовать повышению эффективности учебного процесса, обеспечивать постоянное повышение правильности учебных действий учащихся, повышать интерес к иностранному языку, обеспечивать контроль действий учеников.

Таким образом, можно констатировать, что применение инновационных технологий является неотъемлемой составляющей обучения иностранному языку в школе. Процесс активизации познавательной деятельности связывают с постоянным взаимодействием обучающихся с преподавателем в виде прямых и обратных связей и предусматривает формирование самостоятельности в процессе выработки индивидуальных решений.

Литература

1. *Быков В. Ю.* Современные задачи информатизации образования / В. Ю. Быков // Информационные технологии и средства обучения. – 2010. – № 1 (15).

2. *Соловьева А.Р.* Интерактивность в условиях системного подхода к обучению как дидактическое средство достижения его целей / Автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Астана, 2008.

3. *Сысоев, П.В., Евстигнеев М.Н.* Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникационных Интернет-технологий: учеб.- метод. пособие. – М.: Глосса-Пресс, 2010.

4. Федорова, Л. М, Рязанцева Т.И. Современные теории и методики обучения иностранным языкам/ Суханова О. В // Об использовании некоторых технических возможностей компьютера для оптимизации учебного процесса по иностранному языку: Науч.-метод совет по иностр. яз. Минобраз.; ред. Л.М. Федорова, Т.И. Рязанцева. – М.: Экзамен, 2004.

5. Филатова А.В. Оптимизация преподавания иностранных языков посредством блог-технологий: автореф. дис. канд. пед. наук. – Москва, 2009.

Use of innovative technologies at English lessons in high school

The article discusses the opportunities and prospects for the introduction of innovative technologies in the process of teaching English in high school. A brief description of interactive, developmental learning technologies is presented, some aspects of the use of technical equipment, computers and the global Internet in the practice of learning a foreign language at school are described.

Keywords: activation of cognitive activity, didactic process, innovative technologies

Т.В. Тулум

(МОУ «Бендерская гимназия №2»)

Проектная и исследовательская деятельность как часть процесса обучения иностранному языку в школе

В данной статье рассматривается вопрос организации проектной и исследовательской деятельности учащихся на уроках иностранного языка. Подобная деятельность способствует формированию разносторонне развитой, образованной личности, позволяет создавать в процессе изучения иностранного языка исследовательскую творческую атмосферу, где каждый ученик вовлечён в активный познавательный процесс на основе методики сотрудничества.

Ключевые слова: обучение иностранным языкам, проектный метод, исследовательская деятельность, самостоятельная работа, групповая работа, сотрудничество, процесс познания.

В последнее время метод проектов и исследовательская работа получили широкое распространение в образовательной среде. Сущность данной работы в том, что цели и способы их достижения определяются самими учащимися на основе их интересов, индивиду-

альных способностей и особенностей, их потребностей и мотивов. Учебно-исследовательская и проектная деятельность предполагают установление непосредственной связи учебного материала с жизненным опытом обучающегося. Результатом работы над проектом может стать актуализация имеющихся и приобретённых новых знаний, навыков, умений и их творческое применение в новых условиях постоянно меняющегося мира. Проектно-исследовательская деятельность поможет современному образованию перейти от «школы знаний» к «школе мышления» благодаря следующим преимуществам:

- данная деятельность развивает интеллект ученика, формирует умение планировать и отслеживать последовательность выполняемых действий, усваивать полученные знания и применять их на практике;

- развивает самостоятельность и творческие способности;

- она ориентирована на самостоятельную деятельность учащихся, предполагающую владение следующими умениями: анализом, синтезом, экспериментированием, прогнозированием; а также предполагает использование исследовательских, поисковых и проблемных методов;

- при работе над проектом в центре внимания находится мысль, а язык выступает в своей прямой функции – формирования и формулирования этих мыслей;

- проектно-исследовательская деятельность в большей степени, по сравнению с привычными методами обучения, знакомит учащихся со страноведческой тематикой, включает учащихся в активный диалог культур, формирует уважение к культуре, обычаям и традициям страны изучаемого языка.

Нужно отметить, что применение проектных и исследовательских технологий требует больших интеллектуальных и временных затрат как со стороны преподавателя, так и со стороны учащихся. Зато результаты, которые приносит данный метод, впечатляют всех участников образовательного процесса.

Уже много лет, начиная с раннего возраста, я обучаю детей проектно-исследовательской деятельности, в процессе которой формируется человек, умеющий действовать не только по образцу, но и самостоятельно получающий необходимую информацию из большого числа источников, умеющий ее анализировать, выдвигать гипотезы, строить модели, экспериментировать и делать выводы, принимать решения в сложных ситуациях.

Основы исследовательской и проектной деятельности можно закладывать уже в начальной школе. На данном этапе формиру-

ются основы овладения языком, во многом определяющие успехи в изучении данного предмета учащимися на последующих этапах. В младшей школе можно создавать ситуации, которые позволят учащимся с интересом вовлекаться в проектную деятельность. Как показывает практика, наиболее удачными и востребованными вариантами проекта на начальном этапе обучения являются тематические словари в форме «майндмэпа» (mindmap) или наглядные пособия, оформленные в виде «лэпбука» (lapbook).

В начальной школе проектная деятельность организуется прежде всего индивидуально, а на средней и старшей ступенях обучения может осуществляться во всех организационных формах: и индивидуально, и в парах и в малых группах, при этом формируется навык групповой работы, умение слушать своего товарища, понимать и принимать его позицию, не последнее место при этом занимает взаимопомощь учащихся. «Групповая совместная деятельность над проектом имеет свои преимущества, поскольку она предусматривает сотрудничество, обмен мнениями, разделение заданий, общую, то есть коллективную и индивидуальную, ответственность за результаты работы» [Полат 2010; 255]. В качестве примера может служить проект в 10 классе на уроке немецкого языка «Traumboy/ Traumgirl», когда ученики совместно создают образ девушки или парня их мечты.

В среднем звене я часто предлагаю ученикам создавать такие групповые проекты, где от качества выполнения работы каждым отдельным человеком зависит итоговый продукт. Например, можно составить книгу рецептов любимых блюд или путеводитель по городу или стране изучаемого языка, сборник рецензий на просмотренные фильмы или отзывов о картинах современных художников.

Важным этапом в развитии проектно-исследовательской деятельности я считаю переход к научно – исследовательской работе с учащимися. Принципиальное отличие исследования от проектирования состоит в том, что исследование не предполагает создания какого-либо заранее планируемого объекта, даже его модели или прототипа. Исследование, по сути, – процесс поиска неизвестного, новых знаний, один из видов познавательной деятельности. Изучая иностранные языки, школьники интересуются происхождением тех или иных слов, грамматических или синтаксических явлений. Им становится интересно, как возник язык, каким образом обогащался и как он функционирует на современном этапе. Пути проникновения новых слов в язык, их этимология, богатство лек-

сики и прежде всего, фразеология – это только некоторые из тем, которые могут быть интересны юным исследователям-лингвистам. Процесс познания нового, анализ и синтез найденного материала и даже сам процесс защиты исследовательской работы позволяют учащимся выступать в роли авторов, созидателей, повышают творческий потенциал, расширяют не только кругозор, но и способствуют расширению языковых знаний [Палаева 2005; 214]. Таким способом достигается главная цель обучения иностранному языку – это коммуникативная компетенция учащихся.

Литература

1. *Полат Е.С.* Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность: монография / под ред. А.А. Миролюбова. – Обнинск: Изд-во Титул, 2010. – 464 с.

2. *Палаева Л.И.* Использование метода проектов на среднем этапе обучения иностранным языкам в общеобразовательной школе: На материале английского языка: Дис. ... канд. пед. наук– М., 2005. – 239 с.

3. *Теслина О.В.* Проектные формы работы на уроке иностранного языка // Иностранные языки в школе. – 2002. – №3. – С. 41–46.

Project and research activities as a part of the process of teaching foreign languages at school

This article explores how to organize the project and research activities during the foreign language classes. Such activities contribute to the formation of a well-educated person and construct the creative research atmosphere in the process of learning a foreign language, where each student is involved in an active cognitive process based on the cooperation technique.

Key words: foreign language teaching, method of projects, research work, self-study, teamwork, cooperation, cognitive process.

Е.С. Фидельская

(МОУ «Журская молдавская средняя общеобразовательная школа»)

The use of graphic organizers in teaching English

The article presents the results of the experiment aimed at the formation of grammar skills on the basis of graphic organizers. There is the definition of graphic organizers, its benefits, its principles and the samples of some graphic organizers.

Keywords: graphic organizers, grammar skills, exercises.

Graphic organizers are wonderful tools to get students actively engaged in their learning. Graphic organizers have been implemented in a variety of fields. Teaching English is among them. Graphic organizers are visual representations of written material. They represent the relationships between facts, ideas, and concepts. They come in many forms, including flowcharts, webbing, concept mapping, and matrixes. The use of graphic organizers promotes critical reading and thinking [Duc 2015; 5]. They can be effectively used in all lessons for students of all ages to check not only students' understanding but also to motivate and enhance their thinking skills.

There are some general principles for the use of graphic organizers. They should be used coherently, consistently, and creatively [Hervinia; 59], should be properly constructed and should not include too much information or distracters. Furthermore, teachers must give explicit instruction on how to organize information when a specific organizer is used [Tayib 2015; 19].

Graphic organizers are a productive way of teaching English. They help students: to focus on the most important information; to adapt for different purposes; to interpret and summarize the input that they are exposed to; to arrive at understanding of the entire information [Vásquez, Coudin 2018; 7]; to prepare themselves for reading, to explore the text with a deeper understanding, to externalize their thinking, and to promote effective learning [Duc 2015; 6]; to remember the subject that the teacher taught; to recognize the missing data and unclear connection in strategic thinking; to result in facilitating understanding and learning [Hervinia; 59]; to see connections among parallel or related facts [Duc 2015; 6].

Graphic organizers come in many different forms; each one is designed to suit a particular type of information. Here are a few samples of organizers.

Synonym Wheel is used to find the similar meaning or synonym of a word. Synonym Wheel helps students identify sets of synonym to expand their vocabularies and use more complex words in a sentence [Hervinia; 59].

K-W-L-H Chart is used to activate students' prior knowledge and interest before they read, as well as to set a purpose for reading. This chart asks for student feedback on what they Know already, what they Want to find out, what they Learned, and How they can learn more.

Tree Diagram is based upon the traditional "family tree" organizational graphic. Students are required to record how facts or statements are related to one another and to a larger, unifying statement.

Web Diagram is used to help students identify one central idea and organize related information around it. Students must determine the

broad categories that should be listed in the outer parts of the web [Duc 2015; 5].

Word Jigsaw helps students to explore the meaning of words and use unfamiliar words. They will practice to use the dictionary to find the meaning of words and apply them in a sentence. In this graphic organizer, students are asked to write a word from reading, find the meaning of the word and provide the dictionary for students to find the definition of the word [Hervinia; 59].

Venn Diagram is used to compare and contrast information or to show similarities and differences among various objects or subjects. The Venn diagram consists of two or more overlapping circles. Differences are listed in the outer parts of the circles. Similarities are described where the circles overlap [Duc 2015; 6].

Concept Circle helps students build content-area vocabulary. This graphic organizer provides opportunity for students to recognize category of words, to identify non examples of category, and to make connections among words to find the shared category of meaning [Hervinia; 59].

Problem-Solution Chart helps students streamline the steps involved in recognizing a problem and utilizing problem-solving skills.

Chain-of-Events or Flowchart asks students to organize and interpret information by sequencing the stages of an event. This type of graphic organizer can also be used to describe the actions of a character or group, or the steps to be followed in a procedure.

Cause-Effect Charts helps students analyze information by identifying cause-and-effect relationships. In some cases, students may be required to identify a sequence of a cause and its effect, which becomes the cause of yet another effect [Duc 2015; 6].

Word Star helps students to recognize other aspects of words such as part of speech, the similar meaning and the application in a sentence. In this graphic organizer, students should find unfamiliar words from a text and list them. After they list the words, they choose one word and put it in the top of the star [Hervinia; 59].

Besides, our project was also driven by a concrete practical need – to promote students grammar skills more consistently by means of graphic organizers. The students were involved in the experiment study in the ninth form. The experiment included three stages. On the first stage, initial one, we studied the standard educational documents, textbooks, programmes to create graphic organizers as well as existing online repository. On the formative stage of our experiment we worked out some graphic organizers to develop grammar skills. The final stage included few classes on the basis of graphic organizers.

By the way, web graphic organizers, mind map, concept map are the most effective graphic organizers in teaching grammar. Throughout the class the students developed their grammar skills fulfilling the following types of exercises: pointing out and commenting on the part of speech; making up sentences based on the graphic organizers using the proposed words; determining the grammar structure and pointing out its type etc.

Students were pleased with the class a lot. They considered it to be very convenient not to spend much time on explaining and understanding grammar; to do much more interesting exercises in class to move at their own pace; to use classroom time more effectively and creatively; to spend more time on research; to get more time working individually and in groups.

In conclusion, we may say that graphic organizers may be used as an effective tool in teaching. With the help of graphic organizers, teachers can also prepare worksheets which can be used for practice. Graphic organizers are valuable not only in teaching grammar but also in syllabus design, report writing and research as well as providing an insight into the individual learner's thought processes and learning style.

References

1. Duc H.T. Graphic organizers – effective tools for teaching reading skills. – 2015. – 19 p. [E – resource]. URL: <http://www.vnseameo.org/TESOLConference2015/Materials/Fullpaper/Mr.%20Hoang%20Tang%20Duc.pdf>
2. Hervinia A.B. The effectiveness of graphic organizers for teaching vocabulary of recount text. – 120 p. [E – resource]. URL: <https://lib.unnes.ac.id/22916/1/2201411074.pdf>
3. Tayib A. The effect of using graphic organizers on writing. – International Journal of English language Teaching, 2015. – №1. – p. 15–36. [E – resource]. URL: <http://www.eajournals.org/wp-content/uploads/The-Effect-of-Using-Graphic-Organizers-on-Writing.pdf>
4. Vásquez J., Coudin R. Graphic organizers as a teaching strategy for improved comprehension of argumentative texts in English. – Revista Electrónica “Actualidades Investigativas en Educación”, 2018. – № 18 (2). – p. 1–22. [E – resource]. URL: <http://www.scielo.sa.cr/pdf/aie/v18n2/1409-4703-aie-18-02-32.pdf>

Использование графических схем в обучении английскому языку

В данной статье представлены результаты исследования, направленного на формирование грамматических навыков на основе графических схем. Представлено определение графических схем, их достоинства, принципы их использования и, также, представлено несколько примеров графических схем.

Ключевые слова: графические схемы, грамматические навыки, упражнения.

The development of the communicative competence of students by means of modern educational technology

The article considers modern methods and technologies of foreign language teaching, contributing to the development of foreign language communication competence of students.

Key words: foreign-language communicative competence, teaching methods, types of speech activity, teaching technology.

Learning a foreign language in specialized secondary educational institutions by students who graduated from the basic general education school, assumes repetition, filling in of gaps in knowledge and perfection of the skills and abilities generated at the basic school and mastering of the lexical material reflecting this or that sphere of professional activity.

The language material of the professionally directed module implies the introduction of new, more complex and at the same time professionally oriented material forming a higher level of communicative skills and abilities [Milrud, Maksimova 2000; 9–11].

The purpose of learning a foreign language at this stage is the further development of foreign language communication competence (speech, language, socio-cultural, compensatory, educational and cognitive).

Studying a foreign language is conducted simultaneously in all types of speech activities: speaking, reading, listening, writing. As a result, students should master specific skills in each type of activity.

The system of exercises for the development of listening skills.

At English language lessons I use visually supported listening, for example, printed texts and videos: “In a bank”, “Landing and borrowing”, “Sights of London”, “Great Britain”, “Customs and traditions”, “Unforgettable America”.

Widely used directional listening. A task is given to recognize familiar words and expressions, structures, extract certain information, as well as to fill in gaps: missed words, articles, pretexts, parts of the sentence, etc.

I also use exercises for memory training, for example: to agree with the statements or refute them after listening to the text; to remember the names, dates, geographical names and other things used in the text; to translate the clichés from English into Russian and vice versa; to determine the content by title.

Reading exercises and tasks: to identify the subject matter of the text, the list of problems it raises, key words and expressions; to identify the genre of the text, who the main character will be, his profession, nationality, where the action will take place, etc.; to identify the main idea of the text according to the new words; to find answers to questions; to agree with or disprove the statements after reading the text; to choose the appropriate title for each of the paragraphs; to find the following words (grammatical phenomena) in the text of the sentence; to find a description.

Exercises to develop related language and speech skills: plan the text, highlighting its main ideas; write theses for the text; write the text on behalf of the main character (observer); briefly retell the text; write an abstract to the text; prepare a message on a given topic.

It is assumed that the students who entered the secondary school have basic writing skills. However, practice shows that most students do not have these skills. They do not know how to highlight the main information, draw up a plan or thesis, shorten or expand the text, logically connect and competently form thoughts. The lack of these skills makes it very difficult for students to complete creative writing assignments without mistakes. Therefore, do not neglect the preparatory stage before learning to write – the stage of formation of written speech skills [Passov 2006; 26]. During the lessons I use the following exercises and tasks.

Writing exercises and tasks: to insert missed words; to replace words in italic with synonyms; to create a dictionary on the topic; to write down answers to questions in the text of the sentence; to write down sentences that confirm or disprove these statements; to write examples of the use of specific grammatical structures; to finish the sentence using words and phrases from the text; to connect parts of sentences in a logical order; to make a plan.

Monologue speech. Speaking classes are the most common classes where students lack the language and speech skills they need. Therefore, I try to use the way of forming these skills on the basis of different stages of work with the text. After reading (listening to) the text, I usually give the following tasks: to answer questions about the understanding of the content and meaning of the read text; to agree with the statements or refute them; to choose the main idea of the text; to summarize the content of the text; to retell the text from the first or third person.

In addition to texts, I use charts, tables, plans with keywords, etc. I also try to use collective forms of work in my oral communication classes.

Dialogic speech. It should be noted that dialogic speech is much more difficult than monologue speech for educational communication.

When teaching dialogue, it is important to teach spontaneous response to a partner's remarks, as well as the ability to implement speech functions using various language and speech means [Solodovnikova 2009; 104]. In my practice, I usually use training in standard (typical) dialogues. And I do it on the basis of dialog-models. As additional supports, I prepare cards, diagrams, role descriptions for each participant of the dialogue or a video that can be played without sound.

Development of socio-cultural competence. In my classes I try to give knowledge about the country of the language being studied (names, dates, historical facts, culture), about the culture of my country, geographical knowledge. I try to select texts taking into account the importance of the subject matter for choosing a life position, for communication in a foreign language with my peers in other countries while studying (resting). The selected texts provide information on the topics discussed, as well as can serve as a content and speech support for the creation of their own texts, help to develop interdisciplinary relations. I also use authentic materials such as audio and video.

The system of lexical-grammatical skills exercises: to read, translate and study the use of new words, which will be necessary for reading and discussing texts and dialogues; to read international words, to select Russian equivalents and form pairs to them; to translate, analyze words with different suffixes and divide words into groups; to compose as many words as possible, combining different parts of words; to find a word that is not suitable for each word group; to find the names of the word groups; to find the correct definition; to read, translate, determine the temporal shape of the verb; to change the sentences according to the pattern; to fill in the omissions with the correct grammatical form of the verb; to find words in the texts that have the opposite meaning with the following words.

Conclusion. Summing up the above, I would like to note that communicative competence is one of the most important components of readiness and ability of specialists of any profile to successful professional activity. At the same time, communication skills are closely related to information, social and educational skills both in educational and real life activities. However, these skills need to be purposefully shaped and developed [Sinitisa 2002; 17]. In the practice of teaching English, I try to focus on the development of communication skills in oral and written speech. I try to avoid mechanical training exercises, memorizing oral topics and grammar rules, and develop the skills of reasoning, comparing, evaluating information, finding necessary information in the reference books.

Literature

1. *Alekseev N.A.* Personally-oriented education at school. – Rostov-on-Don, 2006.
2. *Milrud R.P., Maksimova, I.R.* Modern conceptual principles of communicative teaching of foreign languages (in Russian) // Foreign languages in school, № 4, – М., 2000.
3. *Passov E.I.* Communicative foreign language education. The concept of individuality development in the dialogue of cultures. – М., 2000.
4. *Passov E.I.* Forty years later, or One hundred and one methodicalidea. – М., 2006.
5. *Sinitsa Y.A.* Intercultural communicative competence // Foreign languages in school, №6, – М., 2002.
6. *Solodovnikova Yu. Yu.* Formation of foreign-language communication competence as a condition of professional training of a specialist in social work. – Kursk, 2009.
7. *Khutorskoy A.V.* Design technology of key and subject competences // Internet-journal "Eidos". – 2005. – December 12. <http://www.eidos.ru/journal/2005/12.12>.

Развитие коммуникативной компетенции у студентов средствами современных образовательных технологий

В статье рассматриваются современные методы и технологии обучения иностранному языку, способствующие развитию иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся.

Ключевые слова: иноязычная коммуникативная компетенция, методы обучения, виды речевой деятельности, технология обучения.

А.А. Шматок

(ГОУ СПО «Тираспольский аграрно – технический колледж им. М.В. Фрунзе»)

Межкультурная коммуникация – как средство повышения эффективности преподавания иностранных языков

В нашей статье мы рассмотрим межкультурную коммуникацию – метод повышения эффективности преподавания иностранных языков.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, повышение эффективности, область лингвистики, культурные стереотипы, коммуникативная компетенция, социально-культурная компетенция.

Целью изучения многих иностранных языков в наше время является уже не только передача знаний и умений в области лингвистики, но и в межкультурной коммуникации. «Это когда слияние народов, языков и культур достигло большого уровня развития, и сильно возросла терпимость по отношению к другим культурам, появились уважение и заинтересованность в культурах разных народов» [Соколов 2003; 39].

Межкультурная коммуникация – это взаимное понимание двух или более беседующих личностей разных национальных культур. В наше время межкультурная коммуникация является очень актуальной в области повседневного общения.

Социальная культурная компетенция – это составная часть коммуникативной компетенции и формируется у студентов путем приобретения способов международного культурного знакомства и общения с культурой изучаемого иностранного языка [Библер 2006; 290].

Термин «социокультурная компетенция» – это изучение обычаев, культуры, истории и др., а так же использование их в процессе беседы.

1. Большую роль играют факторы родной социальной культурной среды в создании представлений о культуре страны изучаемого языка [Щукин 2009; 408].

В социально-культурную компетенцию входит страноведческая и лингвистическая информация. В процессе обучения важно преподавать языки в неразрывном единстве с информацией о мире и культуре народов, говорящих на этих языках, а так же, теория должна дополняться практическими умениями.

В нашем колледже ни одна специальность не связана с языками. Как и в других учебных заведениях, процесс преподавания ориентирован на приобретение социокультурных навыков, знаний и умений, которые можно проверить на материале тематических текстов и во время общения с обучающимися, используя также устно – речевое и письменное тематическое профессиональное общение.

Зачастую главной проблемой в преподавании иностранных языков становится слабый уровень знаний студентов, приобретенных в средней школе, и наличие в одной группе студентов с различным уровнем языковой подготовки.

Сегодня трудно представить современного специалиста (ветеринара, или даже техника) не знающего иностранный язык.

Концепция изучения иностранного языка может быть ориентирована на формирование творческой личности.

Американский методист Рональд Лафайетом составил перечень умений, которыми должен обладать обучающийся при изучении иностранного языка. Этот перечень совпадает с программой обучения иностранным языкам в нашем колледже, и именно он, по нашему мнению, повышает эффективность изучения иностранных языков.

Обучающийся должен знать:

- что означают новейшие единицы лексики, которые тематически взаимосвязаны с определенными ситуациями;
- лексику: разные выражения и разноуровневые единицы лексики, этикет речи, тематические ситуации общения;
- требования к правильному написанию документации, которые приняты в иноязычных странах;
- лингвистическую информацию по страноведению;
- стратегии поведения при общении в случаях международного диалога;
- уметь беседовать в случаях бытового, официального и неофициального общения, социально – культурной и учебно-трудовой областях, используя дополнения;
- уметь беседовать, рассуждать на определенные темы; доказывать факты, писать сообщения;
- уметь создавать социально – культурную картину своей родины и иноязычных стран на базе разнообразных страноведческих ситуаций;
- уметь вести тематические диалоги, связанные с новыми проблемами;
- уметь создавать тематические диалоги, с использованием технологий мультимедиа;
- уметь понимать иноязычную информацию в разных диалоговых ситуациях;
- уметь понимать и извлекать нужную информацию из тематических текстов;
- уметь оценивать новизну или важность информации;
- ознакамливаться с разной стилевой похожей информацией, где используются главные типы чтения;
- уметь выбирать источники информации и уметь определять текст, необходимый для создания идей коммуникации в определенной сфере;
- уметь рассказывать о личных и деловых явлениях, событиях;
- уметь ориентироваться в анкетах в иноязычных странах;
- находить нужную информацию в иноязычных источниках, в типичных видах общения на занятиях;

- уметь передавать основное содержание тематических текстов на родном языке/ на иностранном языке;
- уметь писать сообщения и т. д.;
- уметь определять и использовать в различного вида высказываниях основные грамматические единицы, которые характерны для иноязычной речи [О'Конелл Сью 2009; 25].

Знания культуры иноязычной страны дают уверенность обучающимся в общении. Так же, социально-культурная компетенция дает возможность ведущему диалог быть наравне с носителями языка [Библер 2006; 291].

Последний этап социокультурной компетенции – это умение обучающихся адаптироваться в диалоге с носителем языка.

Так, на нынешнем этапе преподавания иностранных языков культурные знания страны и народа в целом будут играть важную роль в диалоге, влияя на коммуникативную компетенцию обучающихся.

Культура и язык очень тесно связаны в процессе беседы. Это связано с тем, что язык – это хранитель культурных ценностей. А так же этот носитель культуры передает культурные ценности из поколения в поколение [Сафонова 1996; 44]

Изучение иностранного языка дает возможность узнать обычаи, достижения культуры.

Культура – это один из объектов обучения (как язык, речь, речевая деятельность). В результате знакомства с культурой страны изучаемого языка обучающиеся получают знания, навыки и умения, которые дают возможность понимать участников коммуникации, которые принадлежат к разным национальным культурам.

К примеру, на начальном этапе тематическое занятие для первого курса начинается с обсуждения стереотипов родного города (likes/dislikes), обсуждения исторических фактов (do you know that). Использование метода сравнения обеих культур в процессе обсуждения дает возможность выразить личное мнение, возразить и т. д.

Занятия с использованием регионального компонента предусматривают разные виды самостоятельной (индивидуальной, парной, групповой) работы обучающихся.

Ролевая организация учебного материала и учебного процесса может смоделировать социально-культурное окружение, развивает мышление обучающихся, творческие и коммуникативные умения и навыки.

На занятиях можно использовать разнообразные виды деятельности (составление стихов, кроссвордов, проектов и др.). Ре-

гиональный компонент вносит воспитательный момент в процесс обучения иностранному языку (чувство патриотизма и гордости за свою страну).

Межкультурная коммуникация и региональные знания имеют тесную связь друг с другом. Они совместно повышают эффективность преподавания иностранных языков, мотивируют обучающихся к изучению языка и совершенствуют знания по иностранному языку.

Литература

1. Библер В.С. Формирование социально-культурной компетенции обучающихся в развитии межкультурной коммуникации: Сб. ст. XVI междунар. науч. конф. – Томск: ТГУ, 2006.- 289–293 с.
2. О 'Конелл Сью. Английский язык для продвинутого этапа обучения. Эдинбург, 2009 – 24–28 с.
3. Сафонова В.В. Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании межкультурной коммуникации. Воронеж: Истоки, 1996. – 43–45 с.
4. Соколов Д.А. Язык и межкультурная коммуникация – М., 2003 – 38–40 с.
5. Шукин А.Н. Межкультурная коммуникация. – М.: Альфа, 2009. – 408 с.

Intercultural communication as a means of increasing the efficiency of teaching foreign languages

This article discusses intercultural communication as a mean of improving the efficiency of teaching foreign languages.

Keywords: intercultural communication, efficiency improvement, linguistics, cultural stereotypes, communicative competence, socio-cultural competence.

А.А. Якубовская

(Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко)

Influence of speech educational situation on the effectiveness of the process of learning foreign language (situation of perception, situation of expression, situation of impact)

This article discusses the speech educational situation as a functional unit of the process of foreign language communication. Speech educational situations are one of the main means of development of foreign language communication of students and have considerable pedagogical potential. Special attention is paid to

the typology of speech situations, as well as suggestions of its organization in the process of formation of speech foreign language competence.

Key words: speech educational situation, foreign language communication, formation of speech competence.

The functional unit of the process of foreign language communication is the speech educational situation. For the first time I.M. Berman and V.A. Bukhinder addressed to the concept of a speech situation in the article "Situation and teaching of oral speech". The authors suggested considering the speech situation as a set of external circumstances and relations influencing the formation of speech expression [Берман, Бухиндер, Очкасова 1975]. Later A.A. Leontiev presented theoretical definition of speech situation in his research "Language, speech, speech activity": speech situation is a set of conditions, speech and non-verbal, necessary and sufficient to perform the verbal action according to the plan [Леонтьев 2001; 89].

Many linguists defined the speech educational situation differently, shifting the accent from the objective phenomena of the world to emphasizing the primacy of purely linguistic factors.

In the method of teaching a foreign language speech educational situation is defined as the complex of circumstances in which communication is realized; system of speech and non-verbal conditions (E. Yu. Panina, V. M. Filatov); form of organization of the educational process (A. M. Stonovovski, E. I. Passov); training reception of speech development (G.G. Rozhkova). Methodical aspects of the creation of educational-speech situations are revealed in works of F. F. Azzabaeva, N. S. Galamanova, K. Zkirianov, A. B. Isguilova, A.A. Leontiev, M. R. Lvov, M. S. Soloveichik. In pedagogy speech situations were considered as a means of formation of a subjective position of the student (G. R. Khalusheva), as a way of formation of a speech culture of the student and culture of speech communication (S.V. Korodina, O. Osiyanov), as pedagogical means of formation of student speech competence (L. V. Merkulova).

Taking into account all the above mentioned, speech situation in psychology, psycholinguology, methods of teaching foreign language is defined as a part of speech activity connected with participants of communication process and arising on the basis of influence or creation certain conditions, circumstances.

Speech educational situation denotes a specific spatial section of the educational process, which serves as an incentive and conditions for students to create speech expressions in the process of formation of speech competence. The product of speech educational situation is not only the

development of speech culture, but also the upbringing of motives of professional activity of the student, the fundamentals of professional ethics, value orientations in the profession, the development of personal formations.

It should be considered the typology of speech situations. The typology of speech educational situations is based on different aspects of application and goals. This question was considered by L. V. Kolobov, A. N. Xenofontov, L. V. Merkulov, L. A. Pasechnaia. It is common to study the verbal educational situation presented by three types: speech perception, speech situation and speech situation of the influence.

We will adhere to the typology of speech educational situations presented by A.N. Xenophontova [Ксенофонтова 2003]:

1. Speech situations of perception create conditions in which the student takes the position of the active performer, perceiving the information. Thus, the system of speech situations is directed on understanding by pupils of necessity in speech communication, elaboration of motives connected with the speech, and motives connected with cognition. The set of factors is directed on formation of a subjective position of the student in educational process, creation of effective training product for everyone taking into account his interests and needs.

2. Speech situations of expression involve the student in management of speech activity together with the teacher. Thus, gradually the student is included in all types of speech situations of expression. Such situations include: a) situations that contribute to the understanding of the content of the teaching material and the correct expression of it in speech, b) situations related to emotional perception and enrichment of the expressive side of speech activity, c) situation, related to the student's personal position.

3. Speech situations of influence, the main purpose of which is independent management of speech activity in the educational process.

Taking into account the fact that by the nature of speech activity the last type of speech situations presupposes high level of development of speech culture and speech skills of influence, for example, ability to persuade, ask questions, prove his point of view, etc., so it demands the adequacy in expression of thoughts and ability to creative approach taking into account individual originality. That it is the most complex type of speech situations. However, it is this type of speech situations that fully reflects the success of the pedagogical technology used, the purpose of which is the formation of certain skills and the communicative competence of the student.

The creation of speech educational situations is an important moment of transition of subject-object relations to a higher level. Providing

of speech educational situations for the speech educational environment in educational process of university, the teacher makes some conditions for formation of the student own speech product (statement, message, proof, scientific article, speech, review, protection of the project). Thus, there is a realization of the basic functions of speech educational situations: programming, fasciative, educational.

Taking into account the ideas by A. N. Xenophontova, according to which the cycle of speech educational situation includes the main elements of activity, it is possible to allocate the following structural components of speech educational situation: motivation, its problematize, personal solution of the problem by the participants of the situation, demonstration of speech products in the process of legal culture education, speech skills, reflection of results.

For successful realization of all stages of use of speech educational situation, it is necessary to organize the process correctly. The organization of speech educational situation in the process of formation of speech foreign language competence includes the following components:

1. Selection of the speech material by the teacher (words-terms, analysis of scientific and educational sources on the stated problems, all kinds of reading, reviewing of works, etc.),

2. Research and analysis of relations between participants of interaction process (individual consultations, development of joint projects, conversations, game technologies, discussions, trainings, etc.),

3. Work with key concepts (speeches at conferences, consultations for students of junior courses, mentoring, work, etc.).

Observing all the above steps, the desired result can be achieved. The problem of the theme connected with future specialties, provokes students to create unpredictable and independent speech products. Creative approach, possibility of realization of internal potential, experience for the final result of work, joy from the possibility of independent progress, feeling of satisfaction from own finds and decisions – are very significant from the point of view of education of students, disclosure of their personal potential.

Thus, it is obvious that speech educational situations are one of the main means of development of foreign language communication of students and possess considerable pedagogical potential. So, the foreign-language professional and business communication today is an important component of the future specialist.

Литература

1. Берман И.М., Бухиндер В.А., Очкасова В. Н. Речевая ситуация и ситуативная направленность упражнений // Иностр. языки в школе. 1975. – № 10.

2. *Ксенофонтова А.Н.* Роль речевой образовательной ситуации в становлении коммуникативной культуры студентов // Материалы междунауч.-практ. конф: «Роль университетской науки в региональном сообществе». Ч. 2. – Оренбург: РИК ГОУ ОГУ, 2003.

3. *Леонтьев А.А.* Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии. М.: РАО/МПСИ, 2001. 127 с.

Влияние речевой образовательной ситуации на эффективность процесса обучения иностранному языку (ситуация восприятия, ситуация выражения, ситуация воздействия)

В данной статье рассматривается речевая образовательная ситуация как функциональная единица процесса иноязычного общения. Речевые образовательные ситуации являются одним из основных средств развития иноязычного общения студентов и обладают значительным педагогическим потенциалом. Особое внимание уделяется типологизации речевых ситуаций, а также предлагаются варианты её организации в процессе формирования речевой иноязычной компетенции.

Ключевые слова: речевая образовательная ситуация, иноязычное общение, формирование речевой компетенции.

Научное издание

ИННОВАЦИОННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВЫСШИХ И СРЕДНИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ

Материалы Республиканской научно-практической конференции
(с международным участием)

Издается в авторской редакции
Компьютерная верстка *О.А. Штырова*

ИЛ № 06150. Сер. АЮ от 21.02.2002.
Подписано в печать 19.06.2019. Формат 60×90/16.
Усл. печ. л. 16,5. Заказ № 812.

Изд-во Приднестр. ун-та. 3300, г. Тирасполь, ул. Мира, 18.
Опубликовано на Образовательном портале ПГУ им. Т.Г. Шевченко
<http://moodle.spsu.ru>